Bureau du Depot Legal Comp.
Departement des Périodiques
Bibliotheque nationale du Qué.
1700, rue St-Denis,
[illegible] P.

1220-21

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE DU QUÉBEC
SALLE DES PÉRIODIQUES



ET ÇA CONTINUE... Partout à travers la province, des étudiants entreprennent des marches de protestation contre le désormais célèbre bill 63, sur les langues. Le mouvement a commencé en fin de semaine dernière avec la formation du Front du Québec français et ce n'est, depuis ce temps, qu'une escalade continuelle de manifestations pacifiques et symboliques, escalade qui connaitra son dénouement lors de la marche sur le Parlement de Québec qui doit avoir lieu ajuourd'hui. La vieille capitale sera, en effet, le lieu de ralliement des manifestants de tous les coins de la province qui dénoncent ce qu'ils appellent une trahison envers le peuple québécois.

Avant-première

QUEBEC (PC) – Comme prélude à la manifestation monstre qui doit avoir lieu aujourd'hui, sur la colline parlementaire, quelque 10,000 personnes, étudiants dans une proportion de 95 pour cent, ont tenu une marche joyeuse et calme qui les a conduits de la Cité Universitaire de Laval jusque sur les Plaines d'Abraham, hier après-midi, à Québec.

Portant des centaines de pancartes dénonçant le bill 63, sur l'enseignement du français au Québec, le groupe de manifestants dirigés par quelques leaders du Front du Québec français a quitté le pavillon Pollack de l'université vers les 3h30 pour ne faire qu'une brève halte devant l'édifice du ministère des Affaires culturelles, sur le chemin Saint-Louis.

Personne n'a tenté de s'approcher de l'édifice ministériel. Les employés du ministère n'ont pas, non plus, descendu dans la rue pour rejoindre les manifestants comme le voulait la rumeur.

De l'intérieur, on saluait de la main et on agitait quelques drapeaux du Québec sans plus.

La marche s'est poursuivi jusque sur les Plaines d'Abraham, en face du Musée provincial, où les manifestants se sont dispersés après avoir renouvelé leur foi en le FQF et après s'être donnés rendez-vous, aujourd'hui, devant le parlement.

Une vingtaine de marcheurs ont toutefois tenu à demeurer sur les lieux. Ils ont dit avoir l'intention de passer la nuit sur les Plaines pour enterrer symboliquement le bill 63 et ainsi faire une veillée d'armes et de deuil. Le froid a rapidement dispersé les autres.

Devant le parlement, c'était le calme le plus complet. Une trentaine de jeunes gens, portant pancartes, se promenaient calmement devant une barrière de policiers provinciaux, munis de casques et de matraques.

Par ailleurs, le FQF a fait connaître les six différents points de départ de la manifestation de cet après-midi. Il s'agit de la gare du Palais, de la Cité universitaire, du parc Victoria, du boulevard Charest-ouest, entre Viaduc et l'Incarnation, Grande-Allée et Marché Champlain.

L'homme bien mis s'habille chez
Lucien Hébert
Spécialiste en vêtements pour hommes et garcons
HABITS SUR MESURE
198 PRINCIPALE 372-4911 GRANBY

La Voix de l'Est

34e ANNEE - No 112 GRANBY, VENDREDI LE 31 OCTOBRE 1969 DIX CENTS

La Météo
Ensoleillé plus doux
Minimum:32
Maximum:45

avec Coke y a d'la Joie!
Coca-Cola et Coke sont des marques déposées de Coca-Cola Limitée

Grâce à son sang-froid

Un camionneur fait échouer une tentative de hold-up

VALCOURT--Un chauffeur de camion a, par son sang-froid et sa présence d'esprit, fait échouer une tentative de vol à main armée, hier après-midi, sur la route no 39, à l'intersection de la voie secondaire conduisant à la municipalité de Valcourt, dans le comté de Shefford.

Le tout est survenu lorsqu'un camion, chargé d'une trentaine d'autos-neige, venait à peine de quitter les terrains de la compagnie Bombardier Limitée, à Valcourt, pour s'engager sur la route no 39, à destination de Montréal.

Trois cagoulards armés sont arrivés en trombe dans une puissante automobile et ont intercepté le lourd véhicule, forcant le conducteur à immobiliser son camion en bordure de la route, avec sa cargaison estimés à $30,000 environ.

A la vue des cagoulards, le chauffeur du camion, ne perdant pas une seconde, s'est barricadé à l'intérieure de sa cabine en barrant les portes de son véhicule. Sommé par les bandits de descendre et de remettre les clefs du véhicule, le chauffeur a refusé d'obtempérer aux ordres et est demeuré très calme.

Voyant le piètre résultat de leur audacieuse entreprise et craignant sans doute le passage d'automobilistes, les bandits n'en ont pas demandé davantage et ont pris la fuite dans l'automobile avec laquelle ils avaient intercepté le camion, une voiture de marque Chrysler 1963 ou '64.

Peu après le départ des cagoulards armés, le chauffeur a pu se rendre a un téléphone et alerté le détachement de Granby de la Sûreté du Québec, qui a immédiatement érigé des barrages sur les routes de la région pour tenter de couper toute retraite aux fuyards.

Ce déploiement des forces policières n'a donné aucun développement positif jusqu'à maintenant pour retracer les trois individus, l'enquête poursuit son cours normal et tous les indices sont soigneusement vérifiés. Et en raison de ces indices, l'enquête pourrait apporter de nouveaux développements au cours des prochains jours.

M. Bertrand lance un ultime avis

Lutte à finir contre les agitateurs professionnels

QUEBEC (PC) – "Jamais nous n'accepterons d'être bousculés par un petit nombre d'agitateurs professionnels et il est devenu extrêmement urgent, pour tous ceux qui veulent contribuer à bâtir un Québec fort et sain, de réagir avec courage contre le climat de pessimisme et de démission que certains tentent d'instaurer en permanence chez nous.

"Le silence et la passivité des modérés constituent les meilleurs atouts des extrémistes de toutes catégories", a lancé, hier après-midi, le premier ministre M. Jean-Jacques Bertrand lors d'une vigoureuse intervention en deuxième lecture de l'étude du bill 63 concernant la promotion de l'enseignement du français.

Le chef du gouvernement a lu un long texte de 35 pages, le laissant de côté parfois, pour lancer un appel général à la population, face aux nombreuses démonstrations contre le bill 63, pour qu'elle appuie, le gouvernement dans son intention de légiférer en matière de langues.

Il faut aider l'Etat

Le premier ministre a été vivement applaudi des deux côtés de la Chambre à plusieurs reprises pendant son discours.

"On demande, avec raison, à l'Etat de faire preuve de fermeté et de leadership, a dit M. Bertrand.

"Mais il ne doit pas être le seul à le faire. Il ne peut pas, à lui seul, suppléer à l'inaction de ceux qui, à l'intérieur du corps social, participent de quelque façon à l'exercice de l'autorité".

Le premier ministre a rappelé le rôle des instituteurs et des parents face à l'éducation des enfants.

Il a ajouté que le gouvernement ne pourra souffrir que des écoles, des collèges et des universités "qui coûtent si cher à tous les contribuables soient constamment paralysés par les caprices d'un petit nombre".

"Jamais une génération n'aura tant reçu de ses ainés que celle qui est présentement aux études", a dit encore M. Bertrand aux applaudissements des députés.

Manifestations

Au moment où le premier ministre prononçait son discours, des jeunes étudiants manifestaient devant le Parlement et une dizaine de milliers d'autres étaient attendus.

"Je crois qu'il est de mon devoir de faire de nouveau appel au bon sens et à la fermeté des citoyens, spécialement des parents et des commissaires d'écoles, pour qu'ils ne permettent pas à des agitateurs professionnels de vider nos institutions sous le moindre prétexte et d'envoyer nos enfants dans la rue, les exposant par le fait même à tous les risques et à tous les dangers que comporte un climat surchauffé par une propagande haineuse et mensongère", a poursuivi le chef du gouvernement.

M. Bertrand s'en est pris particulièrement aux étudiants du collégial et des universités qu'il a accusés de "faire preuve d'un conformisme aussi béat, aussi dépourvu d'esprit critique et aussi éloigné du véritable esprit scientifique", en commençant ainsi à combattre un projet de loi avant même d'en connaître le contenu.

"Pour que le Québec continue d'être gouverné en français, par ceux que le peuple a démocratiquement élus, il faut que les enseignants enseignent, que les étudiants étudient et que soient utilisés à leur véritable fin les aménagements scolaires mis à la disposition des jeunes québécois pour leur permettre, précisément, d'être mieux préparés et plus instruits que ceux qui se saignent à blanc pour payer les factures", a dit le premier ministre.

Pas de trahison

Par ailleurs, ce dernier a tenté de réfuter les arguments de ceux qui accusent l'Union nationale de trahir son programme électoral de 1966 en proposant cette loi.

M. Bertrand a souligné que le mot "dualité" ne veut pas dire "égalité" et que deux langues officielles ne veut pas dire que les deux doivent occuper le même rang partout.

"Cela ne veut pas dire non plus que nous allons partir en croisade pour le maintien du statu quo ou pour la généralisation du bilinguisme", a ajouté M. Bertrand.

Celui-ci a précisé que le projet de loi ne porte pas sur les langues officielles mais plutôt sur la promotion de l'enseignement du français visant à instaurer au Québec la primauté de la langue française.

M. Bertrand a également nié que le projet de loi 63 soit contraire à la pensée de l'ancien premier ministre Daniel Johnson.

Rappelant la dernière conférence de presse de M. Johnson, le 25 septembre 1968, M. Bertrand, a relevé l'affirmation de son prédécesseur selon laquelle il n'y aurait pas de citoyens de seconde zone au Québec, et que les immigrants seraient traités sur le même pied que les Québécois des deux langues.

M. Bertrand a soutenu que les Québécois de langue française ne veulent pas renoncer à leur culture, mais désirent en même temps maintenir leur niveau de

(Suite à la page 2)

Le député Y. Michaud se retire du caucus libéral

QUEBEC (PC) –La controverse suscitée autour du bill 63 sur la promotion de l'enseignement du français au Québec a provoqué ses premiers effets, hier soir, alors que le député libéral du comté de Gouin, M. Yves Michaud, a démissionné du caucus du parti.

Au cours d'une rencontre avec les journalistes, M. Michaud, âgé de 39 ans, journaliste de profession, a expliqué que sa décision a été prise et communiquée à M. Jean Lesage "en raison de profondes divergences de vue avec certains de mes collègues à propos des prises de positions du groupe parlementaire en marge du bill 63".

M. Michaud a précisé qu'il demeure membre du parti libéral et qu'il siégera désormais à titre de libéral indépendant à l'Assemblée nationale.

Le député de Gouin avait fortement combattu afin que le gouvernement introduise dans le projet de loi sur l'enseignement du français la garantie de faire du français la langue prioritaire dans tous les secteurs.

M. Michaud a fait part qu'il votera contre le bill 63 en deuxième et troisième lectures, contrairement à la ligne du parti libéral tracée par M. Lesage au cours de son discours en deuxième lecture du bill, cette semaine.

M. Lesage avait indiqué que les libéraux voteront en faveur du projet de loi en deuxième lecture, même si la Chambre rejetait sa motion d'amendement concernant la priorité du français.

L'Assemblée nationale a défait par 48 voix contre 35 l'amendement Lesage, mardi.

"L'Union nationale, ayant refusé d'inclure dans le bill une affirmation de principe établissant la priorité du français dans nos textes de loi, je ne peux en conscience voter une politique linguistique en pièces détachées, bien que le projet de loi contienne en soi des principes valables", a dit M. Michaud.

Ce dernier a ajouté qu'il n'a pu convaincre certains de ses collègues du bien-fondé de son attitude et qu'il ne lui restait plus qu'à agir comme il l'a fait.

Toujours fédéraliste

Le député de Gouin a tenu à préciser qu'il professe encore le fédéralisme "mais un fédéralisme qui tienne compte de l'autonomie des ses Etats-membres".

Il a nié qu'il joigne les rangs du Parti québecois.

M. Michaud était l'un de ceux qui appuyaient le plus fortement la candidature de M. Robert Bourassa au congrès de nomination du parti libéral, en janvier prochain.

Il a dit qu'il est encore prêt à aider M. Bourassa dans sa campagne, si ses services sont requis.

La position des partis à l'Assemblée nationale est maintenant modifiée comme suit: Union nationale, 57, libéraux, 46, indépendants, 4, et un siège vacant.

Un combat inégal

QUEBEC (PC) — Une poignée de policiers contre une armée de manifestants. C'est ce que l'on verra aujourd'hui sur la colline parlementaire, si les chiffres fournis par les deux parties sont exacts.

L'inspecteur-chef de la Sûreté du Québec, division de la Vieille - Capitale, M. Jean-Charles Van Houtte, a révélé hier qu'environ 1,000 policiers seront de service à l'occasion de la marche sur le Parlement.

Pour leur part, la Sûreté municipale de Québec et celle de Sainte-Foy mobiliseront respectivement 200 et 80 de leurs hommes.

Pour ce qui est du nombre des personnes qui doivent participer à la marche populaire contre le bill 63, le Front du Québec français l'évalue à 50,000.

Proportionnellement, ceci veut donc dire qu'il y aura un policier pour 38 manifestants.

Pour M. Van Houtte, 1,280 agents de la paix semblent suffisants pour la manifestation d'aujourd'hui, "puisqu'il s'agit d'une opération centralisée", a-t-il précisé.

On sait que le tout se déroulera aux abords des édifices gouvernementaux, principalement devant le Parlement.

Optimisme policier

Ce dernier édifice sera encerclé par un cordon de policiers. L'intérieur sera également très bien gardé et l'on procèdera à une surveillance très sévère des personnes qui y auront accès.

M. Van Houtte s'est dit très optimiste quant au déroulement de la manifestation. "Elle devrait se tenir dans l'ordre et la sérénité, à peu près comme la marche de mercredi soir à Montréal", a-t-il souligné.

L'inspecteur Jean Hamilton, de la Sûreté municipale de Québec, a corroboré les dires de M. Van Houtte.

La manifestation, qui est organisée par le Front du Québec français, débutera vers 17.00 heures.

M. Gilles Noiseux, membre de l'exécutif du FQF, a déclaré mercredi, dans un communiqué de presse, que "cette marche, la plus importante jamais tenue au Québec, est le sommet de l'escalade des manifestations.

Rappelons enfin, qu'au cours de la semaine, le mouvement de protestation contre le bill sur les langues au Québec a connu une ampleur telle que la province a été le théâtre d'une foule de "teach - ins", assemblées, marches," etc.

Parcours

Le FQF a officiellement dévoilé, hier, le parcours qu'emprunteront les manifestants attendus à Québec, aujourd'hui.

C'est à partir de six points de ralliement disseminés dans la ville que la foule convergera vers le Parlement. Les colonnes de marcheurs suivront le parcours:

1 — Gare du Palais: "Transport par chemin de fer". Parcours: Saint-Nicolas - Côte des Glacis-Place d'Youville et Parlement.

2 — Cité Universitaire: Etudiants et professeurs de l'Université et du CEGEP Ste-Foy. Parcours: Boulevard St-Cyrille-Parlement.

3 — Parc Victoria: Provenance du Saguenay, Lac-St-Jean, Abitibi et Côte-Nord. Parcours: Dorchester - Côte d'Abraham - Place d'Youville-Parlement.

4 — Boulevard Charest-Ouest: "Entre Viaduc et Marie de l'Incarnation". Provenance: Rive - Nord du Saint-Laurent. Parcours Boulevard Charest-l'Aqueduc-Sherbrooke-Saint-Jean - Place d'Youville-Parlement.

(Suite à la page 2)

Les dangers de la souveraineté

Une menace à la vie interne du Canada

OTTAWA (PC)—La thèse de la souveraineté externe des provinces aurait pour effet de menacer la vie interne du Canada, a déclaré, hier, aux Communes, M. Jean-Pierre Goyer, secrétaire parlementaire au secrétariat d'Etat aux Affaires étrangères du Canada.

M. Goyer qui intervenait au débat sur le discours du Trône, a dit qu'il était grand temps que la population du Québec se rende compte que "les tenants de cette thèse poursuivent une politique dont la conséquence pourrait bien être l'enterrement du Canada".

"Que ceux qui poursuivent cet objectif se découvrent et que ceux qui s'y opposent l'affirment." a lancé le député.

M. Goyer a soutenu que le partage des souverainetés extérieures, réclamé par le gouvernement québecois notamment dans les domaines de l'éducation et de la culture, permettrait in aeternum des interventions dans la vie constitutionnelle et interne du Canada.

On déciderait ainsi, selon lui, de l'avenir canadien, non pas par voie de débats constitutionnels raisonnés, face à l'opinion publique canadienne et à la lumière de l'ensemble des problèmes, mais par le truchement des intérêts changeants et divergents de la communauté internationale.

"De ce fait même, nous aurions une constitution faite indéfiniment à l'étranger. Le Canada pourrait-il y survivre? Il aurait plutôt d'excellentes chances de se désintégrer sans que, selon lui, son électorat ne l'ait voulu".

Affaires extérieures

Le député a soutenu qu'en droit constitutionnel et international seul le gouvernement fédéral a compétence en matière d'affaires extérieures et a ajouté que, d'ailleurs, la communauté internationale ne saurait accepter "la théorie d'une prétendue souveraineté externe pour les provinces".

M. Goyer a rappelé que les Nations unies, il y a six mois, siégeant sur le "Droit des Traités", ont rejeté, à une majorité écrasante, une proposition qui aurait semblé reconnaître, selon lui, un droit des Etats membres d'un Etat fédéral de conclure des traités.

Le député a dit que ce projet est un argument utilisé par le gouvernement québécois dans son livre blanc sur les relations étrangères et les provinces, "comme preuve supposément irréfutable de la tendance vers la capacité inte[illegible]nale des membres d'une fédération".

M. Goyer a dit que ce projet avait été rejeté parce qu'entre autres choses il ne réaffirmait pas explicitement le droit exclusif de l'Etat fédéral d'interpréter lui-même aux autres Etats sa propre constitution.

Le député a, par ailleurs, déclaré que le fédéral ne pouvait pas accorder au Québec, dans le domaine des affaires étrangères, un traitement particulier.

Une jeune fille est tuée dans un accident

SAINT - HYACINTHE - - Une jeune fille de Saint - Hyacinthe, Mlle Denise Desrosiers, 17 ans, a perdu la vie dans un accident de la route lorsque la voiture dans laquelle elle se trouvait a capoté.

L'accident est survenu sur la route de Saint-Barnabé. Il était vers minuit le soir lorsque l'auto-patrouille de la Sûreté du Québec, section de Saint-Hyacinthe a pris en chasse une voiture qui allait à une très grande vitesse. La voiture poursuivie n'a pas modéré son allure, et le conducteur a perdu le contrôle de son véhicule dans une courbe. La voiture a capoté et s'est finalement immobilisée dans le fossé.

M. Denis Desrosiers, frère de Denise et conducteur de la voiture, a été gravement blessé, ainsi qu'un autre passager M. Guérin Potevin, de Sorel. Tous deux ont été conduits à l'hôpital général de Saint-Hyacinthe.

La marche se déroulerait dans le calme et l'ordre

QUEBEC PC - Les autorités gouvernementales et policières présument que les manifestations de ce soir devant le parlement de Québec contre le bill 63 se dérouleront dans le calme et l'ordre, comme ce fut le cas pendant toute la semaine.

Le ministre de la Justice, M. Rémi Paul, a confié à des journalistes, hier soir, que deux représentants des contestataires sont entrés en communications avec la Sûreté du Québec afin de fixer la limite permise pour la démonstration.

Il a été convenu que les manifestants pourront défiler sur la Colline parlementaire entre 17 heures et minuit, par exemple.

D'autre part, les autobus scolaires ne pourront transporter des manifestants étant donné les règlements régissant ces véhicules.

Ils ne sont employés que pour le transport à des fins scolaires et éducatives.

M. Paul a précisé qu'un moniteur par environ 35 manifestants seront dispersés dans la foule en vue de prêter main forte aux policiers.

TELEGRAMME A M. BERTRAND

Les manifestants ont fait parvenir un télégramme au premier ministre Jean-Jacques Bertrand, invitant ce dernier à rencontrer leurs dirigeants au cours de la soirée.

Il a été impossible de savoir si le chef du gouvernement a donné suite à la suggestion.

Selon certaines informations, une foule d'au moins 25,000 personnes viendraient exprimer son mécontentement et sa désapprobation au bill 63 ce soir devant l'édifice gouvernemental.

Etude sur l'avenir économique de la région de St-Hyacinthe

— A lire en page 5 —

A lire: Pages 18 et 19

Les 24 candidats engagés dans la lutte électorale à Granby répondent à nos questions



LES COURS D'HOTELLERIE vont bon train au motel Le Grand Bien de Granby. Mentionnons qu'ils sont donnés par l'Institut d'hôtellerie de la province de Québec. Ici Mlle Florina montre son savoir-faire en servant un apéritif à M. André Dupuis, de Hull. Dans l'ordre, Mlles Francine Casavant (assise), Yvette Caren, professeur de l'Institut, Claudette Robert, Micheline Poulin, Aline Deslauriers, Jacqueline Quintal Jacqueline Lequin et Claire Frappier, de St-Hyacinthe et M. André Dupuis.

Le club Marabout se familiarise avec les règles de la sécurité

GRANBY- - - A l'occasion de leur réunion hebdomadaire, les membres du club Les Marabouts de la paroisse Immaculée-Conception ont reçu M. J. Nestor Boucher, officier de recherche et de l'information au ministère des Transports et des Communications de la province de Québec. Il était accompagné de M. Pierre Dauphin, responsable de la réunion.

Ce club, qui groupe des jeunes travailleurs et étudiants de 18 à 21 ans, a fort apprécié l'exposé de M. Boucher.

Ce dernier leur a livré un message de sécurité routière.

Les statistiques démontrent que les jeunes de 17 à 25 ans sont la cause de soixante pour cent des accidents.

Il s'est appliqué à leur expliquer le système de signalisation routière qui constitue la base des connaissances de la sécurité.

Il a attiré l'attention de tous sur la nécessité de bien connaître les messages visuels, tels les panneaux de signalisation, leurs couleurs et symboles; la disposition des feux de circulation.

Il insista sur l'observance des lignes dans les rues et des traverses pour piétons.

Il y eut également une épreuve théorique de conduite.

La conférence s'est terminée par la présentation de deux films intitulés: "L'alcool et route", et "Etes-vous su r le qui-vive?".

La soirée s'est terminée par un goûter sous la présidence de Mlle Jeanne Audet et du vice-président, M. Pierre Rousseau.

M. le curé Jean-Pierre Duhamel était présent à cette réunion.

SUITE DE

RESULTATS

des terrains de camping: les visiteurs.

Les troisième, quatrième et cinquième chapitres de ce compte-rendu sont exclusivement consacrés à l'exposé des résultats de l'évaluation des terrains visités. Le troisième fait sienne l'évaluation du site des terrains, le quatrième celle des services qu'on y rencontre, et le cinquième, celle de la compétence des personnes interrogées. Ce dernier chapitre se termine sur une évaluation globale des terrains, qui regroupe les résultats précédents. Ces résultats, enfin, sont résumés dans notre conclusion où nous nous permettons de formuler quelques suggestions au organismes et personnes intéressées par l'avenir du camping."

La Fédération des loisirs a entrepris cette enquête dans le but de favoriser les campeurs, actuels et futurs, par la création, par exemple, de clubs de campeurs, qui pourront faire pression sur les propriétaires dont les terrains ne seraient pas satisfaisants. Un autre but de cette étude est la formation d'animateurs en loisirs, spécialement préparés pour l'organisation d'activités sur les terrains de camping.

SUITE DE

UN COMBAT...

5 — Grande-Allée: "Intersection Bougainville-Chemin Saint-Louis". Provenance: Par le pont de Québec. Parcours: Chemin St-Louis - Grande-Allée - Parlement.

6 — Marché Champlain: Provenance: Bas du Fleuve et Rive Sud "par la traverse". Parcours: Côte de la Montagne - Sainte-Anne-d'Auteuil - Grande-Allée-Parlement.

SUITE DE

M. BERNARD TRUDEL

La régionalisation est, selon lui, la solution de l'avenir et l'existence d'un gouvernement régional est nécessaire si on agit de façon régionale.

Me Trudel croit pouvoir éviter une hausse de taxes avec l'arrivée de nouvelles industries et de nouveaux contribuables, ce qui augmentera les revenus de la ville et maintiendra la cadence des dépenses et des revenus. D'autre part, il estime que la régionalisation permettra de réduire le coût des services qui seront régionalisés.

Quant au réseau routier urbain et régional, Me Trudel croit que des études doivent être entreprises pour les améliorer, ceci respectivement par le gouvernement municipal et le gouvernement provincial. D'un autre côté, la construction d'une usine d'épuration des eaux sera nécessaire à plus ou moins longue échéance. Avant d'en décider Me Trudel demande la tenue d'une étude très serrée et d'envisager la possibilité d'une régionalisation de ce service.

Il espère pouvoir doter Granby d'un centre culturel et sportif, d'une bibliothèque adéquate d'un réseau de communications plus praticable et d'une promotion industrielle mieux orchestrée.

SUITE DE

DERNIERE

ce Sigouin avait remporté le grand championnat de l'Heure des Quilles le printemps dernier.

Donc amateurs de petites quilles , c'est votre dernière chance si vous voulez participer à l'Heure des Quilles hebdomadaire de la salle En Roulant Ma Boule, qui offre encore cette année des bourses intéressantes aux participants à chaque semaine. C'est une commandite du sportif Léandre Fortin, agent de la brasserie Labatt pour St-Jean et la région.

Le hockey à Marieville

MARIEVILLE - La saison des sports d'hiver approche et il est temps d'organiser la ligue de hockey, rappelle le Service des Loisirs de Marieville.

Tous les joueurs qui désirent faire partie d'une équipe sont donc invités à donner leur nom au collège le plus tôt possible, de préférence le soir, après 7 heures.

SUITE DE

M. TREPANIER...

CJC les salles de réunions de l'hôtel de ville et la disponibilité des services de certains fonctionnaires qui, à l'aide de dossiers, pourraient répondre aux questions des collaborateurs et leur fournir toutes informations relatives.

Conscient du fait que la CJC a un rôle vital à jouer dans notre société saturée par la publicité qui ramène tout au commun dénominateur du confort matériel, M. Trépanier signale le besoin d'animateurs afin de sensibiliser les citoyens envers leur administration municipale, en les faisant participer aux processus d'études, d'analyses et de réalisations, et soutient fermement que les membres de la CJC pourraient exercer une action efficace et positive s'ils s'employaient à le faire.

M. Trépanier conclut, en terminant, que la loi offre de grandes possibilités aux membres de la CJC, au Canada et dans les pays étrangers, qu'il devient ridicule et inacceptable de les voir lutter contre les administrations municipales et les gouvernements supérieurs dont les besoins sont nombreux, mais qui peuvent se passer de ces "Don Quichotte modernes". D'ajouter M. Trépanier: "Si les membres de la Compagnie des Jeunes Canadiens veulent oeuvrer dans ce sens, c'est-à dire se livrer à des initiatives de développement social, économique et communautaire, ils sont les bienvenus et nous serons heureux de travailler avec eux. C'est d'ailleurs le but poursuivi par la loi, soit de permettre aux jeunes de s'intégrer à leur milieu socio-économique en bâtissant un pays où il fera bon vivre pour le Canadien et sa famille".

Une première étape vers la primauté du français

M. Bertrand demande aux Québecois d'appuyer l'adoption du bill 63

QUEBEC (PC)— Douze membres de l'Assemblée nationale du Québec ont pris la parole, hier, lors de l'étude en deuxième lecture du bill 63 appelé "Loi pour promouvoir l'enseignement de la langue française au Québec".

Amorcés mardi, les débats reprendront probablement mardi prochain. C'est le député UN de Saint-Maurice, M. Philippe Demers, qui reprendra le marathon des discours.

L'intervention la plus remarquée, hier, a été celle du premier ministre Jean-Jacques Bertrand, qui a lancé un appel à toute la population pour appuyer le gouvernement dans sa volonté d'adopter cette législation.

Selon lui, il n'appartient pas seulement au gouvernement de faire preuve de leadership dans le maintien de l'ordre.

Il a ajouté que la passivité des citoyens constitue l'un des principaux atouts des agitateurs professionnels qui dirigent, selon le premier ministre, les manifestations contre l'adoption du projet de loi.

Première étape

M. Bertrand a répété que le bill 63 est une première étape vers l'établissement de la primauté du français au Québec.

Sept députés de l'Opposition ont pris la parole.

Le principal reproche que l'on a adressé au gouvernement est d'avoir ignoré de garantir dans le projet de loi la primauté du français comme langue de travail.

Des députés, comme MM. René Lévesque, chef du Parti québecois, et Yves Michaud, député libéral indépendant de Gouin, ont soutenu que le bill 63 ne représente une politique linguistique "qu'en pièces détachées".

Les orateurs des deux côtés de la Chambre ont exprimé généralement une certaine satisfaction du projet de loi, sauf MM. Lévesque, Michaud et Gaston Trembay, indépendant de Montmorency, qui voteront contre le bill en deuxième lecture.

Un député d'origine anglophone, le Dr Victor Goldbloom, de D'Arcy McGee, s'est déclaré favorable au bill "qui est une bonne solution au problème linguistique au Québec".

Il a ajouté que c'est de la courtoisie que de parler la langue de la majorité au Québec. Il a dit espérer que le projet de loi corrigera cette "inégalité", et que ce sont davantage les canadiens anglais qui doivent utiliser les appareils de traduction simultanée, a expliqué le député.

Bâtir en français

"Si nous avons eu la liberté de construire le Québec en anglais, a-t-il poursuivi, on le bâtira aussi en français avec des hommes libres qui n'aimeraient pas le faire par la contrainte".

Le député libéral de Mercier et critique financier de l'Opposition, M. Robert Bourassa, a fortement insisté "sur l'inaction du gouvernement dans la promotion de la langue de travail en français".

Il a ajouté que de plus en plus de travailleurs se dirigeront vers les grandes entreprises urbaines dans les prochaines années.

Or, dans cette perspective, il deviendra nécessaire que la langue de travail soit le français afin que les travailleurs québécois n'oeuvrent pas dans un climat "étranger" et deviennent plus productifs, a poursuivi le candidat au leadership du parti libéral.

Si le gouvernement n'agit pas immédiatement dans ce domaine, il portera de lourdes responsabilités.

M. Bourassa a déploré que le bill 63 "ne contienne qu'un morceau de la solution globale du problème linguistique".

Dans l'après-midi, le ministre des Affaires culturelles, M. Jean-Noël Tremblay avait dirigé une virulente attaque contre le Parti québecois et son chef, M. Lévesque.

Il avait accusé le leader indépendantiste de maintenir sa politique linguistique dans la confusion et il a relié son mouvement politique aux manifestations et au désordre qui sévissent présentement dans la province.

Le député indépendant de Montmorency, le Dr Gaston Tremblay, a accusé le gouvernement d'agir avec précipitation et de vouloir faire adopter à la vitesse le bill 63.

M. Michaud démissionne

Quant à M. Michaud, qui a démissionné hier soir du caucus des libéraux par suite de profondes divergeances de vue avec des collègues en marge du bill 63, il a exprimé des inquiétudes sur les décisions qui seront prises et qui seront lourdes de conséquences.

Il a reproché la rédaction vague et l'imprécision du texte du projet de loi "au titre flamboyant" et "quelque peu usurpateur".

M. Michaud a demandé quels moyens prendra le ministre de l'Immigration pour favoriser l'intégration des néo-québécois à la communauté francophone.

M. Jérôme Choquette, député libéral d'Outremont, a soutenu que le projet de loi est incomplet parce qu'il ne traite pas de l'ensemble du problème.

"Il est fautif en ce sens qu'il ne débouche pas sur cette question primordiale qui est l'usage du français comme langue de travail", a dit M. Choquette.

Les galeries réservées au public ont été remplies pendant toute la durée des débats qui ont pris fin à 22 heures.

Le gouvernement n'aura aucune difficulté à faire adopter le projet de loi en deuxième lecture d'après les interventions d'hier venant de l'Opposition.

Les dissidents

Les observateurs attendent avec intérêt les discours des jeunes députés dissidents de l'UN, MM. Antonio Flamand et Jérôme Proulx, en particulier.

Ils ont déjà indiqué qu'ils ne voteraient pas pour le bill 63 bien que M. Bertrand eut signifié qu'il s'agissait là d'une mesure gouvernementale et que le vote ne serait pas libre.

La journée d'hier a vu la démission de M. Michaud du caucus de son parti, décision qui a pris quelque peu par surprise les observateurs. Ces derniers s'attendaient davantage à voir un jeune député "rebelle" des ministériels poser ce geste.

Entretemps, une manifestation monstre est prévue pour 17 heures aujourd'hui en face de l'édifice du Parlement contre l'adoption du bill 63.

Les couleurs de l'aréna de Farnham

FARNHAM (DNC) - Les couleurs pour la prochaine aréna de Farnham ont été choisies par le Conseil municipal, à la suite de suggestions appropriées.

L'orange pâle et le blanc os alterneront, la première couleur pour le revêtement et la seconde pour les ouvertures.

DIMANCHE
VOTEZ
POUR UN HOMME
QUI S'OCCUPERA DES
CITOYENS RESIDANTS
DES DEUX COTES DE
LA RIVIERE
VOTEZ
BINETTE, Georges | X

ENCAN

d'ordre de STEPHEN H. MILLER, syndic
dans l'affaire Raynald Pagé (failli)

21 CHALETS SUISSES POUR LE SKI

au pied du mont SUTTON

SAMEDI, 1er novembre 1969 à MIDI

sur les lieux
à la terrasse Eldorado, Mont Sutton, Québec
(au pied du mont Sutton)

Groupe No 1 : 4 CHALETS, chacun de deux chambres à coucher, vivoir, etc., complètement meublés.
Groupe No 2 : 5 CHALETS, chacun de deux chambres à coucher, vivoirs, etc., complètment meublés.
Groupe No 3 : 4 CHALETS, chacun de deux chambres à coucher, vivoirs, etc., complètement meublés.
Groupe No 4 : 8 CHALETS, chacun de deux chambres à coucher, vivoir, etc., complètement meublés.

Ces chalets sont à cinq minutes **de marche** des remonte-pentes du mont Sutton (un des plus beaux centres de ski).

Les soumissionnaires devront présenter un dépôt de $3,000. en argent ou sous forme de chèque visé, lors de la mise à l'encan de chaque groupe.

Les conditions de l'encan, etc., et tous les renseignements seront donnés par les encanteurs le matin de la vente, à partir de 11 heures, ou au téléphone. (Hypothèques disponibles).

BISSELL & BISSELL LTD.
LES PLUS IMPORTANTS ENCANTEURS À MONTRÉAL



ESSAYEZ
NOTRE
SERVICE
OBTENEZ SATISFACTION!



CENTRE DU PNEU
GRANBY LTEE
483, boul. BOIVIN GRANBY
Paul-Emile Lessard, président
TEL. 378-9915-6
Pneus neufs et resemellés
à prix avantageux.
Garantie contre les hasards de la route et défauts de la manufacture.



Daniel, Jeanne, Marie-Claude,
Jacques, Robert, Pierre

Jacques
HANNON
Candidat à la mairie de Granby

Pourquoi: *Faut-il voter JACQUES HANNON comme maire de Granby*

Parce que: *Jacques Hannon sera pour ses concitoyens un maire honnête et compétent*

Jacques Hannon est membre du Conseil Canadien du Bien-Etre.

Jacques Hannon est président de l'Ecole Communautaire de Granby.

Jacques Hannon est vice-président de l'Aide aux eunes Infirmes.

Jacques Hannon est secrétaire de la Corporation de l'Hôpital Général de Shefford et président du comité des relations extérieures.

Jacques Hannon est ex-directeur et membre de la Chambre de Commerce.

Jacques Hannon est ex-secrétaire et membre de la Jeune Chambre.

Il nous fera un maire dévoué

LE CITOYEN CREE LUI-MEME SON AVENIR ET CE MONDE DE DEMAIN, IL COMMENCE A L'EDIFIER EN FAISANT SON CHOIX LE JOUR DES ELECTIONS, C'EST UN DROIT TROP PRECIEUX POUR QU'IL AILLE EN USER SANS DISCERNEMENT.

ECOUTEZ C.H.E.F. VENDREDI, LE 31 OCTOBRE 5.30 h.

Votons tous le 2 novembre

VOTONS | HANNON, Jacques | X

Publié par le comité d'organisation de Jacques Hannon

GRANBY

Redevenons sérieux
Organisation J.A. Bouchard



LE GOUVERNEUR de la Régionale Carignan, M. Antoine Rondeau, était le conférencier invité du club Richelieu de Granby, lors du 25e souper hebdomadaire organisé par le conseil exécutif actuel. Après avoir souligné le travail remarquable des membres du conseil, il a insisté sur la nécessité de renouveler l'esprit d'amitié et de solidarité qui doit être le propre de tout membre Richelieu. Sur la photo, dans l'ordre habituel, M. J.B. Hubert, président ex-officio, Antoine Rondeau, gouverneur de la Régionale Carignan, Robert Dufour, président actuel et Jean-Marc Ménard, directeur.

Appuyant la requête de M. L. Saulnier

M. Trépanier endosse le projet d'enquête sur les Jeunes Canadiens

GRANBY-- Le maire de la ville de Granby, M. Paul-O. Trépanier, appuie la demande de M. Lussier Saulnier, président du comité éxécutif de la ville de Montréal, à l'effet qu'une enquête complète soit instituée pour examiner les activités de la Compagnie des Jeunes Canadiens et ce, partout au Canada, en faisant l'étude des 36 projets de la Compagnie au pays.

C'est en substance ce qu'exprime le premier magistrat de la ville de Granby dans une lettre adressée à M. Gérard Pelletier, secrétaire d'état canadien, dont le ministère est responsable au gouvernement de la Compagnie des Jeunes Canadiens.

Dans sa requête au ministre, M. Trépanier seconde la demande formulée par le président du comité éxécutif de la ville de Montréal et recommande la tenue d'une enquête. Il se défend bien de ne pas réclamer la dissolution de la Compagnie des Jeunes Canadiens, organisme émanant d'une idée généreuse et valable selon lui. Bien au contraire, il précise que l'organisme a sa raison d'être, à la condition qu'il travaille à atteindre les buts pour lesquels il a été créé, soit d'appuyer, encourager et mettre au point, grâce au service volontaire, des programmes tendant au progrès social, économique et communautaire des Canadiens, autant à l'étranger qu'au pays même.

Cependant, M. Trépanier impute au gouvernement la responsabilité et le devoir de surveiller les agissements des membres de la CJC et de veiller à contrecarrer toute activité subversive de la part de quelques-uns qui veulent l'avènement rapide de leur société à eux, en se servant de procédés non admissibles en démocratie, même s'il faille pour cela réorganiser la Compagnie.

LES RAISONS

En invoquant les raisons qui l'ont poussé à prendre position sur les effets du travail accompli par la CJC à seconder la requête de M. Saulnier et réclamer une enquête sur les activités de la Compagnie, M. Trépanier cite les activités de la CJC dans la ville de Granby, activités, qui selon lui, ne sont pas conformes à l'esprit de l'article 15-A de la loi.

Le maire de Granby soutient qu'il est inadmissible que la Compagnie des Jeunes Canadiens ait entrepris une action contre le projet de rénovation urbaine des autorité municipales de Granby sans avoir, au préalable, eu des consultations avec les autorités compétentes. Il souligne que l'administration a toujours été publique depuis son élection comme maire, et que les autorités n'ont jamais tenu de caucus secrets. Le premier magistrat de Granby prétend que l'action de la Compagnie aurait été sincère, positive et beaucoup plus efficace si la CJC avait d'abord consulté les autorités pour obtenir toutes les informations sur le projet, avant de déclencher une action qu'il considère négative et n'apportant rien de bon.

De plus, M. Trépanier soutient que les termes et expressions employés lors de la parution du premier numéro du journal de la CJC, appelé "Nouveau Pouvoir", ne sont pas de nature à aboutir à quelque chose de constructif et de valable et, par conséquent, faussent l'esprit pour lequel la Compagnie a été fondée il y a quelque s années.

Concernant le projet de rénovation urbaine de la ville de Granby, le maire de la cité prétend que la Compagnie des Jeunes Canadiens a créé de toutes pièces un comité de citoyens, comité fictif qui n'a jamais été enregistré à l'hôtel de ville et qui sert de paravent à la CJC pour exercer une action négative et vouée plus à la destruction qu'à la construction, pour semer le doute et l'incertitude dans la population.

Le premier citoyen de Granby condamne également certains propos tenus par un animateur de la Compagnie lors d'une séance d'information relative au projet de rénovation urbaine de la ville, comme étant tendancieux, maladroits et malicieux.

M. Trépanier réaffirme que les activités déployées à Granby par la Compagnie des Jeunes Canadiens, n'ont pas été conformes à l'esprit de l'article 15-A de la loi et que, plus souvent qu'autrement, les membres se sont livrés bien plus à des actes subversifs et constructifs et surtout conformes à des théories et pensés révolutionnaires.

CONCLUSIONS

En conclusion, M. Trépanier réclame du gouvernement canadien une enquête sur les activités et les projets de la Compagnie des Jeunes Canadiens, appuyant sans réserve par cette prise de position, la requête formulée récemment par le président du comité de la ville de Montréal, M. Lucien Saulnier.

Le maire de Granby définit clairement sa position et reconnait le bien-fondé et la raison d'être de la Compagnie des Jeunes Canadiens, en autant que le travail accompli par ses membres vise à appuyer, encourager et mettre au point des programmes tendant au progrès social, économique et communautaire des Canadiens dans le monde entier.

Concernant la ville de Granby, M. Trépanier va plus loin et se dit prêt à recevoir une douzaine de membres de la CJC qui voudraient travailler dans un but constructif, avec comme objectif le bien de toute la communauté. Il va même jusqu'à offrir à ces membres de la

(SUITE A LA PAGE 2)

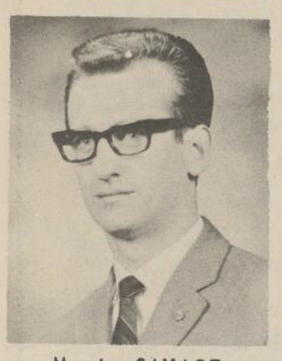
Renée Claude sera la vedette

GRANBY - - Le concert hors-série présenté par les Jeunesses Musicales de Granby mettra en vedette l'interprète Renée Claude, jeudi, le 27 novembre, à 8 heures 30, au théâtre Palace. Seulement les membres des Jeunesses Musicales ont droit d'assister à ce concert.

Une personne doit donc s'abonner aux quatre concerts JMC pour pouvoir assister au concert de Renée Claude.

Les concerts réguliers se tiendront au nouvel auditorium de l'école polyvalente Immaculée-Conception. Les soirées de concert pour adultes débutent à 8 heures 30 et celles des étudiants à 8 heures p.m.

Le premier concert régulier présentera le pianiste français André Gorog; lundi, le 3 novembre, ce sera le concert pour les étudiants et mardi, le 4 novembre, le même concert sera présenté aux adultes.



Maurice SAVAGE

La direction de Le Trianon Automobile Ltée est heureuse d'annoncer au grand public que M. Maurice Savage fait maintenant partie du personnel des ventes de son établissement. M. Savage possède maintes années d'expérience dans l'automobile et nul doute qu'il saura en faire profiter la clientèle. ann.

Le dialogue et les communications entre les patrons et les employés s'avèrent essentiels

GRANBY- - - "La seule façon d'être vraiment un chef, c'est d'être ferme et diplomate à la fois; alors retenons bien ce slogan: Fermeté et Diplomatie veulent dire... Fais Ta Job (F-T - FTJ) " C'est en ces termes non-équivoques que M. Pierre Alain, vice-président adjoint et directeur des relations industrielles des Autos-neige Bombardier Ltée, s'adressait à près de 200 directeurs et responsables d'entreprises industrielles réunis pour le souper de l'Association de prévention des accidents de travail (APAI) au motel Le Grand Bien.

Le conférencier a particulièrement insisté sur le rôle extrêmement important que doivent jouer le dialogue et les communications entre les dirigeants d'entreprises et leurs employés. Pour les responsables de la direction, a-t-il déclaré, le dialogue sert à faciliter la tâche de direction de groupes, de coordonner les activités des subalternes et de susciter la motivation de ceux-ci pour un travail bien fait". Il faut aussi, de continuer M. Alain, que les employés soient disposés à recevoir le message de leurs dirigeants et, quand l'occasion se présente, de présenter leurs griefs franchement et sans animosité.

"Si vous ne mettez pas de dialogue entre vos employés et vous, votre entreprise sera un échec; vous pourrez alors vous demander, avec raison, ce que vous faite à la tête d'une entreprise.,". Le ton avec lequel ces paroles étaient dites faisait comprendre l'importance que les communications patrons-employés avaient pour M. Alain.

"Il ne faut pas oublier que le rôle d'administrateur comporte plusieurs responsabilités dont celle de donner l'exemple n'est pas la moindre."Si vous n'êtes pas, vous-mêmes disciplinés, de continuer le conférencier, vos employés ne le seront pas, car vous êtes des hommes-clés dans une entreprise, des hommes sur qui les employés règlent leur propre conduite."

Après avoir déclaré que le responsable d'un groupe devait inculquer un sens de participation à ses employés pour motiver ceux-ci à avoir un esprit d'équipe, il a énuméré les principales qualités du chef d'entreprise face aux relations patronales -ouvrières. Les plus importantes sont la patience et la domination de soi, la droiture et l'impartialité, la fermeté et la diplomatie. Et enfin, l'importante parmi les importantes, le sens humain. "Dans vos relations avec vos subalternes, si vous voulez les comprendre, a-t-il déclaré à ce propos, mettez-vous dans la peau de l'autre, et tâchez de comprendre ses comportements

Le silence qui règnait dans la salle montrait comment ces paroles avaient porté droit au but.

M. Gustave Frong, directeur des relations industrielles de la Vilas Co. Ltd, qui remerciait le conférencier de son allocution, a indiqué que ce que M. Alain venait de lancer, c'était "un défi qu'il nous reste à relever à l'heure de la contestation et des troubles syndicaux". "Une fois ce défi relevé a-t-il dit, on pourra régler une grande partie des problèmes ici dans la province de Québec."

Rappelons que cette conférence était prononcée devant les dirigeants d'entreprises membre de l'association de prévention des accidents industriels du district régional. Ils représentent des industries qui sont établies dans les villes de Granby, Farnham St-Damase, St-Hyacinthe, St-Jean Baptiste, Valcourt, Waterloo et d'autres villes des Cantons de l'Est.

L'APAI est une association qui existe dans le but de prévenir les accidents de travail par l'éducation.

L'équipe de M. Martin suggère des réalisations à bon compte

GRANBY - - Les quatres conseillers et le maire sortant de charge de la municipalité du Canton de Granby, M. Isidore Matin, Gilbert Morrissette, Eugène Monty et J. R. Lussier, ont posé leur candidature pour un autre mandat. Ils présentent un programme en commun en tant qu'équipe sortant de charge.

Ils ont l'intention d'améliorer les cours d'eau par le creusage de la rivière Brandy Brook et de la rivière Mawcook; dans le programme figure également la continuation de l'installation des numéros de portes.

Au niveau du système routier, ils ont l'intention de procéder au pavage des chemins Mawcook et Payne, d'améliorer les services de routes d'hiver et de routes d'été, ce dernier, en mettant de l'huile sur les chemins de gravel.

Ils veulent aussi améliorer le service de cueillette des ordures dès le premier janvier 1970, et le contrôle sanitaire des puisards et des fosses septiques ainsi que la prévention de la polution des eaux.

M. Isidore Martin et les conseillers de son équipe entendent maintenir un équilibre administratif tout en essayant d'en arriver à un surplus plutôt qu'à un déficit. Le conseil, s'il reste le même, continuera d'aider les moins fortunés en contribuant aux oeuvres de charité.

Le mot d'ordre de l'équipe formé du maire sortant de charge et des trois conseillers sortant est en quelque sorte "Peu de promesses mais des realisations à bon compte".

Dimanche, le 2 novembre, c'est la population qui fera son choix.

De nombreux étudiants de Granby représenteront le Campus à Québec

GRANBY - Les étudiants du Campus de Granby ont convoqué hier matin, à 11 heures 15, une réunion d'urgence, pour prendre position à nouveau devant le bill 63. Il en est résulté que 93% des 400 étudiants présents se sont prononcés contre le bill 63.

Au cours de la même assemblée, une très forte majorité d'étudiants a voté contre la proposition de boycotter les cours en guise de manifestation.

Le président du conseil étudiant, M. Luc Perron, nous faisait savoir qu'étant donné la prise de position des étudiants face au bill 63, ceux qui se rendraient à Québec pour la marche sur le parlement seraient représentatifs du milieu et par le fait même manifesteraient à titre de représentants du Campus de Granby.

L'on se souvient que mercredi, à la suite d'une matinée d'information suivie de discussions en comités, une majorité d'étudiants sur 171 avaient dénoncé le bill 63; toutefois, l'assemblée n'étant pas représentative, les étudiants qui auraient manifesté à Québec, n'auraient pu le faire au nom du Campus de Granby.

Il s'en suit qu'aujourd'hui une cinquantaine d'étudiants si ce n'est pas plus, du Campus granbyen se rendront à Québec pour manifester contre le bill 63.

Un autobus partira du Campus à 9 heures, ce matin, en direction de Québec; toutefois, on ne sait si les étudiants pourront se rendre jusqu'à destination puisque des rumeurs circulent à l'effet que les autobus soient mobilisés avant le pont de Québec; les étudiants marcheront alors jusqu'au parlement. Les dépenses de transport seront défrayées en partie à même les fonds budgétaires du conseil étudiant.

THEATRE PALACE GRANBY
FR 2-4466
A L'AFFICHE CE SOIR!
RESERVE AUX ADULTES 18 ANS
OMAR SHARIF | CATHERINE DENEUVE | JAMES MASON | AVA GARDNER
GENEVIEVE PAGE - ANDREA PARISY - JAMES ROBERTSON JUSTICE - IVAN DESNY
EASTMANCOLOR
Mayerling
2 ième FILM
CATHERINE DENEUVE
prog. complet à 7.07
concert 6 nov. 8.30 p.m.
France Gall & J. Guy
Moreau - billets en vente



LES DIRIGEANTS d'entreprises de huit comtés environnant Granby se sont réunis à l'occasion d'un souper. Ils sont membres de l'Association de prévention des accidents industriels. De gauche à droite, on demarque MM. Sam Farbstein, directeur de l'APAI P.-Horace Boivin, de Granby ; Pierre Alain, conférencier invité, préposé aux relations industrielles de Bombardier Limitée, de Valcourt; J. Noël, gérant général de l'Association.

JEAN ARES DIT:
OUI au Club d'AGE D'OR
JEAN ARES est COMPETENT
Annonce réservée et payée par l'organisation Jean Arès

DANS LE 1
C'EST DUSSAULT DUSSAULT DUSSAULT DUSSAULT DUSSAULT DUSSAULT
C'EST L'HOMME QU'IL FAUT

CINEMA "LE PLAZA"
14 ans... double dose de terreur et d'horreur.
Jean-Louis Trintignant "Un Homme à abattre"
"La Longue Nuit de Véronique"
2 films en couleurs
Une représentation à 7h.30

Comme d'habitude

GRANBY- - - Nous apprenons que tous les magasins de la Régie des alcools du Québec seront ouverts aux heures habituelles, samedi, le premier novembre.

LES ANNONCES CLASSEES FONT TOUT LE TRAVAIL POUR VOUS.

BUREAUX A LOUER
Dans édifice entièrement rénové.
Situé à 14 rue Court, en plein centre commercial de Granby.
Idéal pour clinique, ingénieur, avocat, bureau d'assurance, etc.
Stationnement gratuit.
Divisions intérieures à la demande du locataire.
S'adresser à: 372-4867 GRANBY

Sur le bill 63

Le conseil étudiant de l'Immaculée-Conception se prononce aujourd'hui

GRANBY--Le conseil étudiant de l'école secondaire Immaculée-Conception tenait, hier, une séance de discussions relativement au bill 63.

Avant de décider quoi que ce soit, le conseil préfère étudier le projet de loi sous tous ses angles. Des professeurs, qui prennent position d'un coté ou de l'autre, tentent d'aider les étudiantes à bien comprendre le texte du bill 63 et ses implications.

Le conseil entend prendre une décision ce matin; toutefois, il n'a pas été question de tenir une assemblée générale, mais il est possible que des discussions, aient lieu, au niveau de chaque classe.

Quelle que soit la décision du conseil, qu'il se prononce pour ou contre le bill, il a l'intention d'envoyer un télégramme au député du comté de Shefford et ministre des Travaux publics, M. Armand Russell, considérant que c'est la solution la plus efficace.

Annonces classées
372-5433
Gardez ce numéro à votre portée. Il vous sera utile.

LE SEUL CANDIDAT DANS LE 3
à s'être dévoué pour le public, avec le public auprès des Clubs sociaux et des organisations sportives.
Ardents partisans des jeunes, toujours d'une façon entièrement bénévole...
ROBERGE Paul X

EDITORIAL

Confions notre ville à de bons administrateurs

La dénonciation du projet de loi 63 par le monde de l'éducation et les manifestations auxquelles se livrent, sans trop savoir pourquoi, des milliers de jeunes dans la métropole, la vieille capitale et ailleurs en province, ne doivent pas trop détourner l'attention de notre population de l'élection de dimanche prochain.

L'ampleur de cette protestation est certes de nature à intéresser nos citoyens, surtout si aujourd'hui la marche sur Québec est marquée d'actes de violence--une possibilité à ne pas écarter--mais une élection est également un événement de la plus haute importance. Car, par son vote, l'électeur choisit ses futurs administrateurs, ceux aux quels il confie l'administration de ses propres deniers et le sort de ses institutions sociales et économiques.

C'est en somme toute la vie collective de la communauté qu'il met entre les mains de quelques hommes. Aussi, les élus qui dimanche prochain prendront la relève doivent-ils être, non pas des surhommes, puisque des surhommes il n'y en a pas, mais des hommes compétents, intègres, dévoués, conscients de la lourde responsabilité qui leur est confiée.

Au risque de nous répéter, nous insistons sur la nécessité pour tous les électeurs de ne pas se laisser influencer par des solliciteurs de votes et de remplir leur bulletin selon leur conscience et leurs connaissances des affaires publiques.

Granby, comme on le sait, n'a pas bonne mine. Elle a besoin de stimulants. Sans doute, n'est-elle pas dans une situation pire que celle d'autres municipalités, mais ce n'est pas là une raison pour se dire qu'il n'y a rien à faire pour en assurer la propriété. Depuis quelques années, elle rénove ses services publics. Bientôt, elle possédera une vaste réserve d'eau potable, de nouvelles conduites d'eau et d'égouts, ce qui constitue une réelle amélioration.

L'essor industriel

Mais elle ne saurait s'en tenir là. Son parc industriel doit être parachevé pour répondre aux exigences de la promotion, à laquelle il est maintenant nécessaire de se livrer d'une façon concrète. Car il n'y a pas d'hommes d'affaires à la page qui, aujourd'hui, s'installent dans un champ ou un parc à vaches. Il y a là un immense travail à accomplir et que seuls des hommes réellement compétents, ayant une vision exacte de l'avenir de notre ville, pourront réaliser.

Sur le plan régional, d'autre part, Granby doit être également agissante, efficace, si elle désire demeurer la capitale de la région. La population ne doit pas ignorer que toutes les législations fédérales ou provinciales destinées à faciliter l'essor économique reposent sur des données régionales, non locales comme trop sont encore portés à le croire en raison de leur ignorance des programmes d'expansion industrielle.

L'association avec les villes de Cowansville, Bromont et Waterloo, pour ne nommer que celles-là, est donc une priorité à laquelle il importe de s'intéresser sans délai, car si Granby sait collaborer intelligemment avec les autres municipalités, elle bénéficiera de l'essor qui résultera de l'union de toutes les forces économiques régionales. Il sera ainsi possible d'attirer dans la région des industries plus importantes où notre main-d'oeuvre pourra trouver un emploi rémunérateur. L'ouvrier sera moins à la merci du moindre changement technologique. Les tâches disponibles seront plus nombreuses et plus variées.

Des institutions sont déjà en place sur le plan régional, en particulier un aéroport et un vaste parc industriel, en vue de promouvoir le développement économique. C'est là un avantage à mettre à profit dans l'intérêt de tous ceux qui ne désirent en somme qu'une chose: pouvoir vivre décemment. Le nouveau conseil municipal devra donc participer dans toute la mesure de ses possibilités à la création d'un gouvernement régional dynamique.

Problèmes à résoudre

Mais d'autres tâches non moins complexes l'attendent. Il y aura, par exemple, le projet de rénovation urbaine à étudier avec les gouvernements supérieurs. Aussi le choix du site du futur centre administratif destiné à centraliser les services du gouvernement québecois.

La voie d'accès à l'autoroute des Cantons de l'Est devra, on en convient généralement à Granby, être élargie et prolongée, par le boulevard Bouchard, jusqu'à la route No 1, en vue de régler au moins partiellement les problèmes de la circulation dans le centre-ville. Un viaduc s'imposera, d'autre part, à la jonction de la route No 1 et de la voie d'accès pour diminuer les risques d'accidents.

Enfin, Granby étant considéré comme une zone désignée par la loi fédérale d'aide aux régions sous-développées, il lui faudra chercher les meilleurs moyens d'en bénéficier. Et cela, tout en ne négligeant pas sa participation à l'élaboration du projet d'aménagement de la Yamaska dont la réalisation a pour but de corriger le débit de l'eau et de l'épurer.

Comme on le voit, et ce ne sont là que quelques-uns des problèmes à résoudre, la situation commande une action énergique, efficace, positive, constructive. Or, cette action, seuls des hommes conscients de leur mission et doués d'une compétence administrative réelle, peuvent l'accomplir.

Dimanche, réfléchissons donc sérieusement avant de se prononcer. Car, encore une fois, par son vote, l'électeur engage l'avenir de sa ville. Granby progressera, seulement si elle est bien dirigée.

Roland Gagné

La Voix de l'Est
Journal fondé en 1935 — 136 Principale, Granby
Journal quotidien publié par La Voix de l'Est Ltée

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

PAR CAMELOT

Par jour	10¢
Semaine	60¢
Par année	$30.00

PAR LA POSTE

	1 mois	3 mois	6 mois	1 an
Canada	$2.50	$6.50	$12.00	$20.00
Etats-Unis	$3.50	$10.00	$18.00	$30.00

Courrier de la deuxième classe - Enregistrement no 0679

L'habitation à loyer modique

Une entente d'ordre administratif a été conclue entre le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec. Aux termes de l'accord, Ottawa prête à Québec des crédits de $124,9 millions, pour la réalisation, en 1969-1970, des programmes d'habitation en faveur des personnes et des familles à faible revenus, des vieillards, des enfants inadaptés, etc. Ce prêt consenti pour 50 ans porte intérêt à 6 7/8 pour cent. La nouvelle a été publiée à la fois par M. Robert Lussier, ministre des Affaires municipales, responsable de l'application de la loi de la Société d'habitation du Québec, et par M. Robert Andras, ministre fédéral responsable de l'habitation. L'entente remplace par un texte unique les trois accords intervenus l'an dernier, ce qui assure une meilleure efficacité administrative.

Quelque temps auparavant, le ministre des Affaires municipales, M. Robert Lussier, citant un fragment de l'exposé budgétaire pour 1969-1970, avait déclaré que la Société d'habitation engagera $100 millions dans un programme supplémentaire de construction de 10,000 habitations, dont la grande majorité comprendra des logements non subventionnés, en vue d'accroître rapidement le rythme de l'activité économique. Ce programme vient s'ajouter à celui de $150 millions déjà prévu. M. Lussier s'exprimait devant les constructeurs d'habitations réunis à Montréal.

A la fin de l'année financière courante, la Société d'habitation sera, à toutes fins pratiques, en avance de deux ans sur son échéancier; elle aura presque atteint les objectifs du plan quinquennal de $400 millions qu'elle s'était fixé lors de sa création. Dans un bref bilan de l'année écoulée, le ministre a précisé que l'organisme a mis en chantier des travaux d'une valeur de $80 millions, dont $68 millions à l'habitation: 62 foyers qui recevront 4,605 vieillards, huit immeubles d'institutions qui accueilleront 1,144 enfants exceptionnels et cinq résidences où logeront 1,478 étudiants.

Au chapitre de la rénovation urbaine, la Société a mis au point des programmes qui entraîneront des travaux de l'ordre de $146 millions au cours des prochaines années.

La vie artificielle sans guerre atomique

Dans un avenir très proche, la science sera déjà en mesure de faire "repousser" des membres ou des organes détruits, et de faire la synthèse de formes de vie primitives. C'est ce qu'a déclaré le président de la Société Fraunhofer, le professeur Franz Kollmann, lors d'une conférence sur les possibilités de la science. La conférence a eu lieu à Munich (République fédérale d'Allemagne). Kollmann s'est référé entre autres aux derniers travaux des futurologues Kahn, Wiener, Gordon et Helmer. Il est d'avis qu'en l'an 2000, les biologistes et les généticiens seront en mesure de contrôler l'hérédité. En même temps, on pourra améliorer la mémoire et combattre la fatigue à l'aide de médicaments.

D'après Kollmann, la production d'aliments synthétiques, d'enzymes et de vitamines, ainsi que la purification de l'eau de mer ne poseraient bientôt plus aucun problème. On pourra influencer le climat, construire de gigantesques installations sous-marines habitables; l'éclairage d'immenses territoires à l'aide de satellites artificiels sera tout aussi "normal" que la navigation interplanétaire. Dans cet ordre d'idées on prévoit qu'un beau jour, on se livrera à des contacts avec d'éventuels "extra-terrestres". Kollmann croit même qu'un jour, on pourra influencer la force de gravitation.



"Jean, tu aura ton déjeuner, mais seulement après cette vérification."

Les prix du boeuf

Le Conseil canadien du commerce de détail critique un rapport déposé, cette semaine, devant la Législature de l'Ontario par M. William Stewart, ministre provincial de l'Agriculture et des aliments. D'après le Conseil, ce rapport brosse un tableau préjudiciable et inexact des méthodes de vente au détail du boeuf dans la province.

S'élevant en particulier contre l'allusion contenue dans ce rapport préparé par le Conseil de l'alimentation de l'Ontario et selon laquelle les détaillants de cette province n'avaient pas transmis les réductions de prix obtenues au niveau des producteurs et des grossistes, M. A. J. McKichan, directeur général du Conseil canadien du commerce de détail, a déclaré que le rapport en question ne reflétait pas complètement les réductions courantes dans les prix du boeuf au niveau des détaillants.

M. McKichan a notamment déclaré, "Si, dans son rapport, le conseil de l'alimentation avait pris en considération les 'spéciaux' de boeuf offerts actuellement par plusieurs chaînes importantes de supermarchés, un tableau plus précis des marges de profit au détail aurait été mis en relief".

"Lorsqu'une grande quantité d'un produit est vendue à des prix 'spéciaux', la marge de profit des détaillants fléchit. De plus, les prix de détail du boeuf ne fluctuent pas exactement au même rythme que les prix de gros".

"Cela prend d'habitude deux ou trois semaines pour que la réduction des prix de détail s'harmonise aux réductions des prix de gros parce que d'importantes quantités de viande sont soit en circulation soit à des stades divers de transformation. Et c'est cet aspect particulier de la situation qui a été presque totalement ignoré dans le rapport du Conseil de l'alimentation".

D'après M. McKichan, les détaillants qui avaient accepté de réduire considérablement la marge moyenne de profit sur le boeuf au moment où les prix de gros du boeuf atteignaient un sommet l été dernier, n'espéraient plus pouvoir continuer à consentir de telles réductions de prix.

Au pavillon canadien au Japon

Y AURA-T-IL TROP DE VISITEURS?

Par BRUCE LEVETT

OSAKA (PC)--S'il est une chose qui inquiète les responsables du pavillon canadien à l'Expo 70 du Japon, c'est la perspective d'un excès de succès. Ils ont en effet été les premiers à signer un contrat pour Expo 70, et les premiers à obtenir un permis de construction pour le pavillon fédéral, dont le coût s'élèvera à $11,200,000.

Ils ont été les premiers, par conséquent, à commencer les travaux, et sur l'emplacement de 815 acres, ils occupent le terrain situé immédiatement à l'entrée principale de l'exposition, de sorte que la pyramide de miroirs se trouve à deux pas de deux voies de chemin de fer et à une faible distance d'un trottoir mobile, couvert et climatisé.

Or, les dernières estimations prédisent que le nombre des visiteurs, entre le 15 mars et le 13 septembre, pourrait s'élever à 100,000,000, soit cinq fois la population totale du Canada.

"Cela nous effraye un peu", déclare Patrick Reid, commissaire général pour le Canada, envisageant avec une certaine appréhension la perspective de 100,000,000 de personnes déposées juste au seuil du pavillon canadien. "Avez-vous déjà vu un métro japonais à l'heure de pointe?"

UN FLOT ININTERROMPU

Le pavillon canadien est disposé de façon à accueillir des foules par groupes de 300, se renouvelant continuellement. Il faudra à chaque personne environ 40 minutes pour visiter le pavillon.

Déjà, la pyramide de miroirs est l'une des attractions de l'exposition, et des photographes sont constamment à l'affut. Les quatre côtés de la pyramide, qui sont recouverts de panneaux de miroirs, sont d'une hauteur de 65 pieds, à un angle de 45 degrés. A l'intérieur se trouve un étang décoratif de 12,000 pieds carrés, sur lequel flottera une scène. Dans l'eau de l'étang, on mettra des poissons rouges, rendus par le Canada au Japon, leur lieu d'origine.

Il y a sept "plazas", une pour chaque jour de la semaine. En face de la plaza du mardi se trouve le pavillon du Québec. Un peu plus loin s'élèvent les arbres majestueux du pavillon de la Colombie-Britannique, et juste en face se trouve le pavillon de l'Ontario.

Chacun des quatre murs du pavillon canadien abrite un édifice distinct. A l'entrée du pavillon, un ordinateur géant pose cette question en japonais: "Croyez-vous que tous les Canadiens sont dans la gendarmerie royale?" Un carrousel s'allume et commence à tourner, montrant des mannequins en costumes ethniques. "De quelle grandeur est le Canada", demande ensuite l'ordinateur, pour montrer immédiatement après l'étendue du Canada par rapport à celle du Japon.

Tout cela est fait dans l'intention d'atteindre surtout les moins de 25 ans. La majorité des visiteurs d'Expo 70 seront des jeunes, et c'est cette génération que nous voulons atteindre."

Après la confrontation avec l'ordinateur, les visiteurs s'avancent et voient ce qui, d'après M. Reid, est "un film puissant, simple, direct, et concentré principalement sur l'aspect rude du Canada."

A l'entrée du deuxième édifice on peut voir une cité en trois dimensions, mi-anglaise mi-française, sur un fonds de gratte-ciel. "Le visiteur aura l'impression d'être dans un square, au milieu d'une grande ville, dit M. Reid. Tout autour, des photos des villes canadiennes. Puis, un gratte-ciel s'élève sous les yeux de la foule."

La signification de tout cela, ajoute-t-il, c'est que "nous voulons exprimer d'une façon joyeuse, le fait que les Canadiens ont appris à faire oeuvre de pionniers, au sens du mot".

La seconde partie de la deuxième aile est un théâtre circulaire. A l'intérieur, une grande murale montrant un autobus aux couleurs psychédéliques.

"Lorsque l'auditoire est installé, l'autobus devient un écran sur lequel ils peuvent voir un film. C'est le même autobus qui voyage à travers le Canada, ce qui permet de voir les changements de saisons et plusieurs paysages canadiens, comme la péninsule de Gaspé, une plage de Vancouver et une multitude de bestiaux dans les Prairies."

En pénétrant dans la troisième aile du pavillon, l'atmosphère change. "Ici, le rythme est libre, dit M. Reid. Les visiteurs pourront voir des exhibits leur montrant que les premiers Canadiens sont d'abord venus d'Asie, puis plus tard d'Europe."

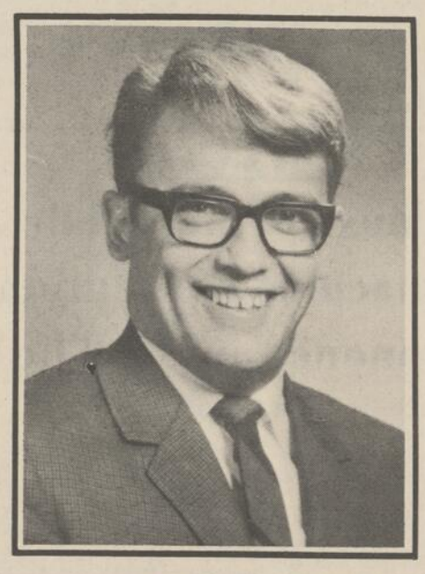
Enfin, l'étape suivante tente de faire voir aux Japonais ce que possèdent les Canadiens depuis l'enfance jusqu'à l'âge adulte. "Au stade adulte, nous montrons ce à quoi travaillent les Canadiens, comme par exemple les satellites et les micro-ondes, de dire M. Reid. Nous montrons des bouteilles de bière, des plaques d'immatriculation et des oeuvres d'art. Ce que nous voulons faire comprendre, en fin de compte, c'est que les Canadiens sont beaucoup plus avancés qu'on le croit généralement.

"Nous sommes les associés du Japon au sens très réel du mot, et non pas seulement des fournisseurs de matériaux bruts."

Finalement, les visiteurs se retrouvent dans le passé, après avoir accompli un cercle complet. Devant eux se trouve une gigantesque murale sculptée représentant un oiseau stylisé.

Quant à la quatrième aile, elle contient les bureaux de l'administration. Des fenêtres de ces bureaux, on peut voir les artistes qui donneront des spectacles sur la scène flottante."

Roulez votre manche pour sauver une vie...
DONNEZ DE VOTRE SANG



Dans le quartier 2
POUR TOUS
Bernard TRUDEL
C'EST LA RÉPONSE

Annonce publiée et payée par l'organisation Bernard Trudel.

ST-HYACINTHE

Mlle D. Desrosiers décédée à 18 ans

SAINT - HYACINTHE - Mlle Denise Desrosiers, 18 ans, du 460 Mondor, à Saint-Hyacinthe, est décédée accidentellement, hier, tard dans la soirée.

Elle laisse dans le deuil ses parents: M. et Mme Jean-Baptiste Desrosiers (Germaine Beauregard); quatre frères: Denis, Roger, Jacques et Richard, de Saint-Hyacinthe; six soeurs: Mme Jean - Guy Flibotte (Huguette); Mme Jean-Claude Beauregard (Lucille); Mme Albert Beauregard (Jacqueline); Mme François Nadeau (Françoise) et Mlles Réjeanne et Thérèse, toutes de Saint-Hyacinthe.

Les funérailles auront lieu samedi, le 1er novembre, en la Cathédrale. L'inhumation suivra au cimetière de la Cathédrale.



ENQUETE SUR LE CAMPING -- La Fédération des loisirs Richelieu-Yamaska remettait aux journalistes de Saint-Hyacinthe un rapport fait par deux étudiants sur le camping dans notre région. Cette conférence de presse se donnait dans le cadre des activités du club de presse. On reconnaît sur la photo, de gauche à droite: M. l'abbé Pierre Beauregard, animateur pastoral à la fédération; M. Martial Théroux, président du club de presse, M. l'abbé Claude Desautels, un des auteurs de l'enquête, et M. Jean Groulx, président de la Fédération des loisirs.

Deux sentences rendues en cour

SAINT - HYACINTHE - - Le juge Victor Chabot, de la cour du magistrat, a rendu hier deux sentences dans des causes de vol; les autres causes à l'horaire ont été remises à plus tard.

La première sentence concerne M. Daniel Michaud qui a plaidé coupable à une accusation de vol d'automobile; il a été condamné à deux mois d'emprisonnement. Une condamnation a aussi été rendue dans le cas de M. Michel Langlois, reconnu coupable de huit accusations de vol de chèques; pour le premier de ces vols, il a été condamné à quatre mois de prison et pour les sept autres accusations, à deux mois de prison concurrents à la première sentence.

VOUS SEUL POUVEZ OFFRIR LE DON DE LA VIE!

DONNEZ DE VOTRE SANG

Résultats d'une enquête au sujet du camping

SAINT-HYACINTHE - La réduction progressive des heures de travail et la prolongation des périodes de vacances provoquent une utilisation diversifiée de ces temps libres: le camping connaît actuellement une popularité sans cesse croissante.

Afin de découvrir les problèmes des campeurs et les facilités mises à leur disposition, la Fédération des Loisirs Richelieu-Yamaska Inc. a décidé en avril 1968 de faire une recherche auprès des propriétaires de terrains de camping de son territoire et de réaliser un programme d'animation auprès de groupes de campeurs.

La réalisation de ce projet a été confiée à deux étudiants en théologie, MM. Claude Desautels et Jean-Luc Beauregard. Les résultats de cette recherche vous sont présentés sous le titre de "LE CAMPING DANS LA REGION RICHELIEU-YAMASKA". Nous avons regroupé les trois comptes-rendus de ces recherches et expériences. Nous les présentons ensemble pour garder au tout son unité de base.

Ce document assez volumineux a été remis aux journalistes de la région au cours d'une conférence de presse présidée par M. Jean Groulx, président de la Fédération des Loisirs, et à laquelle assistait M. l'abbé Claude Desautels, l'un des deux enquêteurs. Cette recherche se limite aux terrains de camping de la région Richelieu-Yamaska, mais peut tout de même être représentative des autres campings de la province, à part certaines particularités propres à notre région.

Ce texte présente en première partie les résultats des recherches auprès des propriétaires des terrains de camping, la deuxième est une monographie d'un terrain type, et la troisième propose une réflexion sur la conception du camping comme mode de loisirs et relate l'expérience d'animation vécue sur un terrain de camping.

"Nous croyons que la relation de ces recherches et expériences donne une idée assez juste du phénomène Camping et c'est dans le but de rendre service à la population que nous avons décidé d'en publier les résultats."

Cette recherche est une étude sur le camping. Elle a été effectuée au cours de l'été 68 afin de satisfaire à un double objectif: déterminer l'ampleur du phénomène "camping" sur le territoire de la Fédération des Loisirs Richelieu-Yamaska; évaluer les terrains mis à la disposition des campeurs à l'intérieur de ce même territoire.

Pour réaliser ce double objectif mentionné, il fallait s'adresser à une catégorie de personnes intimement mêlées au fait "camping": les propriétaires de terrain. Le présent compte-rendu expose, dès lors, les résultats de ces démarches auprès d'un bon nombre d'entre eux.

Ainsi le premier chapitre rappelle la nature des buts de l'enquête, signale les méthodes de recherche utilisées pour amasser les informations désirées et décrit l'instrument de mesure confectionné pour évaluer la plupart de ces dernières. Le deuxième chapitre présente un aperçu global sur le phénomène "camping" dans notre région. Il relève le nombre des emplacements mis à la disposition des campeurs par l'ensemble des terrains et entend déterminer combien de ces emplacements sont occupés sur semaine et en fin de semaine. Il nous conduit, enfin, à identifier un type particulier de clientèle

(suite à la page 2)

L'équipe des cinq se dit déjà en avance à St-Joseph

SAINT-HYACINTHE- - - "A la suite de l'élection par acclamation de M. Carol Wagner ingénieur civil, l'équipe des cinq est déjà en avance pour l'élection du 2 novembre".

C'est la déclaration faite par M. Claude Marchesseault, un des membres de l'équipe des cinq de Saint-Joseph, dans un communiqué de presse remis aux journaux.

"Maintenant, poursuit-il, il faut compléter l'équipe pour accomplir un travail efficace et constructif afin d'établir les priorités qui s'imposent pour le développement de St-Joseph En collaboration avec Carol Wagner, ingénieur civil depuis 18 ans, vice-président de l'Association des Constructeurs de Route Québec, administrateur au CEGEP Saint-Hyacinthe , Claude Marchesseault, animateur en éducation à l'union Régionale de Saint-Hyacinthe des Caisses Populaires Desjardins vice-président d'Hospitalité Canada, administrateur du Service Familial Richelieu-Yamaska, administrateur du conseil d'orientation agricole de la région du Richelieu, Claude Lavallée, gérant de district de la Compagnie Marvens, Normand Jodoin, gérant d'industrie Compagnie Dussault & Lamoureux, Gaston Gadbois du secteur des ventes à l'Hydro-Québec, la table du conseil municipal de St-Joseph présentera une équipe digne de la population"

Le groupe s'engage à former un comité d'urbanisme pour établir dans le plus bref délai des règlements de zonage et de construction que toutes les villes bien organisées doivent posséder.

Ce plan déterminera des zones industrielles, commerciales, et résidentielles. Selon l'équipe, c'est là le seul moyen de redonner confiance aux investisseurs et aux contracteurs intéressés à développer ville St-Joseph.

Pour eux, il s'agira aussi de restructurer les finances municipales en nommant des hommes qui analyseront la situation financière à fond afin d'établir une stabilité des dépenses et des revenus.

Enfin la réorganisation des loisirs est aussi dans leur programme d'élection. Ils songent à renouveler le secteur des loisirs après l'étude de la population. Le programme tiendra compte de l'âge des résidents, de leur profession, de leur goût et de leur revenu, en fins de la localisation de la population.

"Tout ceci, de conclure l'équipe, est établi afin de mettre fin aux politiques d'improvisation".

1,200 étudiants manifestent dans l'ordre, à St-Hyacinthe

SAINT - HYACINTHE - Environ 1,200 étudiants ont pris part à la marche organisée hier en signe de protestation contre le bill 63 sur les langues. Cette manifestation avait lieu à trois heures de l'après-midi, ce qui signifie que quelques cours n'ont pu être donnés dans certaines écoles.

Partis du Cegep, les étudiants se sont dirigés vers l'école Fadette, après être passés au collège Saint-Maurice. Ils se sont ensuite dirigés vers l'institut des Textiles et l'école Casavant et, finalement, vers l'institut familial avant de revenir au centre-ville, au parc Dessaules, où avait lieu un court teach-in.

A cet endroit, il y eut d'abord lecture du bill 63, puis l'écrivain Emile Bessette, membre du FQF a adressé la parole aux étudiants enthousiasmés. Peu après, tous se sont dispersés. Le tout s'est passé dans l'ordre; les agents de la police municipale qui accompagnaient les marcheurs se sont dit très satisfaits du déroulement de la marche. Il a failli y avoir quelques accrochages à certains endroits, mais rien de grave: les manifestants voulaient entrer dans des écoles pour faire sortir ceux qui s'y trouvaient; mais il semble que tous ne pouvaient pas quitter leurs cours, certains directeurs ayant recommandé à leurs élèves de ne pas le faire.

Mais tous avaient rendez-vous hier soir vers huit heures au centre Notre-Dame où une réunion d'information a été tenue. Pour cette séance d'information, la SSJB du diocèse, le conseil central de la CSN, section Saint - Hyacinthe, l'Association des enseignants de l'Yamaska, le syndicat des professeurs du Cegep, et le parti québecois du comté de Saint-Hyacinthe, avaient accordé leur appui aux étudiants. A cette séance d'information, MM. Emile Bessette, et Jean-Claude Corbeil, du FQF, ont adressé la parole, de même que M. Jean-Guy Saint - Martin, nouveau président du parti québecois, à St-Hyacinthe.

Ce matin à neuf heures, six autobus doivent partir pour Québec: les Maskoutains allaient se joindre à tous les autres contestataires de la province pour la marche sur le Parlement. Deux des autobus, il faut le mentionner, ont été louées par la SSJB du diocèse.



MANIFESTATION --- On aperçoit sur cette photo quelques-uns des étudiants qui ont manifesté hier dans les rues de la ville pour protester contre le bill 6. Au teach in qui suivait la marche M. Emile Bessette, du Front pour un Québec français, a adressé la parole aux contestataires.

La Chambre de commerce étudie l'avenir économique de la région de St-Hyacinthe

SAINT-HYACINTHE - La Chambre de commerce de St-Hyacinthe s'intéresse vivement au développement économique de notre région. Le mois dernier, son président M. Jacques Gauthier faisait grand état de l'urgence de voir la région maskoutaine parmi les régions désignées.

On sait les décisions qui ont été prises depuis: pas de revision des régions désignées avant trois ans, du côté du fédéral; et amendement du bill 23 au provincial; amendement qui permettra de relancer l'industrie à Saint-Hyacinthe; déjà une grande industrie américaine projette de venir s'installer ici; elle emploirait au départ un minimum de 700 employés; en plus, plusieurs entreprises de la région n'attendaient que cette aide pour s'agrandir.

Mais, d'après la Chambre, "il y a beaucoup plus parce qu'il faut être en mesure de concurrencer à tous les points de vue". La question qui s'impose vraiment à son avis, est de savoir "si nous avons les outils et les atouts qui peuvent nous permettre d'entrevoir un futur plus réjouissant.

Autrement dit, avons-nous des structures qui nous permettent de rencontrer les exigences de la compétition?"

La Chambre veut connaître et évaluer le degré des efforts fournis à tous les niveaux dans notre région. "Le printemps dernier le comité des perspectives économiques a commencé l'étude de la situation en portant son attention sur la promotion économique. Le comité se doit d'explorer le plus d'avenues possibles, tel que, vocation de la région, commission industrielle, plan d'urbanisme, inventaire des disponibilités, climat ouvrier, enfin tout ce qui a une relation directe avec la vie économique.

La Chambre pourra par la suite faire les recommandations qu'elle jugera aptes à promouvoir l'activité économique de notre région".

La Chambre de commerce discutera de l'utilité des zones désignées

SAINT-HYACINTHE - La Chambre de commerce de Saint-Hyacinthe se réunira jeudi, le 6 novembre, afin de discuter de l'importance des zones désignées et des répercussions qu'aura pour Saint-Hyacinthe la décision du gouvernement provincial concernant le bill 23.

M. Claude Descôteaux, conseiller économique au ministère du Commerce et de l'Industrie, sera le conférencier invité à cette occasion.

Un souper précédera la conférence au restaurant "La P'tite Chaumière", à Saint-Hyacinthe.

Il y aura évidemment une période de questions allouée à la suite de la conférence de M. Descôteaux. On se doit de noter que cette soirée d'information, organisée par la Chambre de commerce maskoutaine, ne s'adresse pas uniquement aux membres de cet organisme, mais à tous les corps intermédiaires désireux de s'informer sur les zones désignées.

M. Jacques-R. Gauthier, président de la Chambre de commerce locale, présidera la rencontre.

Six ateliers ont discuté des questions d'éducation

SAINT-HYACINTHE- - - Six ateliers de travail ont étudié des questions d'éducation au congrès de la Fédération des associations parents-maîtres du Québec, tenu à Sorel sous la présidence de Mme Lise Grimard. de Saint-Hyacinthe.

D'abord, l'atelier 1 "Comité catholique de l'Education" s'est ouvert dans la salle principale du congrès, avec Mme Huguette Landry et Mlle Anita Caron comme animatrices, toutes deux du Comité catholique du Conseil supérieur de l'Education.

On a fourni à tous les participants les textes des règlements de ce comité catholique formé de 15 membres: cinq nommés par les évêques, cinq représentants des parents et cinq représentants des enseignants, la nomination des dix derniers membres étant sujette à l'approbation des évêques. Ce comité catholique a un pouvoir exécutif et son devoir est d'assurer que les droits des catholiques soient respectés au sein du système d'éducation publique du Québec.

Pour se conformer aux exigences de la loi, le Comité catholique a édicté des règlements au nombre de trois et d'ordre assez général, afin de laisser toute liberté possible aux parents, étudiants et autorités scolaires; ces règlements veulent assurer à un milieu scolaire donné un aspect confessionnel tout en lui conservant un enseignement de première qualité . Il est important, ont insisté les animatrices, que l'esprit de ces règlements soit bien saisi, recommandant que chacun, personnellement ou en groupe, en fasse une étude approfondie.

A l'heure actuelle, c'est le statu quo, et une institution est reconnue comme catholique si elle utilise les programmes acceptés par le Comité catholique. Le Comité s'interroge sur les normes, formalités et processus à inventer pour en arriver à une autre forme de reconnaissance officielle.

Alors qu'on parle d'un bill sur le regroupement scolaire, il est du devoir des parents de chercher à savoir s'il est souhaitable de regrouper les écoles sous la bannière des langues ou des religions. Les deux représentantes du Comité n'ont pas caché qu'elles attacheraient une grande importance aux réflexions que des Associations pourraient leur faire parvenir sur ce sujet. Cet atelier, après une heure de travail plénier, a dû , afin de permettre aux autres de fonctionner, se transporter et ne regrouper qu'un certain nombre de congressistes.

Les deux étudiants-animateurs de l'atelier 2, Claire Gagné et Pierre Crépeau, avaient préparé un canevas sur lequel les participants se sont penchés. L'éducation, c'est la formation et l'instruction du jeune. Ce dernier désire échanger, dialoguer, discuter, pour en venir à une collaboration aussi étroite que possible avec ceux qui ont chargé de son éducation car, en fait, c'est lui qui est directement impliqué dans le système actuel.

"La collaboration suppose d'abord une bonne information, la quelle fait souvent défaut si on crée des groupes bien distincts et si on évite tout contact entre les commissions scolaires, les parents, les enseignants et les étudiants. Le dialogue ne peut s'établir que si toutes les parties impliquées se traitent sur un pied d'égalité et ne craignent pas de faire face aux besoins nouveaux suscités par la vie moderne en constante évolution. Le dialogue doit être un échange d'action qui, selon l'opinion des participants, parents, maîtres administrateurs et étudiants, ne devrait pas aller jusqu'à l'autogestion, mais qui doit, au plus tôt, déboucher sur la cogestion.

Les étudiants doivent d'abord se structurer à leur propre niveau afin d'avoir une force indépendante. Le jeune se plaint, et avec raison, d'un système déshumanisant et instable; il ne sait pas où il va, se sent insécure et veut discuter pour parvenir à connaître et comprendre, sinon accepter, les mécanismes qu'il subit.

Les étudiants de cet atelier sont conscients qu'en demandant une participation active au sein des APM. ils n'iront pas dicter une ligne de conduite a leurs aînés; d'ailleurs, ce n'est pas ce qu'ils veulent. Mais ils cherchent à mettre le plus grande nombre de personnes au courant de leurs problèmes et difficultés, essaient de trouver des solutions concrètes et pratiques et souhaitent une information complète.

Phénomène religieux et impact social

SAINT-HYACINTHE- - - Dans une société où l'on accepte la remise en question, il devient opportun de se demander dans quelle mesure le phénomène religieux a une influence stabilisatrice sur le système social dominant ou suscite plutôt le développement d'un certain nombre de contre-systèmes qui permettent une rénovation une réadaptation de la société."

Ce problème est soulevé dans un article de l'abbé Bernard Favreau, du Conseil de bien-être régional, dans le cadre de ce qu'il appelle "l'opération humaine". Cette opération consiste en une série d'articles d'information rédigés par M. Favreau, sociologue. Selon lui, deux alternatives se présentent face au problème discuté dans le présent article:

STABILISER

Dans le premier cas, le phénomène religieux serait avant tout un facteur d'intégration et de légitimation des valeurs proposées par le système dominant. La religion servira alors à institutionaliser et donc stabiliser et généraliser pour la masse de la population les valeurs que la société propose.

RAVIVER

Si, au contraire, le phénomène religieux suscite ou est présent, dès leurs premières phases de développement, aux mouvements sociaux nouveaux, c'est-à-dire prends les risques d'éveiller une prise de conscience qui va amener des réactions, la religion servira à désinstaller les institutions sclérosées et à proposer des valeurs différents de celles préconisées ou vécues par la société.

Les deux types d'attitudes religieuses cherchent à se justifier par l'Evangile. La première culpabilisera le conflit en présentant comme idéale l'image du chrétien qui, face à des situations difficiles, fera de la non-violence un élément décisif de son témoignage. "Si on te frappe sur la joue droite, présente la joue gauche". "On oubliera le Christ en colère qui chasse les vendeurs du Temple". Ce dernier passage inciterait le chrétien à opter pour l'innovation dans le risque. Cette attitude, qui rend capable de jeter un regard critique sur toutes les constructions humaines, n'est-elle pas aussi évangélique? Le Sabbat est fait pour l'homme et non l'homme pour le Sabbat". Pour les tenants de cette attitude, toutes les formes d'expression sociale sont provisoires et il convient de les évaluer et les critiquer selon qu'elles sont ou non au service de l'homme.

Pour maintenant évaluer l'impact social du phénomène religieux il suffit d'inventorier l'origine des innovations qui ont pour but de mieux servir l'homme et déceler les motifs qui ont susciter ces innovations. L'homme est-il pour le système ou le système pour l'homme? La question est posée, à chacun d'essayer d'y apporter une réponse.

LES ANNONCES CLASSEES UN SERVICE PROFITABLE

Le Vendredi à Télé 7
en plein ça!

SANS CACHOTTERIE
7h.30 à 8h. p.m.
Où les vedettes se racontent et se produisent.



LES MYSTÈRES DE L'OUEST
6h.30 à 7h.30 p.m.
Des agents secrets à cheval — mystère, mystification, et une pointe d'humour.

LE SEPTIÈME ART
8h.30 à 10h. p.m.
Des films de choix — mystère, comédie, musique, aventure, biographies.

TÉLÉ 7 SHERBROOKE

SAINT - JEAN

Les citoyens d'Henryville iront aux urnes dimanche

HENRYVILLE - La seule municipalité du comté d'Iberville à tenir des élections dimanche est celle d'Henryville. En effet, les autres municipalités ont toutes obtenu des résultats positifs lors de l'appel nominal tenu dimanche dernier.

Le maire d'Henryville, M. Oscar St-Jean sera opposé à M. Jean-Paul Clouâtre. Les conseillers Roger Archambault et Claude Auclair auront comme adversaires respectifs MM. Claude Phoenix et Claude St-Gelin.

Comté de St-Jean

Les citoyens de cinq municipalités devront se rendre aux urnes

ST-JEAN - Cinq municipalités du comté de St-Jean devront faire face à une élection. Il s'agit des municipalités de St-Jean Paroisse, Lacadie, St-Blaise et Notre-Dame du Mont Carmel, dont l'élection doit se tenir dimanche et St-Paul-Ile-Aux-Noix dont l'élection doit être tenue lundi prochain.

A St-Jean Paroisse, le maire actuel, M. François Oligny, devra faire face à l'opposition de M. Roger Denis, tandis que les conseillers Robert Bergeron, Jean-Marie Lachance et Jean-Jacques Jauniaux auront comme opposants respectifs MM. Emile Bouchard, Claude Turgeon et Edgar Fortin.

A Lacadie, seul le conseiller Yvan Prairie devra faire face à M. Roger Surprenant, le maire Roch Poissant et le conseiller Bernard Lussier ayant été réélus par acclamation.

A St-Blaise, le maire actuel, M. Aimé Latour, aura comme opposant M. Jean-Paul Perreault, tandis que les conseillers Noel Bergeron, Arthur Drouin et Denis Landry devront faire face à MM. Teddy Masseau Jr, René Duquette et Jean-Côme Chalifoux.

A Notre-Dame-Du-Mont-Carmel, seul le maire André Rémillard a de l'opposition, soit de M. Claude Guay. Les conseillers, Ernest Duquette, Armand Patenaude et André Matthieu ayant été réélus par acclamation.

A St-Paul-Ile-Aux-Noix, où l'élection doit se tenir lundi, les contribuables devront choisir un maire et deux conseillers. En effet, le maire actuel, M. Lionel Ethier, devra faire face à M. Léo Verdon. Les conseillers Antonio Langlois et Jean Boudreau devront affronter MM. Bernard Bizaillon et Alexis Larose.



CONTRE LE BILL 63 -- Réunis en assemblée générale, les étudiants du Cegep de St-Jean se sont prononcés contre le bill 63 relatif aux langues. C'est par un vote de 438 contre 124 que les étudiants ont désapprouvé l'adoption éventuelle du bill. Des ateliers de travail ont été formés pour étudier les moyens d'action destinés à manifester contre le bill et organiser le voyage à Québec en vue de la marche sur le Parlement.

(Photo: Studio Brouillette)

Une diminution de pertes de vie sur les routes du Quebec

QUEBEC (PC)— Malgré l'augmentation considérable du nombre de voitures au Québec, les statistiques du ministère provincial des Transports et Communications révèlent une diminution des pertes de vie sur les routes, mais une hausse du nombre d'accidents.

Du 1er janvier au 31 août, la route a fait 14 victimes de moins que pour la même période de l'an dernier. En juillet-août, 30 personnes de moins ont perdu la vie dans des accidents routiers.

En août 1969, on a enregistré 12,428 accidents et 187 personnes mortes dans 161 tragédies. En août de l'année dernière, 12,081 accidents, dont 168 mortels, s'étaient produits. Ces derniers avaient coûté la vie à 204 personnes. Il s'agit donc d'une augmentation de 347 accidents, mais d'une diminution de 17 tragédies et de 17 morts.

Pour ces deux mois, les statistiques révèlent une hausse de 919 accidents, mais une baisse de 30 décès.

Pour les huit premiers mois de l'année, on enregistrait 826 accidents de plus, mais 40 tragédies mortelles et 14 décès de moins.

En donnant ces chiffres, hier, au cours d'une entrevue, le ministre des Transports et Communications, M. Fernand Lizotte, a attribué la baisse des accidents mortels à la sévérité accrue dans l'émission des permis de conduite, la campagne de publicité "Une chance sur 13" et à l'effort fourni par les automobilistes québécois.

Selon M. Lizotte, le ministère a distribué 122,841 copies de la brochure "Guide de l'automobiliste" du 1er juillet au 1er novembre.

M. René Lévesque hué par les ministres et députés

QUEBEC (PC) — Le chef du Parti québécois, M. René Lévesque, a quitté précipitamment l'enceinte de l'Assemblée nationale, hier, alors qu'il était l'objet d'une virulente attaque de la part du ministre des Affaires culturelles, M. Jean-Noel Tremblay, pendant l'étude en deuxième lecture du bill 63 sur la langue d'enseignement.

"Je ne savais pas que l'on pouvait en arriver à une telle bassesse", a-t-il lancé en prenant ses paperasses. Il a été copieusement hué par plusieurs députés et ministres de la Chambre en traversant le parquet.

M. Tremblay, dans une envolée oratoire, venait de comparer le groupement du PQ à celui du national-socialisme d'Adolf Hitler, en 1933, qui a commencé de diminuer les droits de la minorité juive avant de l'exterminer.

"Je voudrais demander au député de Laurier à quelle enseigne il loge, a dit le ministre Tremblay. Est-il solidaire de certains de ses candidats qui prônent l'unilinguisme français intégral?".

M. Lévesque répond

M. Lévesque a répondu que l'unilinguisme est impossible "dans un Québec provincial".

Il a ajouté que son parti instaurerait l'unilinguisme français dans un Québec souverain tout en respectant les droits de la minorité anglophone "proportionnelles à leur importance numérique".

M. Tremblay a accusé le chef du PQ d'entretenir une politique de confusion sur ce sujet, "d'être à la fois pour et contre l'unilinguisme".

Le ministre des Affaires culturelles, qui prenait la parole immédiatement après M. Lévesque, a également sommé le député de Laurier de se dissocier, s'il est sincère, des gens comme Michel Chartrand, Pierre Bourgault, et les autres qu'il rend responsables du désordre qui sévit actuellement dans la province.

M. Lévesque a exprimé sa satisfaction de voir que les manifestations se soient déroulées dans le calme et l'ordre jusqu'à maintenant.

Le discours de M. Tremblay a été presqu'exclusivement une dénonciation des idées et du chef du parti indépendantiste.

Primauté du français

Le ministre s'est dit en plein accord avec le principe du bill 63, une première étape vers le primauté du français.

Selon M. Tremblay, il se produit actuellement au Québec, comme en Allemagne, jadis, une coalition des forces d'extrême-droite et celles d'extrême- gauche.

Il a rendu ces gens responsables directement du climat de désordre, "qui est tout près de l'anarchie", qui règne au Québec.

Le ministre des Affaires culturelles a dit que le PQ "n'est qu'un ramassis de gens de toutes sortes".

L'affaire Kennedy

Enquête à huis clos

BOSTON (AFP) — L'enquête demandée par le parquet d'Edgartown pour établir la vérité sur la mort de Mary Jo Kopechne qui s'est noyée le 18 juillet dernier dans la voiture du sénateur Ted Kennedy, aura lieu à huis clos.

Ainsi en a décidé la Cour suprême du Massachusetts qui étudie la demande d'enquête qui lui a été présentée parès qu'elle eût décidé d'ajourner, le 2 septembre dernier, l'instruction publique, ou "inquest", sur les causes du décès de Mary-Jo Kopechne. Une "inquest" (survivance du droit anglais du 12e siècle, équivalant à peu près à une enquête menée par un juge qui recueille tous les témoignages en public, mais au cours de laquelle personne ne comparaît comme accusé) devait s'ouvrir à Edgartown (Massachusetts) devant le juge James A. Boyle. Elle avait été annulée par la Cour suprême lorsque les avocats de M. Kennedy avaient fait valoir que l'extraordinaire afflux de journalistes qu'on prévoyait risquait précisément de faire passer leur client pour accusé aux yeux du monde et que l'interdiction de contre-interroger les témoins lésait les droits et les intérêts de M. Kennedy.

Selon la décision intervenue hier, le public et la presse ne seront pas admis à l'"inquest" lorsque celle-ci aura lieu. De plus, les témoins qui seront appelés à comparaître pourront être accompagnés de leurs avocats qui pourront leur prodiguer leurs conseils au moment de leurs dépositions.

Par ailleurs, la cour a refusé de disqualifier de la présidence de l'enquête le juge James A. Boyle qui devait présider à la séance du 3 septembre dernier. Les avocats de M. Kennedy avaient demandé qu'il soit disqualifié.

Procès-verbal secret

Selon la décision de la cour, il est désirable que l'"inquest", se passe à huis clos "afin de protéger l'intégrité, le caractère d'enquête et l'efficacité de l'inquest". Enfin, pour assurer que le secret sera gardé, la cour a ordonné que le procès-verbal de l'"inquest" soit temporairement gardé secret. Pourtant, à ce sujet elle a affirmé que la publication en serait assurée, plus tard. "Tous les faits entourant cette enquête devront éventuellement être publiés, a dit la cour, et le plus rapidement possible, en toute justice pour tous."

Dans une action séparée, le procureur du district où eut lieu l'accident, M. Edmund Dinis, tente de faire exhumer et autopsier le corps de Mary-Jo Kopechne. Il a présenté une demande en Pennsylvanie, devant le tribunal de Wilkes Barre, ville près de laquelle Mary-Jo est enterrée en vue de l'exhumation du corps. Il estime en effet, nécessaire d'autopsier la victime en vue de la réouverture de l'enquête autorisée hier sur les circonstances de la mort. Les parents de la défunte s'opposent à l'exhumation et le juge de première instance, Bernard Brominski, n'a pas encore rendu sa décision.

Certaines industries ne hausseront pas leurs prix pour un an

OTTAWA (PC) — Le premier ministre, M. P. E. Trudeau a révélé, jeudi, aux Communes que certains secteurs de l'industrie canadienne avaient accepté de ne pas hausser leurs prix pour au moins une année.

M. Trudeau, qui répondait à une série de questions de M. Robert Stanfield, chef conservateur, a rappelé que la Commission des prix et revenus, créée il y a quelques mois, avait demandé aux employeurs et aux syndicats de ne pas augmenter leurs prix et de ne pas réclamer d'augmentations de salaires au cours de la prochaine année.

Le chef du gouvernement a dit que certains secteurs de l'industrie avaient accepté la suggestion de la Commission et que certains syndicats s'y étaient opposés.

Par ailleurs, M. Trudeau a dit qu'il ne savait pas si la Commission des prix et revenus avait eu des rencontres avec les représentants de l'industrie sidérurgique qui a décidé d'augmenter ses prix, il y a quelques jours.

M. Trudeau a dit qu'il ne s'opposait à faire de temps en temps des déclarations sur l'économie, ou à demander des rapports à la Commission des prix et revenus. Mais tout dépend du rythme: "Ce ne sera certainement pas à toutes les semaines", a-t-il dit.

Il a répété que la Commission des prix et revenus est indépendante et qu'en plus, lorsqu'il a mentionné mercredi soir devant la conférence tripartite du travail a Ottawa, quatre mesures additionnelles pour combattre l'inflation, il donnait seulement des exemples.

"Je n'ai pas l'intention de les appliquer, a-t-il dit, si l'on peut parvenir au succès avec des mesures volontaires."

IBERVILLE

Comté de Napierville

Des élections auront lieu dans cinq municipalités

NAPIERVILLE - - Cinq municipalités du comté de Napierville doivent tenir des élections dimanche prochain. Il s'agit de Napierville Village, St - Rémi Village, Sherrington et St-Cyprien.

Au village de Napierville, le maire Henri Grégoire devra faire face à M. Jacques Bourgeois. Les conseillers Raynald Martineau, Marcel Fortin et Paul Bayeur auront comme opposants respectifs MM. Léo Denault, Alain Fredette et Gérard Guertin.

A St-Rémi Paroisse, une élection sera tenue entre le maire actuel M. Rosaire Denault, et le candidat Jean - Roch Robidoux. Au siège no. 5, le conseiller Jean-Louis Boyer devra faire face à M. Jacques Hébert et à M. Maurice Riendeau.

A St-Rémi Village, la mairie sera convoitée par MM. Jean-Paul Sicard et Romain Lussier.

A Sherrington, seule la mairie sera convoitée par MM. Armand Greer et Thomas Alpine.

A St-Cyprien, il y aura élection à un poste de conseiller: MM. Conrad Deslauriers et Claude Landré se feront la lutte.

Le Cameroun est une république bilingue

BUEA, Cameroun de l'Ouest (PA) — Lorsque vous entrez dans le Cameroun de l'Est par la nouvelle route qui relie les deux parties de cette fédération, une grande enseigne vous souhaite, en anglais, "Safe Journey," comme si vous entriez en pays étranger.

De fait, au point de vue linguistique, vous entrez dans un autre pays.

La république fédérale du Cameroun se veut officiellement bilingue: française à cause du Cameroun de l'Est et anglaise à cause de l'Ouest. Toute la documentation officielle est censée être rédigée dans les deux langues et les personnes en autorité sont censées être bilingues.

En pratique, on parle le français dans presque tout le Cameroun, l'anglais dans le reste du pays. Et il est extrêmement difficile de se faire comprendre si l'on parle le français dans la partie anglaise du Cameroun et l'anglais dans la partie française.

Les anglophones n'ont définitivement pas le dessus. Au départ, il y a quatre francophones pour un anglophone et ces derniers apprennent le français plus vite que les francophones n'apprennent l'anglais. Les éducateurs vous diront cependant que le rythme auquel un groupe apprend la langue de l'autre — que ce soit le français ou l'anglais — est loin d'être impressionnant.

Déformation musicale

Une langue qui est une déformation musicale de l'anglais — on appele ça du pidgin English — unit les deux parties du pays, mais rend un bien mauvais service à l'anglais tout aussi bien qu'au français. En raison de l'existence du "pidgin English," apprendre correctement une ou l'autre langue est un luxe qui ne vaut pas l'effort. C'est du moins ce que pensent bon nombre de Camerounais.

"Il ne fait aucun doute," déclarait un observateur étranger qui surveille de près la situation au Cameroun, "que l'unification des deux parties du pays signifie la francisation de l'Ouest."

Dans cette pittoresque ville perchée au sommet du mont Cameroun, des films en français tiennent l'affiche des cinémas. Bon nombre d'avis publiés par le gouvernement ne sont affichés qu'en français. Juste en dehors des limites de la ville s'élève l'immense Ecole Bilangue supportée par le consulat français. Dans la ville même se trouve le Centre culturel de Buea, où l'on enseigne le français.

Colonie allemande

Le Cameroun, alors appelé le Kamerun, a d'abord été une colonie allemande. Après la première Grande Guerre, les Français et les Anglais ont remplacé les Allemands dans cette région qui chevauche l'Afrique occidentale et l'Afrique équatoriale.

La France a accordé sa liberté à sa partie du Cameroun le premier de l'an 1960. La Grande-Bretagne, elle, a tenu des plébiscites dans ses deux portions de la partie occidentale. La partie nord s'est jointe au Nigeria et est devenue la province de Sardauna. Le sud s'est joint à la Fédération du Cameroun.

Sous le président Ahmadou Ahidjo, l'union des deux régions s'effectue sans heurt. De fait, avec le Nigeria déchiré par la guerre civile, le Cameroun demeure un des rares exemples, en Afrique, d'une fédération fonctionnant bien.

Il est cependant de plus en plus évident qu'une seule langue européenne peut survivre à l'échelon national. Et il ne fait plus aucun doute que c'est le français qui survivra.

"L'anglais mourra," déclarait un vieil ingénieur qui réside depuis longtemps à Victoria, un des quelque 300 Britanniques de l'Ouest. "Mais ce n'est pas encore fait. Ces choses-là n'arrivent pas du jour au lendemain."

DESIREZ-VOUS VENDRE VOTRE MAISON ?
Les ANNONCES CLASSEES dirigent l'acheteur à votre porte.

ELECTEURS ELECTRICES
DU QUARTIER CENTRE
DE ST-JEAN



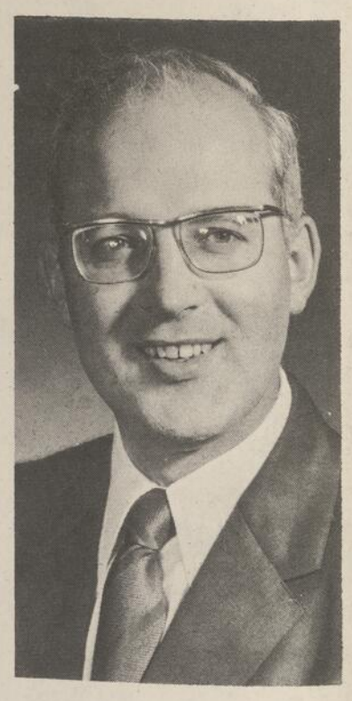
Pour Continuer
Dans l'Harmonie
Le Travail
Commence

ADELARD BERGER
Candidat au poste de conseiller
du Quartier Centre
A St-Jean

VOTEZ
BERGER

Roulez votre manche
pour sauver une vie...
DONNEZ DE VOTRE SANG

UN HOMME NOUVEAU DANS LE QUARTIER NORD
POUR DES PROJETS NOUVEAUX
DIMANCHE 2 NOVEMBRE
VOTEZ
CINQ - MARS



Une planification au service de la population
Une administration saine et efficace
Industrie # Commerce # Habitation
A la mesure de nos moyens

FUSION RENOVATION URBAINE DEVELOPPEMENT ECONOMIQUE

Roger Cinq Mars X

Votation: Centre NDA - de 10 hres à 19 hres

M. Roger Cinq-Mars
âgé de 36 ans marié à
Pierrette Foucault,
père de 5 enfants.

Ex-membre des Chambres de Commerce
junior et senior. Président du Renfort
Inc. "institution pour enfants problèmes
de la région. Résident de St-Gérard.
ex-résident de N.D.A. Maintenant à votre
service.

Président-fondateur
des marchands progressifs.
Propriétaire de la maison
de chaussures Roger Cinq-Mars Enr
sur la rue Richelieu. Ex-président
du Club Richelieu Saint-Jean.

SAINT-JEAN — IBERVILLE

La contestation s'empare de tout St-Jean



LA FIEVRE S'EMPARE DE TOUT ST-JEAN -- Quelque 1,500 étudiants du Cegep de St-Jean, des écoles Mgr Roy et St-Jean l'Evangéliste ont entreprise une seconde de marche symbolique à travers les rues de St-Jean dans le but d'appuyer le député de St-Jean, M. Jérôme Proulx, dans sa campagne contre le projet de loi sur les langues, déposé à l'Assemblée nationale. Un service d'ordre a été mis sur pied par les étudiants de la Sûreté municipale de St-Jean a vu à ce qu'aucun incident majeur ne vienne ternir cette marche symbolique. Le départ s'est fait au stade municipal en destination du Parc Beaulieu. (Photo: Studio Brouillette)

SAINT-JEAN -- A l'issue d'une quatrième journée de fièvre, les étudiants de St-Jean et d'Iverville continuent leur vague de contestation. En effet, après avoir circulé dans les rues de St-Jean mardi dernier, les étudiants du Cegep, environ 315 étudiants de l'école Mgr Roy et presqu'autant de l'école St-Jean l'Evangéliste ont effectué une marche symbolique dans les rues de St-Jean hier après-midi, à deux heures.

Hier matin, la ville d'Iberville était aux prises avec une manifestation organisée par quelque 400 étudiants de l'école secondaire St-Georges.

Ayant obtenu la permission des autorités de l'école ainsi que celle du directeur de la Sûreté municipale d'Iberville, M. Alexandre Houle, les étudiants de l'école St-Georges débutaient une marche symbolique pour emprunter la 4ième avenue, la 2ième avenue, la rue Mercier, la rue Héroux, la 1ère rue, la 12 ième avenue et la rue Riendeau pour retourner à l'école St-Georges où le groupe s'est déformé.

MANIFESTATION A ST-JEAN

Pour la deuxième fois en trois jours, les étudiants de St-Jean se mettaient en branle au stade municipal à 2 heures, hier après-midi, déambulaient en ordre par les rues Frontenac, Bouthilier, St - Jacques, Laurier, St - Paul, St - Grégoire jusqu'au Parc Beaulieu. De façon presque identique à celle de mardi, cette marche s'est faite sous le contrôle d'un service d'ordre organisé par les étudiants eux-mêmes, appuyé par la Sûreté municipale de St-Jean qui s'était munie de casques et matraques de façon à prévenir toute complication.

On sait que les étudiants du Cegep de St-Jean ont débrayé pour deux jours. De ce fait, les étudiants des écoles secondaires de St-Jean et d'Iberville subissent la contagion du débrayage et se sentent pris dans le mouvement contestataire.

DES ARRESTATIONS

Le directeur de la Sûreté municipale de St-Jean, M. J.-T.-A. Charron, n'a pas nié que des arrestations ont été opérées au début de l'après-midi, sur le terrain de l'école Beaulieu. Selon les informations obtenues, la force constabulaire aurait été appelée à intervenir pour rappeler à l'ordre des étudiants dont l'identité est inconnue et qui auraient, par des gestes et des cris, invité les étudiants de l'école secondaire Beaulieu à débrayer en signe de solidarité envers ceux du Cegep.

DES PETITIONS

L'organisation du FQF de St-Jean, dont le quartier général est situé à la Pointe au Café, coin Laurier et St-Jacques, à St - Jean, nous communiquait que, durant toute la journée, un comité avait été chargé de faire signer des pétitions destinées à appuyer le député de St-Jean, M. Jérôme Proulx, dans sa campagne contre le bill 63.

Il nous a malheureusement été impossible de recueillir le nombre des pétitions signées, mais on croit savoir que le résultat est considéré comme très valable et que ces pétitions parviendront à M. Jérôme Proulx au cours de la soirée.

LES AUTORITES SEVIRONT

Face à ce mouvement de contestation, lequel implique d'une façon sérieuse le désordre dans les écoles, les autorités de la Régionale Honoré Mercier séviront.

C'est en effet ce que nous a communiqué le président de la Commission scolaire régionale, M. Jean-Guy Lalanne. Ce dernier tient à aviser tous les parents qu'aucune école ne fermera ses portes aujourd'hui et que tous les étudiants devront se trouver en classe aux heures habituelles. Le Dr Lalanne a précisé que des sanctions non déterminées seront prévues pour ramener à l'ordre les étudiants dont le sport favori semble être de soulever leurs confrères.

On sait que les autorités du Cegep ont avisé les étudiants que les jours de débrayage seront repris au cours de la session, selon les possibilités qui seront offertes par le calendrier académique.

Saisis du même mouvement de contestation, des étudiants d'Iberville, qui avaient laissé tomber les cours de l'après-midi, ont voulu poser un geste de solidarité envers les étudiants de St-Jean et se joindre à ces derniers pour la marche d'hier après-midi.

Cependant, la Sûreté municipale d'Iberville, qui avait été avisée de la chose, a organisé un service d'ordre qui voyait à ce que l'entrée du pont Gouin soit interdite aux étudiants; de cette façon, aucun étudiant d'Iberville n'a pu se joindre à ceux de St-Jean. De plus, la Sûreté municipale d'Iberville voyait à ce que ces mêmes étudiants retournent en classe.

En fin d'après-midi, le calme semblait être à nouveau revenu, mais nous apprenons de l'organisation du FQF que le point culminant de la manifestation doit être atteint ce matin alors que des étudiants et des travailleurs doivent s'embarquer à bord d'autobus qui les conduiront à Québec où des milliers de manifestants doivent marcher sur le Parlement.

A l'exception de la manifestation d'hier après-midi, signalons que les étudiants du Cegep tenaient un "teach-in" hier matin, au sous-sol de l'église St-Edmond. Un conférencier a fait le point sur la situation du bill 63.

Avec la tombée du jour, tout devrait rentrer dans l'ordre à St-Jean. On sait que les étudiants du Cegep doivent retourner en classe lundi matin.

Le stationnement de nuit sera prohibé cet hiver à Iberville

IBERVILLE - - Le directeur de la Sûreté municipale d'Iberville M. Alexandre Houle, demande la collaboration de tous les citoyens d'Iberville pour qu'ils respectent les articles 1112 et 1120 du règlement no. 326, relatif à la circulation dans les rues d'Iberville.

L'article no 1112 se lit comme suit: "le stationnement de nuit est prohibé durant la nuit entre 12 heures et 7 heures a.m. Les prohibitions et restrictions suivantes s'appliquent au stationnement sur toutes rues ou places publiques: a) des camions, tracteurs ou remorque; b) tout autre véhicule pendant une période de plus de trois heures".

L'article no. 1120 se lit comme suit: "A moins d'être confié à la garde d'une personne apte à conduire, aucun véhicule ne doit être stationné sur la voie publique entre le 1er novembre et le 1er avril de chaque année aux endroits où des enseignes ont été posées dans le but d'interdire le stationnement à la suite d'une chute de neige".

Le directeur de la Sûreté municipale d'Iberville invite tous les citoyens en difficulté à entrer en contact avec lui, à l'occasion d'une panne ou tout autre empêchement l'incitant malgré lui à se conformer à ces deux règlements.

Le directeur informe aussi ceux qui seront responsables d'infractions qu'un billet de $2 leur sera imposé en plus des frais de touage.

DEUX POINTS
qui vraiment comptent
AVEC
L'ANNONCE CLASSEE

1—Combien de gens la lisent ?

2—Combien coûte-t-elle ?

LE PREMIER EST ENORME
Le deuxième MINIME.

Congrès de fondation du Conseil Economique Régional du Haut-Richelieu, le 16 novembre

SAINT-JEAN - Dans un communiqué remis aux journaux, le Conseil Economique Régional du Haut-Richelieu rend public le programme de son congrès de fondation dont le thème sera: "Le Haut-Richelieu: region économique".

Ce congrès qui doit se tenir au séminaire de St-Jean, le 16 novembre, doit réunir des représentants de tous les organismes publics de la région du Haut-Richelieu.

"Si l'on désire promouvoir sa région et y favoriser un développement économique optimum, de déclarer le communiqué, il faut d'abord faire l'inventaire du capital humain et matériel disponible, élaborer un plan régional d'aménagement et de développement économiques, examiner les moyens de réaliser et susciter les initiatives nécessaires."

"La première année du CERHR devra nécessairement être consacrée à cet inventaire; il convient donc que l'assemblée générale fixe aux administrateurs élus les grandes lignes des domaines sur lesquels elle souhaite obtenir un inventaire, qu'elle leur indique les sphères générales de leur champ d'action, qu'elle leur propose la formation des comités permanents spécifiques, que les volontaires fassent connaître leur disponibilité pour siéger sur ces comités et les domaines où leurs connaissances leur permettront de mieux contribuer à la recherche de groupe."

"En plus, le Congrès devra également adopter les règlements du CERHR et élire ses premiers administrateurs."

Le programme du congrès se lit comme suit:

9 heures: inscription, distribution de documentation et préinscriptions.

10 heures: ouverture du congrès par le Président provisoire et présentation des invités de l'extérieur.

10h.15: explications et étude des règlements; adoption plénière des membres actifs.

11h.15: M. René Laforest, président de la Fédération des Conseils Economiques Régionaux du Québec, présentera un document audiovisuel sur les "Régions satellites de Montréal." Une discussion du document suivra.

11h.30: L'assemblée sera divisée par comités. Deux directeurs provisoires se chargeront d'animer chacun des comités Les comités seront répartis suivant les secteurs suivants: Agriculture et industries agricoles - Bien-Etre et développement social - Commerce - Correspondance éducation, emplois - Cotisations et budget du conseil régional - Facteurs de localisation industrielle - Loisirs et affaires culturelles - Main d'oeuvre, nombre et classification - Orientation du Conseil Régional - Pollution, air et eau - Tourisme - Transports: route, aéroports, canaux, voies ferrées - Urbanisme, règlements de construction et services municipaux - Autres.

12h.30: Repas léger.

13h.15: Comités.

14h.30: Rapport des comités et discussions (plénière). Des propositions seront faites sur l'assemblée générale et l'enregistrement sera fait pour l'utilisation pendant l'année par les administrateurs du CERHR.

15h.30: Pause-café.

15h.45: Présentation de la procédure d'élection par le président provisoire.

16 heures: Election par les membres actifs d'un président d'élections, de deux vice-présidents d'élections et de deux sous - secrétaires d'élections parmi les membres consultatifs et les observateurs.

16h.15: Election par et parmi les trois sections de membres actifs et aussi élection à la présidence.

17 heures: Rapport du président d'élections.

17h.30: rencontre des nouveaux élus avec la presse.

18 heures: souper-causerie sous la présidence du président élu.

650 enseignants de Montréal manifesteront au Parlement

MONTREAL (PC) — Quelque 650 enseignants de l'Alliance des professeurs de Montréal ont décidé mercredi de participer à la marche de protestation sur le parlement de Québec prévue pour vendredi.

Au cours d'une réunion spéciale groupant 9,000 membres de l'Alliance des Professeurs de Montréal, les enseignants ont adopté d'emblée une résolution demandant à la Commission des écoles catholiques de Montréal de fermer les portes des écoles jusqu'à lundi pour des "raisons de sécurité".

"Même si la Commission affirme qu'il s'agit d'un débrayage illégal, je serai à Québec lundi" a affirmé un enseignant.

On sait que le Front du Québec français a organisé une série de manifestations à l'échelle provinciale contre le projet de loi sur les droits linguistiques présenté à l'Assemblée nationale.

Au cours de la rencontre de mercredi, les enseignants ont dit appuyer les clauses du projet de loi qui garantissent l'éducation en langue anglaise. Ils ont cependant demandé que les écoles de langue anglaise soient intégrées à un système éducationnel unique.

Les enseignants ont étalement affirmé que les immigrants devraient être intégrés à la communauté francophone sans avoir le droit de choisir la langue d'enseignement de leurs enfants.

Un capotage fait un blessé à Iberville

ST-JEAN - Un accident de circulation survenu vers les 8h. 15 a.m., hier matin, sur le pont Félix Gabriel Marchand, sur le côté d'Iberville, a fait un blessé.

Le conducteur d'une Chevy, station-wagon, de modèle 1966, M. Lucien Flynn, 45 ans, domicilié au 3389, rue Polhurst, à Montréal, a perdu la maîtrise de son volant pour ensuite capoter.

Son épouse qui l'accompagnait a subi une fracture de l'épaule gauche.

Mme Françoise Flynn, 45 ans, a été immédiatement transportée par ambulance, vers la clinique d'urgence de l'hôpital St-Jean, où elle a reçu les soins appropriés.

C'est l'agent Gilles Bergeron, de la Sûreté du Québec du détachement de Saint-Jean, qui a fait les constatations d'usage.

ATTENTION

.Urgence frappe à la porte

.Les taxes montent, montent toujours

.Avez-vous les moyens de vous payer tout ce luxe?

.Soyons fiers d'être des citoyens intéressés



J. A. Leblanc
marchand
candidat siège No 6
en remplacement de
M. Fernand Roy
démissionnaire

CITOYENS DU QUARTIER NORD
Dimanche, 2 novembre 1969
donnons un représentant à la Paroisse N.D.A.
VOTONS J. ARMAND LEBLANC



VOTRE CANDIDAT
DANS LE CENTRE
RONALD BEAUREGARD

Avec la population il s'interroge...



Coût de fusion Précipité?
Equilibre Dépenses - Revenus?
Les Comités Inactifs?
Population est-elle informée?

Heures d'ouverture des Bureaux de Votation:
10 hres A.M. à 7hres P.M.

Bureau de votation: 188 Jacques-Cartier
Pour renseignements: Tél: 348-8287
DIMANCHE 2 NOVEMBRE

Beauregard Ronald X

(57)

CLAUDE GENEREUX
STATION DE SERVICE
Rte. Nationale Tél. 536-2733 SAINT-CESAIRE

SHELL

A VOTRE SERVICE 24 HRS. PAR JOUR

SPECIAL 'M. SHELL'
Pour plus de sécurité je recommande à mes clients les
PNEUS A NEIGE
DUNLOP
C-W 44 - Série 78



Exemple:
Pneus à Flanc Blanc 4 Plis, Nylon 1ère qualité
Grandeur: 775-14
Rég. $37.38
SPECIAL $22.00

PARTICIPEZ AU
TIRAGE de
1 T.V. Couleur
Cabinet de 25" et de
2 AUTOS NEIGE
avec
CHAQUE DOLLAR D'ACHATS

VENDEUR AUTORISE SKIROULE

"Ça Roule Mieux Avec des Pneus ACHETES CHEZ GENEREUX"

(64)

Les toilettes merveilleuses
POUR
l'automne
sont plus belles et plus nombreuses que jamais

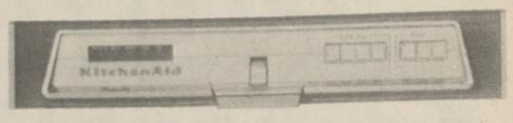


Venez en juger par vous-même à la

Boutique Lili ENR
pour l'élégance Féminine

Tél: 372-1020
200, rue Principale
Granby, Qué.

(66)



KITCHENAID VOUS LIBERE DU LAVAGE DE LA VAISSELLE TOUS LES JOURS. NOUS VOUS OFFRONS 3 MODELES ENCASTRES SOUS LE COMPTOIR.

MODELE CUSTOM KDC - 16:
modèle économique marqué de la qualité traditionnelle de Kitchenaid
MODELE IMPERIAL KDI - 16:
modèle élégant avec boutons poussoirs pour deux cycles
MODELE SUPERBA KDS - 16:
modèle qui vous offre le maximum de commodité, boutons poussoirs pour 7 cycles avec lampes témoins.

CHEZ KITCHENAID NOUS NE PENSONS PAS QUE LA QUALITE SOIT " VIEUX JEU "
Maintenant en montre chez

PLOMBERIE GOYER INC.
509, rue Sud Cowansville Québec
Téls: 263-2226 263-0240

(58)

Avez-vous du trouble avec vos pieds ?
Avez-vous de la difficulté pour vous chausser confortablement?

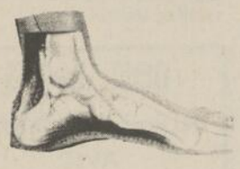


Venez nous voir c'est notre spécialité

Notre magasin de chaussures est des plus complet

Souliers pour dames, hommes, enfants. Bottine de travail, police etc etc.

chaussures de sécurité avec bouts en acier.



GERARD POTVIN
Spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales.
20 ans d'expérience
30 Johnson Granby 372-5292

LES MOTS GAGNANTS

La Voix de l'Est — DU 20 OCTOBRE AU 21 NOVEMBRE 69

A l'aide des indications données ci-dessus, trouvez les lettres qui composent le MOT GAGNANT pour aujourd'hui. Dès que vous avez trouvé une lettre, inscrivez-la dans le cadre au centre de cette page. Une fois toutes les lettres trouvées, formez le MOT GAGNANT. C'est votre réponse.

a) La huitième lettre de la 1ère ligne dans l'annonce No. 66.

b) Dans l'annonce 63 l'avant-dernière lettre de la première ligne.

c) La sixième lettre de la 4ième ligne du bas dans l'annonce No. 60.

d) Dans l'annonce 57 la sixième lettre de la première ligne.

e) Dans l'annonce 59 la troisième lettre de la 2ième ligne.

Indice; Beaucoup d'appelés, peu d'élus.

Plusieurs candidats le sauront dimanche

Inscrivez ici les lettres trouvées et composez le MOT GAGNANT

Ecrivez ici le MOT GAGNANT pour aujourd'hui

Conservez vos Réponses

N'envoyez pas votre réponse, CONSERVEZ-LA. Utilisez le coupon-réponse dans La Voix de l'Est du samedi. Envoyez alors vos réponses dans la même enveloppe en utilisant le coupon-réponse spécial.

Adressez à:
MOTS GAGNANTS
Case postale 126
Granby, Qué.

$575 en argent à gagner!
chaque semaine du 20 octobre au 21 novembre 1969
Un prix de $25.00
Un prix de $10.00
A la fin du concours, des prix de:
$200.00 $75.00
$100.00 $25.00

Les noms des gagnants seront connus sur les ondes du poste
CHEF
le vendredi matin, dans le cadre de l'émission "A conjuguer au féminin" animée par Mme Pierrette Lafleur. Cette émission est entendue de 10h.30 à 11h.30 a.m.

Les employés de La Voix de l'Est Ltée et leur famille immédiate ne sont pas éligibles.

(67)

AUBAINE d'AUTOMNE
PEINTURE
no. 7 **$4.95** le gallon
. LATEX
. SEMI-LUSTRE
. COUCHE DE FOND

Le Centre de Peinture Ltée
GEO. H. DUMAS
Peinture - Tapisserie
317-A rue Racine Granby 378-5474

(68)

POUR LA DECORATION
DE VOTRE INTERIEUR



Rideaux, Draperies, Couvertures de lit, Toiles, Etc...

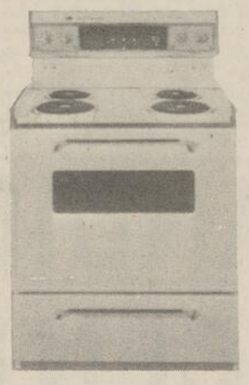
VISITEZ NOTRE MAGASIN
qui vous offre des
SPECIAUX
A L'ANNEE LONGUE
EN SPECIAL CETTE SEMAINE
Rideaux Plein-jour (brodés ou unis)
Filet de Térylène de Tous Genres.

DRAPERIES BEAUCHEMIN
Mme L. Brodeur, Prop. Tél: 378-1991
382, ST-JACQUES GRANBY

(59)

MESDAMES CUISINEZ AVEC UN MERVEILLEUX POELE BELANGER





J. L. Auclair Meubles
Le plus grand centre d'escompte de la région
60 Est Principale FARNHAM Tél. 293 - 4284

(69)

Votre magasin de meubles Prestige
Fernand Blais Ltée
SPECIAL de la semaine
TELEVISEUR RCA
ECRAN 12"
noir et blanc
SPECIAL
$119.00



Chemin Roxton Granby
Tél: 372-6193

(60)

La sécurité en hiver ... avec des pneus à neige

GENERAL TIRE

- Nervures profondes
- Roulement silencieux
- Semelle extra-large
- Traction jusqu'à 46% plus élevée avec les crampons de sécurité Générale.



Voyez notre stock imposant
Coulombe & Fils inc.
Vulcanisation – Rechappage
Balancement de roues – Réparation de pneus
226 Robinson Granby 378 - 3966

(61)

Bélanger '69, Synonyme de Qualité



GRAND SPECIAL
cette semaine
sur ce modèle de
CUISINIERE ELECTRIQUE
qui possède tous les dispositifs pour réussir parfaitement vos plats.

PARTICIPEZ A NOTRE TIRAGE AVEC CHAQUE DOLLAR D'ACHATS.

Ameublements Roger Deschamps
Tél: 536-3093
1638 St-Paul ST-CESAIRE

(63)

SHEFFORD
CHRYSLER PLYMOUTH
LTEE - LTD.
AUTOS USAGEES *de Qualité*
Chemin St-Paul
(a la sortie de Granby)
378-9051

SPECIAUX DE LA SEMAINE

DODGE 1964
2 p. hard-top, V-8, auto, radio.
$550.

OLDSMOBILE 1968
2 p. hard-top, sièges baquets, console, radio stéréo.
$2575.

(65)



RENAULT

La Renault 10 offre 4 freins à disques en équipement standard. Automatique ou manuelle, elle a en outre une suspension indépendante, un confort unique et 4 portes. Vitesse de croisière: 80 m/h, 40 bons milles au gallon, fabrication québécoise pour le climat québécois et facilité d'obtenir des pièces de rechange. Vous pouvez l'essayer aujourd'hui-même.

Garage Montplaisant Enr.
Charles Rollin
Chemin Waterloo Granby Tél: 372-3730

(70)

Pour un
MEILLEUR SERVICE
Nous sommes déménagés depuis quelques temps dans un nouveau local situé à l'intersection des rues ST-GABRIEL - PRINCIPALE - BOUL. LECLERC
Et notre restaurant est ouvert
7 JOURS
Par semaine
MON COLONEL
Kentucky Fried Chicken



GRANBY
703, rue Principale 378-3948

On envisage avec attention l'avenir de l'industrie du blé au Canada

Par JIM NEAVES
de la Presse Canadienne

Le contraste frappant entre les énormes réserves de blé, au Canada, et les marchés mondiaux languissants force les experts canadiens et les fermiers de l'Ouest à envisager avec attention l'avenir éventuel de cette industrie.

Plusieurs sont d'avis que les producteurs de blé, particulièrement ceux de la Saskatchewan, s'ils veulent espérer un rendement raisonnable de leurs investissements, devront appliquer un système planifié de production, adapté aux besoins futurs dans le monde. La plupart des spécialistes sont prêts à admettre que le problème qui existe actuellement est d'ordre universel et doit être traité comme tel.

A titre d'exemple, on a suggéré récemment au Conseil des céréales du Canada la formation d'une bourse internationale des aliments. Il est urgent de coordonner les recherches dans lesquelles sont engagés les gouvernements, les universités, les industriels et les fermiers.

D'autre part, plusieurs fermiers des Prairies sont convaincus qu'il est essentiel d'établir une forme quelconque de contrôle de la production. Une solution immédiate consisterait à soustraire à la production 10,000,000 d'acres de terre. Cette suggestion va d'ailleurs dans le même sens que la récente recommandation faite par le gouvernement fédéral, après une étude spéciale sur l'agriculture.

Importance économique

M. E. K. Turner, président du Pool du blé de la Saskatchewan, est d'avis que certains fermiers canadiens "devront utiliser leurs ressources, tant physiques qu'humaines, à d'autres activités agricoles, ou abandonner l'agriculture".

Cependant, il ajoute: "La production et la mise en marché du blé canadien est de première importance pour une grande part de l'économie canadienne, mis à part les fermiers qui produisent le blé."

Selon M. E. A. Boden, vice-président du Pool du blé de la Saskatchewan, le fait de retirer 10,000,000 d'acres de terre productives ne garantira pas nécessairement une réduction dans la production.

La planification de la production est difficile, et pour qu'elle soit satisfaisante, "il faudra faire une sélection", ajoute M. Boden.

Selon lui, il y a longtemps qu'on aurait dû établir un système de spécialisation en ce qui concerne les bestiaux et la production du blé, de façon à éliminer la situation actuelle, qui fait que beaucoup de fermiers essayent de produire "un petit peu de tout".

Et M. Roy Atkinson, président de l'Union nationale des fermiers, déclare que pour employer le plus efficacement possible les ressources agricoles de la communauté, il est essentiel d'adopter un système de planification semblable à celui qui est utilisé dans les autres industries.

En somme, il y a eu beaucoup de discussions autour de la diversification de l'agriculture, mais presque tous sont convaincus que ce principe sera difficile à mettre en pratique.

"Le grand public, dit M. Atkinson, parle avec aisance de la diversification, sans tenir compte du fait que la possibilité de diversifier la production est limitée par les ressources et l'adaptabilité des terres, de même que par les talents de chacun en ce qui regarde l'administration financière."

Selon lui, l'Union nationale des fermiers peut être utile en s'engageant dans des recherches concernant les possibilités des marchés mondiaux. Il recommande une organisation capable d'obtenir des renseignements continus sur la situation agricole. Ces renseignements pourraient être ensuite classifiés, analysés et étudiés, pour être finalement transmis aux fermiers par un réseau de communication semblable à un système de téléscripteur.

Un fermier, Bob McKell, illustre de façon typique la situation: il n'a fait aucun projet, parce qu'il a été trop occupé à moissonner la récolte énorme de cette année.

"C'est sûr qu'il serait sage de réduire la superficie de l'ensemencement, l'an prochain. Mais le problème, c'est de savoir ce que je ferai de la terre. Il faut bien y semer quelque chose."

L'avenir de l'industrie chimique

QUEBEC (PC)—Environ 200 chimistes manufacturiers de toutes les régions du Canada se réuniront pour la première fois en congrès à Québec les 3, 4 et 5 novembre, pour étudier l'avenir de l'industrie chimique canadienne au cours de la prochaine décennie.

M. Louis - Philippe Bonneau, vice-recteur de l'université Laval, et M. R. B. MacPherson, économiste à la société DuPont du Canada, porteront le parole devant les congressistes au cours de leur 12ème congrès annuel.

Au cours des discussions qui se prolongeront pendant trois jours, l'Association des Chimistes manufacturiers canadiens tiendra plusieurs colloques sur la pollution et l'utilisation des produits chimiques dans la vie moderne.

L'Association compte environ 125 sociétés membres.

43,215 enfants qui dépendent de la société

QUEBEC (PC) — Le Québec compte, actuellement, 43,215 enfants dépendant de familles nourricières ou fréquentant les institutions de réadaptation.

C'est ce qui se dégage d'un rapport que vient de rendre public le ministère de la Famille et du Bien-Etre.

Par ailleurs, selon le rapport, les foyers nourriciers sont en voie de prendre la relève complète des orphelinats.

On précise qu'en 1968- - 69, quelque 29,231 enfants vivaient dans ces foyers comparativement à 24,755 l'année précédente.

Les foyers nourriciers sont des familles qui, par l'intermédiaire d'une agence ou d'une organisme de placement, prennent soin d'enfants abandonnés ou qui ne peuvent demeurer dans leur famille pour diverses raisons.

Lauréats du prix Nobel de chimie

STOCKHOLM (AFP)—L'Académie royale des sciences de Suède, constituant le jury du prix Nobel de chimie, a désigné comme lauréats, pour 1969, les professeurs Derek H. Barton, de l'Imperial College of Science Technology, de Londres, et Odd Hassel, de l'université d'Oslo, pour leur "contribution à l'évolution et à l'application de l'idée de la conformation dans la chimie".

Le professeur Odd Hassel est le premier Norvégien à obtenir un prix Nobel de Chimie, tandis que le professeur Barton est le 18ème Britannique à recevoir cette distinction.

L'Allemagne vient en tête du palmarès des prix de chimie, avec 22 lauréats, suivie de la Grande - Bretagne (18), des Etats-Unis (16), et de la France (6).

L'attribution aujourd'hui, par l'Académie des sciences, des prix Nobel de physique et de mie termine la série des prix Nobel de cette année, les prix de médecine, de la paix, de littérature et de sciences économiques, tous d'un montant de 375,000 couronnes suédoises (environ $72,000) ayant été attribués au cours des semaines écoulées.

Prix au fils de M. Vanier

PARIS (AFP) — M. Jean Vanier, l'un des fils de l'ancien gouverneur général du Canada, le général Georges Vanier, s'est vu attribuer mercredi soir l'un des "Prix de la couronne française" 1969, destiné à récompenser la fidélité ou le dévouement.

Le prix lui a été remis au cours d'un dîner par le président du comité, Mme Mary Morgan, en témoignage de gratitude pour l'action menée depuis de longues années par M. Jean Vanier au Centre de débiles mentaux de Trosly-Breuil, dans la région parisienne.

M. Laporte et la presse anglophone

CHICOUTIMI (PC) — Le leader parlementaire et candidat au leadership du parti libéral du Québec, M. Pierre Laporte, a declaré que la presse anglophone s'efforce depuis quelques mois de ne pas présenter un visage réel des faits lorsqu'il s'agit des droits de la minorité qu'elle représente.

M. Laporte, qui s'adressait aux membres du Cercle de presse de Chicoutimi, a qualifié "de mensonger et d'injuste" le titre d'un article dans l'édition de la Gazette de mercredi ainsi présenté: "Liberals attempt delaying tactics against Bill 63".

Le conférencier s'est élevé contre cet article qui, à son avis, laisse entendre que le parti libéral est contre le bill 63 et accuse les libéraux de vouloir retre cet article qui, à son avis, laisse entendre que le parti libéral est contre le bill 63 et accuse les libéraux de vouloir retarder l'entrée en vigueur du projet de loi.

"C'est mensonger et injuste, lorsqu'on accuse les libéraux de retarderl'entrée en vigueur de la loi, a affirmé M. Laporte. On est injuste, puisque c'est le gouvernement, dans son propre projet de loi, qui en fixe l'application au premier juillet 1970".

Le leader parlementaire du parti libéral a soutenu que son parti voterait en deuxième lecture le principe du Bill 63, précisant que la grande bataille qu'il livrera sera au stade de la troisième lecture, où les députés de l'opposition réclameront des éclaircissements.

Quant à la tenue d'un référendum, M. Laporte l'a écarté, rappelant qu'un gouvernement devait prendre ses responsabilités et que plusieurs autres solutions pourraient être envisagées.

Public mal informé

M. Laporte a admis, cependant, que le public était mal informé et même pas informé du tout sur le contenu du Bill 63.

"On sait que ce dernier existe mais lorsque l'on interroge des personnes sur son contenu, on est dans l'impossibilité de répondre", a-t-il noté, ajoutant qu'il en avait fait l'expérience lui-même avec des étudiants.

Enfin, le leader parlementaire du parti libéral a dit qu'il n'aurait pas, quant à lui, présenté le Bill 63, s'il avait eu à diriger les destinés du gouvernement.

Selon M. Laporte, la solution était simple, soit présenter un petit projet de loi pour régler le conflit de St-Léonard et, ensuite, prendre le temps d'établir une politique globale de la langue.

Le retour de Nixon est bien accueilli

WASHINGTON (PA) — Le retour du président Nixon sur les tribunes politiques pour la seconde soirée consécutive a été accueilli avec un enthousiasme non mitigé que bien des hommes politiques voudraient connaître, si l'on fait exception de quelques oeufs qui ont été lancés en direction du chef de l'exécutif.

Un oeuf a éclaté sur la toiture de la limousine présidentielle alors que M. Nixon se rendait à une assemblée républicaine à Morristown, N.J., mercredi soir, mais le président n'a pas été atteint.

Au moins un autre projectile du genre a atteint la voiture transportant les gorilles du Service secret.

Réponse à des critiques au sujet des liens Bell et Cie Northern

GRANBY - - En réponse aux critiques émises concernant les liens entre Bell Canada et la Compagnie Northern Electric, Limitée, M. Marcel Vincent, président du conseil d'administration de Bell Canada, a déclaré que le fait que la compagnie détienne le contrôle de la Northern Electric est conforme aux intérêts des abonnés et des actionnaires.

C'est au cours de la dernière Assemblée annuelle que certains actionnaires avaient mis en doute les avantages découlant des liens de propriété unissant les deux compagnies.

Dans le compte rendu aux actionnaires pour le troisième trimestre de 1969, en date de ce jour, M. Vincent souligne que l'intégration poussée de la recherche, de la production et des services d'exploitation permet au tandem Bell-Northern de fournir des services de télécommunications inférieurs à nul autre, à des prix parmi les plus bas au monde.

"Il est de la plus haute importance que cette collaboration se poursuive, ajoute-t-il, non seulement pour que nous puissions demander que soient entrepris les travaux de recherche et de perfectionnement nécessités par nos besoins particuliers, mais encore nous assurer d'obtenir, rapidement et à un prix raisonnable, le matériel et les équipements essentiels".

Comme les actions de la Northern Electric ne sont pas négociées à l'heure actuelle, il est difficile de leur attribuer une valeur marchande précise. Toutefois, dit M. Vincent, les investissements de Bell Canada dans sa filiale se montent à environ $115 millions et la valeur comptable des actions est estimée à $178 millions.

Si la compagnie cédait la moitié de ses intérêts et que la somme ainsi réalisée était répartie entre les quelque 36 millions d'actions en circulation, le montant distribué par action serait faible. Par ailleurs, une telle transaction ne donnerait lieu qu'à un seul et unique versement, affirme M. Vincent.

D'autre part, si le produit de la vente était retenu pour le financement des programmes de travaux de Bell Canada, les sommes obtenues ne suffiraient pas à couvrir les besoins d'une seule année en capitaux de source extérieure, souligne le rapport.

"Dans l'une ou l'autre éventualité, les actionnaires de Bell Canada perdraient 50% des dividendes que la Northern verse à la compagnie, dit M. Vincent. Au cours des cinq dernières années, l'apport de la Northern a été au total de $38.5 millions. Une telle réduction des dividendes perçus, accompagnée d'une diminution de l'actif et des possibilités d'expansion, aurait sûrement un effet néfaste sur le comportement des actions de Bell Canada à la Bourse".

Le compte rendu aux actionnaires mentionne aussi le fait que Bell Canada détient la totalité des actions de la Northern, qui, à son tour, est la propriété de Canadiens dans la proportion de 95%.

"Si une part de ces titres était distribuée dans le public on n'aurait aucune garantie en ce qui concerne les propriétaires éventuels. De plus, indique le compte rendu, les actions ainsi cédées pourraient tomber entre les mains de personnes susceptibles d'exercer des pressions au détriment des actionnaires et des abonnés de la compagnie".

Conclusions à rendre publiques

QUEBEC (PC) — Le Conseil d'administration de l'Association des professeurs de l'université Laval considère inopportun, dans la conjoncture actuelle, de proposer à l'Assemblée nationale le projet de loi 63, et demande au gouvernement de la retirer jusqu'à ce que les conclusions de la commission Gendront soient rendues publiques.

Dans un communiqué remis aux journaux mercredi soir, l'association déclare que la langue française est au Québec la langue de la majorité.

Le communiqué ajoute "que l'affirmation par le gouvernement, du droit absolu des parents de choisir la langue d'enseignement de leurs enfants, constitue un principe discutable et risque d'enrayer l'épanouissement de la langue et de la culture au Québec; qu'il est difficile d'inciter la minorité anglophone à utiliser une langue qui n'a pas le statut de langue de travail dans le domaine économique et, enfin, que ce projet de loi est une cause de dissension et de troubles nuisibles au bien commun".

Quartier no 3

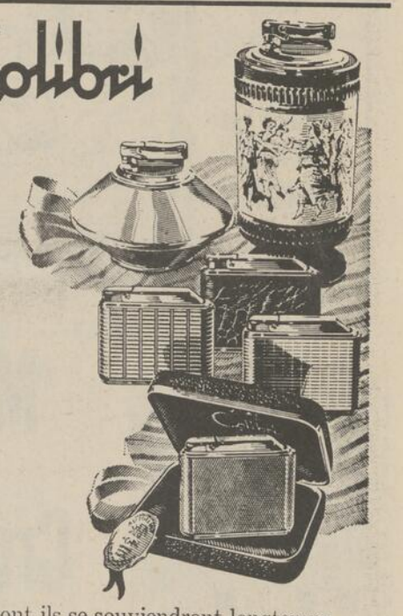
TOUT LE MONDE VOTE LEMONDE MOI AUSSI



DIMANCHE 2 NOV.
ECOLE SECONDAIRE
rue St-Joseph
de 10.H. A.M. à 8.H. P.M.

LE SERVICE DES ANNONCES CLASSEES EST AUSSI PRES DE VOUS QUE VOTRE TELEPHONE
SIGNALEZ
372-5433
AVANT 5.00 p.m.
ET VOTRE ANNONCE PARAITRA DEMAIN

Colibri



Un cadeau dont ils se souviendront longtemps. Choisissez maintenant de la plus excitante collection de briquets

En leur offrant COLIBRI *ils sauront que c'est le meilleur!*

En hiver, couleur signifie chaleur

MONTREAL - - Pour nous Canadiens, l'hiver n'est pas simplement une saison comme une autre - - c'est une manière de vivre qui comprend d'innombrables activités intérieures, durant plusieurs mois de grand froid. Une atmosphère de chaleur et de cordialité est une nécessité pour la famille et les visiteurs, amis de la maison et celle-ci devrait donc refléter l'ambiance du moment.

La peinture est créatrice d'ambiance, se renouvelant aisément et rapidement à chaque saison. Par exemple, les bleus et les verts froids, si rafraîchissants durant les grandes chaleurs de l'été, devraient être remplacés par des tons plus foncés - - les rouges ou les jaunes or du spectre, afin de produire un effet contraire.

Ne soyez pas dupes! Autant que vous pourriez ruser avec la couleur, celle-ci pourrait vous rendre la pareille. Les couleurs que l'on appelle "foncées" et/ou "chaudes" -- vert forêt foncé, bleu royal, ou pourpre - - absorbent la lumière. Si vous en usez trop abondamment sur les murs, ils tendent à déprimer et peuvent même rapetisser une pièce.

Les couleurs "chaudes" comprennent d'habitude les rouges, orangés, jaunes et vert-jaunes. Bien que ces tons aient tendance, si on en abuse, à rétrécir une pièce, ils communiquent habituellement une impression de chaleur et stimulent les émotions.

Si vos pièces sont à la fois trop petites et trop froides, il y a plusieurs moyens de créer une atmosphère de chaleur sans affecter leur dimension réelle.

Appliquez un ton pâle - - un blanc cassé par exemple - - sur trois murs et une éblouissante couleur chaude sur le quatrième. Ce petit truc fera de ce mur un foyer d'attraction tout en conservant à la pièce une impression générale d'espace Essayez aussi de choisir une couleur chaude et en même temps assez lumineuse - - dans les tons jaunes - - afin de donner une illusion de dimension.

Une fois votre choix fait, suivez quelques suggestions de l'Association des Fabricants de Peintures du Canada: bouchez les fissures des murs de plâtre avec un composé à reboucher; nettoyez toutes les surfaces en lavant à l'eau ou en époussetant soigneusement; ôtez la serrurerie et les appareils d'éclairage; ensuite recouvrez le plancher et les meubles. Il est très important de lire attentivement les instructions sur l'étiquette et de les suivre à la lettre.

Commencez le travail et observez la façon dont votre maison se pare pour la saison hivernale. Vous jouirez de chaque instant des longs mois à venir, soyez-en sûr.

Six milliards d'hommes en l'an 2,000

NATIONS UNIES (AFP) —— Selon les prévisions les plus raisonnables, la population du monde sera d'environ 6 milliards 130 millions d'habitants en l'an 2,000 alors qu'en 1967 elle était de 3 milliards 420 millions, affirme un rapport des Nations unies, publié hier soir.

Le même document prédit que l'accroissement de la population suivra un rythme de 2 à 2,1 pour cent par an à partir de 1970 et qu'à ce rythme, la population du monde atteindra, en 1985, 4 milliards 933 millions.

Le rapport sera remis à la commission des Nations unies sur la population qui doit entrer en session à Genève lundi prochain pour une durée de 11 jours.



MOISSON ENSOLEILLEE-- Le soleil luit sur les champs de blé, près de Bremer, Alberta, pendant que Lewis Bodell et son frère Glen s'arrêtent pour examiner les épis. La température a été favorable aux fermiers, dans tout l'Alberta, pendant la période de la récolte, après plusieurs semaines de pluie. (Photo PC)



VOUS AVEZ BESOIN D'AIDE?
VOTEZ GEORGES ARES
DANS LE QUARTIER NO. 8



Il vous faut un homme SERIEUX
Il vous faut un homme ACTIF
Il vous faut un homme COMPETENT
Il vous faut un homme UTILE A SON QUARTIER UTILE A SA VILLE
POUR L'AVOIR:

VOTEZ LE 2 NOV.
GEORGES ARES

Cette annonce est publiée et payée par l'Organisation de Georges Arès

DANSE AU MONASTERE
Au son de l'accordéon



Tous les samedis soir de 10 h. à 2 h.
Avec les moines et les mini-moines.

AUBERGE NID CONDOR
GRANBY - 378.4323

Vous pouvez manger si vous le désirez jusqu'à 2 h. a.m.



OUI JEAN-LOUIS TETREAULT
Le maire qu'il nous faut!

Cette annonce est publiée et payée par l'Organisation de Jean-Louis Tétreault

Emplacement de 815 acres où plus de cent millions de visiteurs sont attendus en 70

Par BRUCE LEVETT

OSAKA (PC) — A la périphérie de la deuxième plus grande ville du Japon, et aménagé à même une forêt de bambous aux couleurs d'aquarelle, se trouve maintenant un emplacement de 815 acres.

On peut y voir des hommes coiffés de casques protecteurs, montés sur des bulldozers; d'autres, armés de torches à acétylène, sont occupés à modeler l'acier. Mais ce chantier ne ressemble à aucun autre, et les ingénieurs en construction se penchent sur des devis qui tiennent à la fois de Frank Lloyd Wright et des contes des Mille et une Nuits.

Car cet emplacement est celui où l'on élève les pavillons en prévision d'Expo 70, cet événement qui, après avoir coûté approximativement $2,300,000,000 doit attirer jusqu'à 100,000,000 de visiteurs, entre le 15 mars et le 13 septembre de l'an prochain.

Le Canada, pour sa part, est à construire quatre des 76 pavillons de cette exposition universelle. Le pavillon canadien, dont le coût s'élèvera à $11,200,000, est une pyramide tronquée formée de quatre miroirs appuyés les uns contre les autres, à un angle de 45 degrés. Avec la position du soleil, la forme du pavillon semble se transformer jusqu'à disparaître complètement, à certains moments, pour n'être plus qu'un reflet des gens et des structures alentour.

Trois provinces

Non loin de là s'élève le pavillon du Québec, qui a la forme d'un prisme. Le toit est supporté par quatre colonnes qui passent au travers, et qui représentent lee cheminées de l'industrie.

Pour la Colombie-Britannique, des pins Douglas s'élèvent vers le ciel jusqu'à la hauteur d'un immeuble de 16 étages. A côté, une cascade viendra tourbillonner dans un étang décoratif. Un peu plus loin s'élève la pagode à sept étages des industries Furukawa, dont l'architecture traditionnelle renfermera un intérieur entièrement réglé par ordinateurs.

L'Ontario est représentée par une boîte d'acier supportée par des colonnes blanches. A l'intérieur, 22 projecteurs font passer une multitude d'images en couleurs, sur un écran long de 20 verges.

A l'arrière-plan s'élève le pavillon russe, une immense courbe rouge surmontée du marteau et de la faucille.

Le pavillon des Etats-Unis aura un toit elliptique couvrant un emplacement deux fois plus étendu que le dôme géodésique construit par Fuller, pour l'Expo 67 de Montréal.

Au-dessus du pavillon de Hong Kong, 13 voiles de jonque flotteront au vent; au pavillon australien, un cantilever gigantesque servira de crochet aérien retenant un toit suspendu, en forme de chapeau de coolie.

Le Japon

Le gouvernement japonais construit actuellement un groupe de cinq structures, dont l'ensemble formera une fleur de cerisier stylisée — le symbole d'Expo 70 — et représentant les cinq grands continents du monde.

On est à construire de nouvelles routes conduisant à Expo 70. Il n'y a par contre que 20,000 places prévues pour le stationnement, et les organisateurs prévoient que la plupart des visiteurs se rendront à l'exposition en empruntant l'une des deux voies ferrées venant d'Osaka. L'emplacement est situé à environ 15 milles du centre-ville.

Sur le terrain de l'exposition, un monorail transportera la foule, de même que des gondoles rondes suspendues par des câbles. On pourra aussi voyager en tout confort, le long des trottoirs mobiles climatisés et couverts d'un toit de plastique transparent.

Le thème d'Expo 70 est le "Progrès et l'harmonie pour l'humanité". Ce thème sera développé sur toute la surface du groupe symbolique japonais, qui traverse l'emplacement du sud au nord, comme un arbre couché. La cîme de l'arbre sera constituée par un espace de repos, offrant aux visiteurs des maisons de thé, des lacs et des ruisseaux.

Pavillons thématiques

C'est dans le tronc de l'arbre symbolique que se trouveont les pavillons thématiques, sous un toit transparent de 900 pieds de long par 300 pieds de large.

A l'arrière du groupe symbolique se trouvera la Place des festivals, semblable à ce qu'était la Place des Nations, lors de l'Expo 67. De 15,000 à 18,000 personnes pourront assister en même temps aux divers spectacles, depuis un récital Frank Sinatra jusqu'à une parade d'éléphants; depuis le marché aux puces de Paris jusqu'au marché aux voleurs de Rome et au marché d'eau de Bangkok.

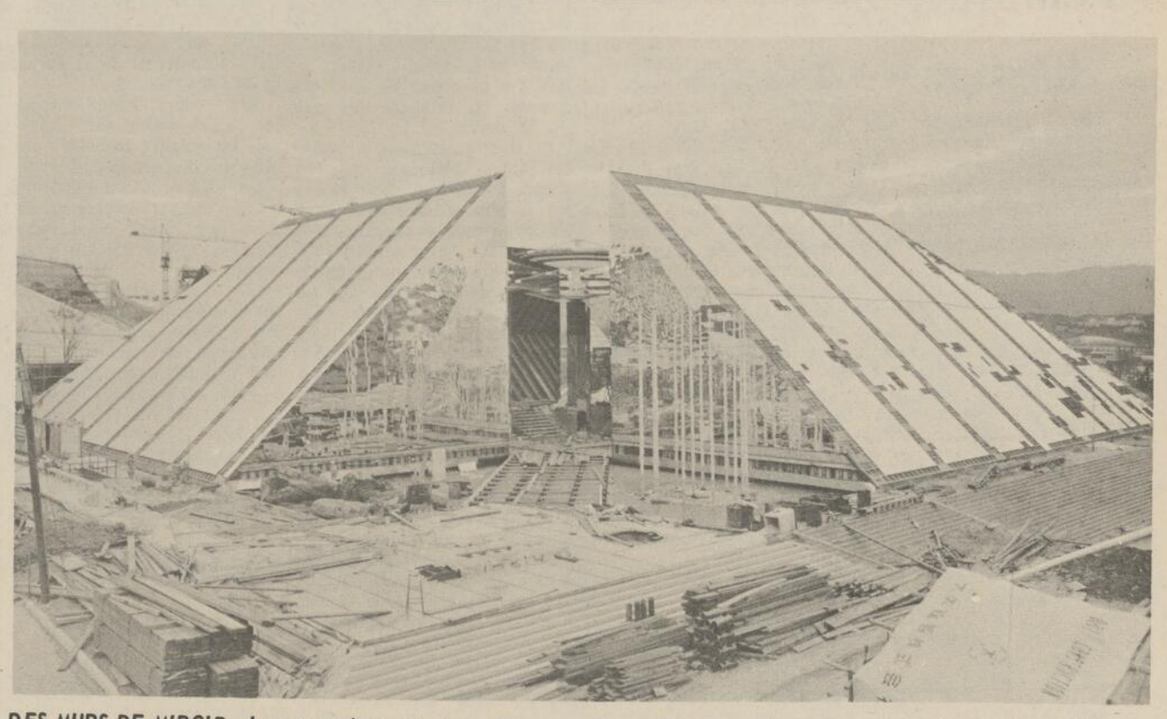
Le 27 mai sera le Jour du Canada, et la Gendarmerie canadienne donnera son grand spectacle de carrousel militaire. De l'autre côté du lac se trouve le théâtre, où l'on pourra voir entre autres la pièce canadienne "Anne of Green Gables".

Tes pavillons seront tous climatisés, on prévision de la chaleur de l'été japonais.

Au sud-est se trouve Expoland, un emplacement de 41 acres semblables à ce que représente La Tonde, à Montréal.

Déjà, six mois avant la date d'ouverture d'Expo 70, des foules de 2,000 personnes visitent l'emplacement pendant la semaine; pendant les fins de semaine, ce nombre va quelquefois jusqu'à 2,000 et on a dû construire un observatoire temporaire pour tenir la foule à distance.

Le Canada a été le premier pays à promettre sa participation à l'Expo 70 et le premier à signer son contrat. Le pavillon canadien a été le premier à entreprendre les travaux de construction, et il semble bien qu'il sera le premier terminé.



DES MURS DE MIROIR - Les murs de miroir du pavillon canadien commencent à prendre forme, sur le terrain de choix où il est situé, tout près de l'entrée principale d'Expo 70, à Osaka, Japon. Chacune des parois, inclinée à 45 degrés, est recouverte de miroir et s'élève à 65 pieds de hauteur. Lorsqu'il sera terminé, ce pavillon, dont le coût s'élèvera à $11,200,000, sera l'une des principales attractions d'Expo 70. Déjà, il attire l'attention des visiteurs et des photographes qui envahissent l'emplacement. (Photo PC)

De nouvelles mesures de sécurité appliquées à l'aéroport de Montréal

OTTAWA (PC) — Le ministre fédéral des Transports, M. Don Jamieson, a annoncé jeudi de nouvelles mesures de sécurité qui s'appliqueront à l'aéroport international de Montréal d'après un calendrier s'échelonnant jusqu'en avril prochain.

La première de ces mesures comprend la réduction au strict minimum des mouvements d'aéronefs à l'aéroport voisin de Cartierville. Ceci, précise un communiqué du ministère, permettra une meilleure utilisation des postes de la partie nord-ouest de l'aéroport international.

Le nombre des survols au-dessus de ville Saint-Laurent diminuera donc en conséquence. Plusieurs avions qui empruntaient cette voie aérienne passeront désormais au-dessus de Cartierville.

Cartierville

Quant à Cartierville, le ministère précise que l'on continuera à y réduire les activités aériennes, comme on l'a déjà entrepris depuis quelque temps, jusqu'à ce qu'il ne reste plus en avril que celles de Canadair dont les usines se trouvent sur le terrain.

La réduction des activités à Cartierville fait suite a la décision du gouvernement fédéral de réduire les activités militaires à l'aéroport de St-Hubert, pour les transférer au ministère des Transports.

Depuis août, signale le communiqué, 32,624 aéronefs ont décollé de l'aéroport de St-Hubert, et seulement 10,140 de Cartierville, comparativement à 34,290 décollages pour la même période l'an dernier.

La mesure, en plus d'améliorer la sécurité, aura pour effet de diminuer le bruit pour les citoyens des villes concernées.

Spectacle par Félix Leclerc

PARIS (AFP) — La chanteur-compositeur québecois Félix Leclerc présente depuis mardi en "one man show", au Théâtre de la ville (une heure de spectacle sans entr'acte) un échantillonnage de ses chansons, nouvelles pour la plupart.

A cette occasion, un concours sur le Québec a été organisé par le théâtre avec la participation de l'Office de radio et télévision française. Deux fois par jour, et ce, pendant deux semaines, Félix Leclerc pose des questions sur les antennes de l'ORTF, relatives au Québec.

Il s'agit d'une série de cinq questions: les quatre meilleures réponses à l'ensemble des questions vaudront à leurs auteurs un voyage de deux semaines, par avion, au Québec, à l'occasion des vacances de Pâques, chacun accompagnés par la personne de leur choix.

Le tour de chant de Félix Leclerc, qui a débuté au Théâtre de la ville avec un grand succès, se poursuivra jusqu'à fin novembre.

Félix Leclerc doit par la suite se rendre en tournée en URSS et en Israel.

Sept livres et demie d'héroine évaluée à deux millions

MONTREAL (PC) — Deux Chiliens ont été appréhendés à l'aéroport de Dorval quand un douanier alerte à découvert sept libres et demie d'héroine d'une valeur de près de deux millions de dollars sur le marché noir.

La drogue était cachée dans deux sacs en polythène dissimulés dans une large ceinture que l'un des prévenus, un commerçant de 43 ans, portait sur la poitrine, et dans quatre cartouches de cigarettes américaines. L'héroine était cachée dans huit des paquets de cigarettes.

Une adolescente de 17 ans, également d'origine chilienne, qui accompagnait l'homme, a été appréhendée. Elle doit comparaître devant la Cour di bien-être social pour répondre d'une accusation d'importation illégale de narcotiques.

Les douaniers qui ont découvert le port aux roses ont immédiatement mandé l'escouade des drogues de la Gendarmerie canadienne qui a pris charge de l'enquête.

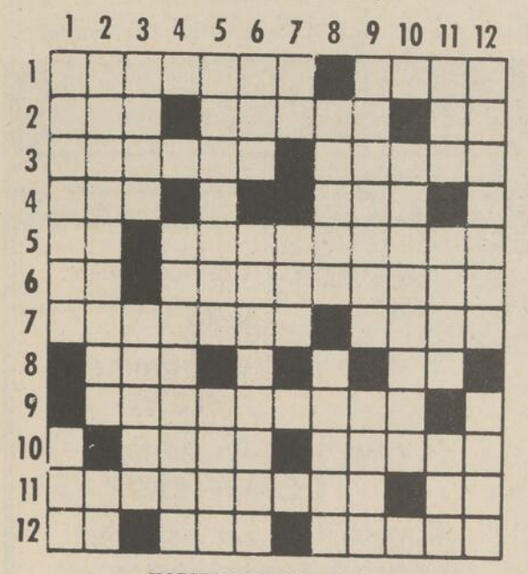


Mots Croisés

PROBLEME 477

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	A	V	E	N	T	■	E	S	■	P	L	U
2	P	A	T	I	E	N	T	E	R	A	I	T
3	E	■	R	■	N	E	R	V	U	R	E	■
4	R	E	A	L	I	S	E	R	A	I	S	■
5	I	■	N	I	A	■	S	E	■	E	S	T
6	T	I	G	E	■	L	■	R	A	T	E	E
7	I	R	E	■	V	A	L	■	M	A	■	M
8	F	O	R	C	E	■	A	N	I	L	L	E
9	■	N	■	A	N	I	M	E	■	■	E	R
10	S	E	N	S	A	T	I	O	N	S	■	I
11	U	■	I	■	N	O	E	■	O	U	S	T
12	A	B	A	T	T	U	■	O	S	S	U	E

PROBLEME 478



HORIZONTALEMENT

1 — Favorite de Marie de Médicis. — Enlèvement d'une personne par violence.
2 — Temps écoulé depuis la naissance. — Frère de saint Pierre. — Fin de verbe.
3 — Capitaine, dit Bras de fer. — Fils de Persée.
4 — Ville d'Allemagne. — Ancienne capitale du Béarn.
5 — Equerre. — Divisions d'un livre.
6 — Dans "Montréal". — Doctrine qui fait du plaisir le but de la vie.
7 — Ce qui arrive le plus souvent à un projet électoral. — Décidé.
8 — Unité de résistance électrique. — Considéré.
9 — Venue au monde.
10 — Déesse. — Anneaux de cordage.
11 — Pauvre, manquant de ressources. — Préfixe.
12 — Dans. — Adjectif possessif. — Mettre en terre.

VERTICALEMENT

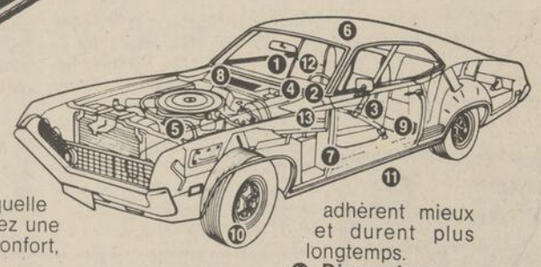
1 — Avoir ceci n'est pas pauvreté. — Principe de la vie.
2 — Chef des héros grecs qui assiégèrent Troie. — Préfixe.
3 — Chef-lieu de canton (Pas-de-Calais). — Célèbre courtisane grecque.
4 — Vêtements ou enveloppes.
5 — N'est pas nécessairement gauche. — Titre que l'on donnait au roi.
6 — Mammifère. — Envoyas directement.
7 — Dans "Cid". — Ecrivain américain.
8 — Mauvais peintre. — Anneaux de fer.
9 — Qui se rapporte à. — Institué.
10 — Se dit d'une écriture courante et rapide (pl).
11 — Nom de plusieurs papes. — Oiseau haut sur pattes. — Epoque.
12 — Entrelacer les fils. — Détériorer.



Façonnée en soufflerie.
Eprouvée sur la piste.
Perfectionnée par la technique.

Voilà la nouvelle TORINO 1970.





Prenez le départ dans une nouvelle Torino 70, la voiture conçue pour l'action. Il y a 13 magnifiques modèles au choix, dont la super-luxueuse Torino Brougham et la Fairlane 500 à l'allure fière mais de prix modique.

La Torino est radicalement nouvelle, par son style aérodynamique façonné par le vent, et par sa longueur et sa robustesse accrues.

Jetez un coup d'oeil à sa silhouette élancée. Elle est basse, fuyante, racée au goût de l'ère de l'espace! C'est le résultat des perfectionnements apportés en soufflerie aérodynamique.

Au chapitre de la puissance, la Torino a fait ses preuves en compétition à Daytona et Darlington. En tête, vient la Torino Cobra équipée d'un V8 de 429 po. cu. à carburateur quatre corps en équipement standard.

Nos Torino 1970 présentent des caractéristiques exceptionnelles. Nos nouveaux hardtops Torino Brougham à 2 et à 4 portes ont des intérieurs de luxe, une grille avant spectaculaire et des phares escamotables en équipement standard.

Quelle que soit la Torino sur laquelle votre choix s'arrête, vous trouverez une liste complète d'équipements de confort, de commodité et de rendement.

❶ **Commandes intérieures des portes**— les commandes du type à palette sont nouvelles et montées dans le prolongement des accoudoirs.

❷ **Tableau de bord**—les instruments sont placés directement en face du conducteur.

❸ **Baudriers et ceintures à boucle unique.**

❹ **Essuie-glaces dissimulés.**

❺ **Moteurs**—du souple et économique six-cylindres 250 po. cu. à sept V8.

❻ **Insonorisation** — l'insonorisation absorbe les bruits et les vibrations.

❼ **Construction monocoque**—elle résiste mieux.

❽ **Ventilation Directaire** avec soupapes d'excès de pression ❾ qui admettent l'air frais et expulsent l'air vicié. L'air frais est dirigeable vers le bas ou le haut.

❿ **Pneus**—les nouveaux pneus ont une carcasse formée de nappes croisées. Ils adhèrent mieux et durent plus longtemps.

⓫ **Dimensions** — Les Torino sont plus longues et plus larges. De ce fait, elles tiennent mieux la route, sont plus stables et plus faciles à manoeuvrer.

⓬ **Volant à deux rais**—la forme légèrement ovalisée du volant facilite l'entrée et la sortie.

⓭ **Verrouillage de colonne de direction**— bloque la transmission, l'allumage et le timonerie de direction, dès qu'on retire le clé.

La gamme Torino 1970 comprend 13 modèles. Voyez la toute nouvelle wagonnette Squire, la GT décapotable, la formidable Cobra et la Fairlane 500. (Qui vous propose la classe Torino au prix d'une Fairlane.)

Voilà comment prendre le départ dans les années 70.

UNE NOUVELLE CONCEPTION DE VOITURE INTERMÉDIAIRE

Ford a les meilleures idées. C'est la Fordomanie!

PROFILÉE PAR LE VENT



TORINO Ford

Voyez les Torino chez le concessionnaire Ford et à "La soirée du hockey".

Granby Autorama Inc., Chemin St-Paul Granby Tél. 378-4636

Une chasse aux fils d'araignée qui encombrent l'appareil judiciaire

Par JOHN LeBLANC

LONDRES (PC) — Un homme d'affaires doublé d'un homme de science iconoclaste, qui a dirigé pendant deux ans une importante industrie à capitaux britanniques, au Canada, a entrepris de faire la chasse aux fils d'araignée qui encombrent les procédures poussiéreuses de l'appareil judiciaire, en Grande-Bretagne.

S'il n'en tient qu'à Lord Beeching, en effet, les tribunaux britanniques seront bientôt dépouillés de leurs oripeaux moyenâgeux et la loi sera régie avec moins de chinoiseries et plus d'efficience.

Lord Beeching, qui est d'origine plébéienne et n'a reçu aucune formation judiciaire, vient de terminer un mandat de trois ans comme président d'une commission royale sur la modernisation des cours supérieures britanniques. Le langage énergique qu'il a employé dans son rapport aura peut-être heurté certains des membres de la commission, mais il est incontestablement en accord avec la réputation que s'est acquise Beeching comme briseur de statues.

Agé de 56 ans, Lord Beeching est tellement renommé pour la façon impitoyable avec laquelle il se débarrasse du bois mort qui encombre les vieilles institutions que l'expression "faire un Beeching" est passée dans la langue.

Les chemins de fer

Cette expression date de l'époque où on l'a appelé à établir un diagnostique au sujet des malaises divers qui affectaient la British Railways, un amalgame national dans le genre de ce qu'était le CN à l'origine.

Beeching, en 1963, ordonna une telle mutilation de cette structure vermoulue que les conservateurs décidèrent qu'un seul homme pouvait diriger efficacement les chemins de fer: Beeching. Lorsqu'il quitta son poste, en 1965, le gouvernement travailliste l'avait élevé au rang de baron.

Lord Beeching, qui est sans doute l'un des plus remarquables citoyens britanniques vivants, est à la fois physicien, docteur en philosophie et auteur de livres scientifiques. De plus, il est considéré comme l'un des meilleurs chefs d'entreprise de Grande-Bretagne.

Les tribunaux britanniques

En étudiant le bizarre fonctionnement de l'appareil judiciaire britannique, Beeching et ses collègues ont découvert avec étonnement un assortiment "effarant" d'autorités responsables pour diverses facettes du système, des procédures médiévales créées jadis pour des situations depuis longtemps disparues, et ce que la commission a nommé "un jeu de hasard", en ce qui concerne le temps où un délinquant incarcéré est appelé à subir son procès.

La commission s'est attaquée aux systèmes qui régissent encore les assises itinérantes et les deux créés vers le 12ème siècle et restés pour asi dire inchangés depuis.

"La commission royale a été formée au bon moment, a déclaré Lord Beeching en remettant son rapport au gouvernement. Le système audiciaire commençait à montrer des signes ee fêlure lorsque nous avons commencé. . .et il a empiré."

Pour remédier à cet état de choses, la commission a tout d'abord recommandé le rajeunissement et l'intégration de deux des principaux tribunaux: la Haute Cour, qui siège aux assises, et la cour dite des sessions trimestrielles. Elle a recommandé de plus une modernisation radicale des itinéraires de circuit.

Pour remplacer les tribunaux actuels, on créerait un tribunal unique qui porterait le nom de Cour de la Couronne. Les juges de cette cour seraient divisés en deux paliers: les juges de la Haute Cour, qui siégeraient régulièrement dans les divers centres de la Cour de la Couronne, et les juges de circuit qui, normalement, siégeraient dans un seul des six circuits réorganisés. Leurs fonctions seraient à peu près interchangeables.

Le rapport recommande la de circuit, ce qui porterait le tonomination de 40 nouveaux juges tal à 175.



1er ANNIVERSAIRE
BIER GARTEN BAVAROIS
Vous retrouverez l'atmosphère joyeuse des fêtes, où les chants se mêlent à la bière blonde.
ORCHESTRE ★ SPECTACLE ★ PRIX DE PRÉSENCE
L'authentique orchestre style typiquement Bavarois de l'ensemble
JOHN & GERRY
SENSATIONNEL!
Retrouvez l'ambiance joyeuse de la Ronde à notre "BIER GARTEN"
"BIENVENUE A TOUS"
PRIX POUR LES PLUS BEAUX COSTUMES
SAMEDI, 1er NOVEMBRE 1969 - 8.30 P.M.
"L'ALLOWEEN"
HOTEL Mont Shefford
POUR RESERVATION: TEL. 378-4661 GRANBY, P. QUE.
Vendredi - Samedi et le Dimanche SOIR

SPECTACLES

DANSE ★
CINEMA ★
DIVERTISSEMENTS

CINEMA 'LE PLAZA' | 14 ANS | COULEURS
Expose les secrets de la pègre
Richard Blier
Hélène Chanel
"Duel dans le monde"
En couleurs
BOURVIL
couleurs
ECHNICOLOR
"La grande Lessive"
Samedi soir à minuit, représentation spéciale: 2 films en anglais, Tiny Tom le chanteur célèbre "You are what you eat" en couleurs "The Gay Deceivers" en couleurs.

THEATRE VENISE SAINT-CESAIRE
HORAIRE: SAMEDI 8 H. P.M. DIMANCHE-2 H. Continuel LUNDI 7 H. 30 P.M.
SAM. DIM. LUN. 1-2-3 NOV. POUR TOUS
EN COULEURS 'PETER GUNN DETECTIVE SPECIAL'
EN COULEURS MIKE HENRY JAN MURRAY TARZAN ET LE JAGUAR HAUDIT
Matinée pour Enfants: Samedi 1.30 P.M. Admission: .35

Rendez-Vous Bar — Hôtel Granby
DISCOTHEQUE de 8.30 p.m. à 2.00 a.m. TOUS LES SOIRS
SOIREE HALLOWEEN
Samedi soir - Salle Flamingo
Venez vous amuser --
PRIX POUR LES PLUS BEAUX COSTUMES
LE SOMBRERO
Maintenant ouvert à compter de 11.30 a.m. tous les jours.
DINER d'Hommes d'affaires servi de 12.00 à 7.00 p.m.

HOTEL ROYAL
en grande vedette
RAY DENIS & MO-B
comédiens
PATRICIA
Chanteuse, m.c.
Suzanne FRANK
Danseuse
Vendredi soir 31 octobre
Soirée de l'Halloween
. Prix de présence . Ambiance extraordinaire . Personnel costumé
. Nombreux prix pour les plus beaux costumes
du plaisir pour tous, ce soir
la semaine prochaine le Professeur Hypnotisme BEN

LUNDI ET MARDI SOIRS
RIGOLADE AVEC R. ALARIE
DIMANCHE: VARIETES 1969
GUY RAYMOND Chanteur, m.c.
FRANCINE Danseuse
PRINCE OSCAR Acte de nouveauté
TEDDY & DOREEN Acte musical - Danse etc.
Hôtel WINDSOR Granby
VENDREDI 31 OCTOBRE
HALLOWEEN
.PRIX POUR MEILLEURS COSTUMES
Flutes . Serpentins . Concours

SOIREE DANSANTE
A LA SALLE IDEALE
ST-PAUL D'ABBOTSFORD
SAMEDI SOIR LE 1ER NOVEMBRE
2 orchestres populaires
Rafraîchissements gratuits
Entrée: $2.00

GRANDE OUVERTURE
DE LA DISCOTHEQUE LE DON - JON
VENDREDI LE 31 OCTOBRE A 8.00 HRS P.M.
Rue de l'ACADEMIE à BEDFORD QUE.
ADMISSION $1.00

GRANDE SOIREE DE L'HALLOWEEN A
HOTEL BEAUMONT
Ange-Gardien
PRIX POUR LES PLUS BEAUX COSTUMES
SERPENTINS, BALLOUNES ETC ETC
DU PLAISIR POUR TOUT LE MONDE
ORCHESTRE ET [illegible]E
CHANTEUSE DE RELOM M.C.
VENDREDI SOIR: Orchestre CAPUANO
SAMEDI SOIR: Orchestre MARTIN
DIMANCHE MUSIQUE
Tél. 293-4962

HOTEL CHEZ MON HOMME
STE-BRIGIDE P.Q.
SOIREE DE L'HALLOWEEN
Prix de présence pour les plus beaux costumes
ORCHESTRE PATENAUDE
Salle gratuite pour tous genres de RECEPTIONS:
Noces - Banquets - Showers etc.
Du-dimanche au samedi
Tous les samedis soirs
orchestre CHICOINE de Granby
Pour réservations: Composez
293-4822 ou 293-9012

THEATRE PALACE GRANBY
372-4466
CONCERT
JEUDI, le 6 NOVEMBRE 8.30 P.M.
GUY LATRAVERSE PRÉSENTE
France Gall
en première partie:
JEAN GUY MOREAU
billets en vente: Théatre et PHARMACIE Centrale, 182 rue principale, Granby
Une co-production avec C J M S 1280 -
****

OMAR SHARIF CATHERINE DENEUVE
Retenu jusqu'à Samedi le 1er nov. 2 grands films à l'affiche!
"La plus Emouvante Histoire D'amour De tous Les temps"
EN COULEURS!
Mayerling
produit par ROBERT DORFMAN
un film de TERENCE YOUNG
en plus. MANON 70 en couleurs

DIMANCHE, LUNDI & MARDI 2 3 4 NOVEMBRE
FILLES D'EVE DANS L'ENFER DE LA JUNGLE
SAMOA Fille sauvage
EDWIGE FENECH ROGER BROWNE en couleurs
KITTY SWAN
14 ans
en couleurs
GUNGALA LA PANTHERE NUE

AU CHIC
"KI-KO" BAR
DU MOTEL LES PINS
Ce Soir
HALLOWEEN
MUSIQUE D'ORGUE
Danse, Serpentins, Prix, Etc....
CHEMIN ST-PAUL ROUTE 1 GRANBY
MOTEL
Réservations 378-4694
J. Claude Lebel Propriétaire

A L'HOTEL HORIZON
Sutton, Qué.
DANSE
Hotel HORIZON
A LA DEMANDE GENERALE EN VEDETTE
"LES RODANS"
TOUS LES SAMEDIS SOIRS COMMENCANT SAMEDI LE 1ER NOVEMBRE

La majoration des tarifs postaux a porté un coup dur aux journaux et aux périodiques

Par R.J. ANDERSON
de la Presse Canadienne

Lorsqu'en octobre 1968, le ministre des Communications, M. Eric Kierans, a annoncé une hausse importante des tarifs postaux, l'un de ses principaux arguments était que le ministère des Postes devait faire sa part et qu'un secteur de la population ne devait pas être subventionné aux dépens d'un autre.

Aucun contribuable ne pouvait sérieusement s'objecter à cela, en face d'un déficit du ministère des Postes s'élevant à quelque $100,000,000 par année. L'Association des manufacturiers canadiens, bien que touchée personnellement, approuva spontanément M. Kierans.

Mais comme beaucoup d'autres organisations, l'association trouve maintenant onéreuse la distribution de la revue "Industrial Canada", qui informe ses membres de la situation financière en général. Alors qu'il en coûtait à l'association $700 pour poster les 10,000 numéros mensuels de la publication, il lui en coûte actuellement $5,400.

Les secteurs les plus durement frappés par les nouveaux tarifs, qui s'étendaient à toutes les catégories de courrier mais étaient particulièrement élevés pour le courrier de troisième classe, ont été les journaux publiés par les commerçants et les associations, et les périodiques présentant les opinions de certains groupes comme les Scouts du Canada ou les églises. Les tarifs, dans ces catégories, sont montés de 400 à 1,000 pour cent.

LES DISPARUS

Un relevé effectué à travers le Canada par la Presse Canadienne démontre qu'au moins 30 publications de ce genre ont arrêté leur publication, cette année, présumément à cause de la hausse des tarifs postaux. Un nombre indéterminé d'autres journaux sont également disparus.

Parmi les disparus se trouve le Labor Statesman, organe de la Fédération des travailleurs de la Colombie-Britannique, qui publiait depuis plus de 40 ans.

Maclean-Hunter Ltd., propriétaire de plusieurs publications qui ont encore le statut de courrier de deuxième classe, déclare que ses frais de poste ont augmenté cette année de $1,-000,000. La compagnie a cessé la publication de trois de ses revues.

Le United Church Observer, la plus importante publication religieuse au Canada, qui tirait à 310,000 copies, a dû payer des frais de poste de $150,000, soit $120,000 de plus qu'en 1968. Il a réduit le nombre de ses numéros à 20, au lieu de 22.

Le Canadian Medical Journal, qui paraissait toutes les semaines, ne paraît plus que toutes les deux semaines, pour tenter de compenser des augmentations qui auraient été de $135,000 par année. Le Canadian Nurse aurait, semble-t-il connu certaines difficultés en raison d'une augmentation de frais postaux de $135,000, par année, mais n'a pas encore réduit sa livraison mensuelle.

Le périodique Legion, organe de la Légion royale canadienne et l'un des plus importants du genre, a réduit son contenu de 40 pour cent à cause de l'augmentation de frais, lesquels sont passés de $1,400 à $9,-800 par mois.

PROTESTATIONS

Des protestations se sont élevées dans plusieurs milieux. Le premier ministre Jean - Jacques Bertrand, dans un discours prononcé le 20 septembre, à qualifié ces hausses d'exorbitantes.

A Ottawa, une assemblée protestataire doit avoir lieu à la mi-novembre. Le Congrès du Travail du Canada, l'un des 14 responsables d'une assemblée d'organisations à buts non lucratifs qui espèrent persuader M. Kierans de modifier ces hausses de tarifs, soutient que la liberté de communication a été étouffée.

Les critiques les plus sévères formulées par l'Association des hebdomadaires canadiens. Dans un éditorial paru dans le Weekly Publisher, l'association disait que M. Kierans avait fait preuve d'un "manque étonnant d'aptitude à voir les problèmes dans leur environnement total et dans leur relativité".



UN NOMBRE considérable d'enfants frapperont sans doute à votre porte, ce soir. On en voit ici en train de découper une citrouille, en somme la marque de commerce de l'Halloween. Mais il ne faut pas oublier non plus qu'à travers le pays plus d'un demi million d'enfants recueilleront des sous qui seront versés à l'UNICEF pour aider les enfants défavorisés des pays en voie de développement. A l'Halloween 1968, plus de 500,-000 enfants avaient ainsi amassé $660,000 en pièces de monnaie pour les défavorisés.

Il meurt après avoir mis le feu à sa personne

PRAGUE (PA) — Un homme de 40 ans, directeur d'un musée tchèque, est mort jeudi, mandant des sources d'information tchèques, deux jours après avoir mis le feu à sa personne.

Bohumil Peroutka est mort dans un hôpital de Vjetin et selon les Sources d'information, il avait décidé de s'immoler pour marquer le 51e anniversaire de la république tchécoslovaque.

Peroutka avait mis le feu à ses vêtements mardi dernier, dans la cour de palais de Vjetin.

CTK, l'agence de nouvelles tchèque, a rapporté que Peroutka était directeur d'un musée d'histoire et d'ethnologie dans la région de la capitale tchèque et qu'il avait dû, à deux reprises dans le passé, subir des traitement psychiatriques.

Indépendemment des média de publicité que vous utilisez, vous pouvez faire encore plus d'argent par l'emploi des

ANNONCES CLASSEES;

les centaines de gens qui ne lisent pas les autres annonces ou aucune publicité, lisent les

PETITES ANNONCES

Un intérêt marqué pour le français

QUEBEC (PC)—"La jeunesse américaine manifeste un très grand intérêt pour le français," déclarait à Québec, M. W. Napoléon Rivers, ancien professeur de français aux Etats-Unis.

En ce qui concerne la ville de Washington, a précisé M. Rivers, le français est enseigné dans toutes les écoles de niveau secondaire et dans 150 établissements de niveau élémentaire.

M. Riverts a organisé pour des étudiants américains des stages au Québec pour l'étude du français. Après s'être adressé au ministre de l'Education, il a soumis sa demande à la Commission des écoles catholiques de Québec.

Pendant deux semaines, son groupe d'étudiants, composé de cinq filles et deux garçons, passe la matinée dans une classe du niveau secondaire et l'après - midi à l'université Laval.

M. Rivers a expliqué qu'il avait choisi le Québec comme lieu d'étude, à cause de Laval, "la plss vieille institution française d'Amérique du Nord".

Le plus vieux parti français espère bien faire peau neuve

PARIS (AFP) — En désignant — par 42 voix sur 48 votants M. Jean-Jacques Servan-Schreiber, 46 ans, directeur de L'Express, comme son secrétaire général, le plus vieux parti français, le parti radical-socialiste, espère faire peau neuve.

Cette nomination confirme le glissement de ce parti vers un centre gauche où il tenterait de créer une "grande fédération" englobant les Socialistes hostiles au travail en commun avec les Communistes et tous les "démocrates du progrès" plus ou moins mal à l'aise dans leurs formations politiques respectives ou sans parti.

Cette Grande Fédération, le socialiste Gaston Defferre qui fut, en juin 1969, candidat à la présidence de la République contre M. Georges Pompidou, avait tenté, sans succès, de la mettre sur pied entre 1964 et 1965, avec l'appui de M. Jean-Jacques Servan-Schreiber.

Ce n'est pas d'aujourd'hui que celui-ci est mêlé aux travaux en vue de créer une baughe réformatrice. Déjà de 1953 à 1957, il avait milité dans ce dessein avec M. Pierre Mendès-France, au sein du parti radical où il revient aujourd'hui.

On prête beaucoup d'ambition à M. Jean - Jacques Servan-Schreiber, journaliste dynamique, ancien polytechnicien, ancien pilote de chasse dans les forces Françaises Libres, de 1943 à 1945, auteur à succès, d'abord d'un livre — "Lieutenant en Algérie" — ou il dénonça l'absurdité d'une guerre entraînant tortures et exactions, ensuite d'un ouvrage politico-économique — "Le Défi Américain" — dans lequel il affirme que seuls des gouvernements de gauche peuvent maîtriser l'explosion scientifique et technique.

Socialisme suédois

Le nouveal hebdomadaire de la gauche gaulliste "L'Actualité", rival de L'Express, écrit de lui aujourd'hui: "La politique c'est sa grande affaire (...) République (...) voici son plan: j'entre au parti radical, j'en deviens secrétaire - général puis, peut-être, président, puis le parti radical entre dans la majorité, puis il se fond dans une grande formation gouvernementale, puis je dirige cette formation, puis je suis candidat à L'Elysée, puis je suis élu...".

Quoi qu'il en soit, M. Servan-Schreiber a des idées politiques précises. La gauche réformatrice, pour lui, doit ressembler à un socialisme à la suédoise ou à l'allemande. Elle doit être efficace, pragmatique, ne plus se perdre dans les nuées idéologiques où rêvint MM. François Mitterrand et Alain Savary et l'Etat n'interviendrait que — comme l'écrit L'Express dans une entrevue de MM. Mitterrang, Savary et Rocard — "pour maintenir les conditions de la concurrence et pour corriger les distorsions croissantes de la société capitaliste...".

Il veut — il l'a dit — séparer "le pouvoir économique (celui des entrepreneurs) du pouvoir politique qui doit être entre les mains des représentants des classes défavorisées". Il veut interdire à l'argent de "règner souverainement".

Sans doute limiterait - il d'abord les nationalisations et demanderait-il un impôt sur le capital. En tout cas, le voici invité par le Parti Radical a définir une nouvelle plateforme fondamentale qui puisse relancer ce parti, actuellement en perte de vitesse en France.

OU VOUS DEVEZ VOTER LE 2 NOVEMBRE

ADRESSE DE VOTRE BUREAU DE VOTATION : 55 Court

QUARTIER NO. 4 (CENTRE)

LAISSONS BEAUDRY CONTINUER SON OEUVRE



BEAUDRY, Bernard
Secrétaire

X

Un vote pour BEAUDRY est un vote pour VOUS.

ELU EN 1964
REELU EN 1966
REELU LE 2 NOVEMBRE 1969

VOTRE CANDIDAT ECHEVIN

-- BEAUDRY a le temps de s'occuper de vous
-- BEAUDRY a réalisé beaucoup pour le quartier no. 4
-- BEAUDRY est le seul à avoir de nouvelles idées
-- BEAUDRY tient parole, son passé est garant de l'avenir
-- BEAUDRY est sociable, honnête, travailleur
-- BEAUDRY est un échevin qui a travaillé pour le bien général du quartier no. 4
-- BEAUDRY n'a aucun intérêt personnel .
-- BEAUDRY est l'homme de tous
-- BEAUDRY a été et sera un échevin ACTIF dans un quartier ACTIF
-- BEAUDRY a toujours été votre porte-paroles et le défenseur de vos droits.
-- BEAUDRY est né à Granby il y a 39 ans.

IL NOUS FAUT ENCORE BEAUDRY

Annonce publiée par le comité d'organisation Bernard Beaudry.

L'écrivain et critique littéraire Tchoukovsky est décédé à 87 ans

MOSCOU (Reuters) — L'écrivain et critique littéraire russe Kornei Tchoukovsky est décédé à Moscou, après une longue maladie. Il était âgé de 87 ans.

Des millions d'enfants russes connaissent de mémoire les contes de fée et récits merveilleux qu'avait écrit à leur intention Tchoukovsky. En 1962, il avait reçu un doctorat en littérature de l'université Oxford.

En plus de ses contes et poèmes pour enfants, il était connu aussi comme traducteur d'oeuvres littéraires anglais. Il avait traduit des ouvrages d'Oscar Wilde, de Walt Whitman et O'Henry.

Tchoukovsky était l'une des personnalités les plus appréciées dans le milieu littéraire soviétique. Il avait reçu de nombreux prix officiels, mais malgré tous les honneurs qui lui ont été conférés, on le considérait comme un défenseur pacifique de la liberté de pensée contre le contrôle rigide du parti communiste.

Faites carrière
dans la Fonction publique du Québec

PROFESSIONS

ADMINISTRATEUR DES BIENS —
Traitement initial pouvant atteindre $17,500 selon la compétence. Ministère des Finances. La Curatelle Publique; **poste à Montréal.**
— Assister le Curateur public dans les fonctions d'achat, de vente, de cession, d'aliénation et de donation de propriétés. Assumer la responsabilité de secteurs administratifs tels que les archives, les enquêtes, les entrepôts, les immeubles, les assurances et les successions.
— Diplôme universitaire de préférence en sciences de l'administration ou comptables et plusieurs années d'expérience reliée aux fonctions du poste. Aptitudes manifestes au travail de conception et de direction. Une expérience exceptionnelle et une compétence reconnue dans ce secteur d'activités pourront suppléer à l'absence de diplôme universitaire.
— Concours 69S-1403. Echéance de l'inscription : 14 novembre 1969.

DIRECTEUR DES SERVICES ADMINISTRATIFS —
Traitement initial pouvant atteindre $15,600 selon la compétence. Office du Crédit industriel du Québec; **poste à Québec.**
— Diriger, planifier et coordonner les services administratifs : comptabilité, finances, statistiques, budget, approvisionnement, gestion du personnel.
— Diplôme universitaire en sciences comptables ou administratives; plusieurs années d'expérience reliée aux fonctions du poste.
— Concours 69SB7-2111. Echéance de l'inscription : 10 novembre 1969.

INFIRMIERES ITINERANTES —
Traitement initial pouvant atteindre $6,400 selon la compétence. Ministère de la Famille et du Bien-être Social; **poste à Québec.**
— Visiter les établissements de Bien-être pour s'assurer que les normes d'ordre médico-social établies par le ministère sont appliquées; évaluer la qualité des services dispensés aux personnes hébergées et procéder aux enquêtes appropriées.
— Etre membre pratiquant de l'Association des Infirmières de la province de Québec et posséder une expérience de travail reliée aux fonctions du poste. (Joindre une photocopie de la carte de membre pour l'année en cours et un certificat de travail pour chacun des emplois occupés.)
— Concours 69S-5423. Echéance de l'inscription : 14 novembre 1969.

Les personnes qui désirent prendre part à ces concours doivent **s'inscrire directement auprès de la Commission de la fonction publique du Québec** en remplissant le questionnaire "demande d'emploi" qu'on peut se procurer aux bureaux de la Commission :
710, Place d'Youville, suite 700, Québec 4 (Québec);
255 est, boulevard Crémazie, Montréal 354 (Montréal)
et aux bureaux locaux des ministères dans chaque région.

Il ne sera tenu compte que des candidatures accompagnées d'une attestation officielle d'études. Prière d'indiquer le poste qui vous intéresse et le numéro de concours correspondant. Si vous posez votre candidature à plus d'un poste, il est indispensable de présenter une demande d'emploi distincte dans chaque cas.

Appel d'offres

Ministère des Travaux Publics

PROJET No : 424-69

Appareils d'éclairage (Fourniture)
Palais de Justice,
Thetford Mines

Un dépôt de $25.00 est requis (chèque visé ou mandat-poste fait à l'ordre du Ministère des Travaux Publics) pour l'obtention d'un devis et formules de soumission au Bureau des Soumissions Déposées, 4970 Place de la Savanne, Montréal, et à 675 Marguerite Bourgeois, Québec 6.

Ce dépôt sera remboursé aux soumissionnaires dont la soumission aura été complétée conformément aux instructions et qui auront retourné le devis en bonne condition, dans les quinze (15) jours suivant la fermeture des soumissions.

CLOTURE DES SOUMISSIONS :

Les soumissions seront reçues au Bureau des Soumissions Déposées, 4970 Place de la Savanne, Montréal, et à 675 Marguerite Bourgeois, Québec 6.

VENDREDI, LE 14 NOVEMBRE 1969
à 15 heures (heure normale de l'Est).

Le Ministère ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Le Sous-Ministre,
J.-ALPHONSE DUGAS.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC



Pour toute information concernant les négociations dans les hôpitaux, remplissez le coupon ci-dessous.

Nom..... Adresse.....

S.V.P. postez à: **La Féderation nationale des services (CSN), 1001 St-Denis, Montréal 129**

SPORTS

La première position à l'enjeu ce soir

Granby et Asbestos, seuls clubs invaincus

GRANBY - - La première position de la ligue Junior B des Cantons de l'Est sera à l'enjeu ce soir au Palais des Sporty, alors que les Guépards de Granby recevront les Acadiens d'Asbestos dans un match cédulé pour 9 heures. Soulignons que ces deux équipes n'ont pas subi la défaite depuis l'ouverture de la saison '69-70. Les Acadiens n'accusent qu'un point de retard sur les détenteurs de la première position.

ALIGNEMENT

L'instructeur Lefty Auger n'entrevoit aucun changement d'importance, si ce n'est que l'addition du nouveau venu Gaston Plante qui a signé son contrat mercredi soir. Plante évoluera régulièrement à la défense avec le robuste Marc Courtemanche. L'autre paire de défenseurs sera complétée par Gilles Bienvenue et Jean Authier. Quant au jeune Robert Beauchemin, Lefty préfère l'employer à l'occasion à cause de son jeune âge. On sait qu'il n'a que 15 ans et qu'il démontre de belles aptitudes.

Le trio le plus productif actuellement chez les Guépards demeurera intact; Yves Lacroix pivotera ses ailiers André Pitre et Denis Ratté. D'un autre côté, Auger était moins enthousiaste au sujet du trio formé de Gérald Duhamel, Mark Ekdom et Yvan Laliberté. Selon lui, ce trio devra éclater prochainement.

L'utile Jean - Pierre Auger complétera la formation offensive avec le rapide Yves Lallier et Jean - Guy Massé. Il est plus que probable que Richard Dumas sera devant les filets pour cette importante rencontre. En somme, Lefty Auger ne veut pas briser une combinaison gagnante qui lui a permis de se hisser en tête du classement en ce début de saison. "Il est plus agréable de batailler pour la première que d'une place dans les séries éliminatoires" a-t-il ajouté.

Une délégation d'Asbestos accompagnera l'équipe pour la joute de ce soir. C'est donc dire que l'action ne devrait pas manquer au Palais des Sports . . . Les Guépards seront de nouveau à l'oeuvre dimanche alors qu'ils visiteront le Royal de Mégantic. Le résultat de ces deux joutes donneraient aux Guépards une avance accrue en tête s'ils gagnent et des défaites pourraient les reléguer jusqu'en 4e position.

Chose certaine, les troupiers de Lefty Auger n'ont pas l'intention de céder le pinacle qu'ils occupent présentement. La joute de ce soir débute à 9 heures et est une commandite de la boulangerie Racine.

Du junior à son meilleur avec les Guépards . . .

Québec bat Buffalo 6-2

QUEBEC (PC)—Les As de Québec ont battu hier soir les Bisons de Buffalo 6 à 2, lors d'un match régulier de la Ligue américaine, disputé au Colisée de Québec, devant 2,028 spectateurs.

Larry McKillop y est allé de deux buts, les autres appartiennent à Claude Laforge, Simon Nolet, Rosaire Paiement et René Drolet, pour les As.

Les buts du Buffalo ont été réussis par Don Giesebrecht et Guy Trottier.

Cinq punitions ont été données, dont quatre aux Bisons.

Gilles Villemure a effectué 29 arrêts contre 17 pour son vis-à-vis Dunc Wilson des As.

Les As recevront la visite des Bears de Hershey dimanche soir.

SOMMAIRE

Première période:
1. Québec, Laforge (Nolet, Drolet) 1:56
2. Québec, McKillop (Currier, Hale) 7:53

Deuxième période:
3. Buffalo, Geesebrecht (Kannegiesser, Ash) 0:25
4. Québec, Nolet (Laforge, Drolet) 6:60
5. Québec, Paiement (Gaudette, Pelletieer) 16:01
Punition — Crisp 19:06.

Troisième période
6. Buffalo, Trttier Crisp 1:31
7. Québec, McKillop Edestrand Gaudette 11:54
8. Québec, Drolet Edestrand, Nolet 17:08
Punitions-Legge 15:44

Buffalo	7	7	3	—17
Québec	7	11	11	—29

Assistance: 2,028
Buts: Villemure, Buffalo; Wilson, Québec.

Une belle farce...

TORONTO (PC) — Un porte-parole pour la société Air Canada a déclaré jeudi que d'après les lois de l'Association internationale de transport aérien la compagnie ne pouvait pas faire de tarifs spéciaux à l'Association canadienne de ski amateur.

L'ACSA a accusé mercredi Air Canada de ne pas lui avoir offert de tarifs spéciaux et a ajouté que les skieurs avaient décidé de se rendre aux championnats mondiaux à bord d'un appareil italien.

Scott Pennell, président de l'ACSA, déclare dans une lettre adressé à un député, qu'il est furieux qu'Air Canada dépense $45,000 pour transporter des mannequins parisiens au Canada pour un ball de charité.

Le porte-parole de la société d'Etat a expliqué que le transport des mannequins au Canada faisait partie d'un programme publicitaire à travers le pays pour Air Canada.

"Les lois de l'AITA n'entrent pas en application si la compagnie peut prouver que ces concessions constituent de la publicité," a ajouté le porte-parole.

Celui-ci a ajouté que le seul moyen qui lui aurait permis de voyager les skieurs canadiens aurait été de faire passer le voyage pour de la publicité.

Edmonton aura son char

EDMONTON (PC)—Cette ville aura son char allégorique lors de la parade de la coupe Grey à Montréal le 29 novembre grâce à l'enthousiasme de certaines compagnies privées.

Le conseil de la ville avait appuyé lundi une recommendation pour qu'il n'y ait pas de char représentant Edmonton, mais le bureau des relations publiques a été chargé d'enquêter sur la possibilité que les Eskimos d'Edmonton, de la Conférence de l'Ouest partagent le coût d'un char.

Jeudi, l'équipe et plusieurs entreprises importantes de la ville ont apporté leur appui financier pour le char qui coûtera en tout $2,350.

Hockey

LIGUE NATIONALE

Division Est

	G	P	N	PP	PC	PTS
Boston	6	1	1	27	14	13
Montréal	3	2	4	29	24	10
New York	4	3	2	23	26	10
Detroit	4	2	1	21	16	9
Toronto	3	3	1	19	15	7
Chicago	1	6	1	13	25	3

Division Ouest

St-Louis	3	2	3	24	18	9
Oakland	4	3	1	18	23	9
Minnes.	4	4	0	23	19	8
Philadel.	1	1	5	13	16	7
Pittsb.	1	4	3	16	22	5
Los Ang.	2	5	0	14	22	4

Résultats d'hier
New York 3 Philadelphie 3
Montréal 2 St-Louis 2

LIGUE SENIOR

Granby	4	4	0	0	30	18 8
St-Hyac.	5	3	1	1	28	18 7
Cowansv.	5	2	2	1	24	22 5
Iber,St-Jean	4	0	2	2	15	18 2
Dorval	4	0	4	0	11	35 0

HIER
St-Hyacinthe 5 Cowansville 1

CE SOIR
St-Hyacinthe vs Iber-St-Jean
Granby vs Dorval, 9h.

LIGUE JUNIOR B

Granby	3	2	0	1	13	6 5
Asbestos	3	1	0	2	11	6 4
Magog	3	2	1	0	13	9 4
Mégantic	3	1	1	1	5	9 4
Thetford	3	0	2	1	10	18 1
Waterloo	3	0	2	1	6	10 1

CE SOIR
Asbestos vs Granby 9.00
Waterloo vs Thetford 9.00
Magog vs Mégantic 9.00

CE SOIR
Détroit à Oakland

Gain du St-Paul

GRANBY--Le club St-Paul a enfilé deux buts sans riposte en dernière période, pour vaincre le St-Pie 3 à 1 lors d'une joute régulière de la ligue des Monts-Labatt hier soir.

G. Ménard a mené l'attaque des gagnants avec deux buts, pendant que B. Coates complétait le pointage. M. Leclerc a enregistré l'unique but des perdants.

La joute a été dénuée de rudesse, l'officiel du match sévissant en quatre occasions seulement.

La ligue présentera son prochain programme mardi prochain alors que deux parties sont à l'affiche. A 8 heures, St-Jean Baptiste rencontrera Marieville et à 9 heures trente, St-Damase et St-Pie s'affronteront.

2 joutes au programme

GRANBY - Deux joutes sont à l'affiche ce soir dans la ligue Sans Pression-Labatt. A 8 heures trente, Crino et Gervais Sports s'affronteront. Dans la 2e partie au programme, cédulée pour 10 heures, Gabriel Lussier fera face au club Dufresne Auto Body.

Rappelons que ce populaire circuit dispute ses rencontres tous les vendredis au Palais des Sports. Le public est cordialement invité à assister aux différents programmes.

Canadien jr gagne 8 à 7

GRANBY--Un but de Gratton à 18.50 de la 3e et dernière période, a procuré hier soir une difficile victoire de 8 à 7 aux Canadiens junior sur les Red Wings de Hamilton, à ce dernier endroit. Le compte était égal 3-3 après la première période, et les protégés de Roger Bédard menaient 6-5 après la seconde.

Martin, Perreault, Lemieux, Guévremont, Lalonde, McPhail, Guindon et Gratton comptèrent pour le jeune Canadien.

3 joueurs égaux

NAPA, Calif. (PA)— Jack Nicklaus, Chuck Courtney et Lou Graham ont joué 66 jeudi pour prendre les devants à l'issue de la première ronde du tournoi international de golf Kaiser doté de bourses totalisant $140,000.

Les trois golfeurs ont joué sur le parcours sud long de 6,602 verges à normale 72 du club Silverado, un des deux terrains utilisés pour les deux premières rondes du tournoi.

Ils détenaient une avance d'un coup sur Don January et Ed Sneed, qui ont également joué sur le parcours sud et le jeune Ron Cerrudo, qui a joué sur le parcours nord, plus difficile et plus long avec ses 6,850 verges à normale 72.

Doug Sanders, Billy Casper, Chi Chi Rodriguez, sur le parcours nord, de même que Frank Beard, Steve Reid, Tommy Aaron et la recrue John Miller, sur le parcours sud, ont tous remis des cartes de 68.

Canadien et St-Louis annulent

ST-LOUIS (PA) — Au cours des deux dernières périodes de jeu, les Canadiens ont tenu en haleine la ligne d'attaque des Blues, obtenant ainsi un match nul au compte de 2 à 2 dans la joute de jeudi soir qui s'est terminée par une échauffourée en règle.

Les Canadiens, qui avaient été laissés pour compte au cours de la première période, pendant laquelle le pointage s'est chiffré par 2 à 1, ont finalement fait match nul sur un jeu de puissance alors que, à 16:36, Jacques Lemaire a compté de la deuxième période; l'égalité s'est maintenue jusqu'à la fin de la joute.

Ils ont presque obtenu le but gagnant avec un lancer de l'ailier gauche John Ferguson qui a survolé l'épaule gauche de Jacques Plante. Le gardien de buts Rogatien Vachon a de son côté déjoué les efforts du St Louis alors que Ab McDonald a tenté un dernier lancer devant les buts, quand il ne restait que 1:30 de jeu.

Une foule record de 16,898 spectateurs s'est levée d'un seul bloc pour ne rien perdre de l'escarmouche entre Bob Plager, le joueur de défense du St-Louis et Ted Harris, des Canadiens qui ont tous deux reçus des punitions pour s'être battus. Jean Béliveau des Canadiens et Noel Picard du St-Louis, qui ont aussi participé à la bataille survenue dans les deux dernières secondes de jeu ont reçu des punitions pour brutalité.

Le St-Louis est maintenant ex-aequo en première place de la Division de l'Ouest avec les Seals d'Oakland alors que les Canadiens sont sur un pied d'égalité avec le New York pour le deuxième rang de la Division de l'Est.

A 14 secondes après le début de la période, Ferguson, sur une passe de Béliveau et Bobby Rousseau, a marqué le premier but de Montréal. Le centre Phil Goyette a lancé la rondelle alors qu'il passait rapidement devant les filets de Rogatien Vachon, portant le pointage à 1-1 à 4:11 de la première période.

Le St-Louis a pris l'avance grâce à un but de McDonald à 12:07 de la première période mais dans les deux dernières périodes, le jeu de défense agressif de Jacques Laperrière, Harris et Serge Savard a tenu les Blues en échec.

SOMMAIRE

Première période:
1. Montréal, Ferguson 1 (Béliveau, Rousseau) 0:34
2. St-Louis, Goyette 3 (Anderson) 4:11
3. St-Louis, McDonald 6 (Goyette, St. Marseille) 12:07
Punition — Harris 11:14.

Deuxième période:
4. Montréal, Lemaire 2 (Redmond, Laperrière) 15:16
Punitions — Ferguson 0:31, R. Plager 3:17, Picard 15:16.

Troisième période:
Aucun but.
Punitions — Bob Plager 1:27 Sabourin 10:12, Picard, Harris Béliveau majeures 19:58.

Rangers et Flyers annulent 3-3

PHILADELPHIE (PA) — La recrue Bob Clark a compté son premier but dans la Ligue nationale de hockey pour aider les Flyers de Philadelphie à faire match nul 3-3 avec les Rangers de New York, jeudi soir devant 11,052 spectateurs.

C'était le cinquième match nul pour Philadelphie

SOMMAIRE

Première période:
1. Philadelphie, Gendron 3 (Morrison, Lacroix) 4:37
2. Philadelphie, Morrison 2 (Fleming, Lacroix) 18:26
Punitions — Balon, Heiskala :39, Park 2:33, Van Impe 5:14, Watson 7:59, Heiskala 14:11, Lemieux 16:41.

Deuxième période:
3. New York, Tkaczuk 2 (Balon) :13
4. New York, Balon 4 (Tkaczuk, Fairbairn) 13:00
Punitions — Neilson 5:20, Clarue, mineure, Gendron, mauvaise conduite, 11:25.

Troisième période:
5. New York, Hadfield 4 (Ratelle, Gilbert) 7:09
6. Philadelphie, Clarke 1 (Sutherland, L. Hillman) 16:36
Punitions — Park 9:26, Ratelle 18:00.

Quartier no 3

TOUT LE MONDE VOTE LEMONDE MOI AUSSI



DIMANCHE 2 NOV.
ECOLE SECONDAIRE
rue St-Joseph
de 10.H. A.M. à 8.H. P.M.

En battant Cowansville hier

St-Hyacinthe est à un point des Vics

COWANSVILLE (PAD)-Devant quelque 1,400 spectateurs réunis hier soir au Pavillon des Sports Roland Désourdy de Cowansville, les Gaulois de St-Hyacinthe sont venus prendre une victoire de 5 à 1 aux dépens des Castors de Cowansville, pour s'assurer seuls la deuxième position au classement de la ligue Senior du Québec.

Viens, Lemieux, Gosselin, Paquette et Gratton ont donné la victoire pour les Gaulois hier soir, tandis que chez les Castors Ian Mayburry obtenait le seul filet des siens. La joute fut disputée tantôt très vivement pour devenir par moment très monotone et décousue. Chez les dirigeants des Gaulois, plusieurs ont prétendu qu'il s'agissait en fait de la plus belle tenue de l'équipe à date cette saison. Pourtant chez les Castors, on n'était pas heureux de ses porte-couleurs et nous avons pu deviner qu'il y aurait des chambardements dans les jours à venir.

Les deux cerbères furent sans contredit les étoiles de la rencontre; pour sa part Claude Cyr dans les filets des Gaulois essuya 34 rondelles au cours de la confrontation, alors que le diminutif André Fortin des Castors se surpassa plus d'une fois pour enfin stopper 47 lancers de la part des visiteurs. Claude Cyr des Gaulois fut plus spécialement brillant lorsque son équipe souffra des désavantages numériques et n'eut été de sa vigileance doublée de la guigne des Castors devant ses buts, le match aurait pu prendre tout un autre aspect.

A cours des joueurs Pierre-André Perreault, qui souffre toujours de sa blessure à l'épaule et du centre Claude Robert, qui soigne une vilaine grippe, Fernand Bernaquez fut forcé de remanier ses trios à plusieurs occasions hier soir. Harty Rioux avait fait de même dans son camp et il semble que ses combinaisons se sont avouées très éloquentes. Les deux camps ont manqué complètement de charge vis-à-vis la mise en échec et l'arbitre Louis Primeau, qui officiait hier soir la rencontre, n'a sévi qu'en six occasions. Les Gaulois écopèrent de quatre de ses pénalisations mineures. Les Mas koutains prirent d'abord l'initiative de la rencontre dès le premier engagement avec trois buts marqués respectivement par Viens, Lemieux, et Gosselin contre la seule réplique de Mayburry pour les receveurs. Les hommes de Bernaquez ont paru misérables au cours de ce premier vingt, et ce fut ce mauvais début qui leur coûta la défaite; les Castors ont éprouvé continuellement de la difficulté à dégager leur zone dans cette première période et les Gaulois en ont profité.

Les rôles ont paru quelque peu renversés au début de la période médiane, alors que Cowansville redouble de rapidité et de cohésion mais le tout ne dura qu'environ dix minutes et par la suite les Gaulois tirèrent encore leur épingle du jeu.

Contrairement aux deux périodes précédentes, les troupiers de Bernaquez ont joui de l'avantage du jeu tout au long du dernier tiers et Claude Cyr leur a barré la route pour quelques cinq filets certains; les Castors ont frappé les poteaux, tirés hors du filet désert mais lorsqu'ils parvenaient enfin à obtenir un beau lancer quasi certains de marquer, Cyr se surpassait et ce fut de même tout au long de ce dernier tiers. Gilles Gratton marqua le dernier but de la rencontre à 16.05 pour sceller définitivement une victoire aux siens.

Les Castors seront maintenant inactifs jusqu'à mardi soir prochain, alors qu'ils recevront à nouveau la visite des Gaulois de St-Hyacinthe. Match revanche?

SOMMAIRE

PREMIERE PERIODE:
1- S-H: Viens (Descoteaux & Paquette) 10.33
2- S-H: Lemieux (Picard & Descoteaux) 12.54
3- C'V: Mayburry (Haines) 18.15
4- S-H: Gosselin (Viens & Goulet) 18.24
Punitions: Marcotte 5.43; Gratton 15.27

DEUXIEME PERIODE:
5- S-H: Paquette (Viens & Gosselin) 19.30
Punitions: Lebuis 3.09; Descoteaux 10.02; Lebuis 15.55; Gagné 18.45

TROISIEME PERIODE
6- S-H: Gratton (Guindon & Descoteaux) 16.05

Aucune punition
Lancers: Gaulois: 18, 18,11 47
Castors: 7, 13,14 34

Mackell dirige Dorval

GRANBY-- Les Omegas de Dorval ont un nouvel instructeur; il s'agit de Fleming Mackell, ancien joueur de la ligue Nationale, et aussi de la ligue Provinciale. Mackell succède à Mosienko. Il sera à son poste ce soir, contre les Vics de Granby, à Dorval.

Dynamiques invincibles

COWANSVILLE (PAD) -- Les Dynamiques de Cowansville ont poussé encore hier soir leur marche victorieuse dans la ligue Régionale de l'Est, s'accaparant une victoire de 6 à 0 sur les As de Granby, dans une partie disputée au Palais des Sports de Granby.

Serge Gaouette fut le meilleur des Dynamiques hier soir, avec deux filets et une mention d'assistance. Barsalou, Lassonde, Massé et Duhamel ont complété le pointage des hommes de Lionel Luneau. Gaétan Gingues s'illustra pour sa part avec trois aides. Jean-Guy Gingues, qui gardait encore hier soir les filets des Dynamiques avec tout le brio qu'on lui connaît, se mérita son premier blanchissage de la campagne.

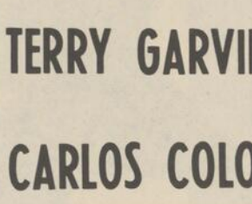
Le match fut très serré jusqu'au troisième tiers et ce n'est vraiment que dans cet engagement que les Dynamiques ont pu percer pour s'acquérir la victoire. Ce fut sans contredit jusque là un véritable duel de gardiens, ce qui n'a pas manqué de susciter un très beau match de hockey.

Les As de Granby s'étaient passablement bien renforcis en vue de cette précieuse confrontation, et les Dynamiques n'ont pas eu un seul instant la tâche facile.

Les porte-couleurs de Cowansville reprendront demain soir leurs activités régulières, alors qu'ils se rendront à Acton Vale pour disputer une joute aux Incorruptibles, test pour les Dynamiques, qui n'en sont qu'à leurs débuts dans cette ligue.

SOMMAIRE

PREMIERE PERIODE:
Aucun but.
Punitions: Duhamel 11.05; Y. Massé 14.28; Laroche 18.46
DEUXIEME PERIODE:
1- C'V: Duhamel (G. Gingues & Gaouette) 3.32
Punitions: Allard 7.30; Poirier 7.00; Paul-Hus 8.40
TROISIEME PERIODE:
2- C'V: Gaouette (G. Gingues) 2.54
3- C'V: J.G. Massé (Boileau) 5.46
4- C'V: Barsalou (Côté) 6.10
5- C'V: Gaouette (G. Gingues) 9.05
6- C'V: Lassonde (Gaouette) 17.14
Punitions: Archambault 14.46; Desroches 15.30; Gaouette 19.06.



LUTTE
DEMAIN SAMEDI
1 novembre, 8h.30 p.m.

Finale 2 dans 3, à finir
JOHNNY ROUGEAU vs ABDULAH THE BUTCHER
TERRY GARVIN et RONY GARVIN
vs
CARLOS COLON et ANTONIO BAILLARGEON
LUIGI MACERA vs CHIN LEE
EDDY AUGER vs MASQUE NO. 2
LIONEL ROBERT vs ANT. STARK
RESERVATION: 378-9091
PALAIS DES SPORTS-GRANBY

MAHEU Auto Inc. Dodge-Chrysler Camions Dodge
Chemin St-Paul Granby 378-7474 378-6283


Jacques Maheu




Maurice Brault

Qualité, stabilité, économie et fierté... Vous et DODGE ça ira bien

4 CHRYSLER '69 New Yorker
Garantie de 4 ½ ans
1 CHRYSLER '69 300 sport
Comme neuf
2 CHRYSLER
2 portes, h.t.
3 DODGE '69
2 portes et 4 portes

FINANCE SPECIALE
Pour un client sérieux

2 DODGE '66
2 DODGE '65
2 PONTIAC '66
2 CHEVROLET '65
CAMION
Avec dompeuse, parfaite condition

CHRYSLER '68, 4 portes, sedan
Comme neuf

COUGAR '67 BT, vrai bijou
DODGE "67 Coronet, 2 p., H T. Comme neuf.
VALIANT '64 2 portes, H.T.

DODGE '67
2 p., H.T. Tout équipé
VALIANT CONVERTIBLE
VALIANT '65 2 portes, H.T.


Gaétan Maheu


André Maheu

ACHETE MIEUX, QUI ACHETE CHEZ MAHEU

SPORTS

Iberville-St-Jean reçoit St-Hyacinthe ce soir

Echos Sportifs Maskoutains

Jacques Gratton nouvelle acquisition des Gaulois, a fêté son 22e anniversaire de naissance lundi dernier. On sait que Jacques a fait l'objet d'un échange qui l'a amené avec les Gaulois, Ce dernier devrait endosser l'uniforme maskoutain d'ici quelques jours.

0000000000

Un sportif bien connu dans la région de St-Mathias aurait l'intention de former un club de hockey capable de vaincre les équipes des environs. Il appert même que ce sportif pousserait l'audace à affronter des équipes étoiles de Granby et de St-Hyacinthe.

00000000000

Les Old Timers du Québec seront à St-Hyacinthe au début de décembre prochain pour y affronter les étoiles de la ligue Dépression. Plusieurs anciennes vedettes qui ont déjà évolués pour notre ville dans le domaine du hockey Senior seront également de la partie.

0000000000

Claude St-Vincent et les Aigles de St-Jean seront les visiteurs à l'aréna locale dimanche soir prochain pour y affronter le St-Hyacinthe Junior B. A noter que les protégés de Claude St-Vincent occupent présentement la première position dans le classement de la ligue Montréal Junior.

0000000000

Normand Descôteaux est le nouveau leader défensif des Gaulois. Ce produit de l'organisation du club Canadien ne cesse de s'affirmer dans l'uniforme maskoutain. Il est utilisé plus que régulièrement par Rioux. Normand a même procuré une spectaculaire victoire de 2 à 1 aux Gaulois contre les Omégas de Dorval mardi soir dernier à l'aréna de St-Hyacinthe.

0000000000

Les clubs Lucas et Cascades occupent présentement le premier rang de la ligue de hockey Pee-Wee de St-Hyacinthe. Il sera intéressant de suivre la prochaine joute opposant ces deux équipes, reconnues comme très bien équilibrées.

0000000000

Le jeune André Gaumond du club Cascades aurait un sérieux essai avec l'équipe dirigée par Claude St-Sauveur. Il en serait de même pour les joueurs Desnoyers et Massé qui seraient appelés à endosser le chandail du club M. O. David étoiles.

0000000000

Dame rumeur veut que les instructeurs de la ligue Pee-Wee de St-Hyacinthe tiennent une importante réunion en vue d'équilibrer les clubs formant les cadres de la présente ligue.

Les Expos en tête de la ligue Molson

GRANBY - Dans une joute régulière de la ligue de ballon-balai Inter-Comtés Molson, le club des Expos de Granby a défait le St-Jean Baptiste 2 à 1. Les compteurs des Expos furent Jean-Guy Grenier et Robert Melançon. G. Hamel marquait pour les perdants.

Dans une autre partie, St-Césaire et St-Pie ont annulé 1 à 1. D. Richard a compté pour St-Césaire, et N. Plouffe pour St-Pie.

Dans le dernier match, Milton et les Flying Stars ont annulé 2 à 0.

Il y eut également le tirage hebdomadaire, et le gagnant fut L. Trudel, 118 Alexandra à Granby.

Dimanche, les Flying Stars rencontreront St-Pie à 4h.; St-Césaire et les Expos se feront face à 5h. et St-Jean-Baptiste rencontrera Milton à 6h. Ces joutes sont disputées sur la petite patinoire du Palais des Sports.

Au classement, on retrouve les Expos en tête avec 7 points; ils sont suivis de St-Césaire 5 points, Flying Stars et St-Jean-Baptiste 4 points chacun, St-Pie 3 et Milton 1.

2 boxeurs canadiens se battront ce soir

Par MORRIS BROWN

NEW YORK (PC)—Les hockeyeurs ne sont plus les seuls compétiteurs canadiens depuis quelque temps au Madison Square Garden.

En effet, deux boxeurs canadiens prendront part à une soirée de boxe ce soir au Garden alors que cinq combats seront présentés dans la catégorie poids lourd.

Lors du dernier programme, un Canadien avait gagné l'épreuve principale. Un autre compatriote se battra ici le 12 décembre.

Bob Pretty Boy Felstein, de Toronto, aspirant no 1 à la couronne canadienne poids lourd, et Bill Drover, dur cogneur de Wabush, au Labrador, se battront ici ce soir.

Par ailleurs, le vétéran champion poids lourd canadien, George Chuvalo, de Toronto, a signé une entente mercredi pour affronter Jerry Quarry, quatrième aspirant au titre mondial version AMB.

608 pour Tétreault

FARNHAM (DNC)- - Les clubs du magasin J. Rahill et G. St-Pierre sont égaux en tête de la première division de la ligue de quilles des Sportsman avec 32 points chacun; suivent les assurances Bernard et le magasin M. Rahill avec 24 points chacun. Dans la deuxième division, les équipements Lague sont seuls en tête avec 40; suivent dans l'ordre, marché Ouellette 32; pomiculteurs du Québec 24 et Eastern distributing 16.

La plus haute moyenne appartient à Pierre Tétreault avec 177, pendant que Robert Fennigan affiche 174 de même que Larry Fennigan. Gilles Tétreault est quatrième avec 173.

Le plus haut simple de la semaine allait à G. Simard avec 233 et le plus haut triple à G. Tétreault avec 608.

Les Renards, confiants d'une 1ère victoire- Du nouveau pour St-Jean

ST-JEAN (J.T.)--- Les Renards d'Iberville de St-Jean viennent d'hériter d'une semaine de repos après un début de saison difficile. Mais, à compter de ce soir, ils se remettent à l'ouvrage, et la compétition n'en demeurera pas moins affecté. En effet, les Renards recevront ce soir la visite des Gaulois de St-Hyacinthe pour la première fois, dans une joute régulière de la ligue Sénior du Québec.

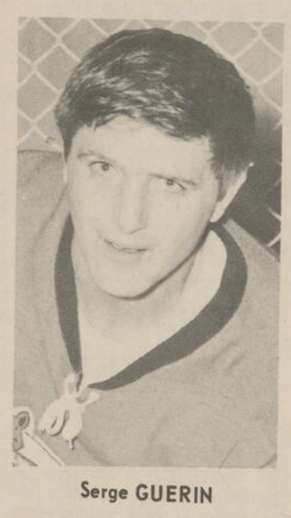
Les Renards sont toujours en quête d'une première victoire depuis le début des hostilités, mais il faut dire qu'ils n'ont pas été favorisés par la cédule, devant rencontrer dès le départ des équipes aussi renommées que St-Hyacinthe et Granby.

Tout de même, les Renards ont su se tirer très bien d'affaires dans les circonstances, et sûrement qu'ils sauront s'imposer d'avantage, du moment que la haute direction aura mis la main sur deux ou trois joueurs pour compléter un alignement de première valeur.

Il va sans dire que pour la rencontre de ce soir, les Gaulois ont été établis favoris pour sortir victorieux. Mais, le pilote André Tougas, même s'il n'a pas voulu trop élaborer sur le sujet, a laissé entendre que son club pourrait bien en surprendre plusieurs sur la petite patinoire de l'Aréna Municipale. On sait que la semaine-dernière les Renards ont donné la frousse aux puissants Vics de Granby. La situation se représentera-t-elle encore ce soir? Si tel est le cas, il y aura de l'action, et on peut s'attendre à un match du tonnerre.

Les Gaulois de St-Hyacinthe s'amènent donc à St-Jean ce soir pour la première fois. Les amateurs de hockey auront l'occasion de voir à l'oeuvre plusieurs figures bien connues dans le monde du hockey professionnel. Notamment, Roger Picard, frère de Noël, et exporte-couleur des Blues de St-Louis. Egalement, des types de la trempe des Réal Viens, Guy Black, de même que Paul Lessard et Normand Descoteaux ex-membres des Canadiens junior de Montréal. Non plus, il ne faudrait pas oublier le cerbère Claude Cyr, qui a su faire sa marque par les années passées.

Du côté des Renards, le président Maurice Perreault n'était pas très loquace ces jours derniers, mais on semble cependant remarquer qu'il mijotte quelque chose, et que d'une journée à l'autre il pourrait bien nous annoncer la venue d'un joueur de renom dont il tient encore le nom sous secret.



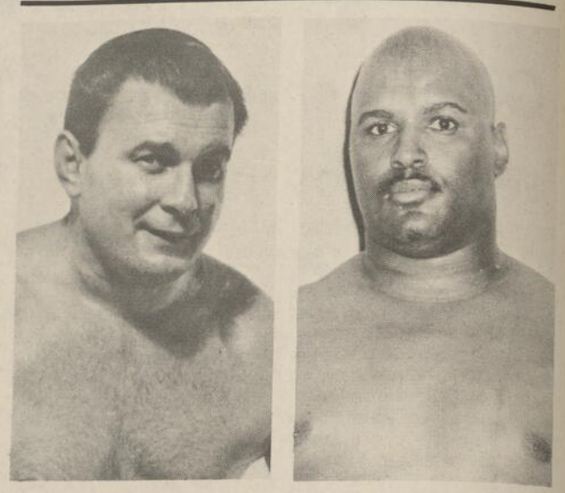
Serge GUERIN

Cette semaine, les Renards ont tenu une rigoureuse pratique, et tous les joueurs sans exception y ont pris part. On notait également la présence en uniforme du blessé Serge Guérin, de même que deux nouvelles figures. Pour ce qui est du cas de Guérin, Serge devait visiter le docteur de l'équipe hier soir, et ce n'est qu'après cet examen que le docteur Bergeron se prononcera, et c'est lui qui décidera si Guérin est prêt à revenir au jeu. Le gérant d'affaires Claude Stébenne demeurait toutefois optimiste dans ce dernier cas, et tout porte à croire que l'on reverra Guérin sur le banc, pour la partie de ce soir.

Pour sa part, le mentor Tougas n'entrevoit aucun changement sur ses deux premiers trios d'attaque. Normand Sara-Bournet connait un fulgurant début de saison en compagnie de Jean-Noel Audette et Serge Boily. En parlant de Boily, ce dernier nous confiait qu'il avait bien hâte de faire allumer une première rouge cette année, alors que le tout se replacerait par la suite.

La ligne formée de Michel Lapalme, Roland Sawyer et Marc Rioux demeurera également intacte. Rioux devrait connaître une autre partie du tonnerre ce soir, alors qu'i fera face à l'équipe dirigée par son père, Harty Rioux. Avec le retour de Guérin, Tougas pourra jeter dans la mêlée pour son troisième trio Eddie Harrisson et Gérald Garneau, et Alain Gréroire agira comme réserviste.

Il n'est pas question de substituer Yvan Houle, et il sera définitivement devant la forteresse des Renards contre les Gaulois ce soir. Houle a été la figure dominante de l'équipe depuis le début de la saison, et encore ce soir il recevra l'aide des défenseurs Gilles Poirier Don Young, Claude Chagnon et Jacques Lampron. Il est aussi dans la mesure du possible qu'une addition se joigne à cette brigade défensive pour le match de ce soir. En effet, Michel Laurendeau, un tout jeune homme de 20 ans, pratiquant un jeu passablement robuste, attend sa libération du La Tuque, et il espérait bien pouvoir s'aligner avec l'équipe pour l'importante partie de ce soir contre les Gaulois de St-Hyacinthe, partie qui doit débuter à 9.00 heures à l'Aréna Municipale.



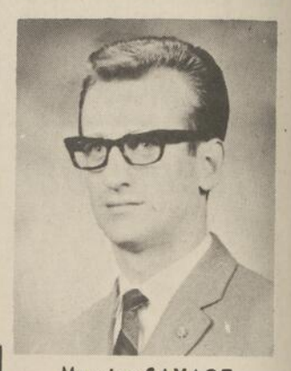
DEUX RIVAUX DE LONGUE DATE: Johnny Rougeau et Abdulah the Butcher, deux anciens champions du monde? seront de retour au Palais des Sports de Granby samedi soir. Tous deux feront les frais de la grande finale 2 de 3 à finir, sans limite de temps. Hier, le promoteur Grégoire a confirmé que la bourse des lutteurs serait en jeu. On se souvient que dans un combat par équipes, les frères Rougeau étaient sortis vainqueurs... et enrichis de $1,000..Quatre autres combats seront à l'affiche, dont un par équipes qui mettra en vedette les frères Garvin; ces demiers en seront à leur première présence à Granby, cette saison.

Moyenne de 129 pour L. Robert

GRANBY - Voici les dernières statistiques de la ligue de quilles Jean-Paul Papineau:

MOYENNES	
Lucienne Robert	129
Ghislaine Croteau	125
Huguette Fontaine	125
Fernande Compagnat	124
Gisèle Chagnon	124
Florence Duquette	120
Juliette Parent	117
Rita Jetté	116
Georgette Lagacé	113
Pauline Scott	112
Pauline Vaillant	112
Monique Beauregard	110

classement	
Rita Carpentier	24
Bravo Pizzeria	21
Au Baril	17
Auberge Gai-Mont	16
Mont Shefford	12
Bienvenue Chaus.	6



Maurice SAVAGE

La direction de Le Trianon Automobile Ltée est heureuse d'annoncer au grand public que M. Maurice Savage fait maintenant partie du personnel des ventes de son établissement. M. Savage possède maintes années d'expérience dans l'automobile et nul doute qu'il saura en faire profiter la clientèle. ann.

DESIREZ-VOUS VENDRE VOTRE MAISON ?

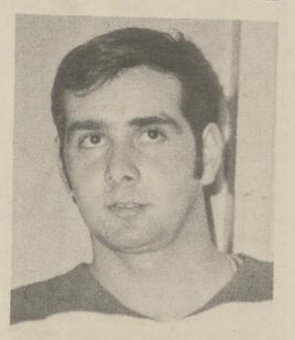
Les ANNONCES CLASSEES dirgent l'acheteur à votre porte.

Les Vics devront prendre Dorval au sérieux, ce soir!-A CHEF

GRANBY - Après un repos de cinq jours, si on exclut la pratique générale de mardi soir, les Vics de Granby reprendront leurs activités ce soir, allant disputer leur 2e match de la saison à l'étranger. Les Vics visiteront, ce soir à 9h. les Omegas de Dorval , et disons immédiatement que le match sera radiodiffusé sur les ondes de CHEF, à compter de 8h 55 précises.

Gilles Bédard nous disait hier qu'il n'appréciait guère ce repos de cinq jours. "Nous étions en grande forme, mais ce repos peut nous nuire un peu", a-t-il admis. Quand même, Bizou est confiant de voir ses hommes décrocher une 5e victoire consécutive, et garder intacte leur fiche depuis le début de la saison. Les Vics ont une raison bien spéciale de gagner ce soir; ils veulent se présenter à St-Hyacinthe dimanche après-midi, avec une avance d'au moins 3 points sur les Gaulois. Ces derniers jouaient à Cowansville hier soir, et s'ils ont triomphé, ils ne sont plus qu'à un point des Vics et de la tête, ce qui ajoute à l'importance de la joute de ce soir, à Dorval.

Gilles Bédard se gardera bien de rappeler à ses hommes la



Pierre GAGNE

tenue, et surtout la victoire morale des Omégas à St-Hyacinthe, mardi soir dernier. On sait que Dorval a surpris tout le monde en tenant tête aux Gaulois, qui triomphaient de justesse 2 à 1. Pour l'alignement des Vics ce soir, on ne prévoit pas de changements. Tout indique que Jim Beckman sera de retour au jeu. Mais, Gilles Bédard a déclaré à ce sujet que Jim sera utilisé si seulement sa blessure au genou droit est complètement guérie et refermée. "Je ne veux plus prendre de risque", a déclaré Bizou.

Tout indique également que Pierre Chagnon sera devant les filets, mais il n'est pas impossible que Bizou envoie Yves St-Pierre encore une fois, et garde Pierre pour le match de dimanche à St-Hyacinthe. On sait que l'instructeur des Vics a adopté la bonne habitude de faire alterner ses gardiens de buts, une tactique que nous approuvons sûrement.

Dimanche, les Vics se rendront à St-Hyacinthe; ils reviendront à Granby jeudi soir prochain, pour rencontrer les Renards...

GRACE À LA CROIX-ROUGE CEUX QUE VOUS AIDEZ NE L'OUBLIERONT PAS

SKIEURS

Il ne vous en coûte pas plus cher pour les conseils d'un professeur.

Ouvert 7 jours par semaine

MEURRAY YEUDALL. PROF.

ECOLE DE SKI BROMONT

Sortie de l'Autoroute No 44 des Cantons de l'Est

534-2202

Esso BIENTOT L'HIVER

Assurez-vous d'être bien au chaud

SERVICE D'HUILE A POELE 'Stove Oil'

Pour GRANBY et les ENVIRONS

Composer: ZENITH - 25660

Onil Couture agent ESSO

PALAIS des SPORTS

VENDREDI 31 OCTOBRE

PETITE PATINOIRE

5 h. 30 Bantam St-Eugène
6 h. 30 " St-Joseph
7 h. 30 " Ste-Famille
8 h. 30 Sans Pression Crino vs Gervais Sports
10 h. 00 Gabriel Lussier vs Garage Dufresne
11 h. 30 St-Dominique

GRANDE PATINOIRE

6 h. 00 St-Césaire
7 h. 00 Récréative O'Keefe Grondin Sports vs Laiterie Leclerc
9 h. 00 Asbestos vs Guépards

COMPLIMENTS DE

R.C. COLA

ARGENT SOUS LES CAPSULES



Le gagnant du Moitié-Moitié du Club de Hockey des As de Granby Salaison Shefford est M. Roméo Desrocher demeurant à Roxton-Pond au montant de $32.50 avec le numéro chanceux 12617. - A gauche le vendeur M. Guy Fafard de Granby, le commanditaire du billet est Samson Auto Parts.

ENCOURAGEZ VOS JOUEURS

MESSAGE IMPORTANT



Toutes personnes âgées de 21 ANS ET PLUS demeurant dans le QUARTIER No 5 depuis 1 an au 1er septembre peuvent et doivent se prévaloir de leur DROIT DE VOTE.

Bureau de votation: ECOLE ASSOMPTION, 151 rue Albert de 10 A.M. à 8 P.M.

Les élections municipales et le QUARTIER No 5 c'est notre affaire.

Nous, électeurs, le 2 novembre saurons voter GILLES TALBOT

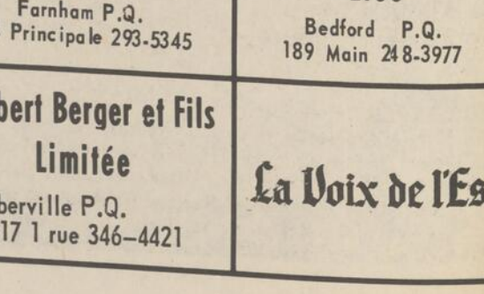
Impartialité
Honnêteté
Dynamisme
Dévouement
Coopération

Payé par le comité d'organisation de Gilles Talbot - 378-7421

Pensez-y bien!

Voici ce qui se fait de mieux parmi les scies à chaîne légères, la Pioneer Holiday II; ce modèle offre plus d'avantages que toute autre scie légère, et il est d'un prix modéré. Voici, entre autres, ce que vous obtenez comme équipement normal: huilage automatique de la chaîne, chaîne de sûreté Sureguard, système d'amorçage visuel, grande capacité d'essence, fabrication monocoque, etc. A prix égal, à poids égal, vous ne trouverez rien de mieux!

Seulement $154.95



LA PIONEER Holiday II

PIONEER SCIES À CHAÎNE

Société coopérative Agricole
39, rue Taylor
Waterloo
539-1313

Coopérative Agricole de Granby
10, rue Laval
Granby
378-7981

Howard E. Santerre
R.R. 1 Brigham
263-1565

Alcide Guillemette et Fils
240 St-Antoine
La Providence
773-9449

Les Equipements Lague Ltée
Farnham P.Q.
44 Principale 293-5345

Les Gondoliers Ltée
Bedford P.Q.
189 Main 248-3977

Albert Berger et Fils Limitée
Iberville P.Q.
817 1 rue 346–4421

La Voix de l'Est

SPORTS

St-Sauveur domine les compteurs

Quilles à Farnham

FARNHAM (DNC) - - Dans la ligue de quilles Laniel Canada, l'équipe de Ménard et Barber continue de dominer le classement avec 28 points. Suivent dans l'ordre, bijouterie Robitaille 20; Shefford Cleaning 18; Armand Chaussures 12; Montcalm hôtel 10 et marché Métro 8. Dans les moyennes, A. Brazeau est premier avec 161; il est suivi de A. DiVincenzo à 141 et J. Fleming à 138. Chez les dames, H. Ménard affiche une moyenne de 108.

Le plus haut simple et le plus haut triple de la semaine chez les hommes étaient réussis par A. Brazeau 190 (505), pendant que H. Ménard faisait de même chez les dames avec des comptes de 132 (340).

NOUVELLES BRÈVES

SAINT - LOUIS (PA) - Les Blues de Saint - Louis, de la Ligue nationale de hockey, ont annoncé vendredi qu'ils avaient rappelé le gardien Gary Edwards, de leur filiale de Kansas City, dans la Ligue centrale.

Le gardien réserviste des Blues, Robbie Irons, sera envoyé à Kansas City.

NEW YORK (PA) — Le vétéran Ed Charles a reçu son congé des Mets de New York vendredi.

Le gérant - général Johnny Murphy, a expliqué que Charles, âgé de 36 ans, se verrait offrir un poste dans l'organisation des champions du monde, probablement dans la publicité.

NEW YORK PA - Le Biafrais Dick Tiger, ancien champion poids moyen et mi-lourd. affrontera Andy Kendall, de Portland, Ore., dans un combat de 10 rounds vendredi le 14 novembre au Madison Square Garden.

ST-JEAN (J.T.) - Les dirigeants de la ligue Montréal Junior nous faisaient parvenir dernièrement les dernières statistiques concernant les pointeurs et les moyennes des gardiens de buts.

C'est Claude St-Sauveur des Maskoutains de St-Hyacinthe qui dominait la liste des meilleurs compteurs du circuit Jean-Claude Girard. St-Sauveur présente une fiche de 9 francs buts où il domine et 6 passes pour un total de 15 points. Il devance Scott Garland du Dorval par 2 points. Alain Laplante également du St-Hyacinthe se retrouve en sixième position avec un dossier de 6 buts et 4 assistances pour 10 points.

En ce qui regarde les compteurs des Aigles de St-Jean, Pierre Buisson est le premier qui apparaît sur la liste et il est en dixième position avec 2 buts et 8 passes pour 10 points. Robert Legault est en onzième place avec 5 buts et 4 mentions d'assistances pour 9 points. Le meilleur franc tireur du club est cependant la recrue René Valiquette avec 6 buts.

Le duo de gardiens de buts Pierre Larose et Ernie Foster du St-Jean dominent avec la meilleure moyenne défensive combinée de la ligue. Larose et Foster ont alloué 15 buts en 6 parties pour une excellente moyenne de 2.50 par partie.

Voici donc la liste des meilleurs compteurs et les meilleures moyennes défensives de la ligue Montréal Junior:

		P.J.	B	Ass.	Pts.
Claude St-Sauveur	St-Hyacinthe	5	9	6	15
Scott Garland	Dorval	5	6	7	13
Robert Sirois	Mtl-Est	5	7	5	12
Michel Hébert	Roussin	6	5	6	11
Richard Grenier	Mtl-Est	5	2	9	11
Alain Laplante	St-Hyacinthe	5	6	4	10
André St-Laurent	St-Victor	5	2	8	10
Georges Dormoy	St-Victor	5	2	8	10
Gilles Paiement	Roussin	6	2	8	10
Pierre Buisson	St-Jean	5	2	8	10
Robert Legault	St-Jean	5	5	4	9
André Martineau	St-Léonard	6	5	4	9
François Lebuis	St-Léonard	6	5	4	9

GARDIENS DE BUTS

		P.J.	B.C.	Moy.	Moy. éq.
St-Jean	P. Larose	5	12	2.40	
	E. Foster	1	3	3.00	2.50
Lachine	R. Lussier	3	8	2.66	
	R. Sauvé	1	3	3.00	2.75
St-Victor	A. Bénard	1	2	2.00	
	J.G. Brodeur	4	12	3.00	2.80
Mtl-Est	P. Baril	4	14	3.50	
	M. O'Connor	1	3	3.00	3.40
St-Hyacinthe	R. Parenteau	5	19	3.80	3.80
St-Michel	J. Marois	6	29	4.83	4.83
Roussin	Y. Belisle	6	30	5.00	5.00
Boucherville	R. Brodeur	4	20	5.00	
	M. Mondat	1	7	7.00	5.40
Dorval	M. Champagne	2	13	6.50	
	M. Ayers	3	16	5.33	5.80
St-Léonard	S. Giroux	1.6	5	3.13	
	P. Martelle	3	22	7.33	
	D. Lefebvre	1.3	8	6.15	5.83

Waterloo à Thetford-Mines ce soir

WATERLOO (GP) - - Les Maroons Jr. de Waterloo qui n'ont pas connu la victoire depuis le début de la présente campagne, soit en trois joutes, auront l'excellente chance de savourer un premier gain ce soir, alors qu'ils se rendront dans la ville de l'amiante, pour affronter les Braves de l'endroit.

Incidemment, ce sera la première visite des Maroons cette saison à Thetford et pour ce fait, Jacques Petit pourra compter sur une équipe au complet , pour la première fois cette saison. En effet, Guy Normandin sera de retour au jeu après une absence de deux parties. Normandin a chaussé les patins cette semaine, et tout laisse croire qu'il sera en mesure d'aider la brigade défensive ce soir, alors que les deux équipes en cause occupent les deux dernières positions du circuit Boileau. Il va sans dire que d'un côté comme de l'autre on déploiera tous les effectifs possibles afin de quitter cette position peu enviable.

Quant au reste de l'alignement, tous travaillent à améliorer leur conditionnement physique et cette semaine, Jacques Petit n'a pas ralenti son travail dans le but d'améliorer la situation de son équipe, et trois rigoureuses pratiques se sont déroulées, et déjà on constate que les recrues sont devenues plus confiantes.

Incidemment, les Maroons n'ont pas encore reçu le renfort promis par les Maple Leafs de Trois-Rivières, et il semble bien que le jeune mentor Jacques Petit soit devenu impatient. On sait que Petit n'est pas le type à diriger une équipe de second ordre, et on peut s'attendre à ce que Waterloo redevienne l'équipe de la saison dernière d'ici quelques jours. Effectivement, plusieurs démarches ont été faites cette semaine, mais il faut agir avec prudence et selon la direction des Maroons, rien n'est encore alarmant.

Waterloo a fait belle figure dans leurs trois premiers matches disputés jusqu'à présent, et dans deux, ils ont failli à la tâche dans les cinq dernières minutes pour ainsi se faire ravir la victoire alors qu'ils dominaient. Le seul point accumulé au classement de la part des Maroons , est le résultat du match nul de vendredi dernier, alors qu'ils annulaient 2 à 2 avec Asbestos

Concernant les Braves de Thetford, disons qu'ils ont dans leur rang, l'excellent Alain Dumas qui, au début de la saison s'alignait avec les Castors de Sherbrooke, et le jeune Mario Lambert, tous deux de grandes vedettes avec Mégantic la saison dernière.

Rappelons aux sportifs que les deux mêmes équipes seront de nouveau aux prises dimanche après-midi à l'aréna de Waterloo, à compter de 2.30 P.M.

Ouverture du Farnham

FARNHAM (DNC) - - Les Jets de Farnham feront leur ouverture officielle de leur saison de hockey samedi prochain le 1er novembre à l'aréna de Cowansville à 8 heures trente, contre le club local de l'endroit. Le comité qui se compose de MM. Maurice Gaudet président, Albert Riel gérant général, Rolland Gingras trésorier et Bruce Lyons instructeur-entraîneur, est à mettre la dernière touche à l'organisation de l'équipe; cette dernière semble en très bonne condition physique pour affronter tous leurs adversaires de leur calibre à la suite des exercices réguliers, imposés par l'instructeur Bruce Lyons qui compte ne pas s'en laisser imposer cette saison. L'équipe des Jets fait partie de la ligue Bonne Entente qui se compose des municipalités suivantes: Cowansville, Brigham, Adamsville et Farnham. Pour le début de la saison, les joutes seront disputées à l'aréna de Cowansville tant qu'il sera possible d'obtenir la glace et en janvier 1970 alors que l'aréna de Farnham sera normalement complétée, les joutes seront disputées a Farnham. La direction des Jets invite donc toute la population de Farnham et de la région à cette joute d'ouverture et espère que comme par les années passées, qu'elle coopérera avec l'équipe en assistant aux joutes régulières. La direction remercie également tous les marchands de la cité qui ont jusqu'à date accordé leur support financier à l'équipe.



VOICI L'EXECUTIF de l'association du hockey mineur de Waterloo. Assis, de gauche à droite: MM. Harlan Martin trésorier; Paul-Emile Fortin président et Pierre Russel registraire. Debout, même ordre: MM. R. Tryhorn président du Midget; Malcolm Juby président du Mosquito; P. Denault président des Atomes; Guy Bertrand président du Bantam; L. P. Royer Président du Pee Wee et Bernard Bachand président du Juvénile. Absents lors de la photo, MM. André Bélanger secrétaire et Jean Blanchard. La saison s'ouvrira le 18 novembre prochain et plus de 400 jeunes participeront aux activités des différentes ligues.



LES JETS DE FARNHAM feront à nouveau partie de la ligue de hockey Bonne Entente cet hiver. La photo nous montre les principaux dirigeants de cette équipe. De gauche à droite, Bruce Lyons instructeur; Maurice Gaudet président; Albert Riel gérant-général et Rolland Gingras trésorier. Farnham rendra visite au club de Cowansville lors de sa première joute régulière.

Quilles

Dernière qualification

ST-JEAN (J.T.) - - Le tournoi de qualification en vue de la prochaine série d'émissions de l'"Heure des Quilles Labatt 50" qui sera présentée à partir de dimanche le 9 novembre prochain se poursuit toujours à la salle de quilles En Roulant Ma Boule. Cependant, le sympathique propriétaire Gérard Langlois nous laissait savoir que le tournoi se terminait dimanche soir.

Alors amateurs de petites quilles, prenez bien note que vous avez jusqu'à dimanche soir le 2 novembre à minuit pour tenter votre chance. Le tournoi est à reprises et les 21 meilleurs pointages enregistrés au cours de la qualification seront éligibles pour participer à l'émission.

Présentement, Gabriel Girard de St-Jean domine la liste avec un sensationnel triple de 641 enregistré au cours de la dernière fin de semaine. Girard a ainsi détrôné Lionel Breton qui dominait jusque là avec un 639. En troisième position on retrouve une figure familière, Bart D'Amicantonio avec un 637. Puis dans la catégorie des 600, il y a toujours les Serge Beaulieu avec 624 et Daniel Lamoureux avec 600.

Parmi les noms les mieux connus qui sont présentement sur la liste des 21, on remarque en 10e place François Lavigne avec 569 de même que Réal Deblois, alors que Laurent Laniel est en 15e position avec 549.

Présentement, le plus bas pointage enregistré sur la liste des éligibles est 539, ce qui veut dire que la compétition s'annonce des plus intéressantes pour la prochaine fin de semaine, alors que l'on attend la venue de quilleurs tels que André Morissette et Pierre Sigouin. On se rappellera que

(suite à la page 2)

VENEZ VOIR LES NOUVELLES RENAULT 70



LES PRIX DE NOS VOITURES 1970 NE SONT PAS AUGMENTES



PLAZA GRANBY
RUE ST-JACQUES

SAMEDI LE 1er NOVEMBRE

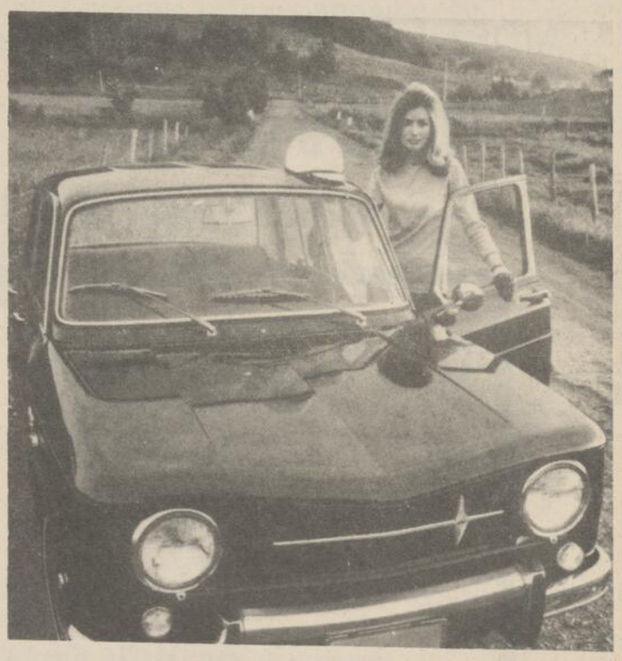


COURTOISIE DE:
Garage Montplaisant Enr.
Charles Rollin
Tél. 372-3730
Chemin Waterloo—Granby

RENAULT 16

7 VOITURES DANS 1

Avec 7 possibilités d'aménagement intérieur et une capacité de chargement de 42 pieds cubes. Pour votre confort: sièges moëlleux et galbés et visibilité panoramique. Pour votre sécurité: suspension indépendante, traction avant, freins à disques et pneus radiaux. Elle fait 35 milles au gallon et elle est fabriquée au Québec; les pièces de rechange ne sont donc jamais bien loin. Passez la voir et l'essayer.



RENAULT 8

La Renault 8 a toutes les qualités d'une grande championne. Elle peut accélérer de 0 à 60 milles à l'heure en 16.6 secondes. Et, lancée à 70 milles à l'heure, elle s'arrête complètement en 3 secondes. Sous des dehors rassurants et confortables, elle cache un tempérament de grande sportive. Car, c'est une Renault 8 Gordini qui a remporté tous les honneurs du 17e Rally d'hiver du Canada. Ses concurrentes, des engins à tout casser, en sont restées tout estomaquées, loin derrière elle. En plus de toute cette puissance, la Renault 8 offre un intérieur des plus invitants et un confort total. A quand votre tour de mettre à l'épreuve le savoir-faire québécois? Votre concessionnaire Renault vous en fournira un bon exemple dès aujourd'hui.

RENAULT 10

LA RENAULT EST FABRIQUEE AU QUEBEC



Au dire des astronautes, filer à toute vitesse ne pose plus tellement de problèmes. Le plus difficile, c'est de ralentir de façon sûre. Tout comme la Ferrari, la Maserati et l'Aston Martin, la Renault 10 a de puissants freins à disques Lockheed sur chaque roue. Ainsi une Renault 10, lancée à 70 milles à l'heure, s'arrête complètement en 3 secondes. En ligne droite. Sans trépidation ni dérapage. Disponible en standard ou automatique.

Tension toujours très vive sur le front des grèves, en Italie

ROME (AFP) — La tension sur le front des grèves demeure toujours très vive en Italie. De nouvelles scènes de violence se sont produites hier aux établissements Fiat de Mirafiori et de Rivalta, à Turin.

Un groupe de grévistes, au nombre de 2,000, selon une source bien informée, a organisé dans la matinée un cortège à l'intérieur des ateliers, qui a rapidement dégénéré en violentes échauffourées entre surveillants des usines, non-grévistes et manifestants.

Ces derniers, après avoir été expulsés des locaux où ils ont saccagé plusieurs machines et une centaine de voitures en cours de montage, se sont regroupés devant l'entrée des usines et nt lancé des pierres, des boulons, des bouteilles, brisant plusieurs vitres des bâtiments.

Plus tard, d'autres groupes de grévistes,qualifiés "d'agitateurs extrémistes" par la direction des usines, ont mis à sac le réfectoire avant le déjeûner. Plusieurs marmites contenant les repas des ouvriers du premier tour ont été renversées. La vaisselle brisée a été éparpillée dans la cour.

Des scènes analogues ont eu lieu aux usines Fiat de Rivalta dont le portail de l'entrée principale a été défondé. Un autre groupe est entré par le toit du réfectoire à l'intérieur des ateliers de montage des moteurs d'avions. Un surveillant a été blessé, en fin d'après-midi, la situation est redevenue calme.

D'autre part, la grève générale décrétée à Naples par toutes les organisations syndicales a été suivie à une très forte majorité. Toutes les activités de la ville ont été pratiquement paralysées. Près de 20,000 grévistes, représentant toutes les catégories de travailleurs, ont défilé dans la matinée au centre de la cité où les responsables syndicaux ont tenu un meeting dénonçant "l'incapacité du gouvernement à résoudre les problèmes sociaux". De légers incidents se sont produits devant le siège du parti démocrate-chrétien. Des manifestants ont lancé divers projectiles contre les fenêtres des bâtiments. Plusieurs vitres d'un magasin ont volé en éclats. On ne signale pas de blessés.

Au même moment, une charge explosive qui avait été déposée devant une section du parti communiste a détruit toutes les vitres de l'édifice et provoqué quelque panique parmi la population du quartier.

Le grève générale organisée à Ancone également par l'ensemble des syndicats a connu, selon ces derniers, un plein succès. On ne signale aucun incident dans cette ville.

Les premiers signes d'agitation parmi les étudiants dans le sud ont fait leur apparition aujourd'hui à Bari, où une centaine d'élèves de l'Institut national professionnel Santarella ont déserté les cours pour protester contre la réduction des horaires et l'interdiction de tenir des assemblées dans les locaux de l'institut. Les jeunes manifestants ont défilé dans le centre de la ville où ils ont sérieusement perturbé le trafic.

Adoption en bloc

OTTAWA (PC) — Les Communes ont adopté jeudi matin en première lecture, 120 bills privés parrainés tant par des députés de l'opposition que du gouvernement.

Les 120 projets de loi ont été adoptés en bloc sans qu'ils soient lus. Ils seront étudiés au cours de la présente session.

Parmi le nombre, certains visent à l'abolition du Sénat, à restreindre l'usage du tabac et à protéger davantage les animaux. D'autres proposent des amendements au Code pénal et à la Loi électorale.

Les prix du marché

MONTREAL (PC) — La demande a été bonne et l'activité a régné cette semaine sur le marché montréalais des bestiaux.

Les arrivages ont été légèrement supérieurs à ceux de la semaine dernière, et dans l'ensemble, les prix ont été stables ou légèrement inférieurs.

Les arrivages se chiffraient comme suit: 2,256 bêtes à cornes, 1,787 veaux, 200 porcs et 328 moutons et agneaux.

Les bouvillons de choix ont rapporté $28.25; ceux de bonne catégorie se vendaient de $27.27 à $28.50; les moyens, de $26 à $27.85; les communs, de $21.75 à $26.50.

Les génisses moyennes rapportaient de $24.25 à $25.25; les communes, de $17.10 à $23.75.

Les vaches de bonne qualité, de $21 à $22.75; les moyennes, de $19.50 à $21.75; les communes, de $17.25 à $19.75; les sujets destinés à la charcuterie et à la mise en conserve, de $12 à $17.50.

Les bons boeufs ont rapporté de $24.50 à $26.50; les communs et les moyens de $19 à $24.75.

Les veaux de bonne qualité, de $41 à $46.50; les moyens, de $36 à $41.50; les communes de $18.25 à $36.50.

Les porcs se vendaient de $34 à $34.75.

Le prix Nobel de physique attribué à un Californien

STOCKHOLM (AFP)—L'Académie royale des sciences de Suède, constituant le jury du prix Nobel de physique, a désigné comme lauréat pour 1969 le professeur Murray Gell-Mann, de l'Institut de technologie de Californie, pour "ses contributions et découvertes relatives à la classification des particules élémentaires et à leur interactions".

Le professeur Gell-Mann est le 28ème Américain à obtenir le prix Nobel de physique. Les Etats-Unis viennent en tête du palmarès pour ces prix, suivis de la Grande-Bretagne (15), de l'Allemagne (14) et de la France (8).

Le prix, dont le montant est de 375,000 couronnes (environ $72,000) cette année, sera remis au lauréat par le roi Gustav VI Adolf, de Suède, au cours d'une cérémonie solennelle, le 10 decembre, jour anniversaire de la mort d'Alfred Nobel, au Palais des concerts, à Stockholm.

Briographie

Le professeur Murray Gell-Mann est né à New York en 1929. Il commença ses études à l'université de Yale, où il fut nommé docteur honoris causa en 1959, après avoir, en 1951, obtenu le diplôme de docteur en physique au Massachusetts Institue of Technology de Boston. Il a été attaché en qualité de chercheur à Princeton et à Chicago et, depuis 14 ans, il est professeur de physique théorique au California Institute of Technology, de Pasadena.

Gell - Mann est membre de l'Académie des sciences des Etats-Unis et aussi de la plus ancienne académie, l'American Academy of Boston.

Une subvention de $160,000 abolie

OTTAWA (PC) — La subvention annuelle de $160,000 destinée au développement des pêches maritimes du Canada et à la construction de navires de pêche sera abolie.

En effet, le ministre des Pêches et des Fôrets, M. Jack Davis, a présenté, jeudi, aux Communes, un projet de loi à cette fin.

Le bill, intitulé "Loi abrogeant la Loi sur les pêches maritimes", a été adopté en première lecture.

Dans les notes explicatives du projet de loi, on dit que cette subvention n'est plus appropriée aux circonstances actuelles et qu'elle pourra être utilisée d'une manière beaucoup plus profitable.

Sept personnes dans une affaire d'espionnage

PARIS (AFP) — Sept personnes dont six Français ont été appréhendées dans une affaire d'espionnage au profit de la Roumanie. Parmi les personnes arrêtées se trouvent deux membres du Quai d'Orsay et un officier du service de documentation extérieure et de contre-espionnage. Trois diplomates roumains ont été priés de regagner Bucarest.

Cette affaire d'espionnage fait suite à l'arrestation, le 12 août dernier, à Bruxelles, de Francis Roussilhe, fonctionnaire français qui travaillait à l'OTAN et qui avait reconnu avoir détourné des dossiers au profit de la Roumanie.

Disque de contrebande

NEW YORK (AFP) — Mettant à profit le fanatisme des jeunes, de mystérieux inconnus viennent d'éditer un disque de contrebande où l'on trouve 22 chansons nouvelles de Bob Dylan. Trois seulement de ces chansons figurent dans les disques vendus dans le commerce par la firme Columbia avec laquelle Dylan est sous contrat d'exclusivité. Il n'en a pas fallu plus pour qu'une action en justice soit entreprise par Columbia records, non seulement au Etats - Unis mais également au Canada. L'avocat du chanteur s'est joint d'ailleurs à ceux de la firme pour défendre les intérêts de son client.

Déjà 5,000 exemplaires du disque ont été vendus selon les estimations, non seulement à New York, mais en Californie, à Boston et au Canada.

Vendu sous le manteau il y a quelques semaines encore, ce disque a finalement fait son apparition à la devanture des disquaires. Selon un journal de jazz de Californie, "Rolling Stone", la plupart des chansons nouvelles de Dylan ont été enregistrées dans sa maison de Woodstock, près de New York, par deux jeunes gens connus seulement sous les prénoms de Patrick et de Merlin. Le prix du disque varie selon les régions. Il passe de $6.50 à $12.50. Près des universités, où Dylan ne compte plus ses "fans", il atteint même les $20.

L'intention de la Columbia record est d'obtenir l'interdiction de la vente de ce disque qui porte atteinte à ses intérêts.

M. Cabot Lodge propose à la conférence du Vietnam de sortir de sa routine

PARIS (AFP) — Le délégué des Etats-Unis, M. Henry Cabot-Lodge, a proposé, jeudi, à la conférence du Vietnam, de sortir de sa routine et de siéger la semaine prochaine mardi, quelques heures après le discours du président Nixon sur sa politique vietnamienne, au lieu de jeudi comme il est de tradition, et de maintenir désormais le secret sur ses délibérations. M. Lodge a précisé qu'il avançait sa proposition en accord avec le gouvernement de Saigon.

Le délégué américain a précisé que les chefs des quatre délégations ne seraient accompagnés que par trois conseillers au maximum et que les communications à la presse feraient l'objet d'un accord entre les participants à la conférence.

M. Lodge faisait ainsi ressortir l'importance que doit revêtir le discours du président Nixon, mais, en même temps, il reprenait la proposition de séances restreintes et privées à quatre, c'est-à-dire avec la participation de Saigon, qu'il avait déjà avancée en réponse à celle du délégue nord-vietnamien, M. Xuan Thuy, de conversations privées bilatérals USA-GRP.

Réaction négative

La réaction nord-vietnamienne a été immédiate et négative, et la délégation d'Hanoi a aussitôt fait savoir que la proposition de M. Lodge n'est pas acceptable. Sa proposition de réunions restreintes et privées, avec la participation de Saigon, avait d'ailleurs déjà été rejetée la semaine dernière.

Dans son discours préparé d'avance, M. Xuan Thuy a manifesté, pour la première fois, de l'intérêt pour le programme en huit points formulé par le président Nixon, le 14 mai dernier, en posant une série de questions à M. Lodge: Pourquoi M. Nixon n'a-t-il proposé que le retrait des "principaux éléments" des forces américaines dans le délai d'un an et pas de leur totalité? Que faut-il entendre par "éléments principaux" Quel sera le sort des autres forces étrangères du camp américain?

Madame Nguyen Thi Binh (GRP), pour sa part, a invité les Américains, à "répondre sérieusement" à la solution globale en 10 points du FNL, sans quoi le GRP, fort de ses victoires, poursuivra la lutte "en union étroite avec les compatriotes dans tout le pays".

Enfin, M. Pham Dang Lam, Saigon, a opposé l'esprit conciliant de son gouvernement à l'intransigeance de ses adversaires.

LE SERVICE DES ANNONCES CLASSEES EST AUSSI PRES DE VOUS QUE VOTRE TELEPHONE

SIGNALEZ 372-5433

AVANT 5.00 p.m. ET VOTRE ANNONCE PARAITRA DEMAIN

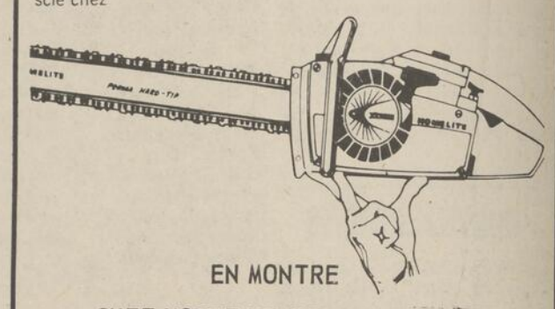
VOYEZ

LA TOUTE NOUVELLE SCIE

HOMELITE XL-102



Ne pèse que 11 lb. sans lame ni chaine. Eprouvez son extra-puissance. Voyez comment elle coupe 15" de bois franc en 15 secondes. Essayez cette toute nouvelle scie chez



EN MONTRE

CHEZ VOTRE VENDEUR AUTORISE

CENTRAL TRACTOR & MACHINERY LTD
Tél: 263-1700
COWANSVILLE

RONALD FONTAINE
Tél: 532-2863
RACINE

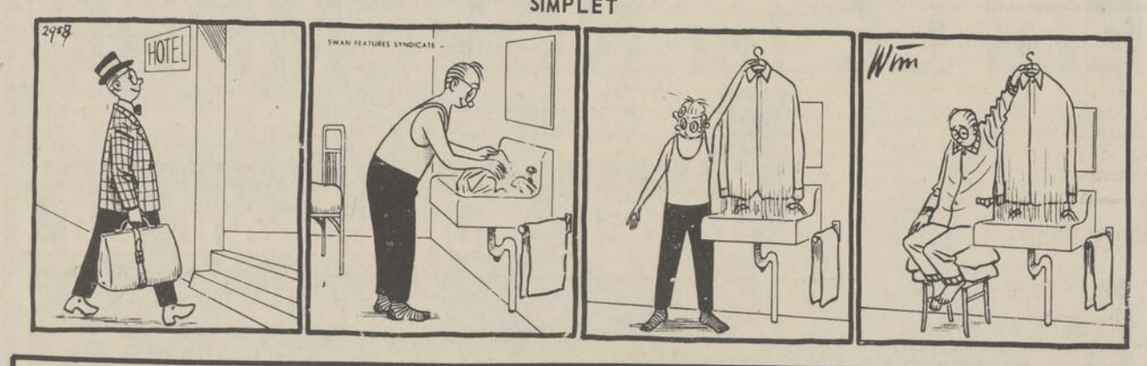
ROMA MALOUIN
Tél: 539-0494
WATERLOO

BEDFORD MARINE ENR.
Tél: 248-2006
BEDFORD

ROSAIRE VIENS LTEE
Tél: 378-4303
GRANBY

GARAGE GEO. OSTIGUY
Tél: 293-4784
FARNHAM

SIMPLET



PILOTE TEMPETE



LES SOEURS GALURINS



PARENTS...

AIDEZ VOTRE FILS A DEVENIR

UN HOMME D'AFFAIRES

CONSEILLEZ-LUI DE DEVENIR CAMELOT

LE CAMELOT

Prend contact avec le public

S'initie aux affaires

Se fait de l'argent de poche

Accepte des responsabilités

et de plus c'est un exercice de santé

APPELEZ DES AUJOURD'HUI: 372-5433

La Voix de l'Est

MME HUGUETTE TETREAULT

POUR TOUS CINEMA pour les ENFANTS au THEATRE PALACE 372-4466



SAMEDI le 1er novembre A 2 h. P.M.

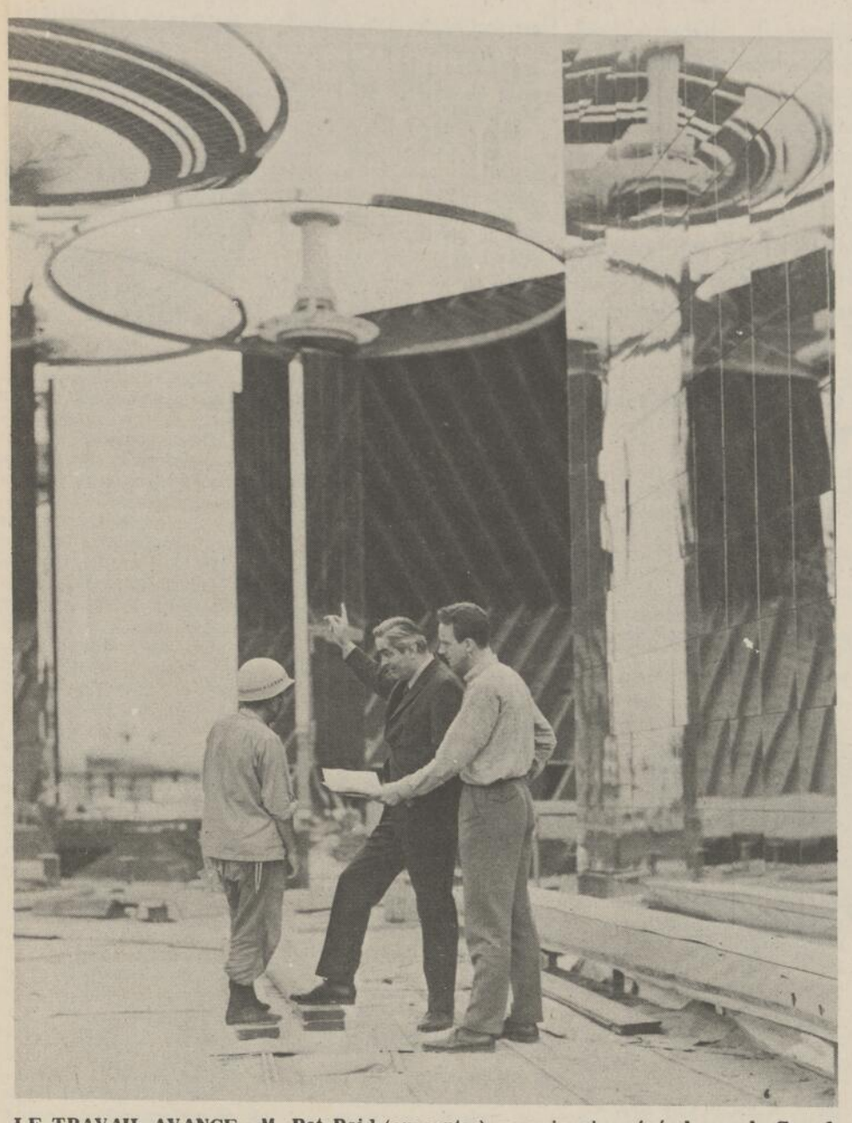
Le MONSTRE de l'ILE en FEU

6 EN PLUS: Dessins animés - ADMISSION .50¢



(VOIR SOLUTION DU PROBLEME EN PAGE 24)

BAGOT · BROME · CHAMBLY · IBERVILLE · MISSISQUOI · ROUVILLE · ST-HYACINTHE · ST-JEAN · SHEFFORD



LE TRAVAIL AVANCE-- M. Pat Reid (au centre), commissaire général pour le Canada à l'Expo 70, discute, en compagnie d'un adjoint, avec un ouvrier japonais des progrès réalisés dans la construction du pavillon canadien sur l'emplacement d'Expo 70, près d'Osaka, au Japon. Le pavillon canadien, dont le coût s'élèvera à $11,200,000, est une pyramide faite de miroirs. Chacune des parois de la pyramide aura 65 pieds de hauteur, à un angle de 45 degrés.

La Kiddies Toys s'installe à Farnham

FARNHAM- - - Le conseil de ville de Farnham a adopté une résolution selon laquelle la Cité louera à la compagnie Kiddies Toys Ltd un immeuble occupé jusqu'à maintenant par Collins & Aikman Ltd et situé au 1049 de la rue Principale à Farnham.

La firme Kiddies Toys Ltd occupera ses nouveaux quartiers à compter du 15 décembre 1969. Un premier bail a été signé pour une période d'un an, renouvelable au moment de l'échéance.

Ce bail est sujet à certaines conditions que le nouveau locataire s'est engagé à respecter, telles que l'utilisation de l'immeuble à des fins strictement industrielles, l'exécution des réparations ordinaires et l'aménagement nécessaire à l'opération de l'entreprise. La somme de $400 sera payable mensuellement à la Cité pour frais de location.

Une option d'achat a été prévue au terme de ces deux années de location.

Dans cette éventualité, l'acheteur bénéficierait d'une déduction de $320 pour la première année du bail, et de $530 pour la seconde.

D'autres conditions ont été prévues pour le cas où cette vente aurait lieu. L'édifice et le terrain seraient cédés moyennant $60,000 payable à la ville de Farnham en 132 versements mensuels, égaux et consécutifs de $657.34 chacun, comprenant le capital et les intérêts au taux de 7% l'an. Il est bien entendu que l'acheteur devra prendre possession de ces biens dans l'état où ils se trouveront lors de la vente.

Le ministère des affaires municipales, ainsi que celui de l'industrie et du commerce n'ont cependant pas encore donné leur approbation en ce qui concerne les transactions à effectuer.

MM. Arthur Audette, maire de Farnham, et J.B. Luneau, secrétaire-trésorier ont été autorisés à signer le bail au nom de la Cité.

L'aréna de Farnham n'est plus un mythe

FARNHAM - Les travaux de construction d'une aréna sont sur le point de commencer à Farnham.

On sait qu'un règlement pourvoyant à un emprunt de $300,000 a déjà reçu toutes les approbations requises des autorités de cette municipalité. Toutefois, le remboursement de cette somme devant se faire par la vente d'obligations dont une première tranche sera émise au début de décembre 1969, il est probable que l'argent ainsi obtenu ne soit pas disponible lors de l'acceptation des premiers estimés.

D'un autre côté, même si ce montant était utilisable dès maintenant, il ne suffirait pas à défrayer le coût des premiers estimés au fur et à mesure de leurs rentrées.

Le conseil de la cité de Farnham a donc résolu d'emprunter temporairement, avec l'autorisation de la Commission Municipale de Québec, une somme de $100,000, partagée en un ou plusieurs billets, de la Banque Canadienne Impériale de Commerce. Il est bien entendu que certaines conditions concernant le taux d'intérêt à envisager, ont été établies par les membres du conseil.

MM. Arthur Audette, maire, et J.B. Luneau, secrétaire-trésorier, ont été autorisés à signer ces billets suivant les besoins engendrés par la progression de la construction.

Soumissions pour de la glace artificielle

FARNHAM - L'ouverture des soumissions pour la glace artificielle de l'aréna projetée rue St-André, à Farnham, a été faite au conseil municipal.

Les voici:

Valta Refrigeration Inc., $49,560; J.-H. Lock & Fils Ltée, $54,973; Réal Beaudin Inc., $55,950; Cimoo Ltd., $57,752.

Les dites soumissions seront étudiées par l'ingénieur de la cité qui fera rapport.

L'horaire au gymnase des Loisirs de Marieville

MARIEVILLE- (DNC)- - - L'horaire du gymnase vient d'être annoncé par le Service des Loisirs.

Il est le suivant:

Lundi, de 4 heures à 6 heures, pour les jeunes; de 7 heures à 8 heures 30 pour les jeunes de 8 heures 30 à 11 heures, pour les grands.

Mardi, de 7 heures à 8 heures 30 p.m., pour les jeunes; de 8 heures 30 à 11 heures pour les grands.

Mercredi, de 4 heures à 6 heures pour les jeunes; de 7 heures à 11 heures pour les jeunes travailleurs.

Jeudi, de 7 heures à 5 heures 30 pour les jeunes; de 8 heures 30 à 11 heures pour les grands.

Vendredi, de 4 heures à 6 heures pour les jeunes; de 7 heures à 8 heures 30 pour les jeunes; de 8 heures 30 à 11 heures 30 pour les grands.

Samedi , de 9 heures 30 du matin à midi pour les jeunes; de 1 heure 30 à 3 heures 30 pour les jeunes; de 3 heures 30 à 5 heures pour les grands.

Dimanche, de 1 heure 30 à 3 heures 30 pour les petits; de 3 heures 30 à 4 heures 30 pour les grands.

La cause des majorettes bien comprise à Marieville

MARIEVILLE (DNC) - Le tirage moitié-moitié au profit des majorettes rapporte depuis le début une moyenne légèrement supérieure à soixante-quinze dollars par semaine.

Une dernière gagnante a été Mme Pierre Déziel avec soixante-dix-huit dollars.

En y participant, chacun aide à rembourser la dette des majorettes qui s'élève encore à près de $2,500.

Il faut se rappeler que les costumes et les instruments de musique ont coûté plus de six mille dollars et que les deux tiers de cette somme ont été payés en quatre mois.

Le Service des Loisirs remercie sincèrement la population de Marieville de son encouragement de même que les bienfaiteurs.

Un meilleur éclairage

FARNHAM (DNC) - La cité s'est rendue à la demande de M. Fernand Marchessault qui réclamait une lumière sur la rue Gauthier.

On priera l'Hydro d'installer une lampe à mercure de 250 watts.

Mme Wilfrid Morin décédée à 59 ans

L'ANGE GARDIEN - Mme Wilfrid Morin, de l'Ange-Gardien, est décédée à l'hôpital Notre-Dame, de Montréal, à l'âge de 59 ans.

Elle laisse dans le deuil ses fils et belles-filles: M. et Mme Claude Morin, de St-Paul d'Abbotsford; M. et Mme Luc Morin, de Granby; M. et Mme Yves Morin, de St-Paul d'Abbotsford, et M. Robert Morin, de l'Ange-Gardien.

Elle laisse également dans le deuil ses neuf soeurs et leurs conjoints: Mme et M. Alcédor Ménard, de Granby; Mme et M. Alzéas Desnoyers, de Granby; Mme et M. Ch.-Emile Langlois, de Granby; Mme et M. Victor Gagné, de Granby; Mme et M. André Hébert, de Granby; Mme Maurice Gibeault, de St-Hyacinthe; Mme Alzéas Pilon, de Springfield, Mass.; Mme et M. Henri Ruel, de l'Ange-Gardien, et Mme et M. Pierre Hamel, de Granby; ses frères et belles-soeurs: M. Raymond Lapalme; M. et Mme Gérard Lapalme, de Granby; M. et Mme Paul Lapalme, de Cowansville; M. et Mme Hervé Lapalme, de Springfield, Mass., ainsi que six petits-enfants.

La dépouille mortelle est actuellement exposée à la Salle des Chevaliers de Colomb, à l'Ange-Gardien. Le service funèbre sera célébré samedi, le 1er novembre, à 10 heures 30, en l'église paroissiale de l'Ange-Gardien et le corps sera inhumé au cimetière de l'endroit.

Farnham décide d'acheter un couteau

FARNHAM (DNC) - La cité a résolu d'acheter un couteau hydraulique pour couper les tuyaux de fonte de 4 pouces à 12 pouces de diamètre, pour le prix de $550.

L'achat se fera chez Daigle et Frère Mfr. Ltée. Cette firme s'est engagée à reprendre le couteau que la cité possède actuellement et à créditer un montant de cent cinquante dollars sur le coût d'achat du nouveau couteau.

Election chez les Filles d'Isabelle

COWANSVILLE - Il y aura élection chez les Filles d'Isabelle du cercle St-Léon de Cowansville, lors de la réunion qui se tiendra le mardi, 4 novembre, à 7hres 30 p.m. à la salle des Chevaliers de Colomb de Cowansville.

M. le chanoine Jean Robin, aumônier diocésain, et Mme Irène Poirier députée-régente de St-Jean, présideront l'assemblée.

Mme Denis Zukrowski, régente du cercle St-Léon, invite tous les membres à être présents.

Souper à la dinde le 8 novembre à Farnham

FARNHAM (DNC) - Les membres de l'église Anglicane, de Farnham, organisent leur souper annuel à la dinde pour samedi, le 8 novembre. Le repas se prendra à la salle de l'église anglicane, rue Principale, à Farnham, entre 4 heures 30 et 8 heures.

Rappelons que ce souper annuel a remporté beaucoup de succès par le passé.

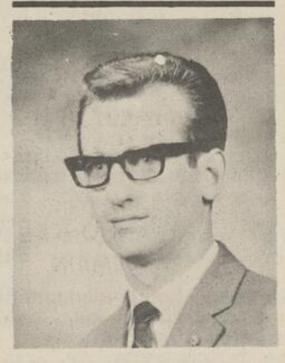
Déménagement ou démolition

FARNHAM (DNC) - Il a été résolu que la cité avise Fortin & Cie Ltée de bien vouloir, dans les trente jours, déménager ou démolir la bâtisse sise au numéro 313, rue Hôtel de Ville (garage Robert), construite sur les terrains de la cité.

M. Bertrand invité à Farnham

FARNHAM (DNC) - Le conseil de la cité de Farnham a énoncé une demande à l'honorable Jean-Jacques Bertrand, premier ministre du Québec et en même temps député du comté de Missisquoi.

Il sollicite sa présence à une réception des industriels qui impossible d'être présent, de déléguer l'honorable Jean-Paul Beaudry, ministre de l'Industrie et du Commerce.



Maurice SAVAGE

La direction de Le Trianon Automobile Ltée est heureuse d'annoncer au grand public que M. Maurice Savage fait maintenant partie du personnel des ventes de son établissement. M. Savage possède maintes années d'expérience dans l'automobile et nul doute qu'il saura en faire profiter la clientèle.

ann.

L'Halloween n'est pas une sinécure pour les parents et les policiers

Par la PRESSE CANADIENNE

Lorsque vous parlez de l'Halloween, la grande majorité des enfants canadiens pensent immédiatement aux costumes colorés, aux bonbons, aux feux d'artifice et à une occasion qui leur permet de rester debout plus tard qu'à l'accoutumée.

Mais pour les parents et les forces policières, l'Halloween laisse entrevoir la possibilité d'actions moins heureuses. Ils peuvent songer aux friandises-attrapes, aux tours dangereux et à la hausse du danger d'accidents sur les routes ou durant les feux d'artifice.

Mais, alors que les jeunes enfants se promèneront dans les rues pour recueillir les friandises, la police et les autres autorités feront tout en leur possible pour faire de cette soirée une veillée de plaisir, et non une soirée tragique.

Les chefs policiers ont lancé un appel aux parents, leur demandant de teinturer le visage de leurs enfants au lieu de les recouvrir d'un masque, de sorte à ne pas nuire à leur vision.

Plus de policiers

A Montréal, on ne prévoit pas affecter un surplus d'hommes pour maintenir l'ordre, mais on surveillera de près les régions où l'on a rencontré des problèmes au cours des dernières années.

Dans la capitale fédérale, Ottawa, quelque 60 étudiants de l'Université Carleton se déguiseront en grosses citrouilles et recueilleront des friandises qui seront ensuite distribuées aux enfants retardés mentaux.

Dans les Maritimes, des forces policières supplémentaires seront en devoir.

Les feux d'artifice ont été interdits à Halifax, et la police vérifiera les friandises dans certains secteurs où on a connu des problèmes l'an dernier.

La police de St-Jean, N.-B., suggère aux enfants de ne pas manger de friandises avant que celles-ci aient été inspectées par leurs parents.

La police de Charlottetown a, pour sa part, fait savoir qu'on ne permettra pas aux jeunes de circuler dans les rues à moins qu'ils soient des "participants" de l'Halloween, de sorte à réduire les dangers de vandalisme.

UNICEF

Un des aspects positifs de l'Halloween, tant pour les parents que pour les adultes, est la contribution aux fonds de l'UNICEF. Dans la majorité des centres, à travers tout le pays, les jeunes transporteront leur boite UNICEF pour recueillir de l'argent pour les enfants affamés du Nigéria et du Biafra.

La police de Régina a demandé aux parents de vérifier les pommes et autres friandises receuillies par leurs enfants.

Quelques citoyens de Toronto entendent lancer leur propre programme pour combattre les dangers de friandises dangereuses. Ils signeront leur nom et adresse sur les enveloppes qu'ils donneront aux jeunes, afin d'indiquer aux parents que les enfants peuvent les manger sans danger.

Un prêtre catholique de Don Mills, près de Toronto, a organisé deux cliniques pour l'inspection des friandises.

A Toronto, les policiers normalement en congé seront appelés au travail, et le commissariat demande aux parents de choisir des costumes de couleurs brillantes pour leurs enfants.

Remerciements

La famille de Mme Wilfrid Gingras (Hélène Bourbeau) désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui lui ont témoigné des sympathies à l'occasion du décès de Wilfrid Gingras soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathies, services rendus ou assistance aux funérailles.

Pour les personnes qui ne se sont pas inscrites au régistre, veuillez considérer ces remerciements comme personnels.

NECROLOGIE

Mme Clara J. DECKER
Cowansville

Salon C.E. Wilson et Fils Ltée
104, rue Buzzle, Cowansville

Samedi, le 1er novembre
Eglise Ste-Brose-de-Lima
Cimetière à Lancaster,
New Hampshire

M. Léonard BISSONNETTE
Abercorn

Salon C.E. Wilson & Fils Ltée
rue Principale, Knowlton

Vendredi, 31 oct. 11 hres
Eglise St-Edouard de Knowlton
Cimetière de Knowlton

M. Jean PROULX
(époux de Annette Paquette)
Marieçourt

Salon J. H. Fleury Inc.
rue St-Joseph, Valcourt

vendredi 31 octobre 10 h.
Eglise Ste-Marie de Maricourt
Cimetiere de Maricourt

Mme Thelma TIBBITTE
East Farnham

Salon C.E. Wilson et Fils Ltée
104 Ave. Buzzell Cowansville

Vendredi, 31 oct., 2 hres.
Chapelle du Salon
Cimetière Farnham's Corner

Directeurs de Funérailles
Girardot & Ménard
LTEE
Salons Funéraires 223 Principale 170 Dufferin
Ambulances - Lits de malades
Bur.: 225 Principale, Granby
FR. 2-4498 — FR. 2-3422

J.-A. Lesieur Enr.
Directeur de funérailles
Service d'ambulances
Salons funéraires modernes
255 Principale
411 Notre-Dame
Bureau: 1, rue Paré
Granby, P.Q. Tél. 372-3309

M. Henri Girard décédé à 79 ans

ROXTON FALLS - Le 29 octobre, est décédé M. Henri Girard, à l'âge de 79 ans et 9 mois, à la suite d'une longue maladie.

Outre son épouse, née Eva Robichaud, le défunt laisse dans le deuil ses fils et belles-filles: M. et Mme Henri Jr Arthur Girard (Thérèse), M. et Mme Girard (Lucille), ainsi que trois petits-enfants: Alain, Danielle et Luc Girard; plusieurs frères et soeurs, beaux-frères et belles soeurs et un grand nombre de neveux et nièces.

Dans la paroisse où il demeurait, on le considérait un peu comme un pionnier, car il avait passé toute sa vie à Roxton Falls.

La dépouille mortelle est exposée au salon funéraire Girardot, de Roxton Falls, et le service sera chanté en l'église St-Jean Baptiste, de Roxton Falls, samedi, le 1er novembre, à 2 heures 30. L'inhumation aura lieu au cimetière de l'endroit.

Achat de neuf manteaux

FARNHAM - La cité de Farnham a résolu d'acheter neuf manteaux trois-quart en nylon, soit huit pour le département de la police et un pour le chef du service des incendies, au prix de $98 chacun.

Réunion philatéliste

FARNHAM - Il y aura assemblée du club philatéliste de Farnham, mardi, le 4 novembre, au sous-sol de l'église St-Romuald, à 8 hres p.m.

Les membres intéressés sont priés de prendre note qu'il y aura réunion des délégués de la Fédération des sociétés philatélistes du Québec, le 8 novembre, au Centre d'achats Ste-Foy.

Modifications des services du bureau de poste de Farnham

FARNHAM (DNC) - Les services aux guichets du bureau de poste principal de Farnham, à compter du 1er novembre 1969, ne comprendront que la poste restante, les remises d'objets contre cartes d'avis seulement et le service de sac.

Aucune opération financière ne sera effectuée. Un bureau auxiliaire, situé chez M. Gaston St-Pierre, 424, rue St-Vincent, à Farnham, sera en opération du lundi au samedi inclusivement, dès le 1er novembre.

Le bureau auxiliaire acceptera les colis, les objets recommandés, et fera la vente des timbres et des mandats de poste.

Souscription de $25

FARNHAM (DNC) - La cité a résolu de souscrire vingt-cinq dollars à l'Institut de Cardiologie de Montréal.

Ce dernier sollicitait une souscription.

Douze paires de bottes pour les pompiers

FARNHAM (DNC) - - La cité de Farnham a résolu d'acheter douze paires de bottes au prix de $17.85 la paire, pour le département des incendies.

La plus basse soumission était celle de Pierre Thibault (Canada) Limitée, à qui la commande a été donnée.

Remerciements à M. l'abbé Paquet

FARNHAM (DNC) - Les Mouvements des Chrétiens d'aujourd'hui, des Femmes Chrétiennes et la direction tiennent à remercier publiquement l'abbé Pâquet de les avoir entretenus de ses missions au Brésil; des remerciements sont aussi adressés au Frère Roch Bourbonnais, animateur et responsable du service lors de cette rencontre, et à MM. et Mmes Beaudry, Gauvin et Robert pour leur entière collaboration.

CHEVALIERS DE COLOMB
CONSEIL 2821
COWANSVILLE P.Q.

La clôture de la "JOURNEE COLOMBIENNE" se fera le 8 novembre au lieu du 9 novembre tel qu'annoncé antérieurement.

Il s'agit de vous procurer le billet de participation de la "JOURNEE COLOMBIENNE" qui donne droit à l'entrée. Les Membres Chevaliers ont des billets en leur possession, un encouragement de votre part sera grandement apprécié. Le nombre de billets CONFERENCE tiré au sort sera aussi considérable que le nombre de livrets qui auront été vendus par les membres de l'organisation. Le tirage final sera effectué aux Conférences qui se dérouleront dans la vieille capitale le 15 novembre prochain.

Lors de cette soirée il y aura musique et danse ainsi qu'une courte conférence sur la "JOURNEE COLOMBIENNE".

La population de Cowansville et des environs est invitée à assister à cette soirée.

Importants changements pour les abonnés de SAINT-CESAIRE

A partir du dimanche 2 novembre, l'indicatif d'appel local pour les abonnés de Saint-Césaire deviendra 469 et vous devrez faire les sept chiffres pour tous vos appels locaux.

A compter de la même date, vous composerez :

411 — pour obtenir des numéros non inscrits dans votre annuaire (L'ASSISTANCE-ANNUAIRE).

611 — pour le service des réparations ou localiser les câbles avant de creuser.

41091 — pour communiquer avec votre coabonné.

Tous les nouveaux numéros seront inscrits dans le nouvel annuaire. N'oubliez surtout pas de donner votre nouveau numéro de téléphone à tous vos amis.

Appelez notre bureau d'affaires pour obtenir gratuitement votre Carnet Personnel et inscrivez-y les numéros de téléphone dont vous vous servez souvent.

Bell Canada

Entreprise édifiée et dirigée par des Canadiens et appartenant à des Canadiens

Les candidats en lice à Granby répondent à

Il y a 24 candidats dans la lutte électorale qui a cours cette semaine, à Granby. Quatre d'entre eux sollicitent un mandat à la mairie et les vingt autres espèrent devenir conseillers.

Ce fut une tâche fort agréable que d'interroger les uns et les autres, puisqu'ils ont accepté de bonne grâce à répondre aux quelques questions qui leur furent posées par nos journalistes.

Pour les aiguillonner vers des réponses pouvant intéresser les électeurs de Granby, c'est-à-dire les propriétaires et les locataires, soit plus de 18,000 votants, ils avaient à répondre aux questions suivantes:

Selon vous, quel est le rôle exact d'un échevin ou d'un maire? --Comment concevez-vous les relations entre le maire et les échevins? ---Combien d'heures par semaine pouvez-vous consacrer aux affaires municipales? -- Comment jugez-vous la situation actuelle de Granby? -- Pensez-vous qu'il serait avantageux d'annexer tout le Canton de Granby? -- Croyez-vous que Granby doive s'allier à d'autres villes de la région pour promouvoir son expansion industrielle et économique? -- Etes-vous en faveur d'un gouvernement régional? -- Etes-vous satisfait de la protection fournie par la police de Granby? -- Croyez-vous qu'un autre poste de pompiers s'impose? -- Qu'avez-vous l'intention de faire pour développer Granby? -- Quel genre d'industries préconisez-vous et comment vous y prendrez-vous pour les amener? -- Quels sont les problèmes les plus urgents à régler? -- Que pensez-vous de l'organisation des Loisirs à Granby? -- Quelle importance accordez-vous à la rénovation urbaine? -- Projetez-vous d'établir des politiques de développement futur? -- Le réseau routier urbain et régional est-il satisfaisant? -- Quels sont les travaux à réaliser sans tarder? -- Que pensez-vous d'une usine d'épuration? -- Qu'est-ce que Granby n'a pas et devrait avoir? -- Pourquoi tenez-vous à siéger à l'hôtel de ville?

Les réponses obtenues ont fait l'objet d'un résumé que nous vous présentons. A noter que chaque candidat répond par ordre alphabétique.

M. Georges ARES



quartier 8

Comme c'est parti, la ville de Granby ne pourra continuer de grandir. Il faut un redressement économique. Pour Georges Arès qui s'exprime ainsi, l'avenir de Granby se jouera d'ici les quatre prochaines années.

M. Arès, sur le plan industriel, juge la situation comme étant grave. Selon lui, la première chose à faire est de remplacer les industries qui quittent Granby et tenter de garder celles qu'on a. Par la suite on pourra penser à la régionalisation qui se généralise de plus en plus.

Analysant les possibilités de développement industriel, Georges Arès croit qu'il faut actuellement axer la demande sur la petite industrie. Par la suite, dit-il, on pourra faire venir l'industrie semi-lourde. Il ajoute qu'il faut attirer l'industrie par les avantages monétaires que présente le fait d'être zone désignée et du bill 23 qui pourrait être appliqué à Granby, expliquant qu'il lui semble illogique que Granby soit relié à Montréal dans le partage des zones provinciales et qu'il faudrait que Granby soit la zone désignée no un au Québec.

Quant aux problèmes qu'il voudrait voir réglé, ou les travaux qu'il voudrait voir réalisé, M. Arès cite la question de l'eau, qui, selon lui, est réglée pour l'industrie mais pas encore totalement pour la consommation courrante; le parc industriel; un centre culturel.

Cependant, la difficulté majeure demeure pour M. Arès la question d'argent. Ainsi, bien qu'il considère comme intéressante l'idée d'un autre poste de pompiers, il croit que c'est un projet irréalisable à cause de la situation financière. Il qualifie aussi de secondaire la rénovation urbaine, à cause du budget, et de même pour l'usine d'épuration. Quant à l'annexion du Canton, il juge qu'on en a pas les moyens et qu'il y a plus important à réaliser d'abord.

Enfin, sur le plan économique, M. Arès veut que le redressement économique de Granby se fasse sans hausse de taxes.

D'autre part, M. Arès croit qu'un des problèmes urgents est de donner du travail aux gens. Pour l'organisation des loisirs, il pense qu'il est temps de faire une étude à ce sujet, expliquant que ce sont les jeunes qui ont tout alors que les adultes ont presque rien et les gens âgés rien du tout.

Enfin, M. Arès dit vouloir siéger à l'Hôtel de ville pour représenter les intérêts de la population de son quartier et l'intérêt général de la ville. Etant prêt à consacrer le nombre d'heures qu'il faudra a ce travail advenant son élection, il dit qu'en allant à l'Hôtel de ville, il relève un défi, celui de réaliser ce que d'autres n'ont pas réussi.

sera capable de les résoudre avec la collaboration des citoyens et du conseil municipal.

Pour Jean Arès, ce qui importe est le relancement de Granby. Demandant de se référer à son programme électoral pour connaître ce qu'il entend faire pour le développement de la ville, il pense que, bien que plusieurs problèmes soient en voie de solution, aucun n'est définitivement réglé, à Granby.

Il est nécessaire de travailler, selon lui, en étroite collaboration avec les autres municipalités de la région, au développement industriel, mais avant cela, le premier objectif, pour lui, est de doter Granby d'une administration efficace qui rendra la ville de Granby compétitive au sein de la communauté régionale. Il faut, en somme, prendre les mesures pour que Granby devienne la capitale régionale naturelle.

Me Arès refuse, par ailleurs, de penser en terme d'annexion pour le Canton. Il croit plus urgent de travailler à une réglementation régionale de l'aménagement du territoire.

Les industries qui devraient être amenées à Granby, selon M. Arès, sont des industries permanentes et complémentaires de celles déjà existantes. "Si nous pouvions, dit-il, intéresser une industrie assemblant un produit utilisant soit du fibre de verre, du plastique, du caoutchouc, nous aurions un avantage marqué dès le départ par suite de la compétence déjà reconnue de notre main-d'oeuvre". Et il ajoute qu'il est déjà en communication avec un industriel intéressé à ce genre de projet.

Quant aux possibilités de développement de Granby, Me Arès croit que cela est possible à la condition que les électeurs choisissent un conseil dynamique. Et cette administration municipale, si elle veut être efficace, doit être prévoyante et faire de la planification pour le futur.

Pour ce qui est de la protection fournie par les policiers, M. Arès dit que l'ordre étant nécessaire, il faut donner aux policiers le moyen de la maintenir. Quant aux loisirs de Granby, M. Arès croit qu'il faudra tenir compte des besoins de l'ensemble de la population. Se prononçant pour la rénovation urbaine, il dit cependant qu'elle devra être faite avec l'aide massive des gouvernements supérieurs.

Finalement, Me Arès croit qu'il n'y aura définitivement pas de hausse de taxes pour les deux prochaines années en autant qu'il n'y aura pas de développement de nouvelles rues, à l'exception des travaux nécessaires au parc industriel. Il ajoute qu'il faudra cependant tenir compte du renouvellement de la convention collective des employés municipaux en 1970.

M. Bernard BEAUDRY



quartier 4

Ce que Granby n'a pas et devrait avoir, Bernard Beaudry établit ainsi ses priorités: 1- un commissaire industriel; 2- un parc industriel bien aménagé; 3- des loisirs pour les personnes âgées; 4- une piscine intérieure; 5- un centre d'hébergement. Selon lui, on peut toujours améliorer ce qui existe. Déjà le problème de l'eau et du parc industriel sont pratiquement réglés et il se dit optimiste face à la situation de Granby.

Parlant de l'annexion du Canton, M. Beaudry croit cela inévitable, précisant que nous allons vers un gouvernement régional où les quartiers seront éliminés et remplacés par des districts établis selon la population. Toutefois, M. Beaudry veut commencer par régler le sort de Granby, ajoutant qu'il serait avantageux pour Granby d'ériger son parc industriel tout en pensant à un parc régional.

Par ailleurs l'engagement immédiat d'un commissaire industriel s'impose pour permettre un nouveau départ économique et commercial. Ce commissaire verra à vendre ce que Granby a à offrir et permettra d'amener des industries qui sont toutes les bienvenues à Granby. En somme, M. Beaudry croit que Granby a maintenant de la marchandise en magasin et qu'il est temps de chercher les clients.

L'organisation des loisirs à Granby est, selon lui, comparable à celle des plus grandes villes du Québec. "Toutefois, dit-il, les gens d'âge d'or n'ont jamais reçu l'attention désirée, bien qu'une solution vient d'être amorcée avec la réorganisation du local "La Flambée" pour les personnes appelée les 3 fois 20.

La participation des citoyens aux affaires municipales, d'autre part, le laisse perplexe, avançant comme moyenne d'assistance aux assemblée du conseil depuis six ans, le nombre de six personnes, alors qu'il y a 18,000 voteurs cette année; il ajoute: "Je n'ai même pas vu mon adversaire venir assister à aucune assemblée du conseil".

Quant à la rénovation urbaine, M. Beaudry la croit nécessaire "surtout quand l'on pense aux fortes sommes mises à la disposition des villes par l'Office d'Habitation du Québec". Par ailleurs, il serait en faveur d'une revision du réseau routier urbain particulièrement en raison des problèmes qui surviennent aux heures de pointe.

Enfin, il croit que la ville aura de plus en plus les moyens de construire son usine d'épuration grâce aux octrois tant du gouvernement provincial que fédéral.

Elu en 1964 et réélu en 1966, M. Beaudry dit avoir réalisé depuis ces six années combien il pouvait se dévouer pour les électeurs de son quartier et de toute la ville. Aussi, il dit n'avoir aucune appréhension à être de nouveau candidat. Il désire représenter au conseil tous les citoyens de Granby et de toutes les classes.

M. Jean ARES



candidat à la mairie

Le maire de Granby, selon Me Jean Arès, est, avec le conseil municipal, l'animateur de toute la vie économique et sociale de Granby; coordonnant les activités du conseil, il exploite au bénéfice de la communauté granbyenne toutes les ressources et les compétences du conseil. Disponible en tout temps pour accomplir ses fonctions de maire. M. Arès se dit conscient des problèmes de Granby et croit qu'il ne croit pas qu'il faille maintenir la cadence mais effectuer un redressement économique, précisant qu'il faudra alors procéder à un réajustement de taxes et faire l'impossible pour éviter une hausse.

Le service de police ne le satisfait pas complètement d'autre part. Il croit que le conseil municipal devrait ne jamais intervenir dans ce service et laisser agir les policiers. Quant à l'engagement de ceux-ci, seule la compétence devrait primer. Par ailleurs, il trouve le nombre de policiers satisfaisants mais non le nombre de dirigeants à la tête de service, disant leur budget est faible.

Les loisirs sont à améliorer nettement, selon lui, et particulièrement dans le quartier no 5. Il juge la rénovation urbaine secondaire et le réseau routier désuet.

Enfin, M. Binette désire, en tant qu'échevin s'occuper premièrement de son quartier, ensuite de la ville entière. Il tient à siéger à l'Hôtel de ville pour essayer de solutionner les problèmes auxquels Granby est confrontée.

M. J.Armand BOUCHARD



candidat à la mairie

Brigant les suffrages au poste de maire parce qu'il aime la vie publique, M. J. Armand Bouchard conçoit le rôle d'un maire comme celui de premier citoyen de Granby, d'ambassadeur pour la ville, de modérateur et de promoteur d'idées. Pour lui les relations qui doivent exister entre le maire et les échevins se comparent à celles de gérant à équipe, disant qu'un bon maire fait un bon conseil et un bon conseil, un bon maire. Il doit de plus, selon lui, représenter l'ensemble de la population.

Aux yeux de M. Bouchard, la situation de la ville de Granby n'est pas inquiétante, précisant qu'elle se compare à la situation qui peut prévaloir dans toute autre ville de même importance.

L'administration municipale, a-t-il dit, doit faire face à des problèmes les plus importants sont en voie d'être réglés définitivement. M. Bouchard cite, pour illustrer sa pensée, les problèmes de l'approvisionnement en eau, de l'aqueduc et des égouts.

D'autre part, les travaux qui lui semblent les plus urgents à réaliser sont le parc industriel, l'acheminement des conduites d'eau pour desservir le parc industriel et la construction d'aqueducs et d'égouts pour desservir le futur hôpital, ajoutant que tous les problèmes ont leur urgence. Mais, selon lui, ce qui importe le plus, c'est de montrer à tout le Québec que la population est heureuse à Granby et que Granby "sait sourire".

M. Bouchard se dit prêt à faire tout ce qui sera nécessaire de faire pour le développement de sa ville, précisant: "Ce n'est pas moi qui ai inventé les boutons à quatre trous, mais je sais m'en servir". Il précise que, sur le plan industriel, il aimerait voir s'établir toutes les industries du monde, à Granby, et qu'il faut profiter de tous les moyens mis à la disposition du conseil pour intéresser les industriels.

La question de l'annexion du Canton, M. Bouchard la juge avantageuse et même nécessaire. Parlant de la coopération sur le plan régional, il dit qu'elle est nécessaire et il est d'accord pour l'établissement d'un gouvernement régional.

Le nombre de policiers à Granby est satisfaisant , selon M. Bouchard, mais il prévoit qu'il devra être augmenté d'ici peu de temps. Pour le moment, leur nombre est proportionnel au budget.

L'organisation des loisirs, selon lui, est excellente, surtout grâce à la qualité des personnes qui sont responsables de l'organisation. Le réseau routier, quant à lui, est satisfaisant mais non adéquat. La rénovation urbaine, selon M. Bouchard, est prioritaire, expliquant que la ville n'a que cinq ans pour profiter des octrois des gouvernements supérieurs. Enfin, il demande l'aide financière de ces gouvernements pour construire une usine d'épuration.

M. Bouchard croit que, dans l'administration de la ville, il faut savoir prévoir, mais aussi se plier aux impératifs que posent les événements.

M. Georges BINETTE



quartier 5

A Granby, il y a un problème d'urgence vitale, selon M. Georges Binette, c'est l'industrie. "Le secteur industriel, dit-il, a été négligé à 100 p. cent.

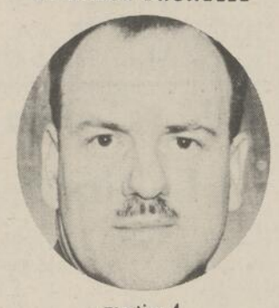
Aussi, M. Binette croit qu'il faut centrer les efforts sur l'industrie pour développer la ville. Advenant son élection, il proposera la formation d'un comité industriel composé de quatre échevins qui auraient charge de rencontrer les industriels déjà en place, de se rendre compte de leurs problèmes et tenter d'y apporter des solutions, de leur vendre l'idée de s'établir dans notre parc industriel et enfin d'aller choisir d'autres industries et de les convaincre de venir s'établir à Granby.

Il aimerait voir une industrie du textile s'établir dans la région. Ce genre d'industrie, selon lui, permettrait d'engager la main-d'oeuvre locale et pallier aux mises à pied qui se produisent par exemple à Granby Elastic. M. Binette verrait aussi d'un bon oeil la venue d'industries chimiques qui, selon lui, pourraient trouver à Granby les conditions nécessaires à leur établissement grâce au pipeline de gaz naturel qui passe non loin d'ici. Il ajoute qu'il serait d'accord pour que le maire devienne un employé permanent et devienne ainsi le commissaire industriel par excellence.

Par ailleurs, M. Binette croit que l'expansion de Granby est arrêtée. "Et s'il n'y a pas de changement de politique municipale, précise-t-il, Granby va périr tranquillement." Il explique d'autre part que les conseils passés ont trop pensé à prévoir pour 25 ans et pas assez pour le présent, ce qui fait que Granby est aux prises avec une dette de $8.9 millions et des intérêts énormes à payer.

Parlant des taxes, M. Binette

Dr Simon BRUNELLE



quartier 4

"Granby est dans un marasme économique inquétant et il faut que des personnes puissent solutionner ce problème; à mon avis, les ouvriers n'ont pas de sécurité à Granby, on manque d'industries stables et d'industries lourdes".

Le Dr Simon Brunelle qui porte ce jugement sur la situation de Granby se dit prêt à travailler à réaliser tout projet qui sera proposé et qui ira dans le sens du progrès.

Selon lui, sur le plan industriel, il manque des industries lourdes. Pour les amener à s'établir à Granby, il croit qu'il faille convaincre les industriels des avantages que possède Granby et corriger les défauts qui existent.

Les problèmes qu'il voudrait voir régler le plus rapidement possible sont les suivants: donner à la jeunesse un centre de loisirs et du travail; aux personnes âgées, un foyer, aux ouvriers, du travail; à nos malades, un hôpital neuf. D'autre part, les travaux les plus urgents sont pour lui la finition de la réserve d'eau pour avoir une eau salubre et de bon goût, la construction d'une voie de ceinture autour de Granby, l'établissement d'un plan d'urbanisme correspondant à nos moyens financiers.

Granby étant en évolution et en progrès, il n'y a pas, selon le Dr Brunelle, de problèmes qui soient définitivement réglés. La collaboration entre les villes de la région serait plus avantageuse selon lui que l'isolement, mais cela devrait se faire de façon ordonnée et à condition que Granby domine dans les directives à donner. Il voit dans un gouvernement régional un moyen pour donner des directives appropriées sans en faire cependant un espèce de système féodal.

Rejettant l'annexion du canton Granby, il se dit satisfait du service de protection fournie par les policiers de Granby. Il croit par ailleurs qu'en allant chercher revenus soit des gouvernements supérieurs, soit par une augmentation de la population, une hausse de taxe pourrait être évitée.

Quant aux loisirs, le Dr Brunelle voudrait que leur organisation soit plus ordonnée ajoutant qu'il manque un moyen essentiel, un centre culturel.

Qualifiant le réseau routier régional d'insatisfaisant, il explique que la voie d'accès à l'autoroute est une horreur et un endroit presqu'impraticable pour les gens de Granby alors que le chemin de St-Paul est un véritable cimetière pour les automobilistes.

Expliquant enfin les raisons qui l'amènent à poser sa candidature, il a déclaré vouloir représenter tous les citoyens indépendamment de leurs attaches politiques, de leur profession ou de leur métier. Il ajoute qu'il veut rendre service à ses concitoyens et siéger en homme libre pour le progrès de la ville.

M. Gilles CADORETTE



quartier 8

Pour faire progresser le développement de Granby, il faut d'abord compléter les projets qui sont actuellement en marche et coopérer avec le conseil municipal, établir des priorités et fonctionner suivant les disponibilités financières de la ville.

M. Cadorette, en briguant les suffrages pour le siège no 8, désire travailler pour le bien général de la ville de Granby et plus particulièrement pour son quartier où. selon lui, on a besoin d'un bon échevin. Il croit qu'un conseiller municipal doit être disponible 24 heures par jour. A l'intérieur du conseil municipal il souhaite que des relations cordiales puissent s'établir et favoriser ainsi une meilleure entente que par le passé. Il désire représenter les ouvriers et les petits propriétaires.

Bien que pessimiste face à la situation actuelle de Granby qui selon lui est très critique, "la ville, dit-il, est comparable à un ballon trop soufflé", il est très optimiste quant à son avenir, affirmant que d'ici dix ans, la population atteindra un total de 60,000 âmes.

Sur le plan industriel, M. Cadorette désire voir s'établir à Granby de l'industrie lourde, ce qui serait rentable pour tous. Pour y arriver, il croit qu'il faudrait offrir tous les avantages légaux à l'installation de certaines industries.

En général, M. Cadorette croit que rien n'a été négligé mais que tout reste à terminer.

Ainsi, il espère qus l'annexion du Canton sera rendue possible financièrement dans un avenir rapproché. Les projets d'un parc industriel régional et d'un gouvernement régional sont à étudier sérieusement. Il se dit satisfait, en général, de la protection fournie par les policiers, sauf en ce qui concerne la surveillance du bruit et de la circulation. Il faudrait, toujours selon M. Cadorette, étudier l'accroissement du nombre de policiers tout en consultant ceux-ci. Il croit la construction d'un autre poste de pompiers nécessaire.

Sur le plan de l'organisation des loisirs, M. Cadorette pense qu'il y a mauvaise administration de l'argent alloué et beaucoup d'argent dispensé à des groupes favorisés. Il demande pour la rénovation urbaine qu'une étude soit entreprise dans plusieurs secteurs. Quant au réseau routier, il voudrait dévier la circulation lourde à l'extérieur des limites de la ville.

Enfin, M. Cadorette met de l'avant quesques projets comme la promotion d'organisations du genre de celle du Club de l'âge d'or et le retour à Granby du bureau d'assurance-chômage.

M. Wilfrid CADOTTE



quartier 2

Selon M. Wilfrid Cadotte, la situation, à Granby est empreinte de pessimisme. Cela est dû à l'incertitude au point de vue de l'instabilité de l'emploi à Granby. Dans une ville telle que Granby, les problèmes ne sont jamais définitivement réglés, il y a toujours place à l'amélioration.

Aussi, pour le développement de Granby, M. Cadotte estime que les élus du 2 novembre prochain devront prendre les moyens nécessaires pour réellement amener à Granby de nouvelles industries en profitant des avantages procurés par le fait d'être une zone désignée, ajoutant qu'il leur faudra aussi approcher les industriels en place pour les faire bénéficier de l'avantage de l'octroi de 20 p. cent lors d'agrandissement et modernisation.

M. Cadotte souhaite que des industries de précision et du secteur secondaire viendront s'établir à Granby en les attirant par les avantages de la zone désignée et de la situation géographique de la ville. Quant aux travaux à réaliser sans tarder, M. Cadotte croit qu'il faudra poursuivre les engagements pris par le précédent conseil. Le problème majeur, selon lui, est de procurer de l'emploi à la main-d'oeuvre existante sur place.

Par ailleurs, M. Cadotte associe la solution des problèmes actuels à l'élaboration des projets de développement futur.

En se présentant candidat, il désire être utile à ses concitoyens, selon ses capacités, en harmonie avec les autres élus du peuple, pour le bien général de tous les Granbyens.

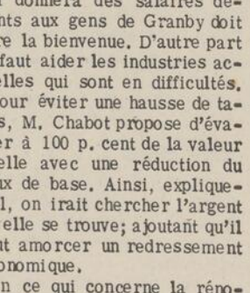
Sur la question de l'annexion du Canton, M. Cadotte voit là une solution pour éviter l'incohérence de l'établissement des services, mais il désire étudier ce problème sérieusement. La régionalisation représente un moyen pour lui d'amener des industries lourdes dans la région car autrement une seule ville ne pourra les attirer; le gouvernement régional représente pour lui un moyen d'échanger des idées.

Le travail des policiers procure aux citoyens, selon M. Cadotte, une protection suffisante compte tenu de leur équipement et de leurs responsabilités. Un autre poste de pompiers, à son avis, serait un avantage mais doit être étudié en fonction de son coût, tout comme la rénovation urbaine.

Les loisirs, en fonction de l'argent qui est investi, donnent de bons résultats d'après M. Cadotte.

Quant aux hausses de taxes, il estime que la cadence de l'administration municipale actuelle peut être maintenue en faisant vivre Granby selon ses moyens et en amenant des revenus supplémentaires par l'implantation de nouvelles industries et de nouveaux foyers.

M. Jean-Louis CHABOT



quartier 8

Susciter la participation des citoyens aux affaires municipales sera la première chose que M. Jean-Louis Chabot fera une fois élu au conseil municipal. Il entend proposer la formation, dans chaque quartier, d'une association de propriétaires et une association de locataires qui se protègeront et s'informeront de ce qui les concerne.

M. Chabot qui veut jouer un rôle de serviteur du peuple, au conseil, tient à siéger à ce même conseil pour que les salariés soient représentés par un salarié.

La situation de Granby est, selon lui, pas désastreuse, mais proche. Il donne en exemple le chômage, la fermeture de l'Imperial Tobacco, les mises à pied chez Granby Elastic. "C'est actuellement, selon M. Chabot, une longue période morte mais il y a des possibilités de développement".

Pour relancer Granby sur la voie du développement, il estime qu'il faut travailler dans le sens des désirs et des besoins de la population, mais tout en tenant compte du budget de la ville.

Sur le plan industriel, il désirerait voir s'établir à Granby des industries de produits chimiques, une métallurgie et une compagnie de construction d'édifices publics. Il précise cependant que toute industrie qui donnera des salaires décents aux gens de Granby doit être la bienvenue. D'autre part il faut aider les industries actuelles qui sont en difficultés.

Pour éviter une hausse de taxes, M. Chabot propose d'évaluer à 100 p. cent de la valeur réelle avec une réduction du taux de base. Ainsi, explique-t-il, on irait chercher l'argent où elle se trouve; ajoutant qu'il faut amorcer un redressement économique.

En ce qui concerne la rénovation urbaine, il propose d'appliquer la loi au maximum pour en tirer tous les avantages. Il faut aussi, selon lui, sensibiliser la population sur ce sujet et prévoir une politique pour les familles déplacées.

Du côté loisir, M. Chabot propose d'augmenter les échanges entre le conseil et les responsables des loisirs. Il reproche actuellement le fait que certains quartiers soient moins bien servis au point de vue loisirs et que les cotisations pour certains sports soient sur une base familiale plutôt que par nombre d'enfants. La principale amélioration qu'il suggère au service de la police concerne la prévention de la délinquance juvénile.

Enfin, M. Chabot se dit en faveur de la construction d'un hôpital, d'une usine d'épuration, de développements résidentiels, d'un centre culturel et d'une piscine intérieure. Il croit qu'en ce qui a trait au réseau routier, il devrait y avoir uniformisation de la signalisation et l'amélioration du stationnement, par exemple en autorisant les stationnements privés.

M. Orpha CHOINIERE



quartier 7

M. Orpha Choinière tient à recevoir des électeurs de son quartier un autre mandat comme échevin pour être en mesure de terminer les projets qu'il a déjà entrepris dans les termes précédents et pour continuer à défendre les intérêts de ses concitoyens. Il conçoit son rôle de conseiller municipal comme la représentation des citoyens de son quartier dont il a reçu un mandat qui doit s'étendre à toute la ville. Avec les autres membres du conseil, il désire travailler en équipe mais conserver sa liberté.

Selon M. Choinière, la situation de Granby pourrait être meilleure, mais il faut tenir compte du climat politique qui existe au Québec, précisant que pour les industries, il ne faut pas se leurer car le climat est assez difficile.

A son avis, les problèmes réglés n'existent pas dans une ville en croissance comme Granby. Pour le moment, en ce qui concerne le développement industriel de Granby, M. Choinière estime qu'il reste à compléter le parc industriel et à trouver un excellent commissaire industriel qui sera capable de trouver quelques bonnes industries en peu de temps.

A Granby, on a besoin, selon M. Choinière, d'une industrie qui soit la plus diversifiée possible car advenant une crise ou une grève, explique-t-il, la totalité de la population ne se trouve pas affectée par cette grève ou cette crise dans un secteur donné.

M. Choinière a déclaré, en ce qui a trait aux hausses de taxes, qu'il pouvait garantir que l'an prochain, il n'y en aurait pas, expliquant qu'ayant en mains un rapport pour les prochaines cinq années sur les revenus, les dépenses prévues et les projets à réaliser. Il a ajouté qu'il n'y aurait pas de hausse de taxes dans le futur en autant qu'on laissera de côté certains projets.

A propos des loisirs, M. Choinière trouve que le rendement de l'organisation de Granby est très bon, compte tenu du budget qui est consacré par la ville. La rénovation urbaine, pour sa part, apparaît comme étant nécessaire dans certains quartiers.

Pour ce qui est du réseau routier régional , il y a selon lui beaucoup d'améliorations à apporter surtout pour les principales artères dont celles venant de Sherbrooke et de Roxton Pond. Le projet d'usine d'épuration est une affaire urgente selon lui, mais qui devrait relever du provincial et du fédéral.

Enfin, quant à l'expansion industrielle commune, sur un plan régional, M. Choinière voudrait étudier la question pour savoir les implications financières, le coût de notre participation, avant de consentir à un tel projet. Il est par ailleurs opposé à l'idée de gouvernement régional.

Si Granby avait les moyens financiers voulus, M. Choinière serait en faveur de la construction d'une piscine intérieure.

M. Wilfrid DUSSAULT



quartier 1

A Granby, comme dans toutes les autres villes, il y a des problèmes, selon M. Wilfrid Dussault qui ajoute que dans bien des milieux, la ville a gardé sa bonne réputation. Il reste, dit-il, que "la situation n'est pas aussi grave qu'on le croit en certains milieux. Les problèmes qui existent ne sont pas insolubles".

Ces problèmes, certains sont en voie d'être solutionnés, d'autres ne le sont pas encore. M. Dussault cite à cet égard, le problème de l'eau qui, avec la construction de la réserve, sera réglé. Il croit cependant qu'il en reste plusieurs. Selon lui, il est urgent de compléter certains travaux, en particulier ceux qui permettront d'opérer le parc industriel. Il croit aussi qu'il faut réaliser les projets qui sont pour le bien-être de la population.

M. Dussault croit d'autre part que la ville de Granby se doit d'accueillir tous les genres d'industries, tous étant les bienvenus. Pour parvenir à améliorer la situation du déve-

quelques-unes de nos questions

Textes rédigés par Bernard Descôteaux.
Entrevues realisées par Mme Geneviève Millot, Alain Dionne, Jean Dupéré, Hélène Morin et Jean LeMay.

loppement industriel, il faut au moins engager un commissaire industriel selon lui.

En ce qui concerne l'annexion du Canton, à Granby, M. Dussault estime que cela devra se faire au moment où le besoin s'en fera sentir. Sur le plan régional, il désire qu'une promotion industrielle régionale se fasse mais en autant qu'elle pourra bénéficier à Granby. L'idée de gouvernement régional est, selon lui, de façon prudente et y aller par étapes.

Le réseau routier, qu'il soit urbain ou régional, est selon M. W. Dussault, toujours susceptible d'être amélioré. Quant à l'usine d'épuration, il est d'accord pour sa construction, en autant que la ville pourra bénéficier de fortes subventions des gouvernements fédéral et provincial. Une chose qui manque à Granby, à son avis, est un centre culturel qui ne peut être construit qu'en autant que nos moyens nous le permettront.

Enfin, M. Dussault croit que ce qui a fait le plus défaut à l'administration municipale est la promotion industrielle.

M. Roger FERLAND



quartier 7

M. Roger Ferland cherchera à se faire élire au conseil municipal de Granby pour pouvoir représenter le milieu ouvrier. Connaissant lui-même à fond les problèmes de la ville, il croit pouvoir apporter sa contribution au développement de la ville. Il entend travailler pour l'ensemble de la population mais il croit que, considérant que la majorité de la population est ouvrière, si celle-ci n'est pas représentée au conseil municipal il n'y aura pas moyen d'intéresser et de faire participer les ouvriers aux affaires municipales.

Selon lui, l'échevin doit travailler en étroite collaboration avec les autres membres du conseil, cependant, il doit le faire sans parti-pris. Il doit représenter son quartier à la table du conseil mais il ne doit pas pour autant être individualiste. Dans ses relations avec le maire, il doit respecter l'autorité qu'il représente tout en conservant son privilège d'échevin et ses opinions auprès du travailleur.

La situation de Granby, selon lui, est déplorable. Il admet cependant qu'un malaise existe dans bien des villes du Québec. Cela est dû, selon lui à l'absence quasi-totale de nouvelles industries.

Avant de se prononcer sur l'action qu'il entreprendra pour le développement de Granby, M. Ferland désire avoir des documents et des outils de travail adéquats et éviter de se lancer dans de fausses promesses.

Toutefois, M. Ferland croit que, sur le plan industriel, Granby est condamnée à n'avoir que de l'industrie légère. Cette situation, il l'explique par l'individualisme dont la ville a toujours fait preuve; aussi, explique-t-il, il faut absolument faire front commun avec les autres villes de la région. Il ne veut cependant pas d'un gouvernement régional immédiatement car ce serait, selon lui, brûler les étapes.

Les problèmes les plus urgents à régler, à son sens, sont le développement industriel et touristique. Cependant, dit-il, "il faut faire l'unité pour gagner la confiance des deux paliers gouvernementaux supérieurs et obtenir leur aide.

En ce qui concerne un autre poste de pompiers, M. Ferland explique qu'il faudrait commencer par doter Granby d'un véritable poste de pompiers avec une équipe de pompiers permanents.

Quant aux hausses de taxes, M. Ferland refuse de faire toute promesse. Pour les loisirs, il croit qu'on pourrait s'attacher à organiser les loisirs des personnes âgées. Pour la rénovation urbaine, il désire l'entreprendre, mais en le faisant lentement et en avertissant longtemps d'avance les personnes concernées.

Enfin, M. Ferland souhaite que la ville engage une personne pour promouvoir les intérêts de la ville, à l'extérieur, et ce, sur tous les plans.

M. Paul FORTIN quartier 6



La situation qui prévaut actuellement à Granby, selon M. Paul Fortin, n'est pas mauvaise. Il déplore toutefois le manque de dialogue et les conflits de personnalité qui ont prévalu à l'hôtel de ville au cours des récentes années.

Pour le développement de la ville de Granby, il faut d'abord travailler ardemment à la promotion industrielle. Par le fait même, la venue d'industries règlerait beaucoup d'autres problèmes qui sont plus ou moins aigus et qui sont connexes au développement industriel.

M. Fortin croit qu'il faut amener à Granby des industries de transformation en grand nombre, quelque soit leur importance et le nombre d'ouvriers qu'elles emploient, cela en faisant valoir les avantages de Granby, soit la main d'oeuvre nécessaire, sa situation géographique à proximité du grand marché mondial qu'est la ville de Montréal.

Il faut, d'autre part, selon M. Fortin, régler définitivement le problème de l'eau et travailler sans relâche à la venue d'industries, principalement par l'engagement d'un commissaire industriel.

Par ailleurs, M. Fortin estime que Granby doit s'allier à d'autres villes de la région et faire front commun avec elles pour promouvoir l'expansion industrielle. Quant à l'annexion du Canton et l'établissement d'un gouvernement régional, il préfère attendre qu'une étude sérieuse soit faite sur ce sujet.

En ce qui concerne l'établissement d'un second poste de pompiers, il croit qu'éventuellement il faudra en venir là. Cependant cela ne pourra se faire que lorsque ce projet sera en conformité avec les finances de la ville. Quant aux policiers, M. Fortin désirerait une amélioration au niveau de l'équipement pour augmenter l'efficacité des policiers et une meilleure utilisation des effectifs humains.

Sans pouvoir se prononcer sur une hausse éventuelle de taxes, il préconise une meilleure utilisation des bâtiments actuels de façon à ne pas avoir à hausser les taxes. La rénovation urbaine, par ailleurs, lui apparaît comme secondaire étant donné la situation financière actuelle de la ville.

L'organisation des loisirs lui apparaît comme efficace. Cependant il serait d'accord pour lui apporter une aide financière additionnelle. A propos du réseau routier, M. Fortin, bien qu'il le trouve satisfaisant, aimerait que des études soient amorcées sur les exigences futures du réseau routier et aborder immédiatement un travail de planification sur ce sujet.

Enfin l'usine d'épuration, selon M. Fortin, est indispensable à Granby. Toutefois, il est absolument nécessaire d'obtenir l'aide des gouvernements supérieurs à ce sujet.

M. Georges-Emile Guillette



quartier 8

Granby se trouve actuellement dans une période de crise économique due au manque d'industries. Elle en est réduite au même régime d'austérité que dans la plupart des autres municipalités.

Pour essayer de remédier à cet état, l'engagement d'un bon commissaire industriel s'impose et il va sans dire que des terrains devraient être offerts à bon compte aux prospects. Le parc industriel est réglé et il ne reste qu'à l'aménager.

M. Guillette demeure optimiste et prévoit que la population devrait s'accroître considérablement d'ici dix ans.

Il signale qu'un échevin doit consacrer une moyenne de 15 à 20 heures par semaine aux affaires municipales et qu'une entente cordiale et sincère doit exister entre les membres du conseil.

Concernant l'annexion du Canton, il croit que ce ne serait pas avantageux pour le moment, Granby ayant bien assez de ses problèmes. Ce projet peut tout de même se réaliser éventuellement.

Quant à l'établissement d'un gouvernement régional, cela n'amènerait que des complications d'ordre hiérarchique et bureaucratique. Il serait inutile de noyer dans un tas de paperasse la volonté que manifestent les municipalités d'évoluer et de s'épanouir librement.

Les policiers, eux, accomplissent un travail efficace. Il y en a 46 et ce nombre devrait être porté à 50 pour répondre aux exigences. Un autre poste combiné de police et de pompiers devrait aussi être construit dans l'ouest de la ville.

Quant à l'épuration des eaux c'est un des problèmes urgents à solutionner. Un projet d'une telle envergure ne peut être réalisé sans une aide substantielle des gouvernements supérieurs.

Les Loisirs locaux comptent parmi les mieux organisés dans la province. Il importe de poursuivre l'aménagement des parcs et de voir à la construction du Club de l'Age d'Or.

Le problème de rénovation urbaine est également d'ordre prioritaire dans certaines parties de la ville.

Il est de toute façon indispensable de terminer les travaux entrepris. Une étude sérieuse de la situation financière devra ensuite être menée avant d'envisager d'autres projets.

M. Guillette préconise pour la ville un budget plus élevé, un centre civique avec piscine intérieure, une grande manufacture employant surtout du personnel masculin.

Enfin, "je tiens à siéger à l'hôtel de ville à cause de l'intérêt que je porte à mes concitoyens".

M. Jacques HANNON



candidat à la mairie

Pour M. Jacques Hannon, le rôle primordial d'un maire est de présider les assemblées du conseil, de dicter la ligne générale de conduite que le conseil municipal doit suivre, tout en ayant le droit de regard sur l'ensemble des résolutions et règlements en mettant la main finale à tout projet.

S'il cherche à obtenir le poste de maire, c'est qu'il croit que c'est un devoir de citoyen que de s'occuper des affaires municipales. Il accepte de briguer ce poste parce qu'il se sent préparé et que des gens sérieux lui font confiance.

M. Hannon juge la situation de la ville de Granby comme étant sérieuse mais non pas alarmante. "Avec de l'enthousiasme, dit-il, il y a moyen de corriger cette situation".

Pour le développement de la ville, M. Hannon entend redorer le blazon de la ville afin d'améliorer la réputation de la ville dans toute la province. Bien qu'il aimerait voir s'installer à Granby des industries lourdes en raison des salaires élevés qui sont donnés aux ouvriers, il ne croit pas qu'il soit possible de réaliser cette ambition, à cause de la situation géographique de la ville. Aussi il faudra se limiter à chercher des industries moyennes et petites car ce sont les seules que Granby puisse accueillir de par sa situation.

Selon M. Hannon, le problème le plus urgent à régler est celui des pertes de temps dans l'administration. Il faut arrêter de planifier inutilement et agir, organiser le travail. Par la suite, il est nécessaire et plus qu'urgent d'engager un gérant municipal, ou directeur des services. Il faut, finalement, continuer les travaux entrepris par l'administration précédente mais en usant de la plus grande sagesse dans les dépenses.

L'annexion du Canton est considérée par M. Hannon comme avantageuse et une chose juste. Il est d'accord pour collaborer avec les autres villes de la région car cela permettrait de faire front commun face à divers problèmes communs, dont les pressions auprès du ministère de l'Industrie et du Commerce.

Face au service de protection fourni par les policiers de Granby, M. Hannon se dit insatisfait, non pas parce qu'il y a mauvaise volonté de la part des policiers, mais parce qu'ils manquent de matériel et d'équipement adéquats.

Pour améliorer la participation des citoyens aux affaires municipales, M. Hannon propose de faire publier les ordres du jour du conseil et de permettre à plus de citoyens de s'exprimer devant le conseil.

Quant à la rénovation urbaine, M. Hannon croit qu'elle est nécessaire pour faire disparaître les taudis et améliorer le centre-ville et la circulation. Pour améliorer le réseau routier, il voudrait construire une voie de ceinture et faire des représentations auprès du gouvernement provincial pour qu'il s'occupe des routes régionales. La construction d'une usine d'épuration est un projet à envisager pour lui car il correspond à un besoin de la population.

M. Gill LANGLOIS quartier 6



Dans l'optique de M. Gill Langlois, le réseau routier urbain et régional n'est pas tout à fait satisfaisant. Il faut tout d'abord terminer les projets en cours et amorcer une étude des améliorations à apporter.

Quant à la rénovation urbaine elle est indispensable afin de tirer profit comme beaucoup d'autres cités des octrois gouvernementaux mis à la disposition des municipalités.

Il ne voit pas la nécessité de l'institution d'un gouvernement régional, mais souhaite tout de même une plus grande coordination entre les conseils municipaux de la région. Il est indispensable toutefois de s'allier aux villes de la région afin de créer un vaste centre d'intérêt pour l'industrialisation.

Quant à la situation de Granby, il la juge bonne si l'on considère les dernières réalisations, les projets ou travaux actuellement en marche et les projections pour l'avenir.

Il entrevoit l'engagement de quelques policiers supplémentaires comme souhaitable à cause de l'importance, de la superficie et de la population de Granby. Eventuellement aussi, il devra y avoir un autre poste de pompiers, mais il se demande dans combien de temps ajoutant que cela dépendra des disponibilités financières de la ville. Quant à la protection fournie par la police, il s'en dit satisfait, sans aucune réserve.

Concernant l'expansion industrielle, il entend recommander l'engagement d'un commissaire industriel et son choix d'industrie se porte vers la lourde à cause de la main-d'oeuvre masculine disponible. Il ambitionne aussi l'établissement du siège social d'une compagnie d'assurance.

La rénovation urbaine est indispensable, affirme-t-il, afin de tirer profit comme beaucoup d'autres villes des octrois gouvernementaux mis à leur disposition.

Les travaux les plus urgents à réaliser sont les égouts, l'aqueduc, le pavage.

Parmi les projets à réaliser pour doter Granby de ce qu'elle n'a pas, il nomme une piscine intérieure et autres choses connexes, ainsi qu'un garage municipal moderne.

Dans l'opinion de M. Langlois rien de particulier n'a été négligé jusqu'ici. Toutefois, dit-il, la promotion industrielle aurait dû être plus poussée.

Les problèmes les plus urgents à régler sont: Terminer les travaux concernant l'eau, réorganiser les loisirs et voir à la réalisation de l'épuration de l'eau.

Au sujet de l'annexion du Canton, elle est souhaitable, dit-il, parce qu'elle résoudrait beaucoup de problèmes, notamment ce qui concerne les services communs, l'urbanisme et la protection des citoyens.

M. Guy LEMONDE



quartier 3

En cherchant à se faire élire conseiller municipal, M. Guy Lemonde veut d'abord représenter à l'hôtel de ville la population de son quartier. Etant un candidat indépendant il est prêt à accepter toutes les bonnes idées qui pourront lui être proposées et qu'il jugera valables pour le bien de la ville et de la population. Il a tenu à être candidat pour permettre aux électeurs de faire un véritable choix au moment de voter et parce qu'ayant le temps de se consacrer aux affaires municipales, il croit pouvoir remplir la fonction d'échevin pour le bien de Granby.

M. Lemonde croit que la situation qui prévaut actuellement à Granby est comparable à celle qui existe dans toute autre ville. Pour le futur, il voit dans la coopération avec les autres villes de la région un moyen de communication et d'échanges entre les divers groupes.

Il entend travailler au développement de Granby en coopération d'abord, avec les membres du conseil municipal et les experts nécessaires et ensuite avec la collaboration des divers groupes intéressés au développement de la ville: les industriels, la Chambre de commerce et autres corps intermédiaires.

Il est favorable à l'établissement, à Granby, d'industries de toutes les sphères, sans aucune discrimination. Pour attirer les industries dont Granby a besoin, il faut mettre en place un système de publicité adéquat et une structure technique pour aider les industriels à s'établir. Il précise que la promotion industrielle est ce qui a le plus manqué à Granby.

Il désire trouver de l'emploi à profusion pour les travailleurs de Granby, voyant là le problème le plus urgent à résoudre.

Quant aux augmentations de taxes pour les années futures, M. Lemonde refuse de se prononcer immédiatement tout en faisant remarquer que la hausse est un phénomène qui semble exister partout. Seul l'avenir pourra justifier ces augmentations si elles ont lieu. "Toutefois, fait-il remarquer, toute hausse devra être faite dans le but d'améliorer le bien-être du citoyen".

La rénovation urbaine est nécessaire, selon M. Lemonde, en autant que les buts réels à atteindre sont justifiables pour la population de Granby. Pour ce qui est d'administrer la ville, M. Lemonde croit qu'il faille penser au développement futur de Granby en tenant compte de la situation économique de la ville. Quant à la construction d'une usine d'épuration pour Granby, M. Lemonde estime que cela est inévitable à la grandeur du Québec, ajoutant qu'il s'agira d'en tirer le meilleur parti possible.

M. Emilien OUELLETTE



quartier 5

La situation actuelle de Granby est bonne. Le problème de l'eau semble réglé, celui des égouts à 90 pour cent.

Mais au point de vue industriel, Granby devrait s'allier à d'autres villes de la région, mais notre cité devrait tout de même demeurer le point central, économiquement parlant. Je suis d'accord pour un gouvernement régional avec Granby comme centre, car cela permettrait de développer la ville et la région.

Il est certain, poursuit M. Ouellette, que le développement de Granby ne se fera pas sans qu'on s'attaque en premier lieu au problème industriel. Je me propose de chercher et de faire adopter des mesures visant à susciter la venue d'industries et faire en sorte que celles actuellement en place trouvent avantageux de demeurer ici.

Ce qui est le plus important à réaliser, à mon avis, c'est d'amener des industries. La nomination d'un commissaire industriel et la diffusion d'une publicité bien faite seront entre autres des moyens que je proposerai.

Je reste persuadé que notre ville continuera de grandir et de prospérer.

Beaucoup de problèmes urgents sont réglés à mon sens. Il resterait à desservir le parc industriel avec un système d'égout, à effectuer des réparations sur les principales voies d'accès et étudier la possibilité d'une amélioration de la circulation dans le centre-ville.

Dans mon opinion aussi, la cadence de l'administration municipale pourra être maintenue sans recours à des hausses de taxes pour une période d'environ cinq ans.

Quant à la rénovation urbaine, elle me semble importante dans deux territoires de Granby, soit celui situé à l'arrière de l'hôtel de ville, et dans le quadrilatère formé des rues St-Charles, Champlain, Cowie et Ste-Marie. Cette rénovation est réellement secondaire ailleurs.

Il serait aussi important de rendre des rues à sens uniques pour dégager le trafic aux heures de pointe.

Quant à l'usine d'épuration, je suis d'accord à cent pour cent, si Québec paie une partie de la note.

Il manque aussi dans Granby une bâtisse comprenant un garage et un entrepôt municipaux pour les équipements de la voirie, d'aqueduc et d'égout.

Quant à un autre poste de pompiers, il sera nécessaire quand la population aura atteint les cinquante mille, pas avant.

Au sujet de l'annexion du Canton, je suis contre car il en coûterait beaucoup trop pour l'entretien des routes et pour tous les services.

Enfin, Granby est une ville ou personne ne peut hésiter à venir s'établir. On y paie d'ailleurs moins de taxes qu'ailleurs et pour plus de services.

M. Bruce PAYNE



quartier 1

Le candidat au siège numéro 1 et en même temps conseiller sortant, M. Bruce Payne a refusé de se soumettre à notre série de questions.

Par ailleurs, M. Payne a précisé qu'il se fera un plaisir d'accepter une interview, à condition que celle - ci ait lieu après la date des élections du 2 novembre.

M. Payne a invoqué la raison que les services rendus à ses concitoyens au cours des 25 dernières années au conseil municipal faisaient foi de son intégrité et de sa compétence.

Le candidat a dit qu'il entend continuer et persévérer dans cette voie qui lui a permis de jouer un rôle efficace dans l'évolution de la ville de Granby.

M. Paul ROBERGE



quartier 3

La situation qui prévaut à Granby n'est pas plus mauvaise que celle qui existe ailleurs où il y a aussi de graves problèmes. C'est par le travail que nous réussirons à les résoudre.

Ce serait une nécessité que d'annexer une partie du Canton et cette annexion serait avantageuse autant à la cité qu'au Canton. Il y a aux environs de la cité plusieurs commerces qui ne profitent pas de la protection et des avantages de la cité.

Je crois aussi que la coopération avec d'autres villes peut être très profitable. Qu'on prenne l'exemple des mouvements coopératifs comme les caisses populaires et les coopératives agricoles. Quant à un gouvernement régional, cela relèverait plutôt de la province que de la ville.

Au sujet d'un autre poste de pompiers, M. Roberge voit la situation comme très critique. C'est plutôt un besoin en raison des distances que doivent parcourir les pompiers avant d'atteindre le lieu d'un incendie.

Quant à l'expansion industrielle, il l'envisage avec beaucoup de confiance. Il préconise comme meilleur moyen d'atteindre le but d'engager un commissaire industriel.

Il reste que les problèmes les plus urgents à régler à Granby sont ceux du développement industriel. Il y a aussi la réparation, si souvent négligée, de la rue Principale et de ses rues transversales.

M. Roberge ne croit pas à la hausse de la taxe foncière, mais de préférence en une bonne administration qui peut résulter en une diminution des dépenses.

Concernant la rénovation urbaine, M. Roberge se dit en faveur de la rénovation du vieux Granby.

Aussi, dit-il, le réseau routier urbain et régional a besoin de beaucoup d'améliorations.

Parmi les travaux à réaliser sans tarder, il cite le parc industriel et il insiste de nouveau sur la rénovation du vieux Granby dont l'état est critique.

Il favorise aussi une usine d'épuration de l'eau, mais cette question ne relève pas uniquement de Granby, mais aussi des gouvernements.

Ce qu'on n'a pas à Granby, poursuit-il, c'est de la bonne eau, mais on va l'avoir. Et ce qui a été le plus négligé jusqu'à maintenant, c'est la rue Principale et ses rues transversales.

Je tiens à siéger à l'hôtel de ville, ajoute-t-il, parce que je suis le seul marchand sur un total de mille à Granby à se présenter. Et c'est une nécessité d'avoir un marchand pour représenter ce groupe à l'hôtel de ville.

M. Alphonse ST-ONGE



quartier 3

Le meilleur moyen, selon M. Alphonse Saint-Onge, de travailler au développement de Granby est d'obtenir la collaboration de tous les intéressés, en travaillant par comité avec les idées des hommes de métier et des professionnels qui pourront conseiller efficacement les responsables.

Le développement industriel de la ville, à son avis, nécessite la présence d'un commissaire industriel qui mettra en marche le développement et saura amener les industries qui manquent actuellement en profitant des avantages dont dispose maintenant Granby: zone désignée, parc industriel. Toutefois, Granby ne peut espérer accueillir des industries lourdes. On devra se contenter de l'industrie moyenne et légère.

Les problèmes que connait Granby sont comparables à ceux des autres villes.

Ce qui n'est pas trop alarmant. Ce qui est à solutionner, selon lui; le problème de l'eau qui le sera l'an prochain, le développement industriel. Quant aux réalisations qui seront entreprises, M. St-Onge, croit qu'il faut attendre avant de les déterminer d'en faire l'étude au conseil.

En ce qui concerne la question de l'annexion du Canton, M. St-Onge estime que l'annexion qui a été faite, il y a quelques années, est suffisante pour encore longtemps.

La collaboration et la coopération entre les villes de la région sera nécessaire éventuellement pour des projets précis, comme l'établissement d'un aéroport régional. Cependant M. St-Onge désire ne pas aller trop rapidement.

Par ailleurs, il se dit satisfait du service fourni par les policiers de Granby, précisant que leur nombre et l'équipement mis à leur disposition est souvent déterminé par des questions d'argent. Il ne voit pas pour le moment la nécessité d'établir un second poste de pompiers, affirmant que Granby a l'une des meilleures moyennes de protection dans ce domaine, au Québec.

Les hausses de taxes sont détestées, selon M. St-Onge, par tous; tous espèrent qu'il n'y en aura pas. Un moyen de l'éviter serait la venue de nouvelles industries. Toutefois, ajoute-t-il, les échevins sont presque tous des petits propriétaires; aussi ils prendront, de façon certaine l'intérêt des contribuables.

Les loisirs, pour leur part, seront améliorés graduellement, même si déjà l'organisation des loisirs à Granby est l'une des meilleures du Québec. Quant à la rénovation urbaine, M. St-Onge estime qu'elle pourra commencer lorsque le gouvernement provincial aura fait le choix de l'emplacement de son futur édifice. L'usine d'épuration, selon lui, pourra être construite lorsque les trois paliers de gouvernement s'entendront pour en défrayer le coût également.

M. St-Onge tient à continuer à siéger à l'Hôtel de ville parce qu'il a l'ambition, nous dit-il, de servir et de prendre les intérêts des citoyens.

M. Gilles TALBOT



quartier 5

Je crois que la situation actuelle de Granby est normale.

Mais il serait intéressant que Granby s'allie à d'autres villes dans un esprit de coopération régionale.

Quant à l'annexion du Canton, je suis au courant d'un projet de régionalisation et ce serait peut-être une bonne chose. De toute façon, je suis d'accord avec une forme de gouvernement régional car il y a moyen de faire plus à plusieurs que seul.

Pour accélérer le développement de Granby, le conseil devrait coopérer avec les gouvernements fédéral et provincial pour mieux profiter de leurs avantages. C'est en tirant profit des lois provinciales et fédérales que Granby va continuer de grandir. Quant aux industries, n'importe laquelle serait la bienvenue, pourvu que cela procure du travail à nos gens.

Quant à la rénovation urbaine, M. Talbot la voit comme secondaire, mais nécessaire.

Au sujet du réseau routier urbain et régional, il le croit suffisant pour l'instant, mais il y aura tout de même un besoin de multiplication et de rénovation des voies d'accès à l'autoroute.

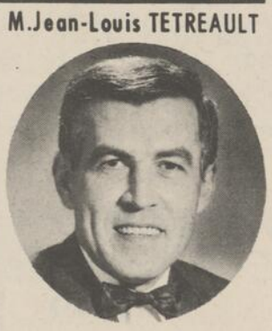
Parmi les travaux à réaliser sans tarder à Granby, il cite le creusage du bassin.

Au sujet de l'usine d'épuration, il considère cette idée comme très bonne.

Parmi les choses que Granby n'a pas et qu'elle devrait avoir, M. Talbot préconise un centre culturel et des logements à prix modiques.

Et parmi les choses qui ont été plus négligées jusqu'à maintenant, il y a le problème de l'eau qui "a traîné en longueur".

M. Jean-Louis TETREAULT



candidat à la mairie

Le maire dans une municipalité doit refléter la mentalité de la population qu'il représente. Son rôle est plus celui d'un chef de file que celui d'un législateur. Il doit être l'image vivante de la collaboration, au service de tous.

Cependant, dit M. Tétreault, la situation financière est sérieuse à Granby. De plus l'enthousiasme doit revivre et il faut que Granby aille de l'avant.

Quant à la régionalisation de l'industrie, elle équilibre le développement des villes et villages. La mise en commun des services et des avantages géographiques dans une région d'une grandeur raisonnable devient avantageuse pour tous les participants. De plus, la mise en place d'une structure régionale simplifierait les relations des divers services administratifs. Sans gouvernement régional, les démarches individuelles de chaque ville entrent en conflit.

Quant à un nouveau poste de pompiers à Granby, des études nous donneront les informations requises avant de prendre une position à ce sujet.

Les secteurs industriels les plus prometteurs sont l'électronique et les télécommunications, les appareils destinés à combattre la pollution de l'air et de l'eau. Granby possédant déjà de la main-d'oeuvre, les associations ouvrières aidant, notre commission industrielle consultative serait en mesure d'offrir un accueil plus positif aux industriels intéressés.

Le réseau routier urbain souffre de l'accroissement de la circulation. Tout changement doit être planifié en vue de l'avenir. Quant au réseau régional, il est impérieux de faire des pressions pour réaliser des routes convergeantes venant de toutes les villes environnantes.

Au sujet d'une usine d'épuration de l'eau, il la trouve essentielle, mais le projet, dit-il, ne peut se réaliser sans l'aide des gouvernements supérieurs.

Qu'est-ce que Granby devrait avoir et n'a pas? De la bonne eau à boire, répond-il.

Concernant le Canton, il ajoute: "Dès que les avantages sont supérieurs aux désavantages tant pour la ville que pour le Canton, l'annexion devient bénéfique."

Les problèmes les plus urgents à solutionner à Granby sont:

1. Nomination d'un directeur des services.
2. Parachèvement d'un parc industriel.
3. Engagement d'un commissaire industriel.
4. Etablissement de relations cordiales entre le conseil et les industriels déjà établis.
5. Préparation et réalisation d'une brochure publicitaire sur les avantages qu'offre Granby.
6. Pressions efficaces pour la réalisation de l'hôpital, la construction d'un édifice provincial et d'une cour de justice.

A mon avis, ce qui a été le plus négligé jusqu'à maintenant à Granby, c'est la promotion industrielle.

Enfin, dit-il, chaque échevin doit pouvoir donner le meilleur de lui-même dans l'harmonie et dans de franches discussions.

M. Bernard TRUDEL



quartier 2

Me Bernard Trudel envisage de se "dépenser dans quatre champs d'activités pour favoriser le développement de Granby: 1- Secteur loisirs pour les jeunes; organiser ce secteur trop laissé au bénévolat, veiller à la construction de piscines intérieures et d'un centre culturel. 2- Vendre la ville, penser en homme d'affaires afin d'attirer de nouvelles industries et conserver celles que nous avons. 3- Assurer la protection de la population en fonction et des moyens et des besoins. 4- Etre actif au sein de l'Union des municipalités du Québec afin d'y faire reconnaître et recommander une révision profonde des loisirs sur la fiscalité".

Sur le plan industriel, Me Trudel aimerait voir s'implanter à Granby des industries valables offrant des salaires relevant la moyenne des revenus des ouvriers. L'ancienne administration ayant mis en place l'infrastructure indispensable, l'engagement d'un commissaire industriel en contact constant avec le conseil permettrait le développement industriel.

Me Trudel pense qu'un des problèmes les plus urgents à solutionner est l'organisation des loisirs pour les adultes et les jeunes. "D'ailleurs, dit-il, les loisirs doivent être repensés et réorganisés en fonction des horaires futurs de la main-d'oeuvre."

(Suite à la page 2)

MADAME

Que peut être la vie d'une femme au coeur du Labrador?

Dans le prolongement d'un article intitulé "Vivre à Churchill Falls" paru dans le numéro d'automne de L'Ovale CIL, nous aimerions ici insister davantage sur la vie des femmes en un endroit aussi isolé.

Quelle peut donc être la vie d'une femme à Churchill Falls, au coeur du Labrador? Monsieur Yves Dupré, rédacteur de la revue et auteur de l'article précité, y est allé et nous l'avons interrogé à ce sujet. La population féminine se chiffre à trois cent cinquante personnes environ dont deux cents sont des employées affectées aux cuisines et au secrétariat et le reste comprend les épouses des professionnels dont à peu près 40% travaillent.

Churchill Falls est le centre d'un vaste complexe d'aménagement hydro-électrique. Une demi-douzaine de camps s'étendent sur la périphérie dont le plus important, celui de Bridge, compte deux mille trois cents des quatre mille deux cents hommes qui travaillent sur le chantier . Les femmes sont cantonnées au camp principal de Churchill Falls et y trouvent toutes les commodités propres à une ville moderne mais où des enfilades de roulottes tiendraient lieu de maisons. Sauf pour le centre communautaire, tout y est construit à l'horizontale comme pour se fondre dans le paysage plat du Labrador.

Le Centre communautaire comprend, sous un seul toit, une école pour 300 élèves jusqu'à la neuvième année, un auditorium servant de salle de cinéma, une bibliothèque, un supermarché, un grand magasin, des salons d'esthétique et de coiffure, ainsi qu'un hôtel, un bar et un restaurant. On pourra également y pratiquer plusieurs sports, dont le basketball et le volleyball, le badminton, le curling et les quilles. Cet immeuble est le coeur d'un complexe domiciliaire permanent destiné à ceux qui resteront sur place après la construction. Tout près de là, deux cents familles logées dans des roulottes améliorées ou de véritables bungalows temporaires mènent une vie paisible. Plus à l'est, c'est le centre ouvrier de la ville. On y trouve une cantine, une taverne, un cinéma, un restaurant, un magasin général, une buanderie, un salon de barbier et divers terrains et salles de jeux. Tous les services normaux d'une ville dûment constituée.

Malgré tout le confort possible, on peut se demander jusqu'à quel point les femmes s'y plaisent. Selon monsieur Dupré, on note plus ou moins de stabilité chez les employées célibataires qui finissent souvent par céder à l'ennui. Pour des épouses et mères de familles, la vie n'est pas tellement différente sinon meilleure car la plupart d'entre elles viennent de Terre-Neuve, de la Côte-Nord et de la Gaspésie, donc habituées au froid et à un certain isolement, d'autant plus qu'elles jouissent à Churchill Falls d'avantages sociaux certains. Les enfants y sont parfaitement heureux au milieu de la grande nature et peuvent pratiquer tous les sports dont ils ont envie.

Evidemment, la vie mondaine et sophistiquée est absente. On va à Churchill Falls pour travailler dur, et six jours par semaine. Les loisirs sont limités au Centre communautaire mais il y en a pour tous les goûts et le cinéma, qui fait salle comble tous les soirs, présente d'excellents films et très souvent des primeurs.

Ainsi, on vit à Churchill Falls comme on vit ailleurs mais l'air y est pur, l'espace, grand, et le calme, profond...



TAILLEUR-PANTALON — Très net et jeune, voici un ensemble tailleur-pantalon réalisé dans une gabardine marron foncé de nylon "Qiana". A noter la longueur de la veste à double boutonnage.

Le bicarbonate de soude étouffe un début de feu dans la cuisine

TORONTO - - On a rapporté l'an dernier des milliers de feux déclarés dans la cuisine. Leur nombre est pourtant de loin supérieur à celui des rapports officiels puisque dans la plupart des cas on est parvenu à étouffer un début d'incendie grâce au bicarbonate de soude, ce vieux produit apprécié de génération en génération. Depuis quelques années, les experts en matière de sécurité enseignent dans les écoles par tout le Canada, d'employer du bicarbonate de soude pour étouffer un feu de graisse. Ne vous étonnez donc pas si un de vos enfants de six , sept ou huit ans vous conseille un jour d'une voix calme et assurée de jeter du bicarbonate de soude sur la poêle à frire ou les grillades enflammées.

On ignore quand et comment l'homme fit cette découverte Il semblerait même que ce soit à la femme que l'on doive cette innovation, et probablement à l'époque de la guerre de Sécession aux Etats-Unis, alors que le "saleratus" - nom par lequel on désignait le bicarbonate de soude - devint un produit d'usage courant. Les hommes à la guerre, les femmes assumèrent tous les travaux domestiques dont l'un entre autres, la fabrication de la "graisse de panne" put fort bien commander cette expérience. Le lard devait mijoter longtemps dans un gros chaudron de fonte suspendu au-dessus d'un feu bien nourri placé entre la maison et la grange pour en faciliter la surveillance. Un beau jour, la graisse surchauffée prit feu et la fermière affolée, voyant les bâtiments tout proches et sachant par expérience que l'eau ne fait "qu'empirer" un feu de graisse, courut à la cuisine pour s'emparer du sac de saleratus, ce produit nouveau, donc quelque peu mystérieux, qui faisait tant de merveilles dans sa vie quotidienne. Stupéfiée del'efficacité du saleratus à étouffer rapidement son feu de graisse, elle raconta l'aventure à qui voulait l'entendre et proclama sa fameuse trouvaille... Cette légende n'en vaut-elle pas une autre?

Aujourd'hui encore on reconnaît cette propriété au bicarbonate de soude, comme l'atteste la recommandation du Comité national des souscripteurs d'assurance-incendie. Dans chaque cuisine au Canada, comme mesure de sécurité, on devrait avoir sous la main près de la cuisinière une boîte d'une livre de bicarbonate de soude ou une boîte métallique portant le mot FEU inscrit en rouge et contenant deux ou trois livres de ce produit. Dès la première alarme, saisissez la boîte de bicarbonate et jetez-en généreusement sur le feu. Sous l'action de la chaleur, le bicarbonate dégage de l'anhydride carbonique qui étouffe les flammes.

Le bicarbonate de soude étant un produit alimentaire, vous pouvez sans crainte rincer, réchauffer et servir à nouveau

Mme Willy Brandt devra mener une existence plus trépidante

BONN (PA) — L'épouse du nouveau chancelier de la République fédérale d'Allemagne, Mme Willy Brandt, devra changer sa vie paisible en une existence plus trépidante au palais Schaumbourg, à Bonn.

Depuis trois ans, la famille Brandt habitait à la résidence du ministre des Affaires étrangères, une modeste maison à pignon située dans un quartier tranquille, et sur une colline, près d'une forêt.

Mme Brandt, née Rut Hansen, a une prédilection pour les collines, rappelant sa ville natale de Hamar, en Norvège. Depuis son départ de Berlin, en 1966, pour s'installer à Bonn, Mme Brandt s'était attachée à cette maison et au voisinage.

Cette jolie femme aux yeux bleus, dont le visage s'éclaire souvent d'un sourire, a l'habitude de poser pour les photographes, à côté de son mari, depuis qu'il avait occupé les postes de maire de Berlin et ministre des Affaires étrangères.

Maintenant âgée de 50 ans, Mme Brandt conserve une sveltesse de taille de jeune fille, et bien qu'elle ne s'intéresse pas particulièrement à la mode, elle est considérée comme l'une des femmes les plus élégantes d'Allemagne.

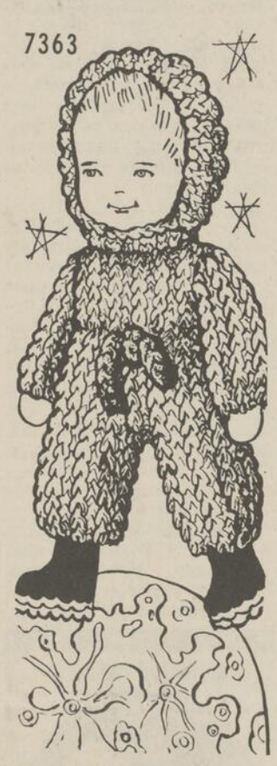
Elle connaît très bien la langue allemande, et parle également un anglais fort correct. Mais elle garde encore un grand attachement pour la Norvège, et rien ne lui plaît davantage que d'y retourner occasionnellement avec son mari et leurs trois fils, pour passer des vacances dans sa ville natale de Hamar.

Patrons de la Voix de l'Est



Alice Brooks

Les nappes au crochet ajoutent du chic à votre mobilier. En les faisant vous-même, vous épargnerez des dollars. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 75 cents.



Pour Noël, tricotez la poupée cosmonaute, qui atteint 13 pouces de hauteur. Facile et agréable à faire, idéal pour offrir en cadeau aux petites filles. Le patron et les instructions seront à vous pour la modique somme de 75 cents.

Cours de tricot offerts grâce aux Loisirs

SAINT-HYACINTHE (M.W.)-- La Fédération des Loisirs Richelieu-Yamaska offre des cours de tricot aux dames et demoiselles.

La responsable est Mme Arthur Brodeur.

Les premières rencontres ont débuté et se poursuivent à raison de six cours par semaine; le mardi, le mercredi et jeudi, au courant de l'après-midi et la soirée à la résidence de Mme Arthur Brodeur, 2100 rue Bourdages. Comme il y a bien des dames qui ne peuvent se libérer, soit l'après-midi ou le soir, Mme Brodeur a crû leur donner satisfaction ainsi.

Il y a encore quelques places de libres. Pour le moment les cours donnés se spécialisent seulement au crochet; d'après la demande, le tricot à l'aiguille peut s'ajouter. Pour inscription et plus de détails, s'adresser à Mme Arthur Brodeur, 2100 rue Bourdages, à Saint-Hyacinthe, téléphone 774-4447.

Conférence pour les jeunes mariés

SAINT-HYACINTHE (M.W.)-- Mercredi soir, le 5 novembre à 7.30 heures se tiendra la première conférence à l'intention des jeunes mariés, au sous-sol de la cathédrale de Saint-Hyacinthe.

Cette conférence fait partie d'une série de trois rencontres pour les jeunes couples. La conférencier sera le Dr. Guy Mageau. Il parlera de sexologie.

L'inscription se fera le même soir.

La série de conférences est préparée par les responsables du Service de préparation au mariage de la paroisse de la cathédrale.

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser à M. et Mme Réal Brodeur, téléphone 799-3217, ou M. l'abbé André Beaulé, téléphone 773-858-

Le pianiste André Gorog ouvrira la saison des Jeunesses musicales

SAINT-HYACINTHE (M.W.) - M. André Gorog, pianiste de grande classe, ouvrira la saison des Jeunesses Musicales jeudi le 13 novembre, à l'auditorium de l'Institut de technologie agricole à 8 heures 30 du soir. M. Gorog, pianiste français d'ascendance hongroise, a obtenu au conservatoire National de musique de Paris le premier prix de piano, premier nommé à l'unanimité en 1959, le premier prix de musique de chambre et le premier prix d'esthétique musicale.

Il a enregistré plusieurs émissions télévisées à Paris, en particulier "Grand Prix" et "Musique pour tous", à titre de lauréat à l'O.R.T.F. De nombreuses tournées l'ont mené en France, Allemagne, Hongrie, Roumanie, Suisse et les Pays-Bas.

André Gorog est engagé aussi bien en musique de chambre que pour les programmes classiques ou très modernes. Il a été choisi par M. René Nicoly, président fondateur des Jeunesses musicales de France, pour représenter la France au Congrès international des J.M.C. qui avait lieu à Montréal en juillet 1967.

Selon un critique du journal "La Pravda" de Moscou, André Gorog est un virtuose mûri, qui possède un style profond et intelligent. Pour les mélomanes de Saint-Hyacinthe il interprétera des oeuvres de Chopin - Brahms - Liszt - Stravinsky - Bartok.



PANTALONS D'AUTOMNE-- Les costumes féminins comportant pantalon demeurent très en vogue dans la mode d'automne. Cette mode qui a fait son apparition il y a quelques années durera encore longtemps car les femmes la trouvent adorablement pratique. (Photo PC)



CUIR - SUEDE
Choix de 500 manteaux
Dames et messieurs
Toutes les teintes et tous les styles... Avec doublure détachable. Le manteau le plus pratique qui soit...
$99.
Autre qualité à partir de: $89.
Laflamme FOURRURE
328, Principale, Granby

Daisyfresh*



Soutien-gorge Daisyfresh* en dentelle de nylon. Dos en power net de Lycra*, bretelles ajustables en dentelle et bonnets encerclés d'une légère broche. Pour les femmes fortes du buste. Grandeurs: 32 à 38B, 34 à 40C, 34 à 42D, 34 à 42DD. Blanc. #2961. $7.00

Gaine-culotte Daisyfresh* en power net de Lycra* ultra-léger qui affine admirablement toute la ligne. Grandeurs: M/G/TG/TTG. Coloris: blanche, bleue, chair. #6935. $12.00.

CORSETTERIE GEORGETTE, inc.
Corsetière diplômée
PLAZA GRANBY 378-7855

VOTRE HOROSCOPE

BELIER du 21 mars au 20 avril

Assumez pleinement vos responsabilités personnels et veillez à la sauvagarde de vos intérêts.

TAUREAU du 21 avril au 20 mai

Vous parviendrez sans difficulté à vous adapter aux circonstances. Une solution particulièrement heureuse peut se présenter.

GEMEAUX du 21 mai au 21 juin

L'influence de la pleine lune peut vous inciter à manifester votre indépendance. Sachez, cependant, limiter vos exigences.

CANCER du 22 juin au 22 juillet

Un désaccord peut vous opposer à quelqu'un qui vous est proche. Soyez consiliant et compréhensif afin de maintenir une harmonie souhaitable.

LION du 23 juillet au 23 août

Il est possible qu'on essaie de vous induire en erreur. En cédant à certaines suggestions vous seriez déçu.

VIERGE du 24 août au 22 sept.

Vous aurez tendance à vous irriter sous les prétextes les plus futiles. En fin de compte vous parviendrez au résultat que vous escomptez.

BALANCE du 23 sept. au 23 oct.

Insouciance ou indifférence vous desserviront. Une chance peut s'offrir dans les jours à venir. Saisissez-là.

SCORPION du 24 oct. au 22 nov.

Vous trouverez dans vos relations un appréciable concours. Une information peut vous parvenir; étudiez-là sérieusement.

SAGITAIRE du 23 nov. au 21 déc.

Il vous est permis d'envisager de réconfortantes perspectives. L'amour et l'amitié vous souriront.

CAPRICORNE du 22 déc. au 20 janv.

La période à venir vous procurera de multiples satisfactions. Tâchez surtout d'être aimable et sociable.

VERSEAU du 21 janv. au 19 fév.

Ne perdez pas de vue les objectifs que vous vous êtes fixés. Exercez votre discernement et ne laissez rien au hasard.

POISSONS du 20 fév. au 20 mars

Les astres ne vous étant pas favorables, il conviendra de vous soumettre au rythme habituel de vos occupations.



NOUS AVONS BEAU FAIRE PAS MOYEN DE TIRER UNE GOUTTE DE SANG D'UN CHAPEAU. IL FAUT DES DONNEURS... DES GENS... VOUS. A LA PROCHAINE CLINIQUE DE LA CROIX-ROUGE REPONDEZ PRESENT.

GUILLETTE POUR TOUS

DISPONIBLE A TOUS A 100%

Pas de progrès coûteux sans votre consentement

INTEGRE en tout temps a 100%

Le Quartier qui continue à progresser (Y compris le projet du parc Lussier) Parc d'Amusement

Le plus beau Quartier pour élever une famille

DIMANCHE LE 2 NOVEMBRE VOTEZ A 100%

Georges Emille GUILLETTE Dans le 8 POUR TOUS

DEVOUE AU QUARTIER No 8 A 100%

DANS LE 8 ON VOTE GUILLETTE



SANS PRETENTION, ce cardigant, aux motifs de losanges, prend l'allure d'une robette et s'associe à des pantalons pour former ce magnifique pantailleur avec son foulard et sa ceinture. C'est une création Avon Knit de Stratford, Ontario, dans des tons de palissandre, brun et blanc en fibre acrylique "Orlon". Le béret est de Kates Millinery de Montréal.

Une soirée costumée

SAINT-HYACINTHE (M.W.) - Une soirée récréative à l'occasion de l'Hallowe'en aura lieu samedi soir le 1er novembre, au pavillon de l'OTJ Sacré-Coeur à Saint-Hyacinthe à partir de 8.30 heures.

La soirée débutera par un cours de danse. Pour le petit bal costumé, il y aura des prix aux plus beaux masques.

Une invitation cordiale s'adresse à tous.

Grand prix du roman à Pierre Moustiers

PARIS (AFP) — Le Grand prix du roman de l'Académie française a été attribué aujourd'hui à Pierre Moustiers pour son livre "La Paroi".

Né le 9 mai 1926, ancien élève de l'Ecole nationale d'administration, Pierre Moustiers a occupé divers postes d'attaché commercial en Afrique centrale et occidentale, ainsi qu'à Casablanca. Depuis 1966, il occupe le poste de conseiller commercial en mission à l'administration centrale. Il a écrit plusieurs romans, dont "La mort du Pantin" (1061) et "Le Pharisien" 1962 ainsi que des oeuvres dramatiques pour le théâtre et la radio-télévision.

Son roman "La Paroi" lui avait déjà valu en juin dernier le Grand prix de la littérature sportive.

Une actrice décédée

LOS ANGELES (Reuter) — L'actrice Constance Dowling, 49 ans, qui avait partagé la vedette avec Danny Kaye dans le film "Up in Arms", a succombé mardi, à une crise cardiaque au Centre médical de l'Université de Californie, à Los Angeles.

Elle était l'épouse du producteur cinématographique Ivan Tors, et laisse aussi quatre fils, dont un Kenyan adopté, Alfred Ndewga, 22 ans, qui suit un cours de médecine.

Constance Dowling avait commencé sa carrière à Broadway, pour se rendre ensuite à Hollywood en 1943, où elle joua d'abord avec Danny Kaye dans la production Samuel Goldwyn, qui fut suivie de plusieurs autres films.



L'AUTOMNE JOUE A CACHE CACHE, un vêtement sur un autre, et puis encore un autre, pour voiler la nudité de l'été. Ces tenues superposées, créés par Algo de Montréal, sont maillées en fibre acrylique "Orlon" et prédoublées de jersey. Rouge atoca. A gauche, jupe boutonnée devant, gilet aux manches et foulard paisley. A droite, la tunique-chasuble-saharienne-jupette, portée sur pantalon. Bonnets par Kates Millinery, Montréal.

Hausse générale des prix du café au pays

General Foods, Limitée annonce une augmentation des prix de gros du café moulu et instantané, due à la forte augmentation - 30% depuis août - des prix du café provenant d'Amérique Centrale et du Sud.

L'augmentation des prix GFL s'élève à quatre cents (4c) environ la livre pour les cafés moulus et à moins d'un cent (1c) l'once pour les cafés instantanés.

Selon un porte-parole de la compagnie, les pays latino-américains producteurs de café se sont solidarisés pour maintenir à un niveau élevé le prix du café. "Nous n'avons aucun contrôle sur cette situation", a-t-il déclaré.

Ainsi, cet accord entre les pays producteurs de café, ajouté à l'incertitude résultant des lourds dégâts récemment causés par le gel à la récolte de café brésilienne, ont haussé le prix du café vert d'environ dix cents (10c) la livre au cours des derniers mois.

"Et à cause de la tolérance découlant de la transformation, ceci revient à une augmentation de 12c la livre de café torréfié, depuis la fin d'août. Durant cette période, nos prix de gros du café moulu n'ont augmenté que de sept cents (7c) y compris l'augmentation de quatre cents (4c) annoncée, a conclu le porte-parole.

Conférence pour les futures mamans, à Saint-Hyacinthe

SAINT-HYACINTHE (M.W.) Une conférence s'adressant aux futures mamans et leurs époux sera donnée au Centre Culturel de Saint-Hyacinthe, jeudi le 6 novembre à 20 heures, en collaboration avec Mme Yvette Marchessault infirmière et spécialiste en gymnastique prénatal.

Les sujets suivants y seront traités par le docteur Jules Corbeil:

Anatomie

Physiologie des organes de reproduction.

Hygiène de la grossesse;

Alimentation de la femme enceinte;

Développement du foetus intra-utérin et projection de diapositives.

Deux autres réunions et conférences suivront celle-ci.

Le congrès du Laicat franciscain accueille plus de 850 personnes

SAINT-HYACINTHE (M.W.)-- Le Laicat franciscain du diocèse de Saint-Hyacinthe réunissait plus de 850 personnes à son dernier congrès tenu au Petit Séminaire de Saint-Hyacinthe.

Mgr Albert Sanschagrin présidait la messe concélébrée et en faisait l'homélie. Dans l'après-midi, le Père Florent Sylvestre, o.f.m., prononçait une intéressante causerie intitulée: "Sois présent".

Outre le Père Sylvestre Leblanc, o.f.m., provincial, et le Père Adjutor Desrosiers, o.f.m., commissaire diocésain, M. l'abbé Normand Desmarais, aumônier diocésain de l'A.C. ainsi que plusieurs animateurs spirituels du Laicat franciscain de différents diocèses étaient présents. Les assistants venaient d'aussi loin que le New Hampshire et la région de Québec.

Ce succès est un encouragement pour les laics franciscains. Il contribuera à rendre plus vivante une oeuvre que l'on veut garder vivante. Les responsables adressent un merci à toutes les personnes qui ont collaboré à cette réussite.

Roulez votre manche pour sauver une vie...
DONNEZ DE VOTRE SANG

FLEURS
POUR
NAISSANCE . MARIAGE
. HOPITAL . RECEPTIONS
. MORTALITE



Mme Gilberte Loiselle
• FLEURISTE •
342 PAPINEAU
GRANBY
TEL.:
378-1191

Elle attend des sextuplés

Quartier no 3



DIMANCHE 2 NOV.
ECOLE SECONDAIRE
rue St-Joseph
de 10.H. A.M. à 8.H. P.M.

LONDRES (AFP) — Une Anglaise de 34 ans attend des quintuplés et peut-être même des sextuplés, à la suite d'un traitement à base d'hormones qu'elle avait suivi parce qu'elle ne pouvait avoir d'enfants, indique-t-on à l'hôpital Queen Charlotte, à Londres, où la jeune femme a été transportée.

"Les" naissances ne sont attendues que pour le jour de l'an, mais les médecins se tiennent prêts pour un accouchement prématuré — comme cela arrive fréquemment dans les cas de naissance multiples.

La future maman, dont l'identité n'a pas été révélée, s'est mariée il y a six ans.

L'an dernier, une autre Anglaise, Mme Sheila Thorn, avait donné naissance à des sextuplés. Elle aussi avait suivi un traitement contre la stérilité à base d'hormones. Trois des enfants seulement ont survenu.

Un nom de femme qui fait les manchettes

WASHINGTON (PA)—Le nom de Gloria Swanson fait actuellement la manchette, mais non pas à cause de ses activités cinématographiques.

Il y a deux semaines, le gouvernement américain a interdit l'emploi de l'édulcorant artificiel appelé cyclamate, produit qui avait provoqué le cancer sur les rats de laboratoire.

Cette loi qui en interdit la vente sur le marché, constituait un amendement en 1958 à la législation sur les aliments, médicaments et cosmétiques, présenté par James Delaney, représentant de New York.

M. Delaney estime que Gloria Swanson a largement contribué à l'acceptation de ce projet de loi. Au début des années 1950, l'actrice avait été invitée à prononcer une conférence devant les épouses des membres du Congrès américain. Le sujet de la causerie portait sur les aliments naturels, ou fertilisés seulement avec des produits organiques, non pas chimiques.

James Delaney raconte que le discours de Gloria Swanson eut des répercussions, alors que les épouses des parlementaires incitèrent ces derniers à voter en faveur du projet de loi.

Le bill fut adopté en 1958, malgré l'opposition des industries de fabrication alimentaire et de produits pharmaceutiques.

Gloria Swanson, maintenant âgée de 70 ans, s'intéresse depuis longtemps à l'alimentation. Alors qu'elle s'occupait de la production de ses propres films, étant dans la vingtaine à l'époque, elle commença à souffrir d'ulcères d'estomac provoquant des indigestions. Depuis, elle s'est toujours prononcée en faveur des aliments naturels, et contre ce qu'elle appelle "la nourriture plastique".

DESIREZ-VOUS
VENDRE
VOTRE MAISON ?
Les ANNONCES CLASSEES
dirgent l'acheteur
à votre porte.

L'enrichissement du lait en vitamines

OTTAWA- - - Durant les périodes de croissance rapide, enfance, adolescence, grossesse, l'organisme exige des aliments de force qui servent à l'édification des tissus. Parmi ceux-ci, le lait se retrouve en tête de liste. Malheureusement, cette excellente source de calcium, de riboflavine et de protéines contient généralement, peu de vitamine. D.

La vitamine D, qui permet l'utilisation du calcium, est un facteur essentiel à la formation d'os solides et de dents saines.

Chez les jeunes enfants, une carence en vitamine D peut engendrer le rachitisme. En 1968 400 cas de rachitisme ont été rapportés dans les hôpitaux pédiatriques de Toronto et de Montréal. Même si cette maladie n'est pas ordinairement mortelle, les jeunes enfants rachitiques peuvent porter les marques d'une mauvaise formation osseuse, jambes incurvées et genoux cagneux, pour le reste de leur vie.

Cette condition aurait sans doute pu être évitée si ces enfants avaient été nourris au lait enrichi en vitamine D.

ENRICHISSEMENT DES ALIMENTS EN VITAMINE D AU CANADA

Pour protéger le consommateur canadien, les règlements établis en vertu de la Loi des aliments et drogues permettent l'addition de vitamine D aux produits suivants:

Lait sous toutes ses formes: liquide, en poudre, évaporé, modifié, entier, écrémé ou partiellement écrémé

biberons prêts à servir

margarine et produits similaires.

Les règlements précisent que 30 onces de lait nature reconstitué et enrichi en vitamine D, doivent contenir un minimum de 300 U.I. (unités internationales) et un maximum de 400 U.I. de cette vitamine.

Le Conseil canadien de la nutrition recommande une ration quotidienne de 400 U.I. de vitamine D de l'enfance à l'adolescence ainsi que pendant les périodes de grossesse et de lactation.

COMMENT SATISFAIRE LES BESOINS EN VITAMINE D

L'action des rayons solaires sur la peau contribue à la formation de la vitamine D et, par le fait même, à la prévention du rachitisme. Cette condition, par contre, ne prévaut pas chez les populations de l'Arctique si l'on fait une consommation régulière d'huile de foie de poisson, qui est une source importante de vitamine D.

Les périodes d'exposition au soleil sont nécessairement limitées au Canada. Pour satisfaire leurs besoins en vitamine D, les Canadiens doivent donc prendre cette vitamine sous forme de supplément vitaminique ou d'aliments enrichis en vitamine D. On a attribué les cas de rachitisme observés chez un groupe de nourrissons dans la région de Winnipeg à une alimentation déficiente en vitamine D. Cette étude a révélé en effet que ces jeunes enfants ne recevaient aucun supplément vitaminique et avaient été nourris de lait non enrichi,

Dans de nombreuses localités canadiennes, les mères préfèrent donner à leur bébé du lait évaporé ou des biberons prêts à servir. Conformément aux règlements des aliments et drogues, la plupart de ces produits contiennent de la vitamine D. En conséquence, le rachitisme est rare chez les bébés recevant ce type d'alimentation.

Par contre, si les mamans choisissent le lait nature ou les poudres de lait pour l'alimentation de leurs enfants, ceux-ci ne reçoivent pas toujours la même protection. En effet, si le lait nature ou les poudres de lait enrichis de vitamine D constituent un fort pourcentage du lait vendu dans certaines régions, ils sont à peu près introuvables dans d'autres localités.

Avec le soutien de la Direction générale des aliments et drogues, l'industrie laitière, consciente de ce problème, a encouragé ses membres à commercialiser le lait nature enrichi en vitamine D. L'amélioration de la valeur alimentaire du lait, grâce à l'enrichissement, devrait être reconnue par les consommateurs.

Lorsqu'ils ne peuvent se procurer du lait ou de la margarine enrichis en vitamine D, les enfants, les adolescents, les femmes enceintes et celles qui allaitent devraient prendre un supplément de vitamine D.

Le lait entier est une excellence source de vitamine A. Cependant, la vitamine A étant soluble dans les graisses, les personnes qui consomment du lait écrémé ou partiellement écrémé sont privées d'une excellente source de cette vitamine. En conséquence, la D.G.A.D. autorise l'addition de vitamine A au lait écrémé ou partiellement écrémé, à raison d'un minimum de 1600 U.I. pour 30 onces et d'un maximum de 2500 U.I.

On peut également ajouter de la vitamine C. au lait évaporé à raison de 40mg de vitamine C par chopine de lait évaporé reconstituée,

PROFITEZ DES "AUBAINES ALIMENTATION"

Cas lait entier

. Achetez un produit étiqueté "vitamine D ajoutée"

. Si ce produit n'est pas disponible dans votre région, demandez-le à votre laitier.

Cas lait écrémé ou partiellement écrémé

. Recherchez un produits enrichi en vitamines A et D

. Demandez-le si vous n'en trouvez pas.

Cas lait évaporé

. Si l'étiquette indique qu'il est enrichi en vitamines C et D, c'est là votre meilleur choix

. Pour un lait évaporé écrémé recherchez un produit additionné également de vitamine A.

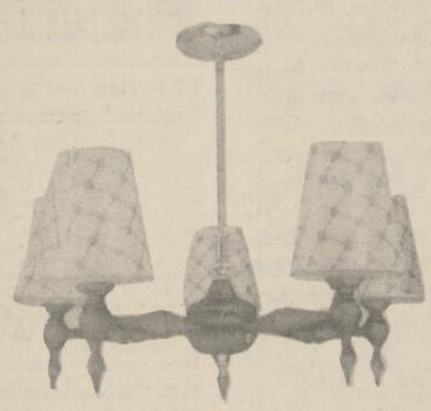


JOLI ET CHAUD-- Ce manteau croisé de style raglan, confectionné dans un mélange de laine anglaise, a été realisé par Kamela de Brandford, Angleterre. Ce vêtement, pratiquement inusable, se prête facilement au lavage.

ILS L'ONT CHOISIE AU QUEBEC
EN
1780
NOUS L'AVONS
MAINTENANT

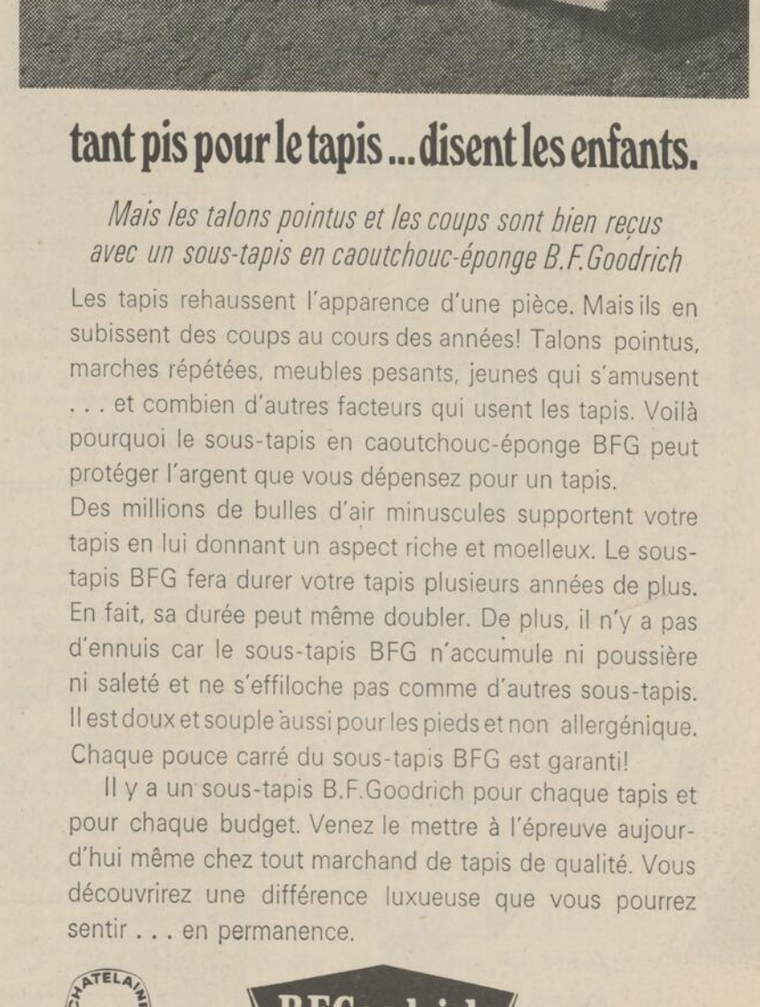


POUR
$34.95



Visitez la plus grande salle de montre dans Granby

FRANKLIN
ELECTRICAL SUPPLY CO.
CHEMIN ST-PAUL 378-4628



tant pis pour le tapis ... disent les enfants.

Mais les talons pointus et les coups sont bien reçus avec un sous-tapis en caoutchouc-éponge B.F.Goodrich

Les tapis rehaussent l'apparence d'une pièce. Mais ils en subissent des coups au cours des années! Talons pointus, marches répétées, meubles pesants, jeunes qui s'amusent . . . et combien d'autres facteurs qui usent les tapis. Voilà pourquoi le sous-tapis en caoutchouc-éponge BFG peut protéger l'argent que vous dépensez pour un tapis.

Des millions de bulles d'air minuscules supportent votre tapis en lui donnant un aspect riche et moelleux. Le sous-tapis BFG fera durer votre tapis plusieurs années de plus. En fait, sa durée peut même doubler. De plus, il n'y a pas d'ennuis car le sous-tapis BFG n'accumule ni poussière ni saleté et ne s'effiloche pas comme d'autres sous-tapis. Il est doux et souple aussi pour les pieds et non allergénique. Chaque pouce carré du sous-tapis BFG est garanti!

Il y a un sous-tapis B.F.Goodrich pour chaque tapis et pour chaque budget. Venez le mettre à l'épreuve aujourd'hui même chez tout marchand de tapis de qualité. Vous découvrirez une différence luxueuse que vous pourrez sentir . . . en permanence.

CHATELAINE SCEAU D'APPROBATION SEAL OF APPROVAL

B.F.Goodrich
SOUS-TAPIS

FABRIQUÉ À WATERVILLE, QUÉBEC—GARANTI SANS LIMITE DE TEMPS!

2170F

ANNONCES CLASSEES

RECUES JUSQU'A 5.PM LA VEILLE DE PUBLICATION

Granby: 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

TARIFS de nos Annonces classées

UNE INSERTION (maximum 25 mots)	$1.25
TROIS INSERTIONS	3.50
MOTS Supplémentaires	.05
SIX INSERTIONS	6.00
CARACTERE GRAS	.30
LIGNE AGATHE	.13
1 POUCE x 1 COLONNE	1.82
1 POUCE (1 MOIS) (cartes d'affaires)	35.00
LOCATION DE CASIER	.40
AVIS DE NON RESPONSABILITE (3 insertions)	6.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. ligne agathe	.20
AVIS DE DECES — REMERCIEMENTS	4.00

Règlements

Les erreurs sont promptement rectifiées; elle doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée pratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

Cartes Professionnelles

LEGENDRE & ALLAIRE
Comptables Agréés
135, rue Principale
Granby, Tél. 372-3381
GERARD LEGENDRE, C.A.
GERALD ALLAIRE, C.A.

Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte
& Associés
COMPTABLES AGREES
317, RACINE
GRANBY, TEL. 378-7935
L. J. Montfils, C.A. — J. P. Picotte, C.A.
L. J. Alain, C.A. — A. Desautels, C.A.
P. A. Jolin, C.A. — G. D. Dallaire, C.A.
Y. Brodeur, C.A.
(67808)

GERARD FORGET
Comptable Agréé
396, AVE. DU PARC,
GRANBY, TEL. 378-2407
(66915)

Pierre Girardot
NOTAIRE
221, rue Principale, suite 1
Tél. 372-2211 — Granby
(67720)

Southière & Southière
NOTAIRES
Gérard A. Southière
Daniel Southière
EDIFICE PALACE
135 Principale, Granby
(suites 24 et 25)
TEL. 372-3805 - 372-6022
(60748)

Dr Pierre BONIN
MEDECIN-VETERINAIRE
409 DENISON Ouest
tél. 378-7712
GRANBY, P.Q.
(60474)

GRANBY

4 Propriétés à vendre

PROPRIETE COMMERCIALE située à 888 Principale, Granby, comprenant 3 grands locaux commerciaux, logis 6½ pièces et app. Multiplex. Revenu: $8,640. Comptant: $10,000. Balance à discuter.
S'adresser immédiatement à :
IMMEUBLES GOULET INC.
Tél. 526-5013, Montréal
(63844)

TRUST ROYAL CO.
COURTIERS
WATERLOO
FERME 119 acres, 7 pièces, 4 chambres à coucher, étang et pic de gravelle. Prix demandé $17,500.
R. McKERGOW — Tél. 372-3480.
(66848)

16 Chalets

LOCAL à LOUER pour magasin ou petite manufacture, 28 pi. x 75 pi. ou 2,100 pi. de superficie. Près de Granby, main-d'oeuvre facilement disponible. S'adresser à 102 Principale, Roxton Pond.
(67780)

17 Terrains à vendre

A ROXTON FALLS, TERRAINS à vendre sur chemin de Valcourt, 11e rang. Pour informations, tél. 548-2277. (68289)

PAROISSE ST-LUC
14 Terrains - Prix de $1000 à $1500
Magnifiques terrains, situés DEVELOPPEMENT PARADIS BROME. Aussi grand choix de terrains pour tous les prix, situés dans la ville de Bromont.
S'adresser IMMEUBLES VALVER
Courtier
GUY GALLANT
AGENT
TEL. 378-7218
(68355)

A VENDRE, 20 TERRAINS, situés entre Cowansville et Dunham, grandeur de 8,500 à 20,000 pieds carrés, cadastrés. Idéal pour construction. Eau potable et facile d'accès. Pour les personnes intéressées, moins de 10¢ le pied carré; au comptant ou par versements. Appelez après 6.00 p.m. à 295-2089. (68446)

20 Terres ou fermes à vendre

TERRE à VENDRE avec roulant de 190 arpents, comprenant: sucrerie, 34 vaches à lait, 1 boeuf et un petit verger. Située à St-Valérien, Rang Egypte. Tél. 793-2753, Gérard Marois. (67510)

23 Logements à louer

- A 71A, rue CENTRE: 3e étage, 3 pièces chauffées, eau chaude fournie. $70.00 par mois.
- A VENDRE: reservoir à eau chaude, 30 gallons, usagé mais bon, avec ou sans élément électrique.
- Aussi BOIS SEC pour foyer ou poêle.
- A 67 CENTRE: logement dans u nbas, 4 app. chauffés, eau chaude fournie, installation laveuse-sécheuse. Libre le 1er décembre.

S'adresser à Mme R. VADNAIS
79 Lorne — Tél. 372-3850.
(67993)

A LOUER: très beau logis de 8 pièces comprenant 1½ chambre de bain. Chauffage à eau chaude, garage et solarium. Une partie du sous-sol fini avec bar. Très beau terrain ombragé. Tél. 372-2829.
(68263)

A ROXTON POND, logis moderne de 4 pièces, dans un bas. S'adresser à 229 Dufferin. Tél.: 372-2173. (68260)

Un petit 4 pièce, situé dans un bas, bain et douche, installation de laveuse. Aduites seulement. Libre immédiatement. Pour informations, s'adresser à 100 rue Drummond, Granby. (68294)

LOGEMENT à LOUER, 4 pièces. Dans un bas. Puits artésien. Chambre de bain complète. Situé à 348 Mailloux, Granby. Tél.: 378-7254. (68312)

MAISON seule, à 49b, rue Denison, 4½ pièces, chambre de bain complète, 220 volts. Libre immédiatement. $45.00 par mois. Taxe d'eau comprise. Pour informations, tél. 378-5902. (68351)

LOGEMENT à LOUER, situé sur la rue Mercier, 4½ pièces, dans un haut, libre le 1er décembre. $75. par mois. S'adresser à 378-7488.
(68418)

LOGEMENT de 4 pièces plus chambre de bain complète, MEUBLE. Situé à 338 St-Jean, Granby. S'adresser à 378-8098. (68381)

23 Logements à louer

LOGEMENT à LOUER, 5½ pièces, 172 Décelles. Pour visiter: entre 6.00 p.m. et 8.00 p.m. (68359)

LOGEMENT à LOUER, situe 90 Clarence, 5 pièces, dans un bas, $65.00 par mois. Libre immédiatement. (68463)

LOGIS neuf de 3½ pièces, couvre-planchers en tuile, tapis dans le salon. Installation de laveuse et sécheuse. Prise dehors pour auto. Antenne de télévision. Situé sur le boul. Fortin. S'adresser à Jean-Claude Hade, tél. 372-7553.
(68459)

LOGIS de 3½ pièces, non chauffé, $45.00 par mois. Situé sur la rue Principale à Granby. Tél. 539-1856, Waterloo. (68375)

25 Appartements à louer

APPARTEMENT de 2½ pièces, meublé, chauffé, éclairé. Entrée privée. Libre immédiatement. S'adresser à Rosaire Bienvenue, 233 Avenue du Parc, Granby ou tél. 372-2815, après 6.00 p.m. 372-6149.
(68297)

Appartements meublés

Télévision (de couleur si désirée), chauffés, dans centre-ville, 1½ — 2½ — 3½ pièces, à partir de $10.00. S'adresser: tél. 372-4121.
(64997)

APP. 3 pièces, chauffé, meublé, eau chaude fournie, situé à 170 Principale. Pour informations, tél. 378-3083. (68392)

APP. 1½ pièces, entrée privée, chauffé, tout meublé, poêle et frigidaire, électricité et taxes payées. 217 rue Fréchette. Tél. 378-4935. (68396)

4½ APP., à 155 rue Belcourt, complètement neufs, chauffage payé. (68430)

1½ APP., 2-3 pièces, service de buanderie, centre de la ville, TV si désirée. Tél. 372-7833 ou 378-1184. (68439)

27 Chambres à louer

CHAMBRES à louer, à la semaine ou au mois, Hôtel Mont-Shefford, tél. 378-4661. (68207)

CHAMBRE à louer, meublée, éclairée, chauffée, eau chaude à l'année. Tapis mur à mur, cuisine spéciale pour chambreur. Pour visiter, signalez 372-5129. (68217)

A LOUER pour messieurs sérieux: chambre, draps et serviettes fournis. Salon avec T.V., Cuisine. Douche. $11. et $12. par semaine. APPELEZ: 378-5448. VISITEZ: de 2.00 hres p.m. à 8.00 hres p.m. 317 DENISON OUEST. (3 lignes d'autobus). (68314)

CHAMBRE à LOUER, meublée. Située à 503 boul. Pelletier, Granby. Tél. 378-5972. (68405)

CHAMBRE à LOUER, bon chez-soi. Usage de la télévision. Pour plus amples informations, tél. à 378-6502. (68357)

30 Chambres et pensions à louer

CHAMBRES et PENSIONS si désiré. Bon chez-soi. Dans le centre de la ville. Accès au lavage, télévision et téléphone. Pour toutes informations, composez 372-6284
(67978)

36a) Meubles neufs et usagés

A VENDRE
Set de chambre, Sofa-lit, Set de cuisine, table de salon, divan, secrétaire avec 7 tiroirs. S'adresser à Mme Robichaud, 181 Robinson Sud, Granby. (67550)

A VENDRE: Poêle 22 pouces, 4 ronds, idéal pour chalet. Aussi petit ensemble de cuisine, table et 3 chaises. Prix sacrifice. Nous déménageons. Tél. 378-5261. (68363)

ENSEMBLE de SALLE à DINER 9 morceaux, comprenant une table, 6 chaises et un bahut ainsi qu'un vaisselier. Meubles antiques. A vendre: aussi ensemble de salon, fauteuil et divan, 2 tables de salon. Fauteuil berçant en cuir. Ces meubles sont tous très propres et en bon état. Tél. après 5.00 p.m. à 536-3109. (68411)

53b) Instruments de musique

Un PIANO en très bonne condition, une machine à écrire. Tél. 378-7795. (68443)

64a) Robes de mariées

ROBE de MARIEE de velours blanc, grandeur 14 ans, longue. Tél. 372-1547. (68442)

65 Lingerie pour hommes

SPECIAL
100 HABITS POUR HOMMES
A VENDRE
au prix de la manufacture.
S'adresser à la
BIJOUTERIE SUISSE,
47 rue MacDonald, Granby,
(rue Winchester)
TEL. 378-2020 — Ouvert de 9:00 a.m. à 10:00 p.m., tous les jours.
(68226)

98 Divers

IMMEUBLES
Cherchez-vous un bungalow, propriété à revenu, commerce ?
CONSULTEZ :
ROLAND CHOQUETTE
Tél. 378-6763
H. CARON, Courtier
(68338)

98a) A vendre - Divers

TEMPA, FLA. — Roulotte qui comprend Cabana, 10 pi. x 24 pi. Roulotte 10 pi. x 50 pi. préau (carport) 10 pi. x 19 pi. Valeur: $13,000. pour $5,000. Tél. 378-5886 ou 372-5980. (68322)

1 CORROYEUR "Beaver" 6 po. avec moteur de ¾ de force et banc. Aussi une sableuse "Beaver" avec moteur ½ force et banc. Tél. 378-2972. (68313)

LAVEUSE semi-automatique, très propre et en très bonne condition, de marque "Précision". 2 ans d'usure. Aussi une grosse bassinette, matelas compris. Tél. 378-4761. (68387)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE: Balayeuses électriques usagées, en bon état, "SINGER", "ELECTROLUX", etc. Tél. 372-6669. (68300)

Ensemble de CHAMBRE à COUCHER 3 morceaux ainsi qu'un réservoir à eau chaude. Pour informations, tél. 372-4573. (68413)

ANNEXE de marque "Findlay". Tous les tuyaux aussi. TEL. 372-6308. PRIX RAISONNABLE.
(68407)

CARABINE "Winchester", modèle 100, calibre 308, semi-automatique. Aussi 4 équipements de ski, bottines, bâtons et skis ainsi que support à skis pour auto. Tél. 378-4050. (68409)

TELEVISEUR noir et blanc, "Electrohome", écran de 25 po., cabinet luxueux. Appelez en tout temps à 536-3016. (68402)

IL FAUT DEBARRASSER LE LOCAL
Accessoires et équipement de commerce comprenant caisse enregistreuse électrique, comptoir, tablettes, supports à draperies, mannequins et tables à marchandises. S'adresser par tél. 378-8571.
(68428)

MOBILIER de salle à manger, 6 chaises, plus une berceuse, buffet. Aussi bicycle pour garçon "Mustang", plus une paire de skis comprenant les harnais et bottines. Tourne-disques portatif. Tél. 372-7753. (68252)

A VENDRE : une demi-perruque, 100% cheveux humains, noir, 22 pouces de longueur. S'adresser à 378-4773. (68460)

A VENDRE: CARABINE 308, "Winchester", semi-automatique, comme neuve. Tél. 378-3865.
(68432)

A VENDRE: CHIENS Chiwawa. Aussi une base "Pyramide". Tél. à Bromont 534-2519. (68433)

FOELE électrique "Moffat" 36 pouces, une cireuse électrique 3 brosses, 2 bancs de comptoir Tél. 378-3765. (68424)

TAPIS rose-brun, 12 x 14 pi.; très belle table à café de style provincial français, 20 x 54 pouces. Draperies beige et or, couvrant 12 pieds de mur, aussi une paire de couleur fauve. Deux paletots pour garçons, grandeur 8 et 10 ans, une enveloppe de bébé et costume de neige, grandeur: 1 an. Aussi Ford Fairlane 500, 1962, très propre. Tél. 372-7514. (68451)

ANNEXE brune à vendre, à prix raisonnable. Pour informations, signalez 378-7602. (68455)

Une très belle ROBE de MARIEE, haute couture, avec manteau long en brocard blanc, garni de marabout. Ainsi que chapeau et voile. Prix $425.00, laisserais à $125.00. Grandeur 14 ans. Tél.: 378-6709. (68458)

A VENDRE : briques rouges usagées ainsi que 15 cordes de bois. Variété, pommier. 100 poches de patates Kénébec. S'adresser à tél. 379-5563. (68472)

109 Emplois demandés

SECRETAIRE sténo-dactylo, bilingue, comptabilité, recherche emploi. Tél. 378-5470. (68438)

110b) Femmes, filles demandées

Pour la VENTE de PRODUITS de BEAUTE "Beauty Counselors". Entrainement facile et gratuit. Informations de 6.00 à 10.00 p.m., à tél. 378-3251. (68060)

FEMME d'un certain âge désirant un bon chez-soi, dans une petite maison de pension de 5 personnes. Légers travaux d'entretien. Tél. 379-5382. (68398)

MENAGERE de PRESBYTERE demandée. Bon salaire. Bel endroit, près de Waterloo. Tél. 539-2666. (68449)

111 Hommes demandés

HOMMES DEMANDES pour visiter notre clientèle sur rendez-vous seulement. Ils peuvent être âgés de 21 ans et plus. Salaire selon votre travail. Auto nécessaire. Informations, tél. 372-6668
(68299)

TEMPS PLEIN - PARTIEL
HOMMES avec auto, pour travail sérieux dans la région. $100.00 ou plus par semaine. Ecrire à C.P. 581 Sherbrooke.
(68336)

On DEMANDE 4 CHAUFFEURS de TAXI avec leur automobile. Tél. Waterloo, 539-2390. (68332)

111a) Hommes, Femmes demandés

CUISINIER ou CUISINIERE demandé pour travail dans un hôtel, à Bedford. Avec expérience. Bonnes conditions de travail. Pour informations, tél. 248-7204, Bedford ou 263-0982, Cowansville, demandez le gérant. (68401)

HOMMES ou FEMMES demandés pour représenter la Maison FULLER BROS, à temps partiel. 12 heures par semaine, minimum assuré $2.50 de l'heure. Pour Valcourt, Lawrenceville et Racine. Si intéressé, écrivez au Bureau Régional, à Benoit Plourde, 1525 Beauregard, St-Joseph, Comté St-Hyacinthe. (68366)

118 Services de bonnes

RECHERCHE personne pour travailler dans une maison privée. Aurait la garde de 4 enfants dont 3 d'âge scolaire. Soirées libres ainsi que les fins de semaine. Tél. 378-6532. (68470)

123 Perdus ou trouvés

"POMENARIEN"
PERDUE une CHIENNE, à poils longs, jaune pâle et blanc, pèse environ 4 à 5 lbs. Elle répond sur le nom de "Dainty". Perdue aux alentours de chez "WOOLCO". Tél. 378-8340. (68454)

125 Autos, camions à vendre

FORD 1960, excellente condition. Très bas prix. Tél. 378-8969. (68444)

MUSTANG 1966 transmission au plancher, très bonne condition, extérieur vert foncé et dedans beige pâle. Sacrifierais pour $1,500. S'adresser à 140 Court, Granby.
(68456)

125 Autos, camions à vendre

FORD Falcon 1966, 2 portes, "Coach", 6 cylindres, automatique, radio. Excellente condition. Prix $900.00. Pour informations, tél. 372-4471 après 6.00 p.m.
(68412)

DODGE Monaco 1968, 2 portes, hardtop, tout équipé, 21,000 milles. Cause de vente: automobile fournie. S'adresser à 378-3846.
(68340)

A VENDRE: Pontiac 1962, Parisienne, 2 portes, hardtop. Bonnes conditions. Tél. 372-4364
(68408)

CHRYSLER NEW YORKER 1957
Moteur chromé V-8, 409 p.c. automatique, peinture originale, toit vinyle, couleur bleu, intérieur propre comme neuf, 4 pneus d'été et 2 d'hiver "Firestone 500", mécanique en parfaite condition. Pour renseignements, tél. à 378-5539. (68410)

OLDSMOBILE Cutlass 1967, 2 portes, hardtop, automatique, transmission au plancher, sièges baquets, pneus neufs, fibre de verre. Prix raisonnable. S'adresser après 5.00 p.m. à tél. 372-1137.
(68420)

OLDSMOBILE 1969, comme neuf servo-freins, servo-direction, 350 po. cu., V-8, toit vinyle, roues magnésium. Prix d'aubaine. Tél. 378-6442. (68390)

A VENDRE: toit rigide en fibre de verre, pour Austin Healy 3,000 de couleur bleue. Très propre. Tél. 378-7637. (68386)

RIVIERA 1963
très propre. En excellente condition. S'adresser à 372-7413, après 5:00 p.m. (68471)

AUTOS USAGEES

CHEVROLET 1966, Impala, 2 portes, hardtop, V-8 automatique, power brakes, power steering, radio, toit vinyle.

DODGE 1964, Polara 4 portes, hardtop, V-8, automatique, power steering, radio.

VALIANT 1965, 4 portes, sedan, V-8 automatique, power-steering, radio.

VALIANT 1963, V-100, 4 portes, sedan, 6 cylindres, radio.

SIMCA 1963, 4 portes, sedan, 4 cylindres.

PONTIAC 1965, Parisienne, 4 portes, hardtop, V-8 automatique, power brakes, power steering, radio.

PLYMOUTH 1967, Fury 2, 4 portes, sedan, V-8 automatique, power brakes, power steering, radio.

CHRYSLER 1967, Windsor, 2 portes, hardtop, V-8, automatique, power steering, power brakes, radio, toit de vinyle.

METEOR 1967, Rideau, 4 portes, sedan, V-8 automatique, power steering, power brakes.

VALIANT 1965, Signet 200, 2 portes H.T., sièges backets, 6 cyl., 145 H.P. automatique, radio, power-steering, toit vynile.

Garage
ALBERT PONTBRIAND
256 rue PHANEUF
ST-PIE DE BAGOT.
Pour Granby, signalez :
372-3482
(64505)

133 Réparation de moteur

Spécialités :
Machines à souder, chargeur de batteries, générateur, alternateur, instruments de test de toutes sortes, combinaison de coffres-fort, soudure à point (spot welde).
TEL. 372-7732
(66565)

141 Animaux

ATTENTION !
CHEVAUX de SELLE à LOUER sur réservation. Prendrais chevaux en pension. Aussi chevaux à vendre. Tél. 372-4664. (67691)

142 Maisons à vendre

AUBAINE
BUNGALOW de 5 appartements, sous-sol fini, avec 2 logis attenants, ainsi qu'un entrepôt de 44' x 28' pieds, le tout situé sur grand terrain de 137 x 100 pieds. Idéal pour commerce. Possibilité de revenu de $4,300.00 par année. Situé à 351 Bourget, Granby. Tél. 378-5883. (67966)

MAISON neuve à vendre, 5½ pièces, située près des écoles et de l'église St-Luc, avec taux d'intérêt de 6¼% à 67 Bourassa. Tél. 378-4227, après 5:15 hres p.m. seulement. (68344)

MAISON à VENDRE, avec hangar et garage, comprenant aussi un logis de 5 pièces. Sous-sol fini. Grand terrain. Chauffage à eau chaude. Endroit central. Situé à St-Alphonse de Granby. Tél. 378-1326. (67952)

BUNGALOW, 6½ pièces, foyer naturel, cave de 9 pieds finie en béton. Libre immédiatement. Comptant à discuter. Situé à 63 Choinière, à Granby. S'adresser à tél. 378-8924. (68280)

MAISON à LOUER, 6 pièces, garage adjacent, section résidentielle, disponible le 1er décembre. $125.00 par mois. Située à 7 rue Belmont. Tél. 372-7784. (68382)

Très belle MAISON à VENDRE, en brique de 8 pièces, comprenant 1½ chambre de bain. Chauffage à eau chaude, garage, solarium, partie du sous-sol fini avec bar. Très beau terrain ombragé. IMMEUBLES GRANBY REALTIES. Tél. 372-2829. (68265)

MAISON 1½ étage, 6½ app., garage, système de chauffage eau chaude, eau chaude fournie avec le chauffage. S'adresser à 237 Bérard. (68474)

MAISON 1½ étage, de style colonial, comprenant 4 chambres à coucher, chauffage à air chaud, garage, cave ainsi qu'une grande cour. Terrain 68 par 125 pieds. S'adresser le soir, à 693 Denison Ouest ou tél. 378-2908. (68469)

LES ANNONCES CLASSEES FONT TOUT LE TRAVAIL POUR VOUS

142 Maisons à vendre

MAISON neuve, prête à être occupée. Située à la Terrasse Bellevue, chemin Roxton, près des limites de Granby. Site exceptionnel et paisible. Magnifique vue de la campagne, 5½ pièces, abri d'auto. Bonnes conditions. Pour informations, tél. 372-5896 le jour et tél. 372-3296 le soir. Aussi très beau choix de TERRAINS prêts à bâtir, à vendre à des conditions très avantageuses. Pas de comptant, pas d'intérêt, pas de taxe.
(67894)

A VENDRE
2 BUNGALOWS situés au 492 et au 488 rue Foch à Granby. Prêt S.C.H.L., éligible à la ristourne provinciale de 3%. Peu de comptant exigé. Nous sommes également agent des maisons sectionnelles de Desourdy de St-Jean, qui peuvent être installées dans la région jusqu'à une distance d'environ 35 milles autour de Granby. Nous avons également le financement de ces maisons si désiré. Estimation fournie à toute personne qui le désire. Pour informations supplémentaires, s'adresser à :
GILLES MASSE
Construction Ltée
Tél. 378-1263
(67512)

142a) Maisons à louer

MAISON à LOUER, 8 pièces plus chambre de bain. Située dans le Rang Mawcook. S'adresser à Aristide Roy. Tél. 378-7534.
(68304)

BUNGALOW 4 chambres à coucher, salle de bain double, sous-sol fini, garage. Prix $135.00 par mois. S'adresser à 365 Dufferin, Granby entre 10.00 a.m. et 4.00 p.m. (68440)

MAISON à LOUER, 5 pièces, située au 206 Robinson Nord, Granby. Pour informations, signalez: 378-2262 (68457)

142b) Maisons à vendre ou à louer

BUNGALOW en brique, de 5 pièces, comprenant cave et garage. Construction récente, entrée en asphalte, grand terrain à l'arrière. Installation de laveuse et sécheuse. Pour informations, s'adresser à 92 St-Gabriel, Granby.
(68311)

A St-Alphonse-de-Granby
PETITE FERME de 5 arpents, bien bâtie plus étable. Maison à chauffage central, 7 pièces. S'adresser tél. 378-1334. (68186)

A VENDRE OU A LOUER
BUNGALOW, 1½ étage, en brique, 6 pièces, 2 salles de bain complètes finies sur tuile céramique. Chauffé à air chaud. Réservoir d'eau chaude. Sur un terrain de 100 x 219. Occupation immédiate. Conditions à discuter. S'adresser à F. RACINE, tél. 378-3083.
(68391)

BUNGALOW à vendre ou à louer, dans la paroisse St-Eugène, en brique, de 5½ pièces, chauffage à air chaud, installation de laveuse et sécheuse. Abri-auto. Situé sur la rue Hébert. Bonnes conditions. Tél. 378-1444. (68421)

MAISON à VENDRE, 6½ pièces, foyer naturel, 1,350 pi. carrés de plancher, sous-sol fini, 4 pièces. Grand parterre, beau gazon, beaucoup d'arbres, patio. Quartier résidentiel. Appelez après 6.00 p.m., vendredi, toute la journée samedi et dimanche, tél. 378-1710.
(68352)

143 Demande à acheter

ACHETERAIS "CAPOT" de chat sauvage, seulement pour hommes. Tél. frais virés à 288-2025. (67788)

ACHETERAIS
rebuts de
Fer - Fonte - Métal
Les meilleurs prix payés. S'adresser à CHARLES BELAND, Ste-Cécile de Milton. Tél. 378-1082.
(60514)

Désire ACHETER BUNGALOW, dans quartier résidentiel. Construction de 2 à 8 ans. Prix $15,000 à $19,000. Pour occuper en mai seulement. Tél. 378-6442. (68389)

144 Argent à prêter

AVEZ-VOUS BESOIN D'ARGENT ?
pour réparations, achats, etc...
PRETS HYPOTHECAIRES
1ère et 2e hypothèque
IMMEUBLES VALVER
COURTIER
GUY GALLANT
AGENT
Tél. 378-7218
Achats — Ventes — Echanges
(67866)

ARGENT A PRETER
1ère et 2e hypothèque
Ville ou campagne.
Prêts acceptés en trois jours.
Taux raisonnable.
LOUIS DUCHESNE,
Courtier,
Tél. 263-4943
Cowansville
ACHAT - VENTE - ECHANGE
(68394)

PRET PERSONNEL
Chez Seabord les gens sont des spécialistes. Vous y serez bien accueilli car chez Seabord les clients sont plus importants que les chiffres.
Vous pouvez emprunter de $50. à $10,000 ou plus et prendre jusqu'à 10 ans pour rembourser.
Renseignez-vous également sur nos prêts hypothécaires.
Gérant :
M. Jacques Bergeron,
183 Principale,
Granby, Québec.
Téléphone : 372-5808
SEABOARD FINANCE COMPANY OF CANADA LIMITED
(68434)

145 Débentures

ACHAT — VENTE
ECHANGE
Obligations Municipales, Scolaires, Hôpitaux, Gouvernements, Fonds Mutuels
CREDIT QUEBEC Inc.
Courtiers en Valeurs
200 rue St-Jacques
Montréal, P.Q.
Consultez notre représentant :
GRANBY :
Jean-Luc DUNN
308 York, Granby
TEL. 378-4586
TEL. 378-9991
Rendement - Sécurité - Service
Nouvelle Emission :
HOPITAL BROME-MISSISQUOI PERKINS
Rendement 8½ %
Echéance 7 ans
Commandez dès aujourd'hui votre BON D'EPARGNE DU GOUVERNEMENT.
DOUBLEZ VOTRE ARGENT EN NEUF ANS.

148 Gardiennes d'enfants

GARDERAIS chez-moi ENFANTS à la semaine ou à la journée. S'adresser à 378-4439. (68360)

Aimerais GARDER des BEBES à la semaine. Tél. 372-5760.
(68298)

COWANSVILLE

7 Commerces à vendre

COMMERCE A VENDRE
Commerce de VARIETES à vendre. Gros chiffre d'affaires. Cause de vente: maladie. S'adresser à
LOUIS DUCHESNE
Courtier
Cowansville — Tél. 263-4943
(68395)

23 Logements à louer

LOGIS à LOUER, 4 pièces et chambre de bain. Ménage fait à neuf. S'adresser à 1501 rue Sud, Cowansville. Tél. 263-4883.
(68464)

25 Appartements à louer

3 PIECES meublées et chauffées, près de la Polyvalente. Tél. 263-3271 ou s'adresser à 246 Hamson, Cowansville. (68092)

APPARTEMENT meublé, 1½ pièce, électricité et taxes payées, $85. par mois. Tél. 263-4185. (68403)

98a) A vendre - Divers

A VENDRE: ROULOTTE de 12 pi. x 60 pi., de marque "Champion". — Aussi 2 TERRAINS, sur le chemin de Dunham, ainsi que 1 camion Chevrolet 1961, avec roulotte. Tél. 263-2932, à Cowansville.
(68368)

110b) Femmes, filles demandées

CONSEILLERES en beauté demandées. S'adresser pour informations à BEAUTE CANADIENNE. Tél. le jour 263-0810 et le soir 263-4290. (68284)

111 Hommes demandés

JEUNE HOMME
avec ou sans expérience requis pour ouvrage de bureau et Dépt. de pièces d'automobiles, chez dépositaire Ford. Le candidat devra avoir une 11e année scolaire ainsi qu'une apparence soignée.
S.V.P. S'adresser à :
M. Philippe Allaire
DERAGON AUTO CITY
Cowansville, Tél. 263-4540
(68427)

123 Perdus ou trouvés

JEUNE GARCON de 13 ans, a PERDU une paire de lunettes à la Manufacture "ALBANY FELT". Si retrouvées, retournez à 273 St-Charles, Cowansville. (68281)

125 Autos, camions à vendre

FORD Cortina 1964, propre et en bonne condition. Tél. 538-2730 après 6.00 p.m., à Sutton. (68404)

142 Maisons à vendre

MAISON neuve à vendre, 5 pièces. Salon avec tapis, 3 chambres à coucher, cuisine avec comptoir et salle de bain. Terrassement fini, l'extérieur en briques, système de chauffage et abri-auto. Située à 117 rue Ville-Marie, Cowansville. Hypothèque de la S.C.H.L. au taux de 8¾% jusqu'à échéance. Pour informations, s'adresser à 1420 rue Sud, Cowansville, ou tél. 263-1982, le jour et 263-4835, le soir. (68220)

ST-CESAIRE

98a) A vendre - Divers

AUTO-NEIGE "Snow Cruiser", 16½ forces, 1968, reculon, pont arge, en parfaite condition. Prix $495. S'adresser à Marcel Viens, St-Césaire. Tél. 536-2573. (68441)

109 Emplois demandés

SECRETAIRE sténo-dactylo bilingue demande travail dans ce domaine ou dans la comptabilité. Tél. 536-3903, St-Césaire. (68374)

SAINT-JEAN

82 Bois et Matériaux

SPECIAL
Clapboard, masonite peinturé blanc, jaune, vert, beige.
Régulier: $420.00 le mille pieds.
EN SPECIAL: de $150.00 à $275.00 le mille pieds.

SPECIAL
Préfini 7 couleurs
Valeur $7.50 la feuille
pour $4.50 la feuille.

SPECIAL
Marble-tone 4 x 4:
$2.25 la feuille.
500 portes intérieures, louan et tiama à $4.00 l'unité.
1,000 boites de portes, louan et tiama à $1.50 l'unité. 500 feuilles arborite à .25¢ le pied carré.
Si payé dans 30 jours, 5% ESCOMPTE.
MAURICE BOURGEOIS INC.
259 St-Martin, Napierville, P.Q.
Tél. 245-3322 — le soir : 245-3311
(67854)

98 Divers

ATTENTION !
Aliments de santé
BAZINET
22 Place du Marché, St-Jean
Tél. 347-3122
Vous trouverez aliments naturels dépourvus de produits chimiques, suppléments alimentaires. Tisanes, extracteur à jus "Nutri-Max" et "Phoenix". (67575)

98a) A vendre - Divers

EQUIPEMENT de LAVE-AUTO pour trois baies, prêt à installer, en parfaite condition, à vendre à prix très avantageux. S'adresser à André MILLOT — Tél. 346-4760.
(67959)

STOCK de FAILLITE de 2 MAGASINS. — Linge pour dames — 80 manteaux automne-hiver, 301 robes, 34 paires de pantalons, 20 costumes. VENDU à 50% de REDUCTION. S'adresser à 564 Avenue Desjardins, Iberville. (68362)

TROIS ROULOTTES, 36 pi. 44 pi., 58 pieds, à VENDRE ou à LOUER. S'adresser: tél. 346-5274, Iberville. (68465)

WATERLOO

98a) A vendre - Divers

EQUIPEMENT de PLONGEE SOUS-MARINE au complet, à vendre. S'adresser à M. Pierre Paquette, Waterloo. Tél. 539-1160.
(68431)

111 Hommes demandés

TROIS HOMMES demandés pour travail à temps partiel d'ici Noël! Pour Valcourt, Lawrenceville et Racine. 12 heures par semaine. $2.50 l'heure. Si intéressé, écrivez au Gérant du Personnel, 1525 Beauregard, St-Joseph, Comté de St-Hyacinthe. (68385)

FARNHAM

23 Logements à louer

LOGEMENT à LOUER, 4½ pièces, eau chaude, cave, situé à 184 rue Yamaska, près de l'église. Tél. 293-5702. (68447)

LOGIS de 4 pièces, garage. Libre immédiatement. Tél. 293-5526 ou 293-5122. (68468)

27 Chambres à louer

CHAMBRE à louer, dans maison neuve, $5.00 par semaine. S'adresser le soir après 6:00 p.m. à 293-4532. (68466)

125 Autos, camions à vendre

PARTICULIER, vendrait Oldsmobile Cutless 1969, 3,500 milles, vrai millage. Aubaine, $3,400.00. Prendrait échange. Tél. 293-5462.
(68358)

142 Maisons à vendre

MAISON de 6 pièces, sous-sol fini, dans un site résidentiel, système de chauffage, etc. Tél. 293-4784 ou 293-4293. (68383)

ST-HYACINTHE

111 Hommes demandés

MECANICIEN d'expérience pour réparer machine à coudre pour compagnie établie depuis 20 ans ayant l'équipement le plus moderne pour pantalons. Les personnes qualifiées doivent réparer machines "Lockstitch", "Seamer", "Overlock" et "Bartacker". Emploi permanent. Assurance-groupe. 3 fêtes et 3 semaines de vacances payées. Nos mécaniciens gagnent le meilleur salaire au Canada. S'adresser: JACK SPRATT MANUFACTURING INC., 297 St-Georges, Windsor Mills. Tél. 845-2411, Gilles Leblond, gérant. (68423)

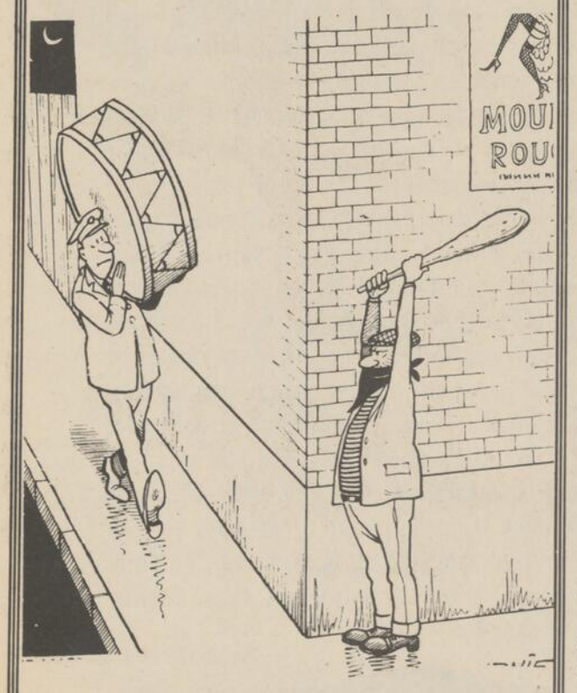
125 Autos, camions à vendre

CHEVROLET 1953, automatique, aucune tache de rouille sur la peinture originale. Le pneu de rechange n'a jamais servi. Tél. 773-6375 après 6.00 (67793)

142 Maisons à vendre

BUNGALOW à vendre, en brique, 32 x 40, sous-sol fini. Terrain 60 x 125 pi., avec abri pour auto. Pour informations, tél. 774-7235. (68380)

Humour non classé !



SANS PAROLE

ANNONCES CLASSEES

Granby 372-5433 • Cowansville: 263-2988 • Farnham: 293-5155 • St-Jean: 347-7596 • St-Hyacinthe: 773-2516

MARIEVILLE

111 Hommes demandés

MECANICIEN demandé avec expérience pour mécanique générale. Bon salaire. Tél. 589-7787 ou 658-5333 (Montréal). (68450)

Entre Cowansville et West Brome

CHALET MODERNE

4½ pièces, chauffage électrique, belle vue. Pour informations, écrire à C.P. 2418, La Voix de l'Est, Granby.
(68436)

LOCAL A LOUER

Espace disponible :
900 pieds carrés.
Idéal pour entreposage ou petit commerce.
Pour informations :
TEL. 378-3974
(68347)

Magnifique terrain à vendre

situé sur le chemin Bernard, nouvelle partie annexée à la ville. Longeant la voie d'accès de l'autoroute, proche du futur parc industriel, magnifique vue. Pour plus amples renseignements,
signalez : 378-1701
(68195)

ENCAN

samedi le 1er novembre
à 1.30 hre p.m.
CHEZ
M. LOUIS LEBLANC
6 rue King,
à BEDFORD

D'ou sera vendu :
Meubles et Maison, etc.
Aucun crédit.
(68384)

ENCANS à COMMISSION

tous les mardis soirs
à 7:30 hres
A LA SALLE PINGOUIN
Chemin St-Paul, près Granby

SERA VENDU: Beaucoup de meubles de tous genres; vaisselle; outils; couvertures, etc...

Antiquités nombreuses :

Vaisselle, anciennes armoires, bureaux en Pin, ainsi qu'une foule d'autres articles.

● Si vous désirez faire vendre meubles ou tous autres articles à ces encans, adressez-vous à :

JEAN-GUY GELINEAU,
ENCANTEUR LICENCIE
Bromont — Tél. 534-2414
(68453)

ENCAN

POUR M. L. FORTIN,
Saxby Corner
CHEZ
GEVRY'S TRANSPORT
33 Robinson, WATERLOO,
samedi le 1er novembre
1969 — à 10:30 a.m.

SERA VENDU: 2 poêles électriques 220 volts; 2 laveuses dont une automatique; 1 réfrigérateur; 10 ensembles de chambre à coucher; 1 TV; 5 bureaux; 3 bureaux antiques; 2 "Chesterfields"; 4 chaises d'occasion; 50 lampes électriques; 10 tables; 50 chaises 2 brûleurs à l'huile; 12 chaufferettes électriques, 110 volts; 10 tapis 12' x 12'; 10 "Liners"; 12 miroirs 3' x 4'; 24 portes; 10 fenêtres doubles "Beattie"; pompe à eau; moulin à viande; scie à viande; quantité de literie; quantité de vaisselle; draperies d'hôtel pour 14 chambres, à l'épreuve du feu, plusieurs autres articles trop long à énumérer.

CONDITIONS: Comptant

OLEY A. YOUNG
ENCANTEUR LICENCIE
CHEMIN FOSTER
Téléphone : WATERLOO 539-0140
(68337)

ENCAN

POUR
M. A. "SANDY" MARTIN
CHEZ
OLEY A. YOUNG
(encan à commission)
(au coin de la route de Foster)
WATERLOO
samedi le 8 novembre
1969 — à 1:30 hre p.m.

SERA VENDU : le troupeau complet ELMSMEAD, propriété de M. A. "Sandy" Martin, R.R. 3, Foster. Ce troupeau sera transporté dans les bâtiments de Oley A. Young le vendredi 7 novembre. Ceux intéressés à inspecter le troupeau sont priés de se rendre à la ferme de monsieur Martin.

CE TROUPEAU comprend : 45 bonnes têtes d'animaux JERSEY Pur-Sang toutes claires au test fédéral et presque toutes vaccinées avec certificats. Ce troupeau inclus 28 bonnes vaches et taures dont 13 fraiches vêlées, 3 devant mettre bas en novembre, et le reste en tout temps de l'année; 8 belles taures de 20 mois dont 2 saillies; et 9 belles génisses d'élevage. AUSSI 2 chaudières de trayeuse DeLaval.

Bon nombre de ces animaux produisent actuellement au-delà de 10.000 lbs de lait avec un bon pourcentage de gras au cours d'une lactation de 305 jours. Ce troupeau a été fondé en 1920 et a toujours utilisé de bons taureaux et l'insémination artificielle.

Cause de l'encan : Autre occupation.

Conditions : Jusqu'à 5 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. Intérêt de 9%.

Pour informations ou demande de crédit, s'adresser à M. "Sandy" Martin ou à l'encanteur :

M. JULES COTE
Encanteur bilingue licencié
1274 rue Sud, Cowansville, Qué.
Tél. 263-0670 — 263-1434
(68461)

CARRIERES-PROFESSIONS EMPLOIS

DEMANDE D'EMPLOI

Dame parfaite bilingue, possédant 20 ans d'expérience dans l'Administration, le Personnel, Achats, Vente, Comptes payables et recevables, Supervision, Dactylo, etc., recherche emploi dans Granby, Cowansville ou région.

JEANNE CADIEUX,
Tél. 378-5886, Granby.
(68324)

COMMIS DE BUREAU SENIOR

Industrie située à Granby requiert un commis de bureau senior, (homme ou femme). Excellent salaire.

Répondre en donnant expérience et salaire actuel. Toute correspondance sera tenue strictement confidentielle.

S'adresser à :
C. P. 234, GRANBY, QUE.
(68452)

LIVREUR DEMANDE

Belle apparence — Prudent — Avec excellentes références. Se présenter au magasin

LAFLAMME FOURRURE
328, PRINCIPALE, GRANBY

Inutile de venir si vous n'avez pas les conditions requises.
(68448)

Femmes demandées pour Comptabilité

Manufacture située à St-Hyacinthe, demande comptables expérimentées avec connaissance complète du cycle comptable.

Expérience sur machine N.C.R. 3200, serait un avantage.

Capable de travailler sans surveillance. Bon salaire.

Soumettre candidature en détails par écrit à :
M. Réjean Roy, C.A.,
1435 St-Alexandre, chambre 1270,
Montréal 111, Qué.
(68422)

COURS DE CONVERSATION ANGLAISE COURANTE

EN 48 HEURES DE COURS

Informations: Ecrivez à **C.P. 172, GRANBY, P.Q.**
(67696)

COURS D'EXPRESSION FRANÇAISE ET DICTION POUR ENFANTS

Rien n'est plus précieux pour un enfant ou un adolescent que de devenir progressivement maître de sa langue maternelle. Cours donnés à Granby, premier cycle, enfants 9 à 12 ans.
Pour renseignements, tél. 378-5071, de 1:00 p.m. à 4:00 p.m.
Prochainement, cours pour enfants de 6 à 9 ans.
(68342)

THOR MILLS LIMITED

Nous avons une certaine quantité de **LAINE** légèrement défectueuse dans un choix de couleurs.

Cette laine sera offerte au public à notre boutique à partir de **JEUDI le 30 OCTOBRE** au prix très raisonnable de **75¢** l'once.

Nos heures d'affaires sont :

lundi	1:30 à 4:00
mercredi	1:30 à 4:00
jeudi	1:30 à 4:00
vendredi	2:30 à 5:30
samedi	9:30 à 1:30

(68429)



POUR VOUS

UNE MAISON conçue selon les besoins d'aujourd'hui

● Sectionnelle ● Préfabriquée ● Acceptée par la SCHL ● Ristourne provinciale ● PRIX IMBATTABLES

Peut être visitée aux heures suivantes :
du Mardi, Mercredi et Jeudi, de 7:00 p.m. à 10.00 p.m.
Samedi de 9:00 a.m. à 12:00 p.m. et 2:00 p.m. à 5:00 p.m.
Dimanche, de 2:00 p.m. à 5:00 p.m.
De jour sur semaine par rendez-vous.

TEL. 378-1263

BIENVENUE A TOUS

GILLES MASSE
CONSTRUCTION LTEE

PEU DE COMPTANT REQUIS.

— MAISONS DISPONIBLES MAINTENANT —
(67881)

Cartes d'affaires

Pourquoi souffrir des pieds !

- Elimination des odeurs de transpiration.
- Prévention des maladies de la peau : échauffaisons, crevasses, pieds d'athlète, etc.
- Assèchement des bas par circulation d'air.
- Isolation de la chaleur et du froid pour tous genres de Bottes ou Bottillons.

Vos pieds vous ont occasionné assez de souffrances à l'heure actuelle. N'hésitez plus à acheter les fameuses SEMELLES BO-MONT que vous pouvez obtenir dans les pharmacies, cordonneries, marchands de chaussures, etc.

SEMELLES BO-MONT Enr.
TEL. 378-1954
Granby
(68022)

SOULAGEZ VOS PIEDS



en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales.

Confection de supports d'arches !

GERARD POTVIN
spécialiste
(20 années d'expérience)

- Ajustement personnel à chaque client
- Ajustement parfait
- Empreinte des pieds
- Correction pour pieds malades, affaisés, démarche difficile
- Chaussures correctives
- Prix modiques.

Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au

CENTRE D'AJUSTEMENT
30 Johnson — Tél. 372-5292
(59810)

CHIROPRATICIEN MARCEL LEDUC D.C.

— A GRANBY —
561 Principale
LUNDI et VENDREDI
10:00 a.m. à 12:00 p.m.
1:30 p.m. à 5:30 p.m.
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
MERCREDI
2:00 p.m. à 5:30 p.m.
Tél. 378-9023

— A ST-CESAIRE —
1337 Notre-Dame
MARDI et JEUDI
10:00 a.m. à 12:00 p.m.
2:00 p.m. à 5:30 p.m.
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
MERCREDI SOIR
7:00 p.m. à 9:00 p.m.
Tél. 536-3222



Pour vous :
une eau saine, fraîche, de meilleur goût.

PUITS ARTESIEN

Nous pouvons creuser votre puits en

UNE JOURNEE
OES DRILLING
KNOWLTON — TEL.: 243-6454

ARGENT A PRETER

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

Premières hypothèques
Deuxièmes hypothèques

Me J.-P. MATTON
notaire,
Tél. 378-4112
(63913)

CLINIQUE pour le TRAITEMENT DES PIEDS

Suite 204
237 Principale, Granby
TEL. 372-3833
Mme L. GODSON,
Podiatrice
(67624)

Argent à prêter

TAUX COURANTS
1ère, 2ième, 3ième hypothèques
S'adresser à :
NOISEUX & TRUDEL
NOTAIRES
237, rue Principale
Granby Tél. 372-3377
(64075)



NETTOYAGE
Meubles, Tapis, etc.
VENTE — POSE
Tapis, Draperies, etc.
Décoration intérieure
Décoratrice diplômée
Grand choix des toutes dernières nouveautés
Horner Cleaning
32, Lansdowne, Granby
Tél.: 372-5907
(64002)

ELIMINATION DEFINITIVE DE VOS POILS SUPERFLUS



PAR ELECTROLYSE et ONDES COURTES
Clinique LE GYNECEE
240 Montcalm, Granby
Eliette Beaudoin - De Muri
— Electrologiste diplômée 9 ans d'expérience à votre service.
— Satisfaction garantie.
Pour appointement :
TEL. 372-4334
(66050)

AUBAINES

MAGNIFIQUES HABITS "worsted" avec veste, rayés, dernier cri '70, en spécial.

— Pantalons, pli permanent, garantie 1 an, tailles 28 à 52.
— Manteaux de "Cashmere" de laine, valeur $70.00 — pour **$45.00**
— Manteaux "Trench" avec doublure amovible, Rég. $33.00 — pour **$22.00**
— Vêtements complets d'autos-neige pour hommes, femmes, enfants, de première qualité, au meilleur prix en ville.
— Jackets de ski Alpine, Pantalons de ski, première qualité.
— Grand choix d'uniformes pour garagistes, livreurs, etc.. couleurs différentes, pli permanent, lavables, à l'épreuve de l'acide.
Chemises d'uniformes, choix de 5 couleurs, grande qualité, "Perma Press", à l'épreuve de l'acide, valeur de $6.95 — pour **$4.50**

NOUS AVONS TOUT EN MAGASIN POUR HABILLER L'INDIVIDU POUR SON TRAVAIL, SES SORTIES OU AUTRES ACTIVITES.

VOTRE MAGASIN AU BON MARCHE
43, Guy, Granby, Tél. 378-2785
(rue voisine de A&P) STATIONNEMENT GRATUIT
(68416)

Préparez-vous un Joyeux Noël !

Vendez les cosmétiques AVON et ses ensembles-cadeaux !
Territoires exclusifs, près de chez-vous.
Ecrivez à : A. C. FYEN, C.P. 112, Montréal 154, P.Q.
(67951)

COURS PRIVES

DEVENEZ STENO-DACTYLO BILINGUE EN 48 HEURES DE COURS PRIVES
— Succès assuré —
POUR RENDEZ-VOUS : **TEL. 372-4428**
(67699)

COURS DE STENOTYPIE A DOMICILE

Ecrire à C.P. 172, GRANBY
(67697)

Annonce de non-responsabilité

A partir de cette date, je ne me tiendrai nullement responsable d'aucune dette passée ou présente contractée par Mme Thelma Tibbitts.

M. LEO DUCHARME,
East Farnham, Qué.
(68445)

TOUT GENRE D'ANNONCE EXECUTE UN SERVICE PUBLIC,

L'ANNONCE CLASSEE l'exécute
PLUS DIRECTEMENT, PLUS IMMEDIATEMENT, POUR PLUS DE GENS.

A LA RECHERCHE D'UN ENTREPOT

environ 10,000 à 20,000 pieds carrés. Location de 6 à 9 mois.
S'adresser à
Peerless Rug Ltée
Acton Vale — Tél. 546-2771.
(68399)

CANADA
PROVINCE DE QUEBEC
DISTRICT DE BEDFORD
No G5978

COUR PROVINCIALE
District électoral de Shefford à Granby

COULOMBE & FILS INC., corporation légalement constituée ayant son siège social à 226 rue Robinson sud, en la cité de Granby, district de Bedford,
Demanderesse,
—vs—
JEAN-LOUIS NADEAU, autrefois de Waterloo, district de Bedford, maintenant de lieux inconnus,
Défendeur.

AVIS

ORDRE est donné au défendeur de comparaître dans le délai d'un mois.

GRANBY, ce 22 octobre 1969.
ROLAND MARQUIS

Mes Marquis, Tôth & Jutras,
50 rue Centre,
GRANBY, Qué.
(68397)

Pour les Conservateurs

Le principal défi est de mettre sur pied des objectifs nationaux

Par GERARD ALARIE

NIAGARA FALLS, Ont. (PC) — La conférence des progressistes - conservateurs sur les priorités au Canada donnait lieu vendredi à un lent démarrage des discussions sur la quarantaine de sujets que la conférence doit aborder durant les cinq jours de sa durée.

Le chef du parti, M. Robert Stanfield, a inauguré les discussions jeudi soir en déclarant à quelque 700 militants de son parti réunis, "notre principal défi est de mettre sur pied des objectifs nationaux réalistes et de regarder le pays comme une communauté possédant des parties différentes, mais poursuivant des buts communs."

"Ces discussions, a affirmé de son côté M. E.A. Goodman, de Toronto, directeur national de l'organisation, sont susceptibles de revêtir une importance historique pour notre parti."

M. Goodman, qui fut l'organisateur-en-chef de la campagne électorale des progressistes-conservateurs en 1968, a formulé ce commentaire vendredi à un atelier de travail qui examinait la question de l'influence américaine au Canada.

Deux universitaires, MM. I.A. Litvak et C.J. Maule, de l'université McMaster, ont dans une étude fouillé sur les investissements américains au Canada, proposé à cet atelier que le parti songe à adopter comme politique une stratégie multilatérale à l'égard du capital étranger que le Canada requiert. Cette suggestion tient compte, notamment, de la présence au Canada de sociétés commerciales multinationales, de la position de faiblesse du Canada à l'égard de négociations avec les Etats-Unis touchant les opérations financières au Canada de sociétés américaines.

"La présence au Canada de capital américain porte nécessairement atteinte à la souveraineté canadienne," a commenté à ce propos M. LMR. Wilson, économiste.

Le doyen Gilles Lalande, de la faculté des sciences politiques de l'Université de Montréal, a demandé de son côté que l'indépendance du Canada soit posée comme le premier but de la politique extérieure canadienne, politique au sujet de laquelle des gouvernements successifs à Ottawa entretiennent délibérément imprécision et confusion, s'est-il plaint.

La conférence sur les priorités au Canada ne doit pas donner lieu à l'adoption de résolutions. Elle est un effort de compilations de données pertinentes sur tous les aspects des affaires publiques canadiennes.

Le précédent effort collectif des progressistes-conservateurs en vue d'arrêter les éléments d'un programme politique remonte au mois d'août 1967 alors que des intellectuels et des militants du parti se réunissaient en séances d'étude à la maison Montmorency, près de Québec.

Faribault

Le colloque conservateur d'il y a deux ans à la maison Montmorency avait été marqué notamment par une intervention retentissante de M. Marcel Faribault, principal porte-parole des conservateurs de Québec durant la campagne électorale de 1968 en faveur d'une option constitutionnelle interprétée comme devant reconnaître qu'il y a au Canada "deux nations". Le débat sur la motion de "deux nations" au Canada n'avait pas vendredi été repris à Niagara Falls.



C'EST "TIGIDOU"

UNE ANNONCE CLASSEE DANS LA VOIX de L'EST

LES NUMEROS DE TELEPHONE DU CLASSE :

ST-JEAN, Tél.: 347-7596 — ST-HYACINTHE, Tél.: 773-2516
FARNHAM, Tél : 393-5155 — GRANBY, Tél.: 372-5433
COWANSVILLE, Tél.: 263-2988 — ST-CESAIRE, Tél.: 536-2841
MONTREAL, Tél.: 861-2329

On aimerait voir M. Claude Wagner diriger les Créditistes au Québec

QUEBEC (PC) — Selon un mini-sondage effectué par des militants créditistes, unionistes et libéraux dans 15 circonscriptions québecoises, plusieurs citoyens de la province aimeraient que M. Claude Wagner dirige le Ralliement créditiste au palier provincial.

Ce sondage, pratiqué au cours des trois dernières semaines dans les régions de Québec et de la Mauricie, a été rendu public a Québec mercredi. D'après les réponses obtenues, 40 pour cent des personnes interrogées désirent que M. Wagner dirige les destinées du Québec à la tête de n'importe quel parti et 50 pour cent aimeraient qu'il dirige le RC provincial.

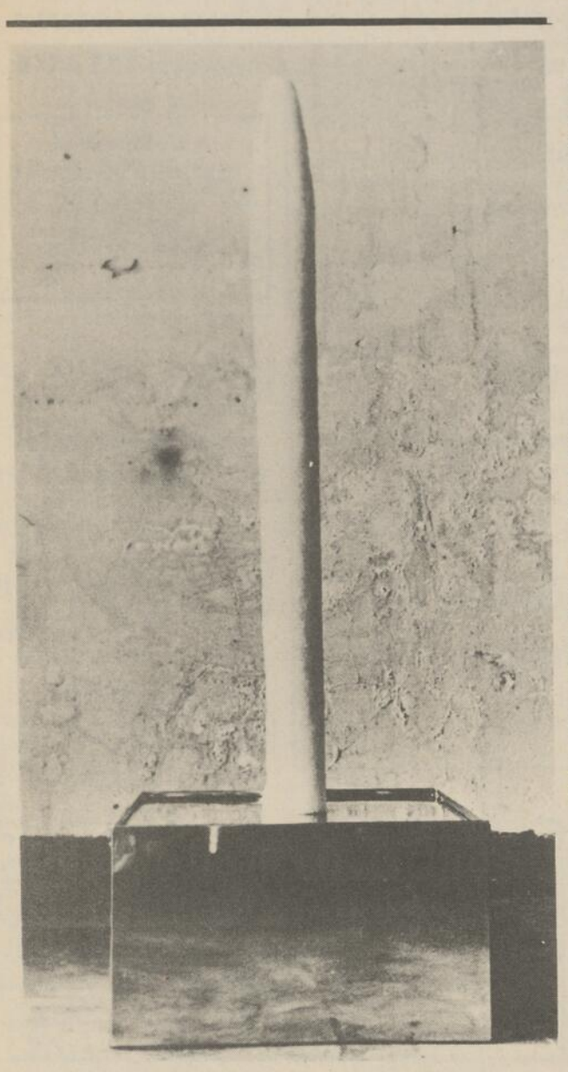
Le sondage ne peut évidemment considéré comme probant, puisque l'échantillonnage éteit peu nombreux "de 75 à 100 personnes par circonscription". De plus, 20 pour cent seulement des personnes interrogées étaient des femmes et le plupart des citoyens avaient 30 ans et plus.

Enfin, les questions étaient posées non pas par des experts, mais par des militants.

Pour sa part, M. Wagner n'a pas paru surpris des résultats du sondage. Ma tournée dans le Québec, a-t-il expliqué, m'a démontré que toutes les classes de la société accueilleraient bien ma candidature. M. Wagner a précisé qu'il restait quand-même plus intéressé à la direction du Parti libéral qu'à celle du RC.

Le député de Verdun, ex-ministre de la Justice, doit rencontrer demain les journalistes et on s'attend à ce qu'il annonce son intention de briguer les suffrages à la direction du Parti libéral.

Par ailleurs, cinq députés libéraux ont annoncé hier qu'ils appuieraient la candidature de M. Wagner si elle se confirmait: Il s'agit de MM. Bona Arsenault, de Matapédia, Laurier Baillargeon, de Napierville-La prairie, Lucien Cliche, d'Abitibi - Est, George Kennedy, Chateauguay, et Fernand Picard, Montréal-Olier.



Les visiteurs du Musée d'Art Contemporain de Montréal, pourront voir, du 5 novembre au 14 décembre, entre autres du pain moisir, de l'herbe pousser, des chandelles brûler, des étincelles à haute tension jaillir et des ballons flotter dans l'air. Tout cela fait partie d'une nouvelle exposition artistique placée sous le signe des éléments et des forces naturelles. Cette exposition "Nouvelle Alchimie: éléments, systèmes, forces", est organisée par la Galerie des Arts de l'Ontario et commanditée par Benson & Hedges (Canada) Ltd, dans le cadre de son programme permanent destiné à soutenir les arts. Ici, une des oeuvres exposées, "Ice Stick", une unité réfrigérante qui tire son humidité de l'air ambiant. Son créateur, Hans Haacke, est un des quatre jeunes artistes exposant à "Nouvelle Alchimie".

Opposition légère à la loi sur les langues officielles

OTTAWA (PC) — Le premier ministre Trudeau a rendu publique hier une liste démontrant que l'opposition écrite à la loi sur les langues officielles a été très légère et qu'elle venait surtout d'Edmonton.

La loi, qui est entrée en vigueur le 7 septembre, fait du français et de l'anglais les langues officielles de l'administration fédérale et établit des régions bilingues dans lesquelles les services fédéraux seront offerts dans les deux langues.

Répondant à M. Robert Coates, député conservateur de Cumberland-Colchester Nord, le premier ministre a indiqué qu'il avait reçu des lettres individuelles de 79 Canadiens s'objectant au bill.

Au moins deux des opposants étaient des Québécois aux noms à consonnance française.

Outre les individus, huit organismes dont quelques-uns ont été fondées précisément pour obtenir des signatures, ont protesté par écrit auprès du premier ministre:

La Chambre de Commerce d'Edmonton; la Single Canada League, d'Edmonton; les Citoyens d'Edmonton; la Voix des Canadiens de l'Ouest, Edmonton; la Voix de la Canada League, Ottawa; la Single Language Foundation, Toronto; la Maritime Loyalist Association, Moncton; le Grand Orange Lodge, Winnipeg.

INSPECTEUR FLAIRETOUT.
No 99. Delouie. Son tourne-disques n'a que deux vitesses, 33 1/3 et 78 tours. Le disque acheté est un 45 tours et n'a donc pu être employé.



DIFFICILE A CROIRE;
TOUTES CES AUBAINES DE LA PAGE DES ANNONCES CLASSEES

Condition humaine évoquée par un écrivain russe

MONTREAL (PC)— Douze récits de Tchekhov ont inspiré Gabriel Arout pour une pièce qui évoque la condition humaine vue par l'écrivain russe.

Dans une suite de tableaux tantôt émouvants, tantôt drolatiques, les personnages tchekhoviens découvrent les replis du coeur humain, la grandeur comme la vulnérabilité de l'homme, "cet animal étrange qui, les pieds dans la boue, peut regarder les étoiles".

Ce spectacle qui inaugure la saison au Théâtre du Rideau-Vert, met en vedette Yvette Brind'Amour et Gérard Poirier qui apportent à leur interprétation une souplesse incontestable dans une succession de rôles diversifiés.

La mise en scène est assurée par André Cailloux qui joue aussi le rôle du narrateur établissant le lien entre les tableaux, au son d'une musique de balalaika.

Parmi les autres comédiens de la distribution, Serge Turgeon a été particulièrement remarqué dans des rôles secondaires de composition.

Présenté dans des décors bien conçus par Guy Rajotte, et superbes costumes de François Barbeau, ce spectacle qui garde l'affiche jusqu'au 2 novembre, est une réussite tant pour le choix de la pièce que le talent des principaux interprètes.

Le chantier maritime de Marine Industries fermé, à Paspébiac

PASPEBIAC (PC)— Le chantier maritime de Paspébiac, propriété de Marine Industries, a fermé ses portes.

Cette décision était attendue depuis quelques mois, Marine Industries n'ayant plus de contrats pour maintenir une équipe au travail à Paspébiac.

On ignore encore quelles mesures seront prises au sujet de l'avenir des chantiers installés il y a huit ans dans la petite localité gaspésienne. Toutefois, dans une lettre de mise à pied envoyée à ses employés, la compagnie explique qu'elle étudiait diverses solutions. Le chantier reprendre peut-être vie, explique la lettre, si le chantier est vendu à d'autres intérêts, repris par le gouvernement ou si Marine Industries obtient d'autres contrats de construction navale.

Le chantier maritime de Paspébiac avait connu ses meilleurs années avant 1967 et il a employé jusqu'à 95 personnes.

Entre-temps, l'autre chantier maritime de la péninsule, situé à Gaspé, continue ses opérations au ralenti, mais devrait rester en activité tout l'hiver.

Un député réfère à la conduite de M. Kierans

OTTAWA (PC) — M. Heath Macquarrie (PC - Willsborough) a vainement tenté, jeudi, d'obtenir des Communes que la conduite du ministre des Communications, M. Eric Kierans, soit référée au Comité des privilèges et élections.

Le député conservateur reproche à M. Kierans d'avoir fait parvenir aux stations de radio du pays une note les informant qu'elles pourraient obtenir des déclarations des membres du Conseil des ministres sur les affaires de l'Etat, simplement en signalant un numéro de téléphone, wil s'agirait, selon lui, de déclarations enregistrées.

M. Macquarrie a déclaré qu'il s'agissait là d'un précédent et qu'il considérait que le privilège du Parlement en était brimé.

Le président des Communes, M. Lucien Lamoureux, devait toutefois jugé irrecevable la requête du député conservateur. Il a rappelé que ce n'est que dans des circonstances très exceptionnel'es que les députés peuvent poser la question de privilège et que le cas soulevé par M. Macquarrie ne s'y prêtait pas.

Le modernisme occidental est à détruire ce qu'il y a de beau en Afrique

QUEBEC (PC) — Les Africains ne meurent jamais de maladie de coeur et il en sera ainsi tant qu'on les laissera vivre au "rythme humain du Créateur", déclarait l'ancien archevêque de Montréal.

Les Africains, a précisé le cardinal Paul-Emile Léger, accueilleraient favorablement l'aide occidentale et une chaire universitaire".

Toutefois, a ajouté le cardinal, qui portait la parole au Château Frontenac devant le Club Richelieu, l'Afrique a plutôt besoin "d'hommes patients, capables de donner toute leur vie", c'est-à-dire des hommes comme les missionnaires.

Le modernisme occidental est en train de détruire ce que l'Afrique a de plus beau, a affirmé l'ancien archevêque: le respect de la vie et cette presence de l'enfant essentielle à la femme africaine.

Il n'existe aucun orphelinat en Afrique, a noté le cardinal Léger. "C'est impensable, les enfants ne sont jamais délaissés, ils sont toujours dans la famille."

Dépenses de deux cent millions

OTTAWA (PC)— Un projet de loi autorisant, entre autres choses, les Chemins de fer Nationaux du Canada à faire des dépenses d'établissement n'excédent pas $201,700,000 au cours de l'année, a été lu, hier, une première fois aux Communes.

Le bill a été introduit par le ministre des Finances, M. Edgar Benson.

LES ANNONCES CLASSEES FONT TOUT LE TRAVAIL POUR VOUS.

MES ADVERSAIRES DISENT:
REDEVENONS SERIEUX

LES CANDIDATS QUI DISENT OUI A TOUT DEVRONT DIRE

OUI AUX TAXES OUI

ET VOUS ?



J.A. BOUCHARD
vous invite à répéter avec lui

SOYONS REALISTES DANS NOS PROJETS